叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 美国内战中的康涅狄格州第(the Twenty-fifth Regiment Connecticut) 000001

2. 美国内战中的康涅狄格州第(the Twenty-fifth Regiment Connecticut) 000002

3. 美国内战中的康涅狄格州第(the Twenty-fifth Regiment Connecticut) 000003

4. 美国内战中的康涅狄格州第(the Twenty-fifth Regiment Connecticut) 000004

5. 美国内战中的康涅狄格州第(the Twenty-fifth Regiment Connecticut) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国内战中的康涅狄格州第(The Twenty-fifth Regiment Connecticut)

['sæmjʊəl] ['kɪmbəl] ['elɪs]
SAMUEL KIMBALL ELLIS
塞缪尔 金博尔 埃利斯

塞缪尔·金博尔·埃利斯

['rɒkvɪl] , [kɒn] .
Rockville , Conn .
罗克维尔 , 连接 .

康涅狄格州罗克维尔

[pɑːst] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] ['bɜːrpiː] [pəʊst] , [nəʊ] . - , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑː(r)] .
Past Commander and Chaplain of Burpee Post , No . 71 , G . A . R .
过去的 指挥官 和 牧师 的 波比 邮政 , 不 . - , G . 一个 . 拉 .

前伯比第71号退伍军人协会驻地指挥官兼牧师

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt]
THE TWENTY - FIFTH REGIMENT
这 二十 - 第五 团

第二十五团

[kə'netɪkət]
Connecticut
康涅狄格州

康涅狄格州

[ˌvɔlən'tiəz]
Volunteers
志愿者

志愿者

[ɪn] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən]
IN THE WAR OF THE REBELLION
在 这 战争 的 这 叛乱

在叛乱战争中

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [remɪ'nɪsnsɪz] , [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bend] , ['kærɪɪŋ] [ɒv; əv] [peɪ]
History , Reminiscences , Description of Battle of Irish Bend , Carrying of Pay
历史 , 回忆录 , 描述 的 战斗 的 爱尔兰 弯曲 , 携带 的 支付
[rəʊl] , ['rɒstə(r)] .
Roll , Roster .
卷 , 名册 .

历史、回忆录、爱尔兰弯战役描述、薪饷发放、名册。

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
PUBLISHED JUNE , 1913
已发布 六月 , -

出版于1913年6月

[pres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkvɪl] ['dʒɜːn(ə)l]
PRESS OF THE ROCKVILLE JOURNAL
按 的 这 罗克维尔 杂志

《罗克维尔日报》

['rɒkvɪl] , [kɒn] .
ROCKVILLE , CONN .
罗克维尔 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州罗克维尔

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Brief	History	of	the	Twenty	-	fifth	Regiment	,	Connecticut	Volunteers	,
简短的	历史	的	这	二十	-	第五	团	,	康涅狄格州	志愿者	,

康涅狄格州第二十五志愿步兵团简史

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːdʒ] [piː] . ['bɪsəl] .

from	the	pen	of	Colonel	George	P	.	Bissell	.
从	这	笔	的	上校	乔治	P	.	比塞尔	.

出自乔治·P·比塞尔上校之手。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['sæmjʊəl][keɪ] . ['elɪs] [ɒv; əv] ['rɒkvɪl] ,

Experiences	and	Reminiscences	of	Samuel	K	.	Ellis	of	Rockville	,
经历	和	回忆录	的	塞缪尔	K	.	埃利斯	的	罗克维尔	,

罗克维尔的塞缪尔·K·埃利斯的经历和回忆录

[huː] [went] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət]

who	went	out	as	a	Private
WHO	去	出去	作为	一个	私人的

以列兵身份出征

[ɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] .

in	Company	G	,	Twenty	-	fifth	Regiment	.
在	公司	G	,	二十	-	第五	团	.

在第二十五团G连。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bend] ,

A	Complete	Account	of	the	Battle	of	Irish	Bend	,
一个	完全的	帐户	的	这	战斗	的	爱尔兰	弯曲	,

爱尔兰弯战役全记

['gɪv(ə)n][baɪ]['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] [mək'mænəs] .

Given	by	Major	Thomas	McManus	.
鉴于	经过	主要的	托马斯	麦克马纳斯	.

由托马斯·麦克马纳斯少校捐赠。

[haʊ] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz]

How	the	Pay	of	a	Regiment	Was	Carried	to	New	Orleans
如何	这	支付	的	一个	团	曾是	携带	到	新的	奥尔良

一个团的薪饷是如何运到新奥尔良的

[baɪ] [fɜːst] [lef'tenənt] ['henri] [hɪl] [gʊ'dɛl] .

by	First	Lieutenant	Henry	Hill	Goodell	.
经过	第一的	中尉	亨利	爬坡道	古德尔	.

作者：亨利·希尔·古德尔中尉。

[dʒɔːdʒ] [piː] . ['bɪsəl]

GEORGE	P	.	BISSELL
乔治	P	.	比塞尔

乔治·P·比塞尔

[dɪ'siːst]

Deceased
死者

死者

['kɜːn(ə)l] 25th ['redʒɪmənt] , [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] .

Colonel	25th	Regiment	,	Connecticut	Volunteers	.
上校	25th	团	,	康涅狄格州	志愿者	.

康涅狄格州志愿军第25团上校。

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [siː] . [viː] .

BRIEF	HISTORY	OF	THE	TWENTY	-	FIFTH	REGIMENT	,	C	.	V	.
简短的	历史	的	这	二十	-	第五	团	,	C	.	V	.

第二十五团简史

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] , ([dʒɔ:dʒ] [pi:] . ['bɪsəl] , ['kɜ:n(ə)l]) ,

The	Twenty	-	fifth	Regiment	,	Connecticut	Volunteers	,	(	George	P	.	Bissell	,	Colonel	)	,
这	二十	-	第五	团	,	康涅狄格州	志愿者	,	(	乔治	P	.	比塞尔	,	上校	)	,

[wɒz; wəz] [rɪ'kru:tɪd] [ɪn] ['hɑ:tfəd] [ænd; ənd] ['toʊlənd] ['kaunti] ,

was	recruited	in	Hartford	and	Tolland	Counties	,
曾是	招募	在	哈特福德	和	托兰德	县	,

康涅狄格州第二十五志愿步兵团（上校：乔治·P·比塞尔）是在哈特福德县和托兰县招募的。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] - .

in	the	fall	of	1862	.
在	这	落下	的	-	.

1862年秋季。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [mə'tɪəriəl] ,

The	regiment	was	composed	of	the	very	best	material	,
这	团	曾是	由	的	这	非常	最好的	材料	,

该团由最优秀的人员组成。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [jʌŋ] [men] [ɪm'peld] [baɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ['moʊtɪvz] ,

being	almost	exclusively	young	men	impelled	by	patriotic	motives	,
存在	几乎	只	年轻的	男人	被迫	经过	爱国	动机	,

几乎全是出于爱国动机的年轻人，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haɪ] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [gʊd]

and	from	the	first	they	took	a	high	stand	for	efficiency	and	good
和	从	这	第一的	他们	采取	一个	高的	站立	为了	效率	和	好的

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

从一开始，他们就高度重视效率和良好的纪律。

['leɪtə(r)][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bi:n] [traɪd] [ɪn] ['ma:tʃiz] [ænd; ənd]

Later	in	its	history	,	when	the	regiment	had	been	tried	in	marches	and
之后	在	它是	历史	,	什么时候	这	团	有	到过	尝试	在	游行	和

['bæt(ə)lz] ,

battles	,
战斗	,

在其历史后期，当该团在行军和战斗中经受了考验之后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [mɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]

it	was	thus	described	by	Adjutant	-	General	Morse	in	his	report	to	the
它	曾是	因此	描述	经过	副官	-	一般的	莫尔斯	在	他的	报告	到	这

['ledʒɪslətʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] - :

Legislature	for	1864	:
立法机关	为了	-	:

莫尔斯副官长在1864年提交给立法机关的报告中是这样描述的：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)][naɪn] [mʌnθs] - ['redʒəmənt][ænd; ənd][bɔ:(r)][ə; eɪ]

"	This	is	one	of	the	best	of	our	nine	months	'	regiments	and	bore	a
"	这	是	一	的	这	最好的	的	我们的	九	几个月	-	军团	和	钻孔	一个

[kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ə'pɒn] ,

conspicuous	part	in	the	advance	upon	,
显眼的	部分	在	这	进步	之上	,

“这是我们九个月兵团中最优秀的部队之一，在进攻中发挥了显著作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kæm'peɪn] [prɪ'si:dɪŋ] , [ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] [pɔ:t] ['hʌdsən] .

and	the	campaign	preceding	,	the	fall	of	Port	Hudson	.
和	这	活动	前	,	这	落下	的	港口	哈德逊	.

以及之前的战役，即哈德逊港的陷落。

[baɪ][ðə; ði] ['breɪvəri] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

By	the	bravery	always	displayed	on	the	field	of	battle	,
经过	这	勇敢	总是	显示	在	这	场地	的	战斗	,

凭借在战场上始终展现出的英勇无畏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] ['mænɪfestɪd] [ɒn] ['meni] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:dʒuəs]

and	the	patience	and	endurance	manifested	on	many	long	and	arduous
和	这	耐心	和	耐力	表现出来	在	许多	长的	和	艰巨

['ma:tʃiz] ,

marches	,
游行	,

在多次漫长而艰苦的行军中展现出的耐心和毅力，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɑ:stɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

it	has	won	for	itself	a	high	and	lasting	reputation	.
它	有	韩元	为了	本身	一个	高的	和	持久	名声	.

它赢得了极高的声誉，并且这种声誉能够持续下去。

" [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntu:][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɜ:vɪs] [nəʊ'vembə(r)] - , -

"	The	Twenty	-	fifth	was	mustered	into	the	United	States	service	November	11	,	1862
"	这	二十	-	第五	曾是	集结	进入	这	团结的	各州	服务	十一月	-	,	-

,

,
,

“第二十五团于1862年11月11日正式加入美国军队。”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 14th [seɪld] [frɒm; frəm] ['hɑ:tfəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɛntərˌvɪl] , [el] . [ai] . ,

and	on	the	14th	sailed	from	Hartford	for	Centerville	,	L	.	I	.	,
和	在	这	14th	航行	从	哈特福德	为了	森特维尔	,	L	.	我	.	,

14日从哈特福德启航前往长岛森特维尔，

[tu:; tə][dʒɔɪn][æt; ət] [ðæt] ['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ðə; ði][bæŋks][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	join	at	that	rendezvous	the	Banks	Expedition	.
到	加入	在	那	会合	这	银行	远征	.

在那次会合中与班克斯探险队汇合。

[ðə; ði]['mʌstə(r)] - [rəʊl] [ʃəʊd] - [men] ['θʌrəli] [drɪld] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ,

The	muster	-	roll	showed	811	men	thoroughly	drilled	and	well	appointed	,
这	鼓起	-	卷	显示	-	男人	彻底	钻孔	和	出色地	任命	,

点名册显示共有811名训练有素、装备精良的士兵。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['raɪflz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [sɜ:vd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn]

except	that	they	were	without	rifles	which	were	later	served	to	them	on
除了	那	他们	是	没有	步枪	哪个	是	之后	服务	到	他们	在

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

the	ship	after	their	arrival	on	the	Mississippi	River	.
这	船	后	他们的	到达	在	这	密西西比州	河	.

只是他们当时没有步枪，步枪是在他们抵达密西西比河后在船上配发的。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][em'bɑ:k, im-][nəʊ'vembə(r)] - , - , [ɪn] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] ;

The	regiment	embarked	November	29	,	1862	,	in	two	divisions	;
这	团	启航	十一月	-	,	-	,	在	二	部门	;

该团于1862年11月29日分两个师启程；

— [wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [faɪv] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] ['bɪsəl] [ɒn][ðə; ði] ['sti:mə(r)]

—	one	division	of	five	companies	under	command	of	Colonel	Bissell	on	the	Steamer
—	一	分配	的	五	公司	在下面	命令	的	上校	比塞尔	在	这	汽船

['meəri] ['bɔ:dmæn] ;

Mary	Boardman	;
玛丽	博德曼	;

—由比塞尔上校指挥的五家公司组成的一个分队，在“玛丽·博德曼”号轮船上；

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['stiːvnz] [ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)]

and	the	remainder	under	command	of	Lieutenant	-	Colonel	Stevens	on	the	Steamer
和	这	余	在下面	命令	的	中尉	-	上校	史蒂文斯	在	这	汽船

['empaɪə(r)] ['sɪti] .

Empire	City	.
帝国	城市	.

其余部分由史蒂文斯中校指挥，乘坐帝国城号蒸汽船。

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)lz] [seɪld] [æz; əz]

The	destination	of	the	expedition	was	unknown	when	the	vessels	sailed	as
这	目的地	的	这	远征	曾是	未知	什么时候	这	船只	航行	作为

[ðə; ði] [siːld] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] ['twenti] - [fɔː(r)]

the	sealed	orders	were	not	to	be	opened	until	we	had	sailed	twenty	-	four
这	密封	订单	是	不是	到	是	打开	直到	我们	有	航行	二十	-	四

['aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] ['iːstwəd] .

hours	to	the	southward	and	eastward	.
小时	到	这	向南	和	向东	.

船只启航时，探险的目的地尚不清楚，因为密封的命令要等到我们向南向东航行二十四小时后才能打开。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] , [wen] ['əʊpənd] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [ʃɪp]

The	orders	,	when	opened	,	were	found	to	be	simply	to	report	at	Ship
这	订单	,	什么时候	打开	,	是	成立	到	是	简单地	到	报告	在	船

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

打开命令后发现，命令的内容仅仅是前往希普岛报到。

[ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][draɪ][tɔːr'tuːgəz][fɔː(r); fə(r)]

off	the	mouth	of	the	Mississippi	River	,	allowing	a	stop	at	Dry	Tortugas	for
离开	这	嘴	的	这	密西西比州	河	,	允许	一个	停止	在	干燥	龟	为了

[kəʊl] [ɪf] ['nesəsəri] .

coal	if	necessary	.
煤炭	如果	必要的	.

从密西西比河口出发，必要时可以在干龟岛停靠补充煤炭。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['djuːli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃɪp] ['aɪlənd][ænd; ənd] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]

The	ships	duly	arrived	at	Ship	Island	and	proceeded	at	once	up	the	river	to
这	船舶	正式地	到达的	在	船	岛	和	继续	在	一次	向上	这	河	到

[njuː] ['ɔːrlənz] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - .

New	Orleans	where	they	arrived	on	the	14th	of	December	,	1862	.
新的	奥尔良	在哪里	他们	到达的	在	这	14th	的	十二月	,	-	.

船只按计划抵达船岛，并立即沿河而上前往新奥尔良，于 1862 年 12 月 14 日抵达。

[ɒn][ðə; ði] 16th , [ðə; ði]['meəri] ['bɔːdmæn] , [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [prə'siːdid] [tuː; tə]

On	the	16th	,	the	Mary	Boardman	,	with	several	of	the	other	ships	proceeded	to
在	这	16th	,	这	玛丽	博德曼	,	和	一些	的	这	其他	船舶	继续	到

['bætɒn] [ruːʒ] ,

Baton	Rouge	,
指挥棒	胭脂	,

16日，玛丽·博德曼号与其他几艘船一起驶往巴吞鲁日。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

where	they	arrived	the	next	day	.
在哪里	他们	到达的	这	下一个	天	.

他们第二天就到达了那里。

[ðə; ði]['empaɪə(r)] ['sɪti] ['lændɪd][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][kæmp]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

The	Empire	City	landed	the	left	wing	of	the	regiment	at	Camp	Parapet	,
这	帝国	城市	登陆	这	左边	翼	的	这	团	在	营	栏杆	,

[dʒʌst] [ə'bʌv] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

just	above	New	Orleans	.
只是	多于	新的	奥尔良	.

帝国之城号将该团的左翼部队部署在新奥尔良上方的帕拉佩特营地。

[ðə; ði] ['fɔ:sɪz] ['lændɪd][æt; ət]['bætɒn] [ru:ʒ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

The	forces	landed	at	Baton	Rouge	after	a	brief	bombardment	of	the	city	and
这	力量	登陆	在	指挥棒	胭脂	后	一个	简短的	轰击	的	这	城市	和

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ([faɪv] ['kʌmpəniz]) ,

the	Twenty	-	fifth	(	five	companies	)	,
这	二十	-	第五	(	五	公司	)	,

在对巴吞鲁日市进行短暂炮击后，部队在巴吞鲁日登陆，第二十五团（五个连）也抵达该地。

[went] ['ɪntu:][kæmp][fɜ:st][ɒn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:sənl] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][nɪə(r)]

went	into	camp	first	on	the	United	States	Arsenal	ground	in	the	city	and	later	near
去	进入	营	第一的	在	这	团结的	各州	兵工厂	地面	在	这	城市	和	之后	靠近

[ðə; ði] ['semətri] ,

the	cemetery	,
这	公墓	,

他们先是在城里的美国兵工厂营地扎营，后来又搬到了墓地附近。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

back	of	the	city	,
后退	的	这	城市	,

城市后方，

[weə(r)] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [kə'mɑ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	after	some	delay	the	left	wing	joined	the	colonel's	command	and	the
在哪里	后	一些	延迟	这	左边	翼	加入	这	上校的	命令	和	这

['redʒɪmənt][wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)][ju'naɪtɪd][ænd; ənd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] .

regiment	was	once	more	united	and	in	fighting	trim	.
团	曾是	一次	更多的	团结的	和	在	斗争	修剪	.

经过一段时间的耽搁，左翼部队加入了上校的指挥部，该团再次团结起来，进入了战斗状态。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][fɜ:st] [bri'geid] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ælbət] [i:] . [peɪn] [ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] , [ə; eɪ]

The	regiment	was	first	brigaded	under	General	Albert	E	.	Payne	of	Wisconsin	,	a
这	团	曾是	第一的	旅团	在下面	一般的	阿尔伯特	E	.	佩恩	的	威斯康星州	,	一个

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] ['ɒfɪsə(r)] ,

noble	and	brave	officer	,
高贵	和	勇敢的	官	,

该团最初由威斯康星州的阿尔伯特·E·佩恩将军指挥，他是一位高尚而勇敢的军官。

['ɑ:ftəwədz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [kə'netɪkət] .

afterwards	with	the	Thirteenth	Connecticut	.
然后	和	这	第十三	康涅狄格州	.

随后与第十三康涅狄格步兵团交战。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [meɪn] [ænd; ənd] [wʌn] - ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [nju:] [jɔ:k] , ['ʌndə(r)]

The	Twenty	-	sixth	Maine	and	One	-	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York	,	under
这	二十	-	第六	缅因州	和	一	-	百	和	五十	-	第九	新的	约克	,	在下面

['kɜ:n(ə)l] [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['bɜ:rdʒ] ,

Colonel	H	.	W	.	Birge	,
上校	H	.	W	.	伯奇	,

由H·W·伯奇上校指挥的缅因州第二十六步兵团和纽约州第一百五十九步兵团

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [kə'netɪkət] , [æz; əz] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

of	the	Thirteenth	Connecticut	,	as	Brigade	Commander	,
的	这	第十三	康涅狄格州	,	作为	旅	指挥官	,

担任第十三康涅狄格步兵团旅长

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][reə(r)][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['breɪvərɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌdɪsəplɪ'neərɪən][ɒv; əv][ðə; ði][best]
an officer **of** **rare** **ability** **and** **bravery** **and** **a** **disciplinarian** **of** **the** **best**
一个 官 的 稀有的 能力 和 勇敢 和 一个 纪律执行者 的 这 最好的
[stæmp] .
stamp **.**
邮票 .

一位才华横溢、英勇无畏的军官，一位纪律严明的管理者。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['twentɪ] - [fɪfθ] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
Under **his** **command** **the** **Twenty** **-** **fifth** **served** **during** **its** **entire** **term** **of** **service** **.**
在下面 他的 命令 这 二十 - 第五 服务 期间 它是 全部的 学期 的 服务 .

在他的指挥下，第二十五团服役至退役。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][ɪn] ['menɪ] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['maːtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['strɪktnəs]
He **led** **them** **in** **many** **battles** **and** **marches** **and** **while** **he** **was** **strictness**
他 引领 他们 在 许多 战斗 和 游行 和 尽管 他 曾是 严格性
[pə'sɒnɪfaɪd] ,
personified **,**
拟人化的 ,

他带领他们参加了许多战斗和行军，虽然他本人是严厉的化身，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mæg'nænɪməs] , [breɪv] , ['riːznəbl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['səʊldʒə(r)] ,
he **was** **so** **magnanimous** **,** **brave** **,** **reasonable** **and** **such** **a** **thorough** **soldier** **,**
他 曾是 所以 坦荡 , 勇敢的 , 合理的 和 这样的 一个 彻底 士兵 ,

他胸襟宽宏、勇敢无畏、通情达理，而且是一位非常优秀的军人。

[ðæt] [ðə; ði][men] ['wəːʃɪp] [hɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['faɪə(r)] .
that **the** **men** **worshiped** **him** **and** **would** **follow** **him** **into** **the** **face** **of** **any** **fire** **.**
那 这 男人 崇拜 他 和 会 跟随 他 进入 这 脸 的 任何 火 .

男人们崇拜他，即使面对烈火也愿意追随他。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ðeɪ] [rɪ'vɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
Now **that** **he** **is** **gone** **they** **revere** **his** **memory** **.**
现在 那 他 是 已消失 他们 尊敬 他的 记忆 .

他去世后，人们缅怀他。

[ðə; ði][fɜːst] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] , [mɑːtʃ] - ,
The **first** **work** **of** **the** **regiment** **was** **on** **the** **advance** **on** **Port** **Hudson** **,** **March** **10** **,**
这 第一的 工作 的 这 团 曾是 在 这 进步 在 港口 哈德逊 , 行进 - ,

该团的第一项任务是3月10日向哈德逊港发起进攻。

- , [wen] ['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['redʒɪmənt] ,
1863 **,** **when** **Colonel** **Bissell** **,** **in** **command** **of** **his** **own** **regiment** **,**
- , 什么时候 上校 比塞尔 , 在 命令 的 他的 自己的 团 ,

1863年，比塞尔上校指挥着他自己的团，

[tuː] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv]['kæv(ə)lrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['ɑːmɪ] ['bætrɪ] , ['ɒkjupaɪd] ['baɪuː]
two **detachments** **of** **cavalry** **and** **a** **regular** **army** **battery** **,** **occupied** **Bayou**
二 分遣队 的 骑兵 和 一个 常规的 军队 电池 , 占领 河口
[ˌmɔːntə'sɑːnoʊ] ,
Montesano **,**
蒙特萨诺 ,

两支骑兵分队和一个正规军炮兵连占领了蒙特萨诺河口。

[kən'strʌktɪd] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɒs] ['baɪuː] ['særə] .
constructed **earthworks** **and** **built** **a** **bridge** **across** **Bayou** **Sara** **.**
建造 土方工程 和 建造 一个 桥 穿过 河口 萨拉 .

修建了土方工程，并在萨拉河上架起了一座桥梁。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['wɪljəm] ['webstə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [aɪ] ,
This **bridge** **was** **designed** **by** **Sergeant** **William** **Webster** **of** **Company** **I** **,**
这 桥 曾是 设计 经过 军士 威廉 韦伯斯特 的 公司 我 ,

这座桥是由第一连的威廉·韦伯斯特中士设计的。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [di'spɛə] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb] .

after	a	West	Point	engineer	had	despaired	of	the	job	.
后	一个	西方	观点	工程师	有	绝望的	的	这	工作	.

此前，一名西点军校的工程师对这份工作感到绝望。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ɪn]

The	regiment	was	seven	miles	in	advance	of	the	rest	of	the	army	and	in
这	团	曾是	七	英里	在	进步	的	这	休息	的	这	军队	和	在

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spəʊzd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

a	very	exposed	and	dangerous	position	.
一个	非常	裸露	和	危险的	位置	.

该团比大军其他部队领先七英里，处于非常暴露和危险的位置。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [held] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['friːkwəntli] [sɪ'vɪə(r)] ['faɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	position	they	held	under	a	frequently	severe	fire	till	the	remainder	of	the
这	位置	他们	握住	在下面	一个	频繁地	严重	火	直到	这	余	的	这

['ɑːmi] [keɪm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə] [pɔːt] ['hʌdsən] .

army	came	up	when	they	joined	the	column	and	went	on	to	Port	Hudson	.
军队	来了	向上什么时候	他们	加入	这	柱子	和	去	在	到	港口	哈德逊	.

他们坚守阵地，不时遭受猛烈炮火攻击，直到其余部队赶到，与纵队汇合，然后继续向哈德逊港进发。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['fɔːsɪz] [wen] ['færəgət] [seɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːrts][ɪn]

They	were	in	the	front	of	the	land	forces	when	Farragut	sailed	by	the	forts	in
他们	是	在	这	正面	的	这	土地	力量	什么时候	法拉格特	航行	经过	这	堡垒	在

[ðə; ði] ['flægʃɪp] ['hɑːtfəd] .

the	Flagship	Hartford	.
这	旗舰	哈特福德	.

当法拉格特乘坐旗舰“哈特福德”号驶过要塞时，他们位于陆军的最前面。

[frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['witnis] [ðɪs] [grænd] [bɒm'bɑːdmənt]

From	the	banks	of	the	river	the	Twenty	-	fifth	witnessed	this	grand	bombardment
从	这	银行	的	这	河	这	二十	-	第五	目击者	这	盛大	轰击

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

and	the	burning	of	the	frigate	Mississippi	in	the	night	.
和	这	燃烧	的	这	护卫舰	密西西比州	在	这	夜晚	.

第二十五团从河岸上目睹了这场大规模的炮击以及当晚密西西比号护卫舰的燃烧。

[wen] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði]

When	the	object	of	the	expedition	had	been	accomplished	(	to	use	the
什么时候	这	目的	的	这	远征	有	到过	完成	(	到	使用	这

[wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - ['ɔːdə(r)]) ,

words	of	General	Banks	'	order	)	,
字	的	一般的	银行	-	命令	)	,

当远征目标达成后（用班克斯将军的命令中的话说），

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bætɒn] [ruːʒ] , ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [wet] [ænd; ənd] ['drɪəri] [naɪt] [ɪn][kæmp]

the	regiment	returned	to	Baton	Rouge	,	passing	a	wet	and	dreary	night	in	Camp
这	团	返回	到	指挥棒	胭脂	,	通过	一个	湿的	和	凄凉	夜晚	在	营

['mɪzəri] ,

Misery	,
苦难	,

该团返回巴吞鲁日，在米塞里营地度过了一个阴冷潮湿的夜晚。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

a	night	which	will	never	be	forgotten	,
一个	夜晚	哪个	将要	绝不	是	被遗忘的	,

一个永生难忘的夜晚，

[nɔː(r)] [wɪl] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [dʒɒn][es] . [aɪvz] ,

nor	will	any	one	ever	forget	the	noble	act	of	Quartermaster	John	S	.	Ives	,
也不	将要	任何	一	曾经	忘记	这	高贵	行为	的	军需	约翰	S	.	艾夫斯	,

人们永远不会忘记军需官约翰·S·艾夫斯的英勇行为。

[huː] [rəʊd] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [hɔːs] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] ['bætɒn] [ruːʒ] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	rode	his	tired	horse	several	miles	to	Baton	Rouge	and	brought	out	to	the
WHO	骑	他的	疲劳的	马	一些	英里	到	指挥棒	胭脂	和	带来	出去	到	这

[men] ['kɒfi] ,

men	coffee	,
男人	咖啡	,

他骑着疲惫的马走了好几英里路到巴吞鲁日，给男人们带去了咖啡。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ['əʊvə(r)] [smɔːl] ['faɪərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ] [daʊt] [seɪvd] ['meni]

which	they	managed	to	prepare	over	small	fires	and	which	no	doubt	saved	many
哪个	他们	管理	到	准备	超过	小的	火灾	和	哪个	不	怀疑	已保存	许多

[ə; eɪ] [mænz] [laɪf] .

a	man's	life	.
一个	男人的	生活	.

他们设法在小火上烹制了这些食物，毫无疑问，这些食物拯救了许多人的生命。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [steɪ] [æt; ət] ['bætɒn] [ruːʒ] ,

After	a	short	stay	at	Baton	Rouge	,
后	一个	短的	停留	在	指挥棒	胭脂	,

在巴吞鲁日短暂逗留后，

[ðə; ði] ['ɑːmi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːns] [ɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , ['stɑrtɪŋ] [mɑːtʃ]

the	army	made	another	advance	on	the	west	bank	of	the	Mississippi	,	starting	March
这	军队	制成	其他	进步	在	这	西方	银行	的	这	密西西比州	,	开始	行进

28th ,

28th	,
28th	,

3月28日，军队再次向密西西比河西岸推进。

- , ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['friːkwənt] ['skəːmiʃ] , ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ['baɪuː] [ænd; ənd]

1863	,	marching	with	frequent	skirmishes	,	sailing	up	the	Atchafalaya	bayou	and
-	,	行军	和	频繁	小规模冲突	,	帆船	向上	这	阿查法拉亚	河口	和

['lændɪŋ] [æt; ət] ['aɪrɪʃ] [bend] ,

landing	at	Irish	Bend	,
降落	在	爱尔兰	弯曲	,

1863年，一路行军，遭遇多次小规模冲突，沿阿查法拉亚河口航行，在爱尔兰弯登陆。

[weə(r)] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪts] [fɜːst] ['riːəl] ['bæt(ə)l] , ['eɪprəl] 14th , - .

where	the	regiment	engaged	in	its	first	real	battle	,	April	14th	,	1863	.
在哪里	这	团	已订婚的	在	它是第一的真实的			战斗	,	四月	14th	,	-	.

1863 年 4 月 14 日，该团在此地进行了第一场真正的战斗。

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] -

The	severity	of	this	battle	may	be	judged	of	as	we	read	in	the	Adjutant	-
这	严重性	的	这	战斗	可能	是	评判	的	作为	我们	读	在	这	副官	-

['dʒɛnərəlz] [rɪ'pɔːt] :

general's	report	:
将军的	报告	:

从副官长的报告中我们可以看出这场战斗的惨烈程度：

" ['aʊə(r)] [lɒs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz]

"	Our	loss	,	as	you	will	see	from	the	accompanying	returns	of	the	casualties
"	我们的	损失	,	作为	你	将要	看	从	这	随同	返回	的	这	伤亡

[hæz; həz] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

has	been	very	severe	,
有	到过	非常	严重	,

“正如你们从随附的伤亡名单中所看到的，我们的损失非常惨重。”

['biːɪŋ] [ɪn] [ɔːl] , ['naɪnti] - [sɪks] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] - [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['redʒɪmənt]

being	in	all	,	ninety	-	six	killed	and	wounded	out	of	350	with	which	the	regiment
存在	在	全部	,	九十	-	六	被杀	和	受伤	出去	的	-	和	哪个	这	团

[went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

went	into	action	.
去	进入	行动	.

该团参战350人，共有96人阵亡或受伤。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)]

"	From	this	point	the	regiment	marched	up	to	within	six	miles	of	the	Red	River
"	从	这	观点	这	团	行军	向上	到	之内	六	英里	的	这	红色的	河

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɑːtʃ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [rɪ'pɔːt] [spiːks] [ðʌs] :

and	of	this	march	the	regimental	report	speaks	thus	:
和	的	这	行进	这	团级	报告	说话	因此	:

“从这里开始，该团行军至距红河六英里处，关于这次行军，团里的报告是这样描述的：

" [wɒt] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɒs] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

"	What	with	our	loss	in	battle	,
"	什么	和	我们的	损失	在	战斗	,

“由于我们在战斗中失利，

['diːteɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɒn]['aʊə(r)] ['veri]

details	for	special	service	and	the	number	who	have	given	out	on	our	very
细节	为了	特别的	服务	和	这	数字	WHO	有	给定	出去	在	我们的	非常

[lɒŋ] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['mɑːtʃɪz] ,

long	and	severe	marches	,
长的	和	严重	游行	,

特殊勤务的详细信息以及在漫长而艰苦的行军中倒下的人数，

[ðɪs] ['redʒɪmənt][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd][hæz; həz] [tə'deɪ] ['əʊnli] - [men] ['prez(ə)nt][ɒv; əv] [huːm]

this	regiment	is	much	reduced	and	has	today	only	299	men	present	of	whom
这	团	是	很多	减少	和	有	今天	仅有的	-	男人	展示	的	谁

[bʌt; bət] - [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti] .

but	248	are	fit	for	duty	.
但	-	是	合身	为了	责任	.

该团兵力大幅缩减，目前仅有 299 人到岗，其中只有 248 人能够服役。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðʌs] [siː] , [ðəʊ] [ðɪs] [kæm'peɪn] [hæz; həz] [biːn] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,

You	will	thus	see	,	though	this	campaign	has	been	eminently	successful	,
你	将要	因此	看	,	尽管	这	活动	有	到过	非常	成功的	,

因此你会看到，尽管这场运动取得了巨大的成功，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɛʃ] ,

driving	the	enemy	before	us	through	the	entire	valley	of	the	Teche	,
驾驶	这	敌人	前	我们	通过	这	全部的	谷	的	这	科技	,

我们将敌人驱赶到泰什河谷的前方，一路向前。

[frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['traɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [truːps] .

from	its	mouth	to	its	source	,	it	has	been	very	trying	upon	the	troops	.
从	它是	嘴	到	它是	来源	,	它	有	到过	非常	尝试	之上	这	军队	.

从源头到源头，这场风暴给军队带来了极大的考验。

[fɔː(r)] [en'geɪdʒmənts] [ænd; ənd] - [maɪlz] [mɑːtʃ] [ɪn] ['twenti] [deɪz] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [prə'pɔːʃənət]

Four	engagements	and	300	miles	march	in	twenty	days	call	for	proportionate
四	订婚	和	-	英里	行进	在	二十	天	称呼	为了	成比例的

['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

suffering	which	cannot	be	avoided	.
痛苦	哪个	不能	是	避免	.

二十天内进行四次战斗和三百英里的行军，必然会带来相应的痛苦，这是无法避免的。

" ['djʊərɪŋ] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt]

"	During	May	and	June	the	regiment	was	actively	engaged	in	the	siege	of	Port
"	期间	可能	和	六月	这	团	曾是	积极	已订婚的	在	这	围城	的	港口

['hʌdsən] ,

Hudson	,
哈德逊	,

“五月和六月期间，该团积极参与了哈德逊港围城战，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs]

and	was	almost	constantly	under	fire	in	the	trenches	and	in	the	various
和	曾是	几乎	不断地	在下面	火	在	这	战壕	和	在	这	各种各样的

[ə'sɔːlts] [ɒn] [ðæt] ['strɒŋhəʊld] ,

assaults	on	that	stronghold	,
袭击	在	那	据点	,

在战壕中以及对该要塞的各种进攻中，他几乎一直处于炮火之下。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv] [meɪ] [wen] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɔːmd] [wɪð]

leading	the	advance	on	the	23rd	of	May	when	a	junction	was	formed	with
领导	这	进步	在	这	23rd	的	可能	什么时候	一个	交汇处	曾是	形成	和

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːgərz] ['kɒləm] [wɪtʃ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

General	Auger's	column	which	completed	the	investment	of	the	place	.
一般的	螺旋钻的	柱子	哪个	完全的	这	投资	的	这	地方	.

5月23日，率先发起进攻，与奥格将军的纵队会合，完成了对该地的包围。

['djʊərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [siːdʒ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] ['faɪnəli]

During	all	the	siege	the	regiment	was	constantly	in	the	front	and	finally
期间	全部	这	围城	这	团	曾是	不断地	在	这	正面	和	最后

[paːtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]

participated	in	the	glories	of	the	surrender	of	the	fortress	on	the	8th	of	July
参与	在	这	荣耀	的	这	投降	的	这	堡垒	在	这	8th	的	七月

,

,
,

在整个围城期间，该团始终冲锋在前，并最终参与了7月8日要塞投降的辉煌时刻。

['hævɪŋ] [biːn] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] , ['ɑːdʒuəs] ['djuːti] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [sɪns] ['ɜːli] [ɪn]

having	been	in	almost	constant	,	arduous	duty	,	marching	and	fighting	since	early	in
拥有	到过	在	几乎	持续的	,	艰巨	责任	,	行军	和	斗争	自从	早期的	在

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

自三月初以来，他们几乎一直处于艰苦的行军和战斗状态。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] ,

After	the	surrender	of	Port	Hudson	,	the	regiment	returned	to	Donaldsonville	,
后	这	投降	的	港口	哈德逊	,	这	团	返回	到	唐纳森维尔	,

哈德逊港投降后，该团返回了唐纳森维尔。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kæmpt] [tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

where	it	encamped	till	the	expiration	of	term	of	service	.
在哪里	它	营地	直到	这	到期日	的	学期	的	服务	.

它在那里驻扎，直到服役期满。

['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] [sent] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bæŋks][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]

Colonel	Bissell	sent	to	General	Banks	and	offered	himself	and	his	command
上校	比塞尔	发送	到	一般的	银行	和	提供	他自己	和	他的	命令

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] ;

to	remain	longer	in	the	department	if	our	services	were	needed	;
到	保持	更长	在	这	部门	如果	我们的	服务	是	需要	;

比塞尔上校派人去见班克斯将军，表示如果需要我们的服务，他本人和他的部队愿意继续留在该部门；

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ]

but	he	replied	that	there	would	probably	be	no	more	fighting	,	and	thanking
但	他	回复	那	那里	会	大概	是	不	更多的	斗争	,	和	谢谢

[ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['ɒfə(r)] ,

us	for	our	offer	,
我们	为了	我们的	提供	,

但他回答说，可能不会再有战斗了，并感谢了我们的提议。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːdə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] .

he	issued	an	order	returning	us	to	our	homes	.
他	发布	一个	命令	返回	我们	到	我们的	房屋	.

他下令让我们返回家园。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz]['faɪnəli] ['mʌstə] [aʊt] [æt; ət] ['hɑːtfəd] , ['ɔːgəst] - , - .

The	regiment	was	finally	mustered	out	at	Hartford	,	August	26	,	1863	.
这	团	曾是	最后	集结	出去	在	哈特福德	,	八月	-	,	-	.

该团最终于 1863 年 8 月 26 日在哈特福德解散。

[ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt]

In	closing	this	brief	sketch	of	the	history	of	the	gallant	Twenty	-	fifth	Regiment
在	结束	这	简短的	草图	的	这	历史	的	这	英勇	二十	-	第五	团

,

,

,

在简要概述英勇的第二十五团的历史之后，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [men] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

a	few	words	may	be	permitted	in	praise	of	the	good	and	true	men	of	which
一个	很少	字	可能	是	允许	在	称赞	的	这	好的	和	真的	男人	的	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

it	was	composed	.
它	曾是	由	.

允许我略作赞扬，赞扬那些创作这部作品的善良正直的人。

[wɪð] ['veri] [fjuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'sepʃnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːt] [ɒv; əv]

With	very	few	and	unimportant	exceptions	,	they	were	of	the	best	sort	of
和	非常	很少	和	不重要	例外情况	,	他们	是	的	这	最好的	种类	的

[men] ,

men	,
男人	,

除了极少数无关紧要的例外，他们都是品德高尚的人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

who	were	ever	banded	together	for	the	defense	of	their	country	.
WHO	是	曾经	带状	一起	为了	这	防御	的	他们的	国家	.

他们曾团结起来保卫自己的国家。

[ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['rɪgərəs] ['dɪsəplɪn] ['tʃɪəfəli] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ðeɪ]

They	submitted	to	rigorous	discipline	cheerfully	,	they	marched	promptly	and	they
他们	提交	到	严格的	纪律	愉快地	,	他们	行军	及时	和	他们

[fɔːt] ['breɪvli] .

fought	bravely	.
战斗	勇敢地	.

他们欣然接受严格的纪律，他们步伐矫健，他们英勇作战。

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ɒv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːdz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] [wɒz; wəz] [ˈkɔmplɪmənt] [ə; eɪ] [greɪt]

A	review	of	official	records	shows	that	the	regiment	was	complimented	a	great
一个	审查	的	官方的	记录	演出	那	这	团	曾是	赞扬	一个	伟大的

[ˈmeni] [taɪmz] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgroʊvər] [ə; eɪ] . [ˈbɜːrdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒmptnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]

many	times	by	General	Grover	A	.	Birge	for	the	promptness	with	which	it
许多	时代	经过	一般的	格罗弗	一个	.	伯奇	为了	这	迅速	和	哪个	它

[ˈɔːlweɪz] [muːvd] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈbreɪvəri] [æz; əz] [ʃəʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [ˈbæt(ə)l]

always	moved	and	for	its	bravery	as	shown	time	and	again	in	battle
总是	已搬	和	为了	它是	勇敢	作为	所示	时间	和	再次	在	战斗

[ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [sɪˈvɪə(r)] [ˈfaɪə(r)] .

and	under	severe	fire	.
和	在下面	严重	火	.

官方记录显示，格罗弗·A·伯奇将军曾多次称赞该团行动迅速，并在战斗中和猛烈炮火下屡次表现出勇敢。

[ˈevə(r)] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [pʊʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən]

Ever	ready	and	always	pushed	to	the	front	in	time	of	danger	of	an
曾经	准备好	和	总是	推动	到	这	正面	在	时间	的	危险	的	一个

[əˈtæk] ,

attack	,
攻击	,

时刻准备着，在遭受攻击的危险时刻总是冲锋在前。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [niːd] [nɒt] [biː; bi]

the	Twenty	-	fifth	was	an	organization	of	which	the	state	need	not	be
这	二十	-	第五	曾是	一个	组织	的	哪个	这	状态	需要	不是	是

[əˈʃeɪmd] .

ashamed	.
羞愧	.

第二十五届军是一个国家无需感到羞耻的组织。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ænd; ənd] [tuː; tə]

When	it	was	in	the	field	it	was	an	honor	to	the	army	and	to
什么时候	它	曾是	在	这	场地	它	曾是	一个	荣誉	到	这	军队	和	到

[ðə; ði] [ˌvɒlənˈtɪə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] ,

the	volunteer	service	of	our	country	,
这	志愿者	服务	的	我们的	国家	,

在战场上，它是军队和我们国家志愿兵役的荣誉。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [hæv; həv] [rəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [səˈvaɪvə(r)] [swelz]

and	now	that	fifty	years	have	rolled	by	the	heart	of	many	a	survivor	swells
和	现在	那	五十	年	有	滚动	经过	这	心	的	许多	一个	幸存者	涌浪

[wɪð] [dʒʌst] [praɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈgræn(d)ˌtʃɪldrən] :

with	just	pride	as	he	says	to	his	children	and	grandchildren	:
和	只是	自豪	作为	他	说道	到	他的	孩子们	和	孙辈	:

如今五十年过去了，许多幸存者的心中充满了自豪，他们对自己的孩子和孙子孙女说：

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [kəˈnetɪkət] .

"	I	was	a	member	of	the	Twenty	-	fifth	Connecticut	.
"	我	曾是	一个	成员	的	这	二十	-	第五	康涅狄格州	.

“我曾是康涅狄格州第二十五团的一员。”

" [ɪn] [ˈkləʊzɪŋ] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [ˈredʒɪmənt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈbɪsəl]

"	In	closing	this	brief	sketch	of	the	Twenty	-	fifth	Regiment	,	of	which	Colonel	Bissell
"	在	结束	这	简短的	草图	的	这	二十	-	第五	团	,	的	哪个	上校	比塞尔

[ɪz] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] ,

is	the	author	,
是	这	作者	,

“在结束这篇由比塞尔上校撰写的关于第二十五团的简要概述时，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd]

you	will	see	that	he	was	very	proud	of	the	men	under	his	command	and
你	将要	看	那	他	曾是	非常	自豪的	的	这	男人	在下面	他的	命令	和

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [drɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

if	you	could	have	seen	him	drilling	his	regiment	at	that	time	,
如果	你	可以	有	已见	他	钻孔	他的	团	在	那	时间	,

你会发现他非常以麾下的士兵为荣，如果你能亲眼目睹他当时训练部队的情景，

[æz; əz][aɪ] [stɪl] [siː] [hɪm][ɪn] ['meməri] , [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['feəli] ['wəːʃɪp] [ðem; ðəm] .

as	I	still	see	him	in	memory	,	you	would	know	that	he	fairly	worshiped	them	.
作为	我	仍然	看	他	在	记忆	,	你	会	知道	那	他	相当	崇拜	他们	.

从我记忆中他的形象来看，你应该能看出他非常崇拜他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː] ['eni] ['faɪə(r)] [ə'genst] [ˌəʊvə'welmɪŋ]

I	am	sure	the	men	would	have	followed	him	into	any	fire	against	overwhelming
我	是	当然	这	男人	会	有	随后	他	进入	任何	火	反对	压倒

[ɒdz] .

odds	.
赔率	.

我相信，即使面对绝对劣势，他们也会追随他冲进任何火海。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , [ðə; ði] [men] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

And	now	he	is	gone	,	the	men	that	are	left	cherish	his	memory	.
和	现在	他	是	已消失	,	这	男人	那	是	左边	珍惜	他的	记忆	.

如今他已离世，留下来的人都将永远怀念他。

['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [baɪ] ['sæmjʊəl] [keɪ] . ['elɪs] .

INTERESTING	REMINISCENCES	AND	EXPERIENCES	BY	SAMUEL	K	.	ELLIS	.
有趣的	回忆录	和	经历	经过	塞缪尔	K	.	埃利斯	.

塞缪尔·K·埃利斯的有趣回忆和经历。

[ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	opening	the	subject	of	my	experiences	as	a	private	in	the	War	of	the
在	开幕	这	主题	的	我的	经历	作为	一个	私人的	在	这	战争	的	这

[rɪ'beljən] ,

Rebellion	,
叛乱	,

在讲述我作为一名普通士兵参加叛乱战争的经历时，

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt]

I	hardly	know	how	to	begin	as	this	is	the	first	time	I	have	attempted	to	write
我	几乎	知道	如何	到	开始	作为	这	是	这	第一的	时间	我	有	尝试过	到	写

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

at	length	upon	this	subject	.
在	长度	之上	这	主题	.

我几乎不知道该如何开头，因为这是我第一次尝试就这个主题进行长篇写作。

[aɪ] ['ɜːnɪstli] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ɔːl] [grə'mætɪkl] ['erə(r)z] .

I	earnestly	hope	that	all	those	who	read	this	little	book	will	excuse	all	grammatical	errors	.
我	切实	希望	那	全部	那些	WHO	读	这	小的	书	将要	原谅	全部	语法	错误	.

我衷心希望所有阅读这本小册子的人都能谅解其中的语法错误。

['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [laɪf][hæz; həz] [biːn] [speəd] [tuː; tə] [siː]

Fifty	years	have	come	and	gone	and	as	my	life	has	been	spared	to	see
五十	年	有	来	和	已消失	和	作为	我的	生活	有	到过	幸存	到	看

[ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] [laɪf] ,

the	fiftieth	anniversary	of	my	army	life	,
这	第五十	周年纪念日	的	我的	军队	生活	,

五十年过去了，我有幸见证了我军旅生涯五十周年。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kept] [ə; eɪ]['daɪəri]['djʊərɪŋ][maɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	as	I	kept	a	diary	during	my	term	of	service	in	the	War	of	the
和	作为	我	保留	一个	日记	期间	我的	学期	的	服务	在	这	战争	的	这

[rɪ'beljən] ,

Rebellion	,
叛乱	,

我在参加叛乱战争服役期间一直坚持写日记，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [dɪ'sendənts] [ðæt]

I	thought	it	no	more	than	right	and	just	to	myself	and	descendants	that
我	想法	它	不	更多的	比	正确的	和	只是	到	我	和	后代	那

[ai] [liːv] [ɪn] [bʊk] [fɔːm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ai] [sɔː] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː]

I	leave	in	book	form	some	of	the	many	experiences	I	saw	and	passed	through
我	离开	在	书	形式	一些	的	这	许多	经历	我	锯	和	通过了	通过

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .

during	that	time	.
期间	那	时间	.

我认为，将我在那段时间里所见所闻的许多经历以书籍的形式留给自己和后代，是完全正确和公正的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɪftiəθ]

It	seemed	to	me	that	it	was	a	grand	opportunity	on	this	the	fiftieth
它	似乎	到	我	那	它	曾是	一个	盛大	机会	在	这	这	第五十

[ˌænɪ'vɜːsəri] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

anniversary	to	do	it	,
周年纪念日	到	做	它	,

在我看来，值此五十周年之际，这是一个绝佳的机会来做这件事。

[ɪf] [ai]['evə(r)][dɪd] .

if	I	ever	did	.
如果	我	曾经	做过	.

如果我曾经这样做过的话。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ænd; ənd] [praɪzd] [baɪ]

Hoping	that	this	account	of	my	army	life	may	be	highly	appreciated	and	prized	by
希望	那	这	帐户	的	我的	军队	生活	可能	是	高度	感谢	和	珍贵的	经过

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

my	children	and	grandchildren	and	any	others	that	may	be	interested	,
我的	孩子们	和	孙辈	和	任何	其他的	那	可能	是	感兴趣的	,

希望我的孩子、孙子以及其他感兴趣的人能够高度欣赏和珍视我这段军旅生涯的记述。

[ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [æz; əz][ai] [sɔː] [ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪ'vents] .

I	will	endeavor	to	give	a	complete	account	as	I	saw	and	recorded	events	.
我	将要	努力	到	给	一个	完全的	帐户	作为	我	锯	和	记录	活动	.

我将尽力完整地描述我所看到和记录的事件。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrnən]['sentə(r)] [bɔɪ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['glɑːstənbɹi] ,

I	was	a	Vernon	Center	boy	but	was	working	in	the	town	of	Glastonbury	,
我	曾是	一个	弗农	中心	男生	但	曾是	在职的	在	这	镇	的	格拉斯顿伯里	,

我出生于弗农中心，但当时在格拉斯顿伯里镇工作。

[wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] , [wɪð] ['hʌbəd] [ænd; ənd] ['brɔːdˌhɛd] [æt; ət] ['tiːmɪŋ] [ænd; ənd] [fɑːm]

when	the	war	broke	out	,	with	Hubbard	and	Broadhead	at	teaming	and	farm
什么时候	这	战争	打破	出去	,	和	哈伯德	和	宽头	在	团队合作	和	农场

[wɜːk] .

work	.
工作	.

战争爆发时，哈伯德和布罗德黑德正在从事赶车和农活。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [gluːm] [wɒz; wəz] [diːp] [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

At	this	time	the	gloom	was	deep	but	the	people	were	not	discouraged	.
在	这	时间	这	愁云	曾是	深的	但	这	人们	是	不是	灰心	.

当时一片愁云惨雾，但人们并没有灰心丧气。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['lɔɪəl] [steɪts] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , [ɒn]

At	the	request	of	the	governors	of	eighteen	loyal	states	,	President	Lincoln	,	on
在	这	要求	的	这	州长们	的	十八	忠诚	各州	,	总统	林肯	,	在

[dʒʊ'laɪ] 2nd ,

July	2nd	,
七月	2nd	,

应十八个忠诚州州长的请求，林肯总统于7月2日.....

- , [kɔ:ld] [aʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] - ['sɜ:vɪs] , [ænd; ənd][ɒn]

1862	,	called	out	three	hundred	thousand	men	for	three	years	'	service	,	and	on
-	,	称为	出去	三	百	千	男人	为了	三	年	-	服务	,	和	在

['ɔ:gəst] [fɔ:r] ,

August	4	,
八月	4	,

1862年，征召了30万名男子服役三年，并于8月4日，

['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [naɪn] [mʌnθs] .

ordered	a	call	for	three	hundred	thousand	men	for	nine	months	.
订购	一个	称呼	为了	三	百	千	男人	为了	九	几个月	.

下令征召30万兵力，为期9个月。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [wʌnz] ['dju:ti] [wɒz; wəz] ,

At	this	time	it	was	hard	to	tell	what	one's	duty	was	,
在	这	时间	它	曾是	难的	到	告诉	什么	一个人的	责任	曾是	,

当时很难分辨一个人的职责是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bi:n]

but	I	had	made	up	my	mind	to	go	and	of	course	I	have	never	been
但	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	和	的	课程	我	有	绝不	到过

['sɒri] ,

sorry	,
对不起	,

但我已经下定决心要去，当然，我从来没有后悔过。

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð] [dʒʌst] [praɪd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [wʌn] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] [help]

as	I	look	back	and	say	with	just	pride	that	I	was	one	who	went	out	to	help
作为	我	看	后退	和	说	和	只是	自豪	那	我	曾是	一	WHO	去	出去	到	帮助

[seɪv] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] [frɒm; frəm] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪt'self] [ɒn] [ðɪs] ['westən]

save	our	Republic	from	dissolution	and	preserve	civilization	itself	on	this	Western
节省	我们的	共和国	从	溶解	和	保存	文明	本身	在	这	西

['hemɪsfɪə(r)] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

Hemisphere	from	destruction	.
半球	从	破坏	.

回首往事，我无比自豪地说，我曾挺身而出，帮助拯救我们的共和国免于解体，并保护西半球的文明免遭毁灭。

[aɪ][fɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɔ:l'redi]

I	fear	I	have	been	wandering	from	my	subject	already
我	害怕	我	有	到过	漫游	从	我的	主题	已经

恐怕我已经偏离主题了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ]

but	I	could	not	help	giving	expression	to	the	thoughts	that	were	burning
但	我	可以	不是	帮助	给予	表达	到	这	想法	那	是	燃烧

[wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

within	me	.
之内	我	.

但我还是忍不住将内心燃烧的想法表达了出来。

[jes] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrnən]['sentə(r)] [bɔɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['muːvɪŋ] [ðeə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn]

Yes	,	I	was	a	Vernon	Center	boy	,	my	father	moving	there	when	I	was	sixteen
是的	,	我	曾是	一个	弗农	中心	男生	,	我的	父亲	移动	那里	什么时候	我	曾是	十六

[j'iəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

是的，我出生在弗农中心，我父亲在我十六岁时搬到了那里。

[ai] [ɪn'lɪstɪd] [sep'tembə(r)] 2nd , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [siː] . [viː] .

I	enlisted	September	2nd	,	1862	,	in	Company	G	,	Twenty	-	fifth	Regiment	,	C	.	V	.
我	入伍	九月	2nd	,	-	,	在	公司	G	,	二十	-	第五	团	,	C	.	V	.

我于1862年9月2日应征入伍，加入第二十五步兵团G连。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [met] [ɪn] ['hɑːtfəd] , [nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [steɪt] [haʊs] ([wɒt] [ɪz] [naʊ] ['sɪti] [hɔːl]) ,

Our	company	met	in	Hartford	,	near	the	old	State	House	(	what	is	now	City	Hall	)	,
我们的	公司	遇见	在	哈特福德	,	靠近	这	老的	状态	房子	(	什么	是	现在	城市	大厅	)	,

我们公司在哈特福德开会，地点就在老州议会大厦（现在的市政厅）附近。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] 8th .

on	the	morning	of	September	8th	.
在	这	早晨	的	九月	8th	.

9月8日上午。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

We	marched	down	to	camp	before	noon	on	that	day	,
我们	行军	向下	到	营	前	中午	在	那	天	,

那天中午之前，我们就行军回到了营地。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [tents] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['bærəks] [lɒŋ]

but	instead	of	finding	tents	to	sleep	in	we	found	a	string	of	barracks	long
但	反而	的	寻找	帐篷	到	睡觉	在	我们	成立	一个	细绳	的	兵营	长的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

enough	for	a	thousand	men	.
足够的	为了	一个	千	男人	.

但我们没有找到可以睡觉的帐篷，而是找到了一排足以容纳一千人的营房。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] .

I	want	to	tell	you	how	they	looked	as	I	remember	them	.
我	想	到	告诉	你	如何	他们	看起来	作为	我	记住	他们	.

我想告诉你我记忆中他们的样子。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [ʃedz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['naʊədeɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [f'eəz] ,

They	resembled	the	cattle	sheds	that	we	see	nowadays	at	our	fairs	,
他们	类似	这	牛	棚屋	那	我们	看	如今	在	我们的	集市	,

它们很像我们现在在集市上看到的牛棚。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪð] [θriː] [tɪəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

except	that	they	were	built	with	three	tiers	,	instead	of	one	.
除了	那	他们	是	建造	和	三	层级	,	反而	的	一	.

只不过它们建造的是三层结构，而不是一层。

[ðə; ði] [bʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd]

The	bunks	were	made	for	two	men	,	one	above	the	other	,	about	four	feet	wide
这	上下铺	是	制成	为了	二	男人	,	一	多于	这	其他	,	关于	四	脚	宽的

.

:
.

这些上下铺是为两个人准备的，大约四英尺宽。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [sɒft] [saɪd] "

Of	course	we	had	to	have	a	little	straw	to	lay	over	the	"	soft	side	"
的	课程	我们	有	到	有	一个	小的	稻草	到	躺	超过	这	"	柔软的	边	"

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] .

of	the	boards	.
的	这	板	.

当然，我们还得准备一些稻草铺在木板的“柔软面”上。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [nemd] " [ðə; ði] ['pæləs] [həʊ'tel] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ɪts] " [greɪt]

This	building	I	believe	we	named	"	The	Palace	Hotel	"	because	of	its	"	great
这	建筑	我	相信	我们	命名	"	这	宫殿	酒店	"	因为	的	它是	"	伟大的

['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

beauty	and	comfort	.
美丽	和	舒适	.

我相信我们之所以将这座建筑命名为“宫殿酒店”，是因为它“美观舒适”。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['temptɪŋ] [ðəʊz] [bʌŋks] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

"	I	wonder	if	you	can	imagine	how	tempting	those	bunks	looked	after	leaving	the
"	我	想知道	如果	你	能	想象	如何	诱人的	那些	上下铺	看起来	后	离开	这

[gʊd] [bedz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

good	beds	that	we	had	been	accustomed	to	.
好的	床	那	我们	有	到过	习惯	到	.

“我不知道你是否能想象，离开我们一直习惯的舒适床铺之后，那些上下铺看起来有多么诱人。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['prɪti] ['həʊmsɪk] [bɔɪz] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['kwɔːtəz]

I	think	there	were	some	pretty	homesick	boys	that	first	night	in	our	new	quarters
我	思考	那里	是	一些	漂亮的	想家	男孩们	那	第一的	夜晚	在	我们的	新的	四分之一

,

,

,

我想，在我们搬到新宿舍的第一晚，有些男孩子非常想家。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [kə'rektli] .

if	I	remember	correctly	.
如果	我	记住	正确	.

如果我没记错的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] !

But	the	food	!
但	这	食物	!

但是食物！

[wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Well	,	I	don't	think	I	had	better	say	much	about	that	,
出色地	,	我	不	思考	我	有	更好的	说	很多	关于	那	,

嗯，我觉得我最好还是别多说了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [bɔɪ]

for	I	had	been	a	farmer	boy
为了	我	有	到过	一个	农民	男生

因为我曾是个农家子弟。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	I	think	I	had	the	advantage	over	some	of	the	boys	,
和	我	思考	我	有	这	优势	超过	一些	的	这	男孩们	,

我觉得我比一些男生更有优势。

[æz; əz][ai] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][gəʊ] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]

as	I	knew	what	it	was	to	rough	it	and	go	without	my	dinner	in	the
作为	我	知道	什么	它	曾是	到	粗糙的	它	和	去	没有	我的	晚餐	在	这

[ˈwɪntə(r)] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt]

winter	time	when	the	days	were	short
冬天	时间	什么时候	这	天	是	短的

因为我知道在漫长的冬季，白天很短的时候，吃不上晚饭是什么滋味。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːl] [deɪ] [ˈtʃɒpɪŋ] ,

and	I	would	be	out	in	the	woods	all	day	chopping	,
和	我	会	是	出去	在	这	树林	全部	天	切碎	,

我整天都会在树林里砍柴，

[ɔː(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [lɒgz] [wɪð] [æn; ən][ɒks] [tiːm] .

or	drawing	logs	with	an	ox	team	.
或者	绘画	日志	和	一个	牛	团队	.

或者用牛队拉木头。

[wiː; wi] [left] [ˈaʊə(r)][əʊld][kæmp] [graʊnd] [ɒn][nəʊˈvembə(r)] - , - , [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [kˈʌləz] ,

We	left	our	old	camp	ground	on	November	18	,	1862	,	with	flying	colors	,
我们	左边	我们的	老的	营	地面	在	十一月	-	,	-	,	和	飞行	颜色	,

1862年11月18日，我们光荣地离开了旧营地。

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " [ˈdɪksi] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][stɑː(r)] [ˈspæŋgld] [ˈbænə(r)] , " [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

to	the	tune	of	"	Dixie	"	and	"	The	Star	Spangled	Banner	,	"	and	other
到	这	调	的	"	迪克西	"	和	"	这	星星	闪闪发光的	横幅	,	"	和	其他

[ˌpætriˈɒtɪk] [eəz] .

patriotic	airs	.
爱国	播出	.

以《迪克西》和《星条旗永不落》等爱国歌曲为曲调。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈmeni] [ˈtɪəfl] [aɪz] ,

But	all	this	did	not	occur	without	many	tearful	eyes	,
但	全部	这	做过	不是	发生	没有	许多	内牛满面	眼睛	,

但这一切的发生都伴随着无数的泪水。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	streets	were	crowded	with	friends	and	loved	ones	that	were
为了	这	街道	是	挤	和	朋友们	和	喜爱	一个	那	是

[tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd] .

to	be	left	behind	.
到	是	左边	在后面	.

因为街道上挤满了即将离开的亲朋好友。

[wiː; wi] [ˈpʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [steɪt] [striːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [ˈsɪti]

We	pulled	out	of	the	dock	at	the	foot	of	State	street	on	the	steamer	City
我们	拉	出去	的	这	码头	在	这	脚	的	状态	街道	在	这	汽船	城市

[ɒv; əv] [ˈhɑːtfəd] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

of	Hartford	about	four	o'clock	in	the	afternoon	.
的	哈特福德	关于	四	点钟	在	这	下午	.

下午四点左右，我们乘坐“哈特福德城”号汽船驶离了州街尽头的码头。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwiljəmzbəːg] , [el] . [ai] . , [ˈɜːli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,

We	arrived	at	Williamsburg	,	L	.	I	.	,	early	the	next	morning	,
我们	到达的	在	威廉斯堡	,	L	.	我	.	,	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，我们抵达了长岛的威廉斯堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]

and	the	good	people	of	that	city	treated	us	with	all	the	sandwiches	and
和	这	好的	人们	的	那	城市	治疗	我们	和	全部	这	三明治	和

['kɒfi] [ðæt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

coffee	that	we	wanted	.
咖啡	那	我们	通缉	.

那座城市的善良人民热情款待了我们，让我们想吃多少三明治、喝多少咖啡都行。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] ,

We	marched	about	ten	miles	,
我们	行军	关于	十	英里	,

我们行军约十英里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['bjʊərəʊ] [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ə; eɪ] ['næpsæk] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] ,

with	a	portable	bureau	or	what	you	might	call	a	knapsack	on	our	backs	,
和	一个	便携的	局	或者	什么	你	可能	称呼	一个	背包	在	我们的	背部	,

背上背着便携式书桌，或者你可以称之为背包的东西，

[bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] [ðæt] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛntərˌvɪl] [reɪs] [kɔːs] .

before	one	o'clock	that	day	,	to	the	Centerville	race	course	.
前	一	点钟	那	天	,	到	这	森特维尔	种族	课程	.

当天下午一点之前，前往森特维尔赛马场。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd]

We	pitched	our	tents	and	made	things	as	comfortable	as	we	could
我们	投球	我们的	帐篷	和	制成	事物	作为	舒服的	作为	我们	可以

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

for	the	night	as	you	must	know	it	was	quite	cold	weather	,
为了	这	夜晚	作为	你	必须	知道	它	曾是	相当	寒冷的	天气	,

我们搭好帐篷，尽可能地让夜晚舒适一些，因为你知道，天气相当冷。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

it	being	the	last	of	November	.
它	存在	这	最后的	的	十一月	.

那天是十一月的最后一天。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ðæt] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][səʊ]

There	is	no	place	that	reveals	the	real	character	of	a	man	so	quickly	and	so
那里	是	不	地方	那	揭示	这	真实的	特点	的	一个	男人	所以	迅速地	和	所以

['klɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [tent] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

clearly	as	a	shelter	tent	in	an	army	on	the	field	.
清楚地	作为	一个	庇护所	帐篷	在	一个	军队	在	这	场地	.

没有什么地方比战场上军队的帐篷更能迅速、清晰地揭示一个人的真实性格了。

[ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [hɪm] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)] [beɪs] , [strɒŋ] [ɔː(r)] [wiːk] ,

All	there	is	in	him	,	be	it	noble	or	base	,	strong	or	weak	,
全部	那里	是	在	他	,	是	它	高贵	或者	根据	,	强的	或者	虚弱的	,

他身上的一切，无论是高尚的还是卑劣的，强大的还是软弱的，

[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

is	brought	to	the	front	by	the	peculiar	experiences	of	the	soldier	.
是	带来	到	这	正面	经过	这	奇特	经历	的	这	士兵	.

士兵的特殊经历将这一主题凸显出来。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɪn][kæmp][ɪz] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] ,

The	life	of	a	soldier	in	camp	is	tedious	and	wearisome	,
这	生活	的	一个	士兵	在	营	是	乏味	和	令人厌倦的	,

军营里的士兵生活单调乏味，令人疲惫不堪。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][stɑːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [nɒt] [prɪ'peəd]

but	when	a	regiment	starts	for	the	field	under	a	government	not	prepared
但	什么时候	一个	团	开始	为了	这	场地	在下面	一个	政府	不是	准备

[fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] (['aʊəz][wɒz; wəz][nɒt]) ,

for	war	(	ours	was	not	)	,
为了	战争	(	我们的	曾是	不是	)	,

但是，当一个团在政府没有做好战争准备的情况下（我们当时的政府就没有），开始奔赴战场时，

[ðə; ði]['riːəl]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [bɪ'gɪn] .

the	real	trials	of	the	soldier	begin	.
这	真实的	试验	的	这	士兵	开始	.

士兵真正的考验才刚刚开始。

[wen] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['sɛntərˌvɪl] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ten]

When	our	regiment	arrived	at	the	camp	at	Centerville	,	after	a	march	of	ten
什么时候	我们的	团	到达的	在	这	营	在	森特维尔	,	后	一个	行进	的	十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我们团行军十英里后抵达森特维尔营地时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

we	found	that	no	provision	had	been	made	for	us	,
我们	成立	那	不	条款	有	到过	制成	为了	我们	,

我们发现公司没有为我们做出任何安排。

— [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

—	and	it	now	being	the	last	of	November	.
—	和	它	现在	存在	这	最后的	的	十一月	.

——现在已经是十一月的最后一天了。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] [drɪld] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

In	the	small	hours	of	the	morning	Colonel	Bissell	drilled	the	regiment	on	a	double
在	这	小的	小时	的	这	早晨	上校	比塞尔	钻孔	这	团	在	一个	双倍的

[kwɪk] ['muːvmənt] [ɒn][ðə; ði] [reɪs] [kɔːs] [tuː; tə] [wɔːm] [juː 'es][ʌp] .

quick	movement	on	the	race	course	to	warm	us	up	.
快的	移动	在	这	种族	课程	到	温暖的	我们	向上	.

凌晨时分，比塞尔上校在跑道上带领全团进行双倍快速行进训练，以此热身。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - .

The	regiment	was	ordered	to	embark	on	November	29	.
这	团	曾是	订购	到	启程	在	十一月	-	.

该团奉命于11月29日启程。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['sætədeɪ] [wen] [ləʊ] !

The	Twenty	-	fifth	regiment	was	to	have	started	on	Saturday	when	lo	!
这	二十	-	第五	团	曾是	到	有	开始	在	周六	什么时候	洛	!

第二十五团原定于星期六开始，结果……

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːt] , ['dʒen(ə)rəl][bæŋks] -

just	as	we	were	drawn	up	in	line	preparatory	to	a	start	,	General	Banks	'
只是	作为	我们	是	绘制	向上	在	线	预备	到	一个	开始	,	一般的	银行	-

['ɔːdəli] ['gæləps] [ʌp] ,

orderly	gallops	up	,
秩序	疾驰	向上	,

正当我们列队准备出发时，班克斯将军的马匹整齐地疾驰而来。

['brɪŋɪŋ] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəniz] [siː] , [diː] , [ef] ,

bringing	an	order	for	Companies	C	,	D	,	F	,
带来	一个	命令	为了	公司	C	,	D	,	F	,

为C、D、F公司带来订单

[ænd; ənd][dʒiː][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [kəˈnetɪkət] .

and	G	to	remain	behind	and	go	with	the	Twenty	-	sixth	Connecticut	.
和	G	到	保持	在后面	和	去	和	这	二十	-	第六	康涅狄格州	.

而 G 则留在后面，跟随康涅狄格州第二十六团前进。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [tents] , ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Here	was	a	pretty	fix	,	for	tents	,	baggage	,	and	everything	had	already
这里	曾是	一个	漂亮的	使固定	,	为了	帐篷	,	行李	,	和	一切	有	已经

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

这里的情况还算不错，因为帐篷、行李等等都已经搬走了。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ʌp] [keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] ['reɪnˌstɔːmz] ,

To	add	to	our	troubles	up	came	one	of	the	hardest	rainstorms	,
到	添加	到	我们的	麻烦	向上	来了	一	的	这	最难	暴雨	,

雪上加霜的是，一场特大暴雨也随之而来。

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [lɒŋ] ['aɪlənd][kæn; kən][prə'djuːs] .

such	as	only	Long	Island	can	produce	.
这样的	作为	仅有的	长的	岛	能	生产	.

比如只有长岛才能生产的产品。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] ,

As	there	was	no	other	place	,
作为	那里	曾是	不	其他	地方	,

因为没有其他地方可去，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] [bɑːn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]

we	were	compelled	to	quarter	in	the	old	barn	which	was	later	turned	into
我们	是	被迫	到	四分之一	在	这	老的	谷仓	哪个	曾是	之后	转向	进入

[ə; eɪ] [gɑːd] [haʊs] ,

a	guard	house	,
一个	警卫	房子	,

我们被迫住在旧谷仓里，后来那个谷仓被改建成了警卫室。

[weə(r)] [wiː; wi] [slept] [ɒn][beə(r)] [bɔːdz] .

where	we	slept	on	bare	boards	.
在哪里	我们	睡着了	在	裸	板	.

我们睡在光秃秃的木板上。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [strɔː] [hæd; həd][wiː; wi][tuː; tə][laɪ] [ɒn] ,

Not	a	wisp	of	straw	had	we	to	lie	on	,
不是	一个	烟雾	的	稻草	有	我们	到	说谎	在	,

我们连一根稻草都没有，可以躺下。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['reɪni] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['gæðə(r)] ['eni] .

for	it	was	so	rainy	we	could	not	gather	any	.
为了	它	曾是	所以	下雨	我们	可以	不是	收集	任何	.

因为雨下得太大，我们什么也收集不到。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] ,

On	the	evening	of	the	fourth	of	December	,	we	received	marching	orders	,
在	这	晚上	的	这	第四	的	十二月	,	我们	已收到	行军	订单	,

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [eit] [ə'klɑːk] ,

and	at	about	8	o'clock	,
和	在	关于	8	点钟	,

12月4日晚，我们接到行军命令，大约8点钟，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'seɪkən] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][ɪn]

we	were	very	glad	to	get	away	from	this	forsaken	place	,	which	we	did	in
我们	是	非常	高兴的	到	得到	离开	从	这	被遗弃的	地方	,	哪个	我们	做过	在

[ə; eɪ] ['hʌri] .

a	hurry	.
一个	匆忙	.

我们很高兴能离开这个荒凉的地方，我们匆匆忙忙地离开了。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brʊklɪn] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt]

We	arrived	in	Brooklyn	about	12	o'clock	that	night
我们	到达的	在	布鲁克林	关于	-	点钟	那	夜晚

那天晚上我们大约12点到达布鲁克林。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl]

and	I	assure	you	it	was	no	easy	matter	to	find	a	place	to	stay	till
和	我	保证	你	它	曾是	不	简单的	事情	到	寻找	一个	地方	到	停留	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我可以向你保证，要找到一个可以待到天亮的地方绝非易事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [kəʊld] [dɪ'sembə(r)] [naɪt] .

It	was	a	long	cold	December	night	.
它	曾是	一个	长的	寒冷的	十二月	夜晚	.

那是一个漫长而寒冷的十二月夜晚。

[ðə; ði] [men] [gɒt] ['pleɪsɪz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

The	men	got	places	wherever	they	could	find	them	.
这	男人	得到	地方	无论	他们	可以	寻找	他们	.

他们四处寻找栖身之所。

[ai][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] [steɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [griːn] .

I	and	several	other	comrades	stayed	with	a	Doctor	Green	.
我	和	一些	其他	同志们	入住	和	一个	医生	绿色的	.

我和其他几位同志住在格林医生家。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [steɪ]

We	were	up	early	in	the	morning	and	the	doctor	wanted	us	all	to	stay
我们	是	向上	早期的	在	这	早晨	和	这	医生	通缉	我们	全部	到	停留

[ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] ,

and	have	breakfast	with	him	,
和	有	早餐	和	他	,

我们一大早就起床了，医生想让我们都留下来和他一起吃早餐。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'septɪd] [wɪð] [θæŋks] .

an	invitation	which	we	accepted	with	thanks	.
一个	邀请	哪个	我们	公认	和	谢谢	.

我们欣然接受了邀请，并表示感谢。

[ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['mʌðə(r)] [waɪl] [ðeə(r)] .

I	wrote	a	letter	to	my	mother	while	there	.
我	写道	一个	信	到	我的	母亲	尽管	那里	.

我在那里的时候给母亲写了一封信。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] [wiː; wi][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['empaɪə(r)]

On	the	morning	of	the	fifth	of	December	we	embarked	on	the	steamer	Empire
在	这	早晨	的	这	第五	的	十二月	我们	启航	在	这	汽船	帝国

['sɪti] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] .

City	with	the	Twenty	-	sixth	Connecticut	Regiment	.
城市	和	这	二十	-	第六	康涅狄格州	团	.

12月5日清晨，我们和康涅狄格州第二十六步兵团一起登上了“帝国城”号汽船。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [waɪl] [ðə; ði]

The	men	of	the	Twenty	-	sixth	were	in	the	hold	of	the	vessel	while	the
这	男人	的	这	二十	-	第六	是	在	这	抓住	的	这	血管	尽管	这

['twenti] - [fɪfθ] [men] [tʊk] [ə; eɪ] [dek] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [ə'priːʃieɪt] [ɪ'speʃəli] [æt; ət]

Twenty	-	fifth	men	took	a	deck	passage	which	we	didn't	appreciate	especially	at
二十	-	第五	男人	采取	一个	甲板	通道	哪个	我们	没有	欣赏	尤其	在

[ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

this	season	of	the	year	,
这	季节	的	这	年	,

第二十六营的士兵们待在船舱里，而第二十五营的士兵们则在甲板上行走，我们对此并不满意，尤其是在一年中的这个季节。

[dɪ'sembə(r)] 6th .

December	6th	.
十二月	6th	.

12月6日。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [dɒk] , ['brʊklɪn] , [æt; ət] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

We	left	the	Atlantic	Dock	,	Brooklyn	,	at	six	o'clock	that	morning	.
我们	左边	这	大西洋	码头	,	布鲁克林	,	在	六	点钟	那	早晨	.

那天早上六点，我们离开布鲁克林的大西洋码头。

[wiː; wi] ['hædnt] [biːn] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)]

We	hadn't	been	out	long	before	the	water	became	quite	rough	and	the	steamer
我们	之前没有	到过	出去	长的	前	这	水	成为	相当	粗糙的	和	这	汽船

[plʌndʒd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['dredfəli] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ['veri] [siː] - [sɪk] .

plunged	and	rolled	dreadfully	which	made	the	soldiers	very	sea	-	sick	.
暴跌	和	滚动	极其糟糕	哪个	制成	这	士兵	非常	海	-	生病的	.

我们出海没多久，海面就变得波涛汹涌，汽船剧烈地俯冲和摇晃，士兵们都晕船晕得很厉害。

[dɪ'sembə(r)] 7th [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ʃɪp] [kriːk] [ænd; ənd]

December	7th	was	dark	and	boisterous	and	the	good	old	ship	creaked	and
十二月	7th	曾是	黑暗的	和	喧闹的	和	这	好的	老的	船	嘎吱作响	和

[sweɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['maɪti] [diːp] .

swayed	on	the	mighty	deep	.
摇摆	在	这	强大的	深的	.

12月7日，天色阴沉，波涛汹涌，那艘老旧的船只在浩瀚的大海上嘎吱作响，摇摇晃晃。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] ['hædnt] [biːn] [siː] - [sɪk] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [dɒk] ,

By	the	way	,	I	hadn't	been	sea	-	sick	since	we	left	the	Atlantic	dock	,
经过	这	方式	,	我	之前没有	到过	海	-	生病的	自从	我们	左边	这	大西洋	码头	,

顺便说一句，自从我们离开大西洋码头以来，我就没晕过船。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

but	I	could	not	help	laughing	,	the	first	day	we	were	out	,
但	我	可以	不是	帮助	笑	,	这	第一的	天	我们	是	出去	,

但我们外出的第一天，我就忍不住笑了。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [frɒm; frəm] [stem] [tuː; tə] [stɜːn] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] ['æŋkʃəs] [siː]

to	see	the	guards	of	the	vessel	from	stem	to	stern	lined	up	with	anxious	sea
到	看	这	守卫	的	这	血管	从	干	到	船尾	衬里	向上	和	焦虑的	海

- [g'eɪzəz] ,

-	gazers	,
-	凝视者	,

看到船上的卫兵从船头到船尾都和焦急的观海者们排成一排。

[ðeə(r)] [niːz] ['nɒkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

their	knees	knocking	together	,
他们的	膝盖	敲门	一起	,

他们的膝盖互相碰撞，

[ðeə(r)] ['kauntənəns] ['æʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] ['evɪdəntli] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n]

their	countenances	ashen	and	a	very	intimate	connection	evidently	existing	between
他们的	面容	铁青	和	一个	非常	亲密的	联系	显然	现存的	之间

[ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] .

the	stomach	and	the	mouth	.
这	胃	和	这	嘴	.

他们面色苍白，胃和嘴之间显然存在着非常密切的联系。

['i:v(ə)n] [maɪ] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [ðəʊ] [maɪ'self] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði]

Even	my	risibiles	were	aroused	though	myself	not	entirely	insensible	to	the
甚至	我的	-	是	被唤醒	尽管	我	不是	完全	麻木不仁	到	这

[ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['neptju:n] .

attractions	of	Neptune	.
景点	的	海王星	.

即使我本人并非完全无视海王星的魅力，我的笑声也被唤起了。

[dɪ'sembə(r)] 8th .

December	8th	.
十二月	8th	.

12月8日。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [si:]

It	was	Sunday	and	when	daylight	came	it	brought	with	it	a	calmer	sea
它	曾是	星期日	和	什么时候	日光	来了	它	带来	和	它	一个	更平静	海

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔ:(r)]['dʒɒli][set][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

and	a	more	jolly	set	of	soldiers	,
和	一个	更多的	快乐的	放	的	士兵	,

那天是星期天，天亮后，海面平静了下来，士兵们也变得更加快乐了。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [di:p] [ɒn] [dek] .

although	the	water	was	several	inches	deep	on	deck	.
虽然	这	水	曾是	一些	英寸	深的	在	甲板	.

虽然甲板上的水深达几英寸。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] , [æz; əz] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] ,

That	day	was	spent	,	as	all	others	,
那	天	曾是	花费	,	作为	全部	其他的	,

那一天，和其他所有日子一样，就这样过去了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz] [səʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði]

without	any	religious	exercises	so	we	had	nothing	to	do	but	watch	the
没有	任何	宗教	练习	所以	我们	有	没有什么	到	做	但	手表	这

['pɔ:pəsɪz] ,

porpoises	,
鼠海豚	,

由于没有任何宗教活动，我们除了观看海豚之外无事可做。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] [saɪt] [ɔ:l] [deɪ] .

of	which	there	had	been	a	great	many	in	sight	all	day	.
的	哪个	那里	有	到过	一个	伟大的	许多	在	视线	全部	天	.

一整天都能看到很多这样的动物。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] .

We	had	been	out	of	sight	of	land	since	the	previous	day	at	noon	.
我们	有	到过	出去	的	视线	的	土地	自从	这	以前的	天	在	中午	.

从前一天中午起，我们就一直看不到陆地了。

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] ['aʊə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

Well	,	we	had	found	out	where	our	expedition	was	going	.
出色地	,	我们	有	成立	出去	在哪里	我们的	远征	曾是	去	.

我们已经找到了探险队的目的地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

It	was	going	to	sea	.
它	曾是	去	到	海	.

它正驶向大海。

[wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ˈsɜːt(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ˈprɪti] [fɑː(r)] [saʊθ] .

One	thing	was	certain	,	we	were	going	pretty	far	south	.
一	事物	曾是	肯定	,	我们	是	去	漂亮的	远的	南	.

有一件事可以肯定，我们要一路向南走得很远。

[dɪˈsembə(r)] 9th .

December	9th	.
十二月	9th	.

12月9日。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt] [faɪn] .

The	weather	had	become	quite	fine	.
这	天气	有	变得	相当	美好的	.

天气变得非常晴朗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈgɒtn] [ˈəʊvə(r)] [ˈbiːɪŋ] [siː] - [sɪk] .

The	boys	had	,	most	of	them	,	gotten	over	being	sea	-	sick	.
这	男孩们	有	,	最多	的	他们	,	获得	超过	存在	海	-	生病的	.

男孩们大多已经克服了晕船的症状。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtwenti] - [sɪksθ] [bɔɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ɒn]

As	the	Twenty	-	sixth	boys	began	to	feel	as	though	they	had	rather	be	on
作为	这	二十	-	第六	男孩们	开始	到	感觉	作为	尽管	他们	有	相当	是	在

[dek] [ðæn; ðən] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈdɜːti] [həʊl] ,

deck	than	down	in	that	dirty	hole	,
甲板	比	向下	在	那	肮脏的	洞	,

第二十六营的士兵们开始觉得，他们宁愿待在甲板上，也不愿待在那个肮脏的洞穴里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈprɪti] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] ,

we	were	in	pretty	close	quarters	,
我们	是	在	漂亮的	关闭	四分之一	,

我们当时的距离非常近，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [twelv] [ˈhʌndrəd] [men] [ɒn] [ðɪs] [əʊld]

for	I	think	there	were	as	many	as	twelve	hundred	men	on	this	old
为了	我	思考	那里	是	作为	许多	作为	十二	百	男人	在	这	老的

[ʌnˈsiːwɜːðɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrænspɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [treɪd]

unseaworthy	ship	which	had	been	used	as	a	transport	in	the	California	trade
不适航	船	哪个	有	到过	用过的	作为	一个	运输	在	这	加利福尼亚州	贸易

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jˈiəz] .

for	a	great	many	years	.
为了	一个	伟大的	许多	年	.

因为我认为这艘老旧不适航的船上可能有多达一千二百人，它多年来一直被用作加利福尼亚贸易的运输船。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz][təʊld][baɪ] [ˈhɑːlən] [ˈskɪnə(r)] , [huː] [went] [aʊt] [æz; əz] - [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti]

So	I	was	told	by	Harlan	Skinner	,	who	went	out	as	Sutler's	clerk	of	the	Twenty
所以	我	曾是	讲述	经过	哈兰	斯金纳	,	WHO	去	出去	作为	-	职员	的	这	二十

- [fɪfθ] [ˈredʒɪmənt] .

-	fifth	Regiment	.
-	第五	团	.

这是哈兰·斯金纳告诉我的，他当时是第二十五团的军需官书记员。

([hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [taʊn] [klɑːk] ['frɑːnsɪs][biː] . ['skɪnə(r)] [ɒv; əv] ['rɒkvɪl] [ænd; ənd]

(	He	was	a	brother	of	Town	Clerk	Francis	B	.	Skinner	of	Rockville	and
(	他	曾是	一个	兄弟	的	镇	职员	弗朗西斯	B	.	斯金纳	的	罗克维尔	和

[went] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːniə][ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn] - .)

went	to	California	on	board	of	her	in	1849	.	)
去	到	加利福尼亚州	在	木板	的	她	在	-	.	)

（他是罗克维尔镇书记员弗朗西斯·B·斯金纳的兄弟，1849年搭乘这艘船前往加利福尼亚。）

[dɪˈsembə(r)] 10th .

December	10th	.
十二月	10th	.

12月10日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

We	were	still	out	of	sight	of	land	.
我们	是	仍然	出去	的	视线	的	土地	.

我们仍然看不到陆地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ]

Some	of	us	might	be	imagined	reading	the	Bible	or	some	other	interesting
一些	的	我们	可能	是	想象	阅读	这	圣经	或者	一些	其他	有趣的

[bʊk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [əˈsliːp] [ɒn] [dek] ,

book	and	others	were	lying	asleep	on	deck	,
书	和	其他的	是	说谎	睡着了	在	甲板	,

想象中，我们当中有些人可能正在阅读《圣经》或其他有趣的书籍，而另一些人则躺在甲板上睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

while	the	rest	were	watching	and	wondering	where	we	were	going	to
尽管	这	休息	是	观看	和	好奇	在哪里	我们	是	去	到

[lænd] , [aɪ] [səˈpəʊz] .

land	,	I	suppose	.
土地	,	我	认为	.

我想，其他人都在看着我们，想知道我们会在哪里降落。

[dɪˈsembə(r)] 11th .

December	11th	.
十二月	11th	.

12月11日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] .

It	was	much	warmer	,	and	very	pleasant	.
它	曾是	很多	更温暖	,	和	非常	令人愉快的	.

天气暖和多了，非常宜人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

We	were	still	out	of	sight	of	land	.
我们	是	仍然	出去	的	视线	的	土地	.

我们仍然看不到陆地。

['spaɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,

Spying	an	English	vessel	,
间谍活动	一个	英语	血管	,

发现一艘英国船只

[wiː; wi][ræn][ʌp][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ʌp][ðeə(r)][flæg][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [nəʊ]

we	ran	up	the	Stars	and	Stripes	and	they	ran	up	their	flag	to	let	us	know
我们	跑	向上	这	星星	和	条纹	和	他们	跑	向上	他们的	旗帜	到	让	我们	知道

[ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] .

that	all	was	right	.
那	全部	曾是	正确的	.

我们升起了星条旗，他们也升起了国旗，告诉我们一切都好。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [aʊt] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,

Some	of	the	boys	sang	out	,	just	for	a	little	fun	,
一些	的	这	男孩们	唱	出去	,	只是	为了	一个	小的	乐趣	,

有些男孩放声歌唱，只是为了找点乐子。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnbəʊt] [ˌælə'bæmə][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

that	the	old	Rebel	gunboat	Alabama	was	in	sight	.
那	这	老的	反叛	炮舰	阿拉巴马州	曾是	在	视线	.

可以看到那艘老旧的南方邦联炮艇“阿拉巴马”号了。

[dɪ'sembə(r)] 12th [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] .

December	12th	we	came	in	sight	of	the	coast	of	Florida	.
十二月	12th	我们	来了	在	视线	的	这	海岸	的	佛罗里达	.

12月12日，我们看到了佛罗里达海岸。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [waɪt] [biːtʃ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

We	had	seen	the	trees	and	the	snow	white	beach	about	all	day	.
我们	有	已见	这	树木	和	这	雪	白色的	海滩	关于	全部	天	.

我们一整天都在看那些树和雪白的沙滩。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [sɔː] ['sevrəl] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] .

We	also	saw	several	lighthouses	.
我们	还	锯	一些	灯塔	.

我们还看到了几座灯塔。

[ðə; ði] ['pɔːpəsɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [fɪʃ] [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wen]

The	porpoises	and	flying	fish	attracted	a	great	deal	of	attention	and	when
这	鼠海豚	和	飞行	鱼	吸引	一个	伟大的	交易	的	注意力	和	什么时候

[ə; eɪ] [skuːl] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

a	school	came	in	sight	,
一个	学校	来了	在	视线	,

海豚和飞鱼吸引了众多目光，当一群海豚和飞鱼出现在视野中时，

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

all	eyes	were	turned	upon	them	.
全部	眼睛	是	转向	之上	他们	.

所有人的目光都集中在他们身上。

[dɪ'sembə(r)] 13th .

December	13th	.
十二月	13th	.

12月13日。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [smuːð] [siː] ,

It	has	been	very	pleasant	and	there	has	been	a	smooth	sea	,
它	有	到过	非常	令人愉快的	和	那里	有	到过	一个	光滑的	海	,

天气非常宜人，海面平静。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪz] [seɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] .

consequently	we	have	had	a	very	pleasant	day's	sail	,	with	a	cool	breeze	.
最后	我们	有	有	一个	非常	令人愉快的	天	帆	,	和	一个	凉爽的	微风	.

因此，我们今天航行非常愉快，微风习习。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ɔːl] [deɪ] ,

We	have	been	out	of	sight	of	land	all	day	,
我们	有	到过	出去	的	视线	的	土地	全部	天	,

我们一整天都看不到陆地。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ʃɔː(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	we	long	to	be	on	shore	once	more	.
和	我们	长的	到	是	在	支撑	一次	更多的	.

我们渴望再次回到岸上。

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dʌv] - [teɪld] [ɪn] , [wen] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,

As	we	are	so	dove	-	tailed	in	,	when	we	try	to	lie	down	at	night	,
作为	我们	是	所以	鸽子	-	有尾巴的	在	,	什么时候	我们	尝试	到	说谎	向下	在	夜晚	,

由于我们彼此之间如此紧密地联系在一起，当我们晚上试图躺下时，

[wiː; wi][get] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] .

we	get	very	little	sleep	.
我们	得到	非常	小的	睡觉	.

我们睡眠严重不足。

[dɪ'sembə(r)] 14th , ['sʌndeɪ] .

December	14th	,	Sunday	.
十二月	14th	,	星期日	.

12月14日，星期日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

We	were	now	in	the	Gulf	of	Mexico	and	there	had	not	been	a	living
我们	是	现在	在	这	海湾	的	墨西哥	和	那里	有	不是	到过	一个	活的

[θɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɔːl] [deɪ] .

thing	in	sight	all	day	.
事物	在	视线	全部	天	.

我们现在身处墨西哥湾，一整天下来，周围连一个活物都没看到。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɒn] [dek] .

We	had	a	sermon	preached	on	deck	.
我们	有	一个	讲道	布道	在	甲板	.

我们在甲板上听了一场布道。

[ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] , " [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðaɪ] [gɒd] , [ɪn][veɪn] .

The	text	was	,	"	Thou	shall	not	take	the	name	of	the	Lord	,	thy	God	,	in	vain	.
这	文本	曾是	,	"	你	将	不是	拿	这	姓名	的	这	主	,	你的	上帝	,	在	徒劳	.

经文是：“不可妄称耶和华你神的名。”

" [dɪ'sembə(r)] 15th .

"	December	15th	.
"	十二月	15th	.

12月15日。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ʃɪp] ['aɪlənd][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][məʊst][gɒd] [fə'seɪkən] ,

We	arrived	at	Ship	Island	at	noon	and	found	about	the	most	God	forsaken	,
我们	到达的	在	船	岛	在	中午	和	成立	关于	这	最多	上帝	被遗弃的	,

['mɪzrəbl] [həʊl] ,

miserable	hole	,
悲惨的	洞	,

我们中午到达了希普岛，发现了一个极其荒凉、凄惨的洞穴。

[mæn]['evə(r)][gɒt]['ɪntuː] .

man	ever	got	into	.
男人	曾经	得到	进入	.

人类曾经经历过的最糟糕的事情。

[ðə; ði][sænd][wɒz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] ['evriweə(r)] .

The	sand	was	ankle	deep	everywhere	.
这	沙	曾是	踝	深的	到处	.

到处沙子都没过脚踝。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['niːgrəuz] ; ['ʃɪftləs] , ['leɪzi] [dɒgz] ,

And	such	a	lot	of	Negroes	;	shiftless	,	lazy	dogs	,
和	这样的	一个	很多	的	黑人	;	无所事事	,	懒惰的	狗	,

还有那么多黑人；游手好闲、懒惰成性的家伙，

[blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] .

black	as	the	ace	of	spades	and	twice	as	natural	.
黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	和	两次	作为	自然的	.

黑得像黑桃A，而且是天然的两倍。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['nɪg] " [kɪl] [ˌem 'i:] ['aʊtraɪt] , [ðeɪ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

But	the	little	"	nigs	"	kill	me	outright	,	they	looking	so	much	like	a	lot	of
但	这	小的	"	尼格斯	"	杀	我	直接	,	他们	寻找	所以	很多	喜欢	一个	很多	的

['mʌŋkiz] ,

monkeys	,
猴子	,

但那些小"黑鬼"真是把我逗乐了，它们看起来太像一群猴子了。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [səʊ]['kɒmɪk(ə)l] .

I	know	of	nothing	so	comical	.
我	知道	的	没有什么	所以	滑稽	.

我从未见过如此滑稽的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][sɪt][hɑ:f][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒæbə(r)] .

I	could	sit	half	the	morning	watching	them	and	hearing	them	jabber	.
我	可以	坐	一半	这	早晨	观看	他们	和	听力	他们	喋喋不休	.

我可以花半个上午的时间看着他们，听他们叽叽喳喳地聊天。

[dɪ'sembə(r)] 16th .

December	16th	.
十二月	16th	.

12月16日。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

We	arrived	at	the	mouth	of	the	Mississippi	River	.
我们	到达的	在	这	嘴	的	这	密西西比州	河	.

我们到达了密西西比河口。

[ə; eɪ]['paɪlət] [keɪm] [ə'bɔ:d] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌju: 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [kəm'plaɪəns]

A	pilot	came	aboard	and	took	us	over	the	bar	in	the	river	in	compliance
一个	飞行员	来了	船上	和	采取	我们	超过	这	酒吧	在	这	河	在	遵守

[wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

with	the	rules	of	navigation	.
和	这	规则	的	导航	.

一名引航员登船，并按照航行规则带我们越过河中的沙洲。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [deɪz] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][əʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

We	had	a	very	pleasant	day's	sail	coming	up	the	old	Mississippi	.
我们	有	一个	非常	令人愉快的	天	帆	未来	向上	这	老的	密西西比州	.

我们沿着古老的密西西比河航行了一天，非常愉快。

[wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [hɑ:f][klæd] [sleɪvz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks] [hu:] [si:md] [mʌtʃ] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt]

We	saw	many	half	clad	slaves	on	the	banks	who	seemed	much	pleased	to	think	that
我们	锯	许多	一半	覆膜	奴隶	在	这	银行	WHO	似乎	很多	高兴	到	思考	那

['mæsə] ['lɪŋkənz] ['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] .

Massa	Lincoln's	soldiers	were	coming	to	set	them	free	.
马萨	林肯的	士兵	是	未来	到	放	他们	自由的	.

我们在河岸上看到许多衣衫褴褛的奴隶，他们似乎很高兴地认为林肯老爷的士兵要来解放他们了。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [lɑ:] . ,

We	arrived	in	New	Orleans	,	La	.	,
我们	到达的	在	新的	奥尔良	,	拉	.	,

我们抵达了路易斯安那州新奥尔良市。

[ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] ['aʊə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['vɪtlz] [bɪ'fɔː(r)]

on	the	17th	of	December	and	got	our	fill	of	oranges	and	victuals	before
在	这	17th	的	十二月	和	得到	我们的	充满	的	橙子	和	食物	前

[ðə; ði] ['pedləz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [frɒm; frəm] [sə'plaɪɪŋ] [juː 'es] .

the	peddlers	were	stopped	from	supplying	us	.
这	小贩	是	停止	从	供应	我们	.

12 月 17 日，我们在商贩停止供货之前，尽情享用了橘子和食物。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] [ɪz] [æt; ət]

I	want	to	tell	you	here	what	a	beautiful	sight	a	sunrise	and	sunset	is	at
我	想	到	告诉	你	这里	什么	一个	美丽的	视线	一个	日出	和	日落	是	在

[siː] .

sea	.
海	.

我想在这里告诉你们，海上日出日落是多么美丽的景象。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	very	fascinating	about	it	.
那里	是	某物	非常	迷人	关于	它	.

它确实有其独特之处，令人着迷。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['kærəltən] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] [kæmp]

We	arrived	at	Carrollton	,	just	above	New	Orleans	,	and	went	ashore	at	Camp
我们	到达的	在	卡罗尔顿	,	只是	多于	新的	奥尔良	,	和	去	岸上	在	营

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

Parapet	,
栏杆	,

我们抵达了位于新奥尔良北部的卡罗尔顿，并在帕拉佩特营地上岸。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - .

on	the	morning	of	December	18	.
在	这	早晨	的	十二月	-	.

12月18日上午。

[wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [lænd]

We	pitched	our	tents	in	the	afternoon	and	were	very	glad	to	be	on	land
我们	投球	我们的	帐篷	在	这	下午	和	是	非常	高兴的	到	是	在	土地

[wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] .

once	more	and	have	room	to	lie	down	at	night	.
一次	更多的	和	有	房间	到	说谎	向下	在	夜晚	.

我们下午搭起了帐篷，很高兴再次回到陆地上，晚上也有地方可以躺下休息。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [maɪ] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['nevə(r)]

This	completes	my	narrative	of	our	sea	voyage	which	I	certainly	have	never
这	完成	我的	叙述	的	我们的	海	航程	哪个	我	当然	有	绝不

[fə'gɒtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

至此，我关于我们那次海上航行的叙述就全部结束了，那次航行我至今难忘。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kraʊdɪd] [tuː; tə] [ɪts]

after	having	such	an	experience	as	I	had	on	a	vessel	crowded	to	its
后	拥有	这样的	一个	经验	作为	我	有	在	一个	血管	挤	到	它是

['ʌtməʊst] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dek] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] .

utmost	capacity	and	a	deck	passage	at	that	.
极致	容量	和	一个	甲板	通道	在	那	.

在经历了像我在一艘拥挤不堪、甲板通道上那样的遭遇之后。

[dɪ'sembə(r)] 19th .

December	19th	.
十二月	19th	.

12月19日。

[wiː; wi][hæv; həv] [kliːnd] [ʌp] , [wɒʃt] ['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['aʊə(r)]

We	have	cleaned	up	,	washed	our	clothing	and	are	drying	it	upon	our
我们	有	已清洗	向上	,	洗过	我们的	衣服	和	是	烘干	它	之上	我们的

[bæks] ,

backs	,
背部	,

我们已经收拾干净，洗了衣服，正背上晾干。

[ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][draɪ] .

thereby	saving	the	trouble	of	hanging	it	on	the	bushes	to	dry	.
从而	保存	这	麻烦	的	绞刑	它	在	这	灌木丛	到	干燥	.

这样就省去了把它挂在灌木丛上晾干的麻烦。

[dɪ'sembə(r)] 20th .

December	20th	.
十二月	20th	.

12月20日。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɒn]['aʊə(r)]

We	received	our	rifles	and	now	I	suppose	we	shall	have	to	put	on	our
我们	已收到	我们的	步枪	和	现在	我	认为	我们	将	有	到	放	在	我们的

[ə'kuːtrəmənts] [ænd; ənd][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænjuəl][ɒv; əv] [ɑːmz] .

accoutrements	and	get	right	down	to	drilling	in	the	manual	of	arms	.
配件	和	得到	正确的	向下	到	钻孔	在	这	手动的	的	武器	.

我们领到了步枪，现在我想我们应该穿戴好装备，马上开始进行武器操作手册的训练了。

[dɪ'sembə(r)] 21st .

December	21st	.
十二月	21st	.

12月21日。

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [æt; ət][kæmp]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

I	was	on	guard	for	the	first	time	at	Camp	Parapet	.
我	曾是	在	警卫	为了	这	第一的	时间	在	营	栏杆	.

我第一次在帕拉佩特营地站岗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [kæmp] [laɪf] [ɪn] ['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] ,

I	am	beginning	to	find	out	that	camp	life	in	Hartford	,	Connecticut	,
我	是	开始	到	寻找	出去	那	营	生活	在	哈特福德	,	康涅狄格州	,

我开始发现，在康涅狄格州哈特福德的营地生活，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][kæmp] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][kæmp]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [lɑː] .

was	quite	different	from	camp	life	of	instruction	at	Camp	Parapet	,	La	.
曾是	相当	不同的	从	营	生活	的	操作说明	在	营	栏杆	,	拉	.

这与路易斯安那州帕拉佩特营地的营地生活截然不同。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'mɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪts] [ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

From	this	date	I	shall	omit	many	of	the	dates	and	unimportant	events	of
从	这	日期	我	将	忽略	许多	的	这	日期	和	不重要	活动	的

[kæmp] [laɪf] ,

camp	life	,
营	生活	,

从此以后，我将省略营地生活中许多日期和不重要的事件。

[æz; əz][wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [drɪl] [ðə; ði][nekst][hæv; həv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [səʊ] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] ['meni]

as	one	day	we	drill	the	next	have	inspection	,	so	every	day	brings	us	many
作为	一	天	我们	钻头	这	下一个	有	检查	,	所以	每一个	天	带来	我们	许多

['trʌb(ə)lz] .

troubles	.
麻烦	.

今天我们钻探，明天就要检查，所以每天都给我们带来很多麻烦。

['krɪsməs]	[deɪ]	.
Christmas	**Day**	**.**
圣诞节	天	.

圣诞节。

[wiː; wi]	[doʊnt]	[ɪk'spekt]	[ə; eɪ]	['veri]	[ɪ'læbərət]	['dɪnə(r)]	.
We	**don't**	**expect**	**a**	**very**	**elaborate**	**dinner**	**.**
我们	不	预计	一个	非常	精心制作的	晚餐	.

我们并不期待一顿非常丰盛的晚餐。

[nəʊ]	[daʊt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[gʊd]	[θɪŋz]	['aʊə(r)]	[frendz]	[ænd; ənd]	[lʌvd]	[wʌnz]
No	**doubt**	**we**	**shall**	**be**	**thinking**	**of**	**the**	**good**	**things**	**our**	**friends**	**and**	**loved**	**ones**
不	怀疑	我们	将	是	思维	的	这	好的	事物	我们的	朋友们	和	喜爱	一个

[ɑː(r); ə(r)]	['hævɪŋ]	[æt; ət]	[həʊm]	.
are	**having**	**at**	**home**	**.**
是	拥有	在	家	.

毫无疑问，我们会想着我们的朋友和亲人在家里的美好时光。

[sʌtʃ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['soʊldʒərz]	[laɪf]	['fɪfti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	.
Such	**was**	**a**	**soldier's**	**life**	**fifty**	**years**	**ago**	**.**
这样的	曾是	一个	士兵的	生活	五十	年	前	.

这就是五十年前士兵的生活。

[dɪ'sembə(r)]	30th	.
December	**30th**	**.**
十二月	30th	.

12月30日。

[rəʊt]	[ə; eɪ]	['letə(r)]	[tuː; tə]	['mʌðə(r)]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[sʌm; səm]	[smɔːl]	[mæg'nəʊliə]	[liːvz]	,	[ə; eɪ]	[mæg'nəʊliə]
Wrote	**a**	**letter**	**to**	**mother**	**and**	**put**	**some**	**small**	**magnolia**	**leaves**	**,**	**a**	**magnolia**
写道	一个	信	到	母亲	和	放	一些	小的	木兰	树叶	,	一个	木兰

[bʌd]	,	[ə; eɪ]	[lɪv; laɪv]	[əʊk]	,
bud	**,**	**a**	**live**	**oak**	**,**
芽	,	一个	居住	橡木	,

我给母亲写了一封信，并在信里放了一些小小的玉兰叶、一个玉兰花苞和一棵活橡树。

[ə; eɪ]	['saɪprəs]	[ænd; ənd]	['sevrəl]	['ʌðə(r)]	[və'raɪətiz]	['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]	[wɪtʃ]	[ai][hæv; həv]	[ɪn]	[maɪ]	[pə'zeʃ(ə)n]
a	**cypress**	**and**	**several**	**other**	**varieties**	**into**	**it**	**which**	**I**	**have**	**in**	**my**	**possession**
一个	柏	和	一些	其他	品种	进入	它	哪个	我	有	在	我的	拥有

[tuː; tə]	[ðɪs]	[deɪ]	.
to	**this**	**day**	**.**
到	这	天	.

我至今仍拥有其中的一棵柏树和其他几个品种。

[ai][hæd; həd]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]	[faɪn]	['sɪmpəθi]	[wɪð]	['vedʒtəb(ə)l]	[laɪf]	[ɪn]	[ɔːl]	[ɪts]	[fɔːmz]	[ænd; ənd]
I	**had**	**an**	**exquisitely**	**fine**	**sympathy**	**with**	**vegetable**	**life**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**and**
我	有	一个	精美绝伦	美好的	同情	和	蔬菜	生活	在	全部	它是	表格	和

[ɪ'speʃəli]	[wɪð]	[triːz]	.
especially	**with**	**trees**	**.**
尤其	和	树木	.

我对各种形式的植物生命，尤其是树木，有着极其美好的感情。

[ai]	[rəʊt]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	:	"	[ðə; ði]	['kʌntri]	[tʃɑːms]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ɪts]	[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	['lemən]	[ænd; ənd]
I	**wrote**	**at**	**that**	**time**	**:**	**"**	**The**	**country**	**charms**	**me**	**with**	**its**	**magnificent**	**lemon**	**and**
我	写道	在	那	时间	:	"	这	国家	魅力	我	和	它是	壮丽	柠檬	和

['ɒrɪndʒ]	[grəʊvz]	.
orange	**groves**	**.**
橙子	小树林	.

我当时写道：“这个国家壮丽的柠檬和橘子林让我着迷。”

[ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [baʊd] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [fruːt] .

The	trees	are	perfectly	bowed	down	with	their	weight	of	fruit	.
这	树木	是	完美	鞠躬	向下	和	他们的	重量	的	水果	.

树干因果实的重量而微微弯曲。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] .

Upon	my	word	,	I	am	in	love	with	the	Sunny	South	.
之上	我的	单词	,	我	是	在	爱	和	这	阳光明媚	南	.

说真的，我爱上了阳光明媚的南方。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [ðɪs] ['kruːəl] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [ə'fɪnəti] ,

I	think	when	this	cruel	war	is	over	and	I	can	find	my	affinity	,
我	思考	什么时候	这	残忍的	战争	是	超过	和	我	能	寻找	我的	亲和力	,

我想，当这场残酷的战争结束，我能够找到我的归属感时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

I	shall	settle	down	in	this	beautiful	country	for	life	.
我	将	定居	向下	在	这	美丽的	国家	为了	生活	.

我将在这个美丽的国家定居下来，度过余生。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ,

But	I	am	not	thinking	much	about	that	just	now	,
但	我	是	不是	思维	很多	关于	那	只是	现在	,

但我现在没太多时间考虑这些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['juːniən] ['səʊldʒəz] .

for	the	girls	are	not	much	in	love	with	the	Union	soldiers	.
为了	这	女孩们	是	不是	很多	在	爱	和	这	联盟	士兵	.

因为这些女孩对联邦士兵并没有多大的感情。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [hɪə(r)] [weə(r)] ['sɪs] [kɒ'keɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə]

The	ladies	here	wear	secesh	cockades	in	their	bonnets	and	it	is	really	amusing	to
这	女士们	这里	穿	塞塞什	帽徽	在	他们的	引擎盖	和	它	是	真的	有趣	到

[siː] [ðə; ði] [kɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

see	the	curl	of	the	lip	and	the	contempt	of	countenance	with	which	they
看	这	卷曲	的	这	唇	和	这	鄙视	的	面容	和	哪个	他们

[swiːp] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

sweep	by	us	.
扫	经过	我们	.

这里的女士们在帽子上佩戴着塞塞什帽徽，看着她们从我们身边走过时嘴角扬起的轻蔑的笑容和脸上的蔑视，真是令人忍俊不禁。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['wʌndə(r)] , [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv]

Of	course	it	is	no	wonder	,	when	we	take	into	consideration	the	way	they	have
的	课程	它	是	不	想知道	,	什么时候	我们	拿	进入	考虑	这	方式	他们	有

['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

always	lived	,
总是	居住地	,

当然，考虑到他们一贯的生活方式，这也就不足为奇了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌst] [kɔːz] .

and	thought	that	they	were	fighting	for	a	just	cause	.
和	想法	那	他们	是	斗争	为了	一个	只是	原因	.

他们认为自己是在为正义的事业而战。

" [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [ɪn]

"	The	object	of	our	expedition	was	to	cooperate	with	General	Grant	in
"	这	目的	的	我们的	远征	曾是	到	合作	和	一般的	授予	在

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ,

the	reduction	of	Vicksburg	,
这	减少	的	维克斯堡	,

“我们远征的目的是与格兰特将军合作攻克维克斯堡。”

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəl][bæŋks][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [ðæt] [pɔːt] ['hʌdsən]

but	General	Banks	did	not	know	until	he	arrived	at	New	Orleans	that	Port	Hudson
但	一般的	银行	做过	不是	知道	直到	他	到达的	在	新的	奥尔良	那	港口	哈德逊

[wɒz; wəz] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [mænd] [baɪ]['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔːs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ]

was	fortified	and	manned	by	almost	as	large	a	force	as	he	could	bring
曾是	强化	和	有人值守	经过	几乎	作为	大的	一个	力量	作为	他	可以	带来

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

但班克斯将军直到抵达新奥尔良才知道，哈德逊港已经设防，驻守的兵力几乎与他能调集的兵力一样多。

[ɔː(r)] [ðæt] ['fɪfti] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

or	that	fifty	miles	west	of	New	Orleans	was	a	force	of	five	or	six	thousand
或者	那	五十	英里	西方	的	新的	奥尔良	曾是	一个	力量	的	五	或者	六	千

[men] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði]

men	ready	to	move	on	the	city	and	cut	his	lines	of	communication	the
男人	准备好	到	移动	在	这	城市	和	切	他的	线条	的	沟通	这

['məʊmənt][hiː; hi] [muːvd] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

moment	he	moved	up	the	river	.
片刻	他	已搬	向上	这	河	.

或者说，在新奥尔良以西五十英里处，有五六千人的军队随时准备进攻这座城市，一旦他沿河而上，就会切断他的交通线。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][wʌn] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

In	addition	to	this	he	was	furnished	with	transportation	for	only	one	division
在	添加	到	这	他	曾是	提供	和	运输	为了	仅有的	一	分配

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] .

of	his	army	and	instructions	from	General	Grant	.
的	他的	军队	和	指示	从	一般的	授予	.

除此之外，他还被分配了仅够他麾下一个师使用的运输工具，以及格兰特将军的指示。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

There	was	only	one	thing	that	could	be	done	and	that	was	to	destroy
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	可以	是	完毕	和	那	曾是	到	破坏

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːmi] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;

the	Confederate	Army	west	of	the	Mississippi	;
这	南方邦联	军队	西方	的	这	密西西比州	;

当时只有一件事可做，那就是摧毁密西西比河以西的南方邦联军队；

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] ['seɪfti] , [liːv] [njuː] ['ɔːrlənz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [əd'vɑːns] [ɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] .

before	he	could	,	with	safety	,	leave	New	Orleans	in	the	rear	,	and	advance	on	Port	Hudson	.
前	他	可以	,	和	安全	,	离开	新的	奥尔良	在	这	后部	,	和	进步	在	港口	哈德逊	.

在他能够安全地离开新奥尔良后方，向哈德逊港进军之前。

['ðeəfɔː(r)] , ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [æt; ət] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] ,

Therefore	,	concentrating	his	army	at	Donaldsonville	,
所以	,	集中	他的	军队	在	唐纳森维尔	,

因此，他将军队集中到唐纳森维尔。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - [beɪ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['baɪuː]

we	marched	across	the	country	to	Burwick's	Bay	and	followed	up	the	Bayou
我们	行军	穿过	这	国家	到	-	湾	和	随后	向上	这	河口

[tɛʃ] [tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] ,

Teche	to	Alexandra	,
科技	到	亚历山德拉	,

我们横穿全国到达伯威克湾，然后沿着特什河湾到达亚历山德拉。

[ɒn][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

on	the	Red	River	,	to	the	Mississippi	.
在	这	红色的	河	,	到	这	密西西比州	.

从红河到密西西比河。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə'pɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] .

We	advanced	upon	Port	Hudson	from	the	north	.
我们	先进的	之上	港口	哈德逊	从	这	北	.

我们从北部向哈德逊港推进。

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , ['aʊə(r)] ['redʒəmənt] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp]

On	the	15th	of	January	,	1863	,	our	regiments	at	New	Orleans	were	sent	up
在	这	15th	的	一月	,	-	,	我们的	军团	在	新的	奥尔良	是	发送	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

1863年1月15日，我们驻扎在新奥尔良的各团被派往河上游。

[wiː; wi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] ,

We	went	on	board	a	little	steamer	,
我们	去	在	木板	一个	小的	汽船	,

我们登上了一艘小汽船，

[kɔːld] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] [æt; ət] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

called	the	Laurel	Hill	at	about	eight	o'clock	in	the	evening	.
称为	这	劳雷尔	爬坡道	在	关于	八	点钟	在	这	晚上	.

晚上八点左右给劳雷尔山打了个电话。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['bætɒn] [ruːʒ] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd]

We	arrived	in	Baton	Rouge	about	one	o'clock	on	the	sixteenth	of	January	and
我们	到达的	在	指挥棒	胭脂	关于	一	点钟	在	这	第十六	的	一月	和

[hæd; həd]['aʊə(r)] [tents] [pɪtʃt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .

had	our	tents	pitched	before	night	.
有	我们的	帐篷	投球	前	夜晚	.

我们于1月16日下午1点左右抵达巴吞鲁日，并在天黑前搭好了帐篷。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bri'geid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [kə'netɪkət] ,

We	were	brigaded	with	the	Thirteenth	Connecticut	,
我们	是	旅团	和	这	第十三	康涅狄格州	,

我们隶属于康涅狄格州第十三团，

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] ,

the	Twenty	-	sixth	Maine	and	the	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York	,
这	二十	-	第六	缅因州	和	这	一	百	和	五十	-	第九	新的	约克	,

缅因州第二十六团和纽约州第一百五十九团

['ʌndə(r)] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒ][æz; əz] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] .

under	Colonel	H	.	W	.	Birge	as	brigade	commander	.
在下面	上校	H	.	W	.	伯奇	作为	旅	指挥官	.

在 HW Birge 上校担任旅长的指挥下。

[ðiːz] ['redʒəmənt] [fɔːmd] [ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

These	regiments	formed	the	Third	Brigade	of	the	Fourth	Division	of	the	Nineteenth
这些	军团	形成	这	第三	旅	的	这	第四	分配	的	这	第十九

['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

Army	Corps	,
军队	兵团	,

这些团组成了第十九军第四师第三旅。

['dʒen(ə)rəl]['groʊvər][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndə(r)] .

General	Grover	division	commander	.
一般的	格罗弗	分配	指挥官	.

格罗弗将军，师长。

['dʒænjuəri] 25th .

January	25th	.
一月	25th	.

1月25日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'saɪnd]

We	were	now	in	the	presence	of	the	enemy	and	the	position	assigned
我们	是	现在	在	这	在场	的	这	敌人	和	这	位置	分配

[tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

to	the	Twenty	-	fifth	was	on	the	extreme	left	in	advance	and	we	were
到	这	二十	-	第五	曾是	在	这	极端	左边	在	进步	和	我们	是

['getɪŋ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [teɪst] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

getting	our	first	taste	of	active	service	.
获得	我们的	第一的	品尝	的	积极的	服务	.

我们现在身处敌军之中，第二十五团被分配到最左翼前沿阵地，我们第一次尝到了实战的滋味。

['dʒænjuəri] 26th .

January	26th	.
一月	26th	.

1月26日。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

Our	camp	was	about	half	a	mile	from	the	town	,
我们的	营	曾是	关于	一半	一个	英里	从	这	镇	,

我们的营地距离镇子大约半英里，

[dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] ['saɪprəs] [swɒmp] .

just	on	the	edge	of	a	dense	forest	and	cypress	swamp	.
只是	在	这	边缘	的	一个	稠密	森林	和	柏	沼泽	.

就在茂密森林和柏树沼泽的边缘。

[lɑːst] [naɪt] [aɪ] [went] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn]['bætɒn] [ruːʒ] .

Last	night	I	went	out	on	picket	duty	for	the	first	time	in	Baton	Rouge	.
最后的	夜晚	我	去	出去	在	纠察	责任	为了	这	第一的	时间	在	指挥棒	胭脂	.

昨晚我第一次在巴吞鲁日参加了纠察队活动。

['dʒen(ə)rəl] [peɪn] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] .

General	Payne	warned	us	that	we	must	look	out	for	the	enemy	.
一般的	佩恩	警告	我们	那	我们	必须	看	出去	为了	这	敌人	.

佩恩将军警告我们，我们必须提防敌人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi]

In	the	afternoon	the	officer	of	the	day	came	running	his	horse	out	where	we
在	这	下午	这	官	的	这	天	来了	跑步	他的	马	出去	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd][baɪ]['aʊə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɒz; wəz]

were	on	picket	and	ordered	us	to	stand	by	our	arms	for	there	was
是	在	纠察	和	订购	我们	到	站立	经过	我们的	武器	为了	那里	曾是

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

danger	of	an	attack	.
危险	的	一个	攻击	.

下午，值班军官骑马来到我们站岗的地方，命令我们守住武器，因为有遭到攻击的危险。

[tə'wɔːd] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn]['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

Toward	night	we	had	a	man	badly	wounded	and	he	was	sent	to	the
朝向	夜晚	我们	有	一个	男人	糟糕	受伤	和	他	曾是	发送	到	这

['hɒspɪt(ə)l] .

hospital	.
医院	.

临近傍晚时分，我们这里有一名士兵受了重伤，他被送往医院。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aʊt] - [pəʊsts] .

During	the	night	there	was	a	great	deal	of	firing	upon	the	out	-	posts	.
期间	这	夜晚	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	射击	之上	这	出去	-	帖子	.

夜间，前哨阵地遭到猛烈炮火攻击。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'tæk] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [kæmp]

We	certainly	thought	there	was	going	to	be	an	attack	and	half	the	camp
我们	当然	想法	那里	曾是	去	到	是	一个	攻击	和	一半	这	营

[wɒz; wəz] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

was	up	all	night	.
曾是	向上	全部	夜晚	.

我们当时确实认为会发生袭击，营地里一半的人整夜都没睡。

['dʒænjʊəri] 27th .

January	27th	.
一月	27th	.

1月27日。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['pɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	came	in	from	picket	in	the	morning	.
我	来了	在	从	纠察	在	这	早晨	.

我早上从纠察队回来的。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [meɪn] .

We	were	relieved	by	the	Twenty	-	sixth	Maine	.
我们	是	松了口气	经过	这	二十	-	第六	缅因州	.

我们被缅因州第二十六团接替了。

[wiː; wi] ['faɪəd] [ɒf] ['aʊə(r)] ['raɪflz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] .

We	fired	off	our	rifles	at	a	target	and	started	for	camp	.
我们	被解雇	离开	我们的	步枪	在	一个	目标	和	开始	为了	营	.

我们向靶子开了一枪，然后启程回营地。

[wiː; wi] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] " [kwɑː] ['kʌntri] ,

We	thought	sometimes	that	Louisiana	was	a	very	"	quare	country	,
我们	想法	有时	那	路易斯安那州	曾是	一个	非常	"	广场	国家	,

我们有时觉得路易斯安那州是一个非常“古板”的地方，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mæn] [sed] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	as	the	Irish	man	said	when	he	got	lost	in	the	woods	,
"	作为	这	爱尔兰	男人	说	什么时候	他	得到	丢失的	在	这	树林	,

正如那位在树林里迷路的爱尔兰人所说，

[ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ə'genst] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

and	ran	up	against	an	owl	in	a	tree	,
和	跑	向上	反对	一个	猫头鹰	在	一个	树	,

然后，他们撞见了一只栖息在树上的猫头鹰。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

and	thought	it	was	a	man	calling	to	him	.
和	想法	它	曾是	一个	男人	呼叫	到	他	.

他以为是有人在叫他。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['plentɪfəli] [stɒkt] [wɪð] [geɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [məʊst] ['evri]

The	woods	were	plentifully	stocked	with	game	and	we	could	hear	most	every
这	树林	是	大量	库存充足	和	游戏	和	我们	可以	听到	最多	每一个

[saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aʊlz] ,

sound	from	the	hooting	of	the	owls	,
声音	从	这	倒彩	的	这	猫头鹰	,

树林里猎物众多，我们几乎能听到所有的声音，从猫头鹰的鸣叫声到其他各种动静，应有尽有。

['graʊlɪŋ] [ɒv; əv][waɪld][hɒgz] , [tuː; tə][ðə; ði][snɑːl][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [kæt][ænd; ənd][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

growling	of	wild	hogs	,	to	the	snarl	of	the	wild	-	cat	and	cry	of	the
咆哮	的	荒野	猪	,	到	这	咆哮	的	这	荒野	-	猫	和	哭	的	这

[ə'pɒsəm] .

opossum	.
负鼠	.

野猪的咆哮声，野猫的嘶吼声，以及负鼠的叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɪmz] [fes'tuːn] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː]

It	was	also	a	strange	sight	to	see	the	limbs	festooned	from	tree	to	tree
它	曾是	还	一个	奇怪的	视线	到	看	这	四肢	装饰	从	树	到	树

.

:
.

树枝从一棵树垂挂到另一棵树，这景象也十分奇特。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][dʒaɪ'gæntɪk] .

Some	of	them	were	gigantic	.
一些	的	他们	是	巨大	.

有些体型巨大。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mɒs] [ɔː(r)][vaɪnz] [ðæt] [ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm] .

The	trees	were	covered	with	moss	or	vines	that	encircled	them	.
这	树木	是	涵盖	和	苔藓	或者	藤蔓	那	包围	他们	.

树木上覆盖着苔藓或藤蔓，藤蔓将它们包裹起来。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wiː; wi] ['gæðəd] [ðɪs] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] ['bedɪŋ] .

Strange	as	it	may	seem	,	we	gathered	this	moss	for	bedding	.
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	我们	聚集	这	苔藓	为了	寝具	.

虽然听起来很奇怪，但我们收集这些苔藓是为了做床上用品。

[aɪ][ˈwʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

I	wonder	it	didn't	kill	the	whole	lot	of	us	,
我	想知道	它	没有	杀	这	所有的	很多	的	我们	,

我真奇怪它为什么没把我们都杀光。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

but	I	think	the	country	agreed	with	me	,
但	我	思考	这	国家	同意	和	我	,

但我认为全国人民都同意我的看法。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mæg'nəʊliə] [triːz] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

for	I	could	sleep	right	on	the	ground	under	the	magnolia	trees	with	nothing
为了	我	可以	睡觉	正确的	在	这	地面	在下面	这	木兰	树木	和	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

but	a	log	for	a	pillow	,
但	一个	日志	为了	一个	枕头	,

因为我可以睡在玉兰树下的地上，枕头只有一根圆木。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sentri] [kept] [wɒtʃ] .

while	some	of	our	sentry	kept	watch	.
尽管	一些	的	我们的	哨兵	保留	手表	.

我们的一些哨兵则负责警戒。

[['dʒænjuəri] - , - .

[	January	28	,	1913	.
[	一月	-	,	-	.

[1913年1月28日]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['sɒrəʊ] [ðæt] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] [laɪf] ,

It	is	with	great	sorrow	that	I	sit	down	to	resume	this	narrative	of	my	army	life	,
它	是	和	伟大的	悲哀	那	我	坐	向下	到	恢复	这	叙述	的	我的	军队	生活	,

我怀着无比沉痛的心情坐下来，继续讲述我的军旅生涯。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [maɪ][lɑːst] ['raɪtɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ][dɪə(r)] [sʌn] [baɪ] [deθ] .

for	since	my	last	writing	I	have	lost	a	dear	son	by	death	.
为了	自从	我的	最后的	写作	我	有	丢失的	一个	亲爱的	儿子	经过	死亡	.

自从我上次写信以来，我失去了一位挚爱的儿子。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 7th , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [ɒv; əv]

He	died	on	the	morning	of	January	7th	,	after	a	long	and	painful	illness	of
他	死亡	在	这	早晨	的	一月	7th	,	后	一个	长的	和	痛苦	疾病	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] [wiːks] ,

seventeen	weeks	,
十七	周	,

他于1月7日上午去世，此前他经历了长达17周的痛苦病痛折磨。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn] [grəʊv] [hɪl] ['semətri] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 9th

and	was	laid	to	rest	in	Grove	Hill	cemetery	on	the	afternoon	of	January	9th
和	曾是	铺设	到	休息	在	树林	爬坡道	公墓	在	这	下午	的	一月	9th

.

:

.

并于 1 月 9 日下午安葬于格罗夫山公墓。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][maɪ] ['hɑːdʃɪps] [ɪn]

Strange	that	this	affliction	should	come	on	the	fiftieth	anniversary	of	my	hardships	in
奇怪的	那	这	痛苦	应该	来	在	这	第五十	周年纪念日	的	我的	艰辛	在

[ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

the	Civil	War	,
这	民用	战争	,

奇怪的是，这种疾病竟然发生在我参加内战五十周年之际，而我当年也正经历着战争的苦难。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [prə'siːd] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd]['traɪəl]

but	I	thought	that	I	couldn't	proceed	until	I	had	made	mention	of	this	sad	trial
但	我	想法	那	我	不能	继续	直到	我	有	制成	提到	的	这	伤心	审判

.]

.]

.]

但我认为，在提及这场令人悲痛的审判之前，我无法继续进行下去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'zjuːm] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] .

And	now	I	must	resume	my	story	as	best	I	can	.
和	现在	我	必须	恢复	我的	故事	作为	最好的	我	能	.

现在我必须尽我所能地继续我的故事。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] ['duːɪŋ] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [gɑːd] ['djuːti] ,

For	some	weeks	we	had	been	very	busy	doing	picket	and	guard	duty	,
为了	一些	周	我们	有	到过	非常	忙碌的	正在做	纠察	和	警卫	责任	,

过去几周我们一直忙于执行纠察和站岗任务，

[ænd; ənd] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] .

and	acquiring	the	use	of	fire	-	arms	.
和	收购	这	使用	的	火	-	武器	.

以及获取使用枪支。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [kəʊld] .

Everything	seemed	peaceful	and	quiet	,	but	it	was	fearfully	cold	.
一切	似乎	和平	和	安静的	,	但	它	曾是	恐惧地	寒冷的	.

一切看起来都很平静安宁，但天气却冷得可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['weðə(r)] .

It	was	very	singular	weather	.
它	曾是	非常	单数	天气	.

天气非常反常。

['fɒləʊɪŋ]	['evri]	[reɪn]	-	[stɔːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪəd]	[ɪn'tensli]	[kəʊld][fɔː(r); fə(r)]	['sevrəl]	[deɪz]	;	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]
Following	**every**	**rain**	**-**	**storm**	**it**	**cleared**	**intensely**	**cold**	**for**	**several**	**days**	**;**	**then**	**it**
下列的	每一个	雨	-	风暴	它	已清除	强烈地	寒冷的	为了	一些	天	;	然后	它

[bɪ'keɪm]	['veri]	[hɒt]	[ə'gen]	;
became	**very**	**hot**	**again**	**;**
成为	非常	热的	再次	;

每次暴雨过后，天气都会放晴，持续数日异常寒冷；然后又会变得非常炎热；

[nekst][wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə'nʌðə(r)]	[stɔːm]	[tuː; tə]	[səb'djuː]	[ðə; ði]	[ɪn'tens]	[hiːt]	.
next	**we**	**had**	**another**	**storm**	**to**	**subdue**	**the**	**intense**	**heat**	**.**
下一个	我们	有	其他	风暴	到	征服	这	激烈的	热	.

接下来，我们又迎来了一场暴雨，缓解了酷热天气。

[aɪ][dəʊnt]	[θɪŋk]	[ðiːz]	['sʌd(ə)n]	['tʃeɪndʒɪz]	[ə'griːd]	[wɪð]	[ðə; ði][men]	[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]
I	**don't**	**think**	**these**	**sudden**	**changes**	**agreed**	**with**	**the**	**men**	**for**	**we**	**had**	**a**	**large**
我	不	思考	这些	突然	变化	同意	和	这	男人	为了	我们	有	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði]	[sɪk]	[lɪst]	.
number	**on**	**the**	**sick**	**list**	**.**
数字	在	这	生病的	列表	.

我认为这些突如其来的变化并不适合男人们，因为我们有很多男员工都病倒了。

['aʊə(r)][ræŋks][wɜː(r); wə(r)]	['veri]	[mʌtʃ]	[rɪ'djuːst]	[baɪ]	['sɪknəs]	.
Our	**ranks**	**were**	**very**	**much**	**reduced**	**by**	**sickness**	**.**
我们的	排名	是	非常	很多	减少	经过	疾病	.

疾病导致我们队伍人数锐减。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]	['kʌmpəniz]	['dwindl]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ə'baʊt]	[hɑːf][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['nʌmbə(r)]	.
Some	**of**	**the**	**companies**	**dwindled**	**down**	**to**	**about**	**half**	**their**	**original**	**number**	**.**
一些	的	这	公司	减少	向下	到	关于	一半	他们的	原来的	数字	.

有些公司的数量锐减至原来的一半左右。

[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[wɒz; wəz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]	[wɜːk]	['veri]	[hɑːd]	;
The	**result**	**was**	**we**	**had**	**to**	**work**	**very**	**hard**	**;**
这	结果	曾是	我们	有	到	工作	非常	难的	;

结果就是我们不得不非常努力地工作；

['evri]	[deɪ]	[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]	[hæv; həv][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]	['pɪkɪt]	[ænd; ənd]	[gɑːd]	['djuːti]
every	**day**	**we**	**had**	**to**	**have**	**a**	**large**	**number**	**for**	**picket**	**and**	**guard**	**duty**
每一个	天	我们	有	到	有	一个	大的	数字	为了	纠察	和	警卫	责任

.

:

.

每天都需要大量人员进行纠察和站岗执勤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]	[saɪt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði][men]	['gəʊɪŋ]	[aʊt]	[ɒn]	['pɪkɪt]	.
It	**was**	**a**	**comical**	**sight**	**to**	**see**	**the**	**men**	**going**	**out**	**on**	**picket**	**.**
它	曾是	一个	滑稽	视线	到	看	这	男人	去	出去	在	纠察	.

看到那些男人出去参加纠察队的情景，真是滑稽可笑。

[fɜːst]	[wiː; wi][hæd; həd]	['aʊə(r)]	['əʊvəkəʊt]	[ænd; ənd]	['fɪksɪŋz]	,	[ðen]	['aʊə(r)]	['kɑːtrɪdʒ]	[bɒks][ænd; ənd]	[belt]	,
First	**we**	**had**	**our**	**overcoats**	**and**	**fixings**	**,**	**then**	**our**	**cartridge**	**box**	**and**	**belt**	**,**
第一的	我们	有	我们的	大衣	和	固定装置	,	然后	我们的	墨盒	盒子	和	腰带	,

首先是外套和配件，然后是弹药盒和腰带。

[ðen]	[ɪn][ə; eɪ]	[slɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[saɪzd]	['blæŋkit]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['rʌbə(r)]	['blæŋkit]	,
then	**in**	**a**	**sling**	**a**	**good**	**sized**	**blanket**	**and**	**a**	**rubber**	**blanket**	**,**
然后	在	一个	吊索	一个	好的	尺寸	毯子	和	一个	橡皮	毯子	,

然后，用吊带将一条尺寸合适的毯子和一条橡胶毯子一起放进去。

[ðen]	[ðə; ði]	['hævəsæk]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[deɪz]	['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd]	['lɑːstli][ðə; ði]	['kɒfi]	[kʌp]	[ænd; ənd]	[kæn'tiːn]	.
then	**the**	**haversack**	**with**	**a**	**day's**	**rations**	**and**	**lastly**	**the**	**coffee**	**cup**	**and**	**canteen**	**.**
然后	这	手提袋	和	一个	天	口粮	和	最后	这	咖啡	杯子	和	食堂	.

然后是装有一天口粮的背包，最后是咖啡杯和水壶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɒt] [ʌp] [sʌm; səm] [faɪn] ['dɪʃɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['hɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [neɪm] [sʌm; səm]

The	boys	got	up	some	fine	dishes	,	although	we	hardly	knew	how	to	name	some
这	男孩们	得到	向上	一些	美好的	菜肴	,	虽然	我们	几乎	知道	如何	到	姓名	一些

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

男孩们做了一些很棒的菜肴，虽然我们几乎不知道其中一些菜叫什么名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] .

but	they	were	fine	.
但	他们	是	美好的	.

但他们都没事。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fraɪ] .

I	managed	to	get	hold	of	some	fish	and	made	a	delicious	fry	.
我	管理	到	得到	抓住	的	一些	鱼	和	制成	一个	可口的	炒	.

我弄到了一些鱼，做了一顿美味的炸鱼。

[səʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Soaked	it	over	night	with	some	hard	tack	and	the	next	morning	threw	the
浸泡过	它	超过	夜晚	和	一些	难的	钉	和	这	下一个	早晨	扔	这

['piːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn] ([ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid]) [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

pieces	into	a	frying	pan	(	that	our	company	had	confiscated	)	along	with	a	little
件	进入	一个	煎炸	平底锅	(	那	我们的	公司	有	没收	)	沿着	和	一个	小的

[sɔːlt] [pɔːk] ;

salt	pork	;
盐	猪肉	;

用硬饼干浸泡了一夜，第二天早上把这些块连同一些咸猪肉一起扔进煎锅（我们公司没收的煎锅）里；

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsntreɪtɪd] [mɪlk] [ðæt] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] ;

to	this	I	added	a	little	concentrated	milk	that	I	happened	to	have	;
到	这	我	额外	一个	小的	集中	牛奶	那	我	发生	到	有	;

我又加了一点碰巧有的浓缩牛奶；

[nekst] ['təʊstɪd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

next	toasted	some	bread	and	poured	the	whole	over	it	;
下一个	烤过的	一些	面包	和	倾倒	这	所有的	超过	它	;

接着烤了一些面包，然后把所有的汁液都浇在面包上；

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

why	it	was	a	dish	fit	for	anybody	.
为什么	它	曾是	一个	盘子	合身	为了	任何人	.

为什么说这是一道适合所有人的菜肴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm][sɒft] [bred] ;

We	were	glad	to	be	able	to	get	some	soft	bread	;
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	得到	一些	柔软的	面包	;

我们很高兴能买到一些软面包；

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːd] [tæk] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] .

at	first	we	couldn't	get	anything	but	hard	tack	and	very	little	of	that	.
在	第一的	我们	不能	得到	任何事物	但	难的	钉	和	非常	小的	的	那	.

起初我们只能买到硬饼干，而且数量也很少。

[freʃ] [miːt] [wiː; wi] ['hædnt] ['teɪstɪd] [sɪns] [wiː; wi] ['lændɪd] [tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] ,

Fresh	meat	we	hadn't	tasted	since	we	landed	till	one	day	,	when	out	on	picket	,
新鲜的	肉	我们	之前没有	尝过	自从	我们	登陆	直到	一	天	,	什么时候	出去	在	纠察	,

自从我们登陆以来，就再也没尝过新鲜的肉了，直到有一天，我们在执行哨兵任务时，

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [kɔːt] [ə; eɪ] [pɪg] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [skɪnd] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd]

one	of	our	boys	caught	a	pig	and	we	forthwith	skinned	and	roasted
一	的	我们的	男孩们	捕捉	一个	猪	和	我们	立即	去皮	和	烤

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们家一个男孩抓到了一头猪，我们立刻把它剥皮烤了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðæt] [pɪg] ['teɪstɪd] ['prɪti] [gʊd] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]

You	can	imagine	that	that	pig	tasted	pretty	good	after	going	without	meat	for
你	能	想象	那	那	猪	尝过	漂亮的	好的	后	去	没有	肉	为了

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

over	a	month	.
超过	一个	月	.

你可以想象，那头猪一个月没吃肉之后，味道肯定很棒。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] ,

The	next	day	when	we	were	out	on	picket	,
这	下一个	天	什么时候	我们	是	出去	在	纠察	,

第二天我们外出参加纠察活动时，

[ə; eɪ] ['kɒntrəbænd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ]

a	contraband	brought	us	some	fresh	eggs	and	sweet	potatoes	,	but	such
一个	违禁品	带来	我们	一些	新鲜的	鸡蛋	和	甜的	土豆	,	但	这样的

['ɪnstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['kɒmən] .

instances	were	not	very	common	.
实例	是	不是	非常	常见的	.

走私品给我们带来了一些新鲜鸡蛋和红薯，但这种情况并不常见。

[waɪ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [naɪn] - [deɪz] - ['wʌndə(r)] [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] [maɪ]

Why	I	became	a	nine	-	days	'	wonder	on	returning	to	camp	and	relating	my
为什么	我	成为	一个	九	-	天	-	想知道	在	返回	到	营	和	相关	我的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我回到营地后为何会成为“九日奇迹”？以及我的经历。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [kæmp] [laɪf] ,

We	managed	to	get	some	fun	out	of	camp	life	,
我们	管理	到	得到	一些	乐趣	出去	的	营	生活	,

我们在露营生活中找到了一些乐趣。

[ænd; ənd] [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [gʊd] ([ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['flʌrɪʃɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aʊl] [ɒv; əv]

and	my	health	was	good	(	about	this	time	I	was	flourishing	like	the	owl	of
和	我的	健康	曾是	好的	(	关于	这	时间	我	曾是	茁茁	喜欢	这	猫头鹰	的

[ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pelɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs]) .

the	desert	and	the	pelican	of	the	wilderness	)	.
这	沙漠	和	这	鹈	的	这	荒野	)	.

我的健康状况也很好（大约在这个时候，我像沙漠中的猫头鹰和荒野中的鹈鹕一样茁壮成长）。

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi] [mɪst] [wɒz; wəz] [bʊks] .

One	thing	we	missed	was	books	.
一	事物	我们	错过	曾是	图书	.

我们缺少的一样东西是书。

[ðə; ði] ['əʊnli] [bʊks] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊə(r)] ['testəmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['riːdɪŋ] ['veri]

The	only	books	we	had	were	our	Testaments	which	I	enjoyed	reading	very
这	仅有的	图书	我们	有	是	我们的	遗嘱	哪个	我	享受	阅读	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我们当时只有几本书，就是我们的《圣经》，我很喜欢读它们。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ment] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

for	I	meant	to	read	some	of	it	every	day	.
为了	我	意思是	到	读	一些	的	它	每一个	天	.

因为我打算每天都读一些。

[ðə; ði] ['testəmənt] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	Testament	I	had	was	presented	to	me	,
这	遗嘱	我	有	曾是	呈现	到	我	,

我手中的那份遗嘱被交给了我。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] ['hɑːtfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɜːrnən] ['leɪdi] ,

about	the	time	we	left	Hartford	for	the	seat	of	war	,	by	a	Vernon	lady	,
关于	这	时间	我们	左边	哈特福德	为了	这	座位	的	战争	,	经过	一个	弗农	女士	,

大约在我们离开哈特福德前往战区的时候，一位弗农的女士写道：

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [jet] .

and	I	have	it	in	my	possession	yet	.
和	我	有	它	在	我的	拥有	然而	.

我已经把它拿到手了。

[ai] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] .

I	prize	it	still	as	a	great	treasure	.
我	奖	它	仍然	作为	一个	伟大的	宝藏	.

我至今仍视它为珍宝。

['februəri] 22d , ['sʌndeɪ] , ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] .

February	22d	,	Sunday	,	Washington's	Birthday	.
二月	22d	,	星期日	,	华盛顿的	生日	.

2月22日，星期日，华盛顿诞辰纪念日。

[hæd; həd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːmən]

Had	inspection	in	the	forenoon	and	in	afternoon	we	had	a	sermon
有	检查	在	这	午前	和	在	下午	我们	有	一个	讲道

[priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊə(r)] ['tʃæplɪn] ,

preached	to	us	by	our	chaplain	,
布道	到	我们	经过	我们的	牧师	,

上午进行了检查，下午我们的随军牧师给我们布道。

['mɪstə(r)] . - , [huːm] [sʌm; səm] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] ['sʌmərz] ,

Mr	.	Oviate	,	whom	some	might	remember	when	he	preached	in	Somers	,
先生	.	-	,	谁	一些	可能	记住	什么时候	他	布道	在	萨默斯	,

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

奥维亚特先生，有些人可能还记得他曾在康涅狄格州萨默斯布道。

['februəri] 23rd .

February	23rd	.
二月	23rd	.

2月23日。

[ai][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [gɑːd] ['djuːti] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['aʊəz] .

I	was	detailed	to	go	on	guard	duty	this	morning	for	24	hours	.
我	曾是	详细的	到	去	在	警卫	责任	这	早晨	为了	-	小时	.

我今天早上被安排去站岗24小时。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːl]

The	day	was	celebrated	as	Washington's	Birthday	and	the	boys	had	a	ball
这	天	曾是	著名	作为	华盛顿的	生日	和	这	男孩们	有	一个	球

[geɪm] .

game	.
游戏	.

那天是华盛顿诞辰纪念日，孩子们玩了一场球赛。

[æt; ət] ['sʌnset] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dres] [pə'reɪd] [ænd; ənd] [brɪ'geɪd] [rɪ'vju:] .

At	sunset	we	had	a	dress	parade	and	brigade	review	.
在	日落	我们	有	一个	裙子	游行	和	旅	审查	.

日落时分，我们举行了阅兵式和旅级检阅。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Most	of	the	boys	were	getting	pretty	short	of	money	,
最多	的	这	男孩们	是	获得	漂亮的	短的	的	钱	,

大多数男孩都缺钱，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sent] ['eni] ['lɛtəz] [həʊm] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [fræŋkt] [æz; əz]

and	if	we	sent	any	letters	home	we	had	to	have	them	franked	as
和	如果	我们	发送	任何	信件	家	我们	有	到	有	他们	已付邮资	作为

['səʊldʒəz] - ['lɛtəz] .

soldiers	'	letters	.
士兵	-	信件	.

如果我们要寄信回家，就必须贴上军用信件的邮戳。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] ['səʊldʒəz] - ['lɛtəz] [kæn; kən][bi:; bi] [sent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stæmp] .

This	means	that	soldiers	'	letters	can	be	sent	without	a	stamp	.
这	方法	那	士兵	-	信件	能	是	发送	没有	一个	邮票	.

这意味着士兵的信件可以不用贴邮票寄出。

['februəri] 24th .

February	24th	.
二月	24th	.

2月24日。

[keɪm] [ɒf] [gɑ:d] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ; [hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [tu:; tə][maɪ'self] ;

Came	off	guard	this	morning	;	had	the	forenoon	to	myself	;
来	离开	警卫	这	早晨	;	有	这	午前	到	我	;

今天早上有点措手不及；上午独自一人待着；

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [drɪl] ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['bɜ:rdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt]

in	the	afternoon	we	had	a	brigade	drill	under	General	Birge	in	the	unpleasant
在	这	下午	我们	有	一个	旅	钻头	在下面	一般的	伯奇	在	这	令人不快的

['dju:ti][ɒv; əv] [rɪ'vɜ:st] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [rest] ,

duty	of	reversed	arms	and	rest	,
责任	的	反转	武器	和	休息	,

下午，我们在伯奇将军的指挥下进行了旅级操练，任务是令人不快的反持武器休息。

[ə; eɪ]['dju:ti] [wɪʧ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [kwaɪt]['ɒf(ə)n] [ðəʊz] [deɪz] .

a	duty	which	we	were	called	upon	to	perform	quite	often	those	days	.
一个	责任	哪个	我们	是	称为	之上	到	履行	相当	经常	那些	天	.

在那些日子里，我们经常被要求履行这项职责。

['februəri] 25th .

February	25th	.
二月	25th	.

2月25日。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] ['sɑ:dʒənt] [sæm] ['hɑ:dɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

I	went	to	the	hospital	with	Sergeant	Sam	Harding	of	our	company	.
我	去	到	这	医院	和	军士	山姆	哈丁	的	我们的	公司	.

我和我们连队的萨姆·哈丁中士一起去了医院。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] [tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [θɪn]

It	was	a	sickening	sight	to	go	over	the	hospital	and	see	the	thin
它	曾是	一个	令人作呕	视线	到	去	超过	这	医院	和	看	这	薄的

[ænd; ənd] ['weɪstɪd] ['sʌfərə] ,

and	wasted	sufferers	,
和	浪费	受害者	,

去医院看那些骨瘦如柴的病人，真是令人作呕。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [skeəs] [ə; eɪ]

many	of	them	stretched	on	the	floor	with	only	a	blanket	and	scarce	a
许多	的	他们	拉伸	在	这	地面	和	仅有的	一个	毯子	和	稀少	一个

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

他们中的许多人躺在地板上，身上只有一条毯子，几乎没有任何舒适的设施。

[let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

let	alone	a	luxury	of	any	kind	;
让	独自的	一个	奢华	的	任何	种类	;

更遑论任何形式的奢侈品了；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] [streŋθ] [baɪ] [swɒmp] ['fi:və(r)] ;

many	of	them	stricken	down	in	their	strength	by	swamp	fever	;
许多	的	他们	受打击的	向下	在	他们的	力量	经过	沼泽	发烧	;

他们中的许多人因沼泽热而丧失了体力；

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [drɒpt] [ɒf] .

and	one	by	one	they	dropped	off	.
和	一	经过	一	他们	掉落	离开	.

他们一个接一个地倒下了。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] [si:n] [ðə; ði] ['enəmi] .

They	had	not	even	seen	the	enemy	.
他们	有	不是	甚至	已见	这	敌人	.

他们甚至都没见过敌人。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz] !

Poor	fellows	!
贫穷的	伙伴们	!

可怜的家伙们!

['februəri] 26th .

February	26th	.
二月	26th	.

2月26日。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [steɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] [kli:nd] ['aʊə(r)]

It	was	a	very	rainy	day	and	we	stayed	in	our	tents	and	cleaned	our
它	曾是	一个	非常	下雨	天	和	我们	入住	在	我们的	帐篷	和	已清洗	我们的

['mʌskɪt] .

muskets	.
滑膛枪	.

那天雨下得很大，我们待在帐篷里清洗火枪。

['mɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['gʌnbəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔ:t] .

Mortar	and	gunboats	are	daily	arriving	at	this	port	.
砂浆	和	炮艇	是	日常的	抵达	在	这	港口	.

每天都有迫击炮艇和炮艇抵达这个港口。

[wi:; wi][hæv; həv][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r)][ɔ:(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

We	have	six	of	the	former	and	four	or	five	of	the	latter	.
我们	有	六	的	这	以前的	和	四	或者	五	的	这	后者	.

我们有六个前者，四五个后者。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['gʌnbəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [rɪ'kɒnɪsəns] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]

The	Confederate	gunboats	are	continually	making	reconnoissance	up	the	river	and
这	南方邦联	炮艇	是	持续	制作	侦察	向上	这	河	和

[ə'keɪʒnəli] [gɪv] [pɔ:t] ['hʌdsən] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃelz] .

occasionally	give	Port	Hudson	a	taste	of	their	shells	.
偶尔	给	港口	哈德逊	一个	品尝	的	他们的	贝壳	.

南方邦联的炮艇不断沿河进行侦察，偶尔会向哈德逊港发射炮弹。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][waɪd] [bɜːθ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd]

But	most	of	them	give	her	a	wide	berth	and	I	think	they	had
但	最多	的	他们	给	她	一个	宽的	泊位	和	我	思考	他们	有

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但他们中的大多数人都对她敬而远之，我认为他们这样做是对的。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz]

By	the	way	I	want	to	tell	you	how	hard	it	was	for	us	poor	boys
经过	这	方式	我	想	到	告诉	你	如何	难的	它	曾是	为了	我们	贫穷的	男孩们

[tuː; tə][get] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] .

to	get	reading	matter	.
到	得到	阅读	事情	.

顺便说一句，我想告诉你，我们这些穷孩子当时想弄到读物有多么困难。

[wen] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] - [ænd; ənd] - [sents] [ə'piːs] .

When	the	New	York	papers	arrived	they	commanded	25	and	30	cents	apiece	.
什么时候	这	新的	约克	文件	到达的	他们	命令	-	和	-	分	一块	.

纽约的报纸运到后，每份售价25到30美分。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wiː; wi] ['feloʊz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ,

You	can	see	that	we	fellows	had	to	go	without	,
你	能	看	那	我们	伙伴们	有	到	去	没有	,

你可以看到，我们这些家伙不得不忍受匮乏。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sent][ɒv; əv][peɪ] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [hɪə(r)] .

for	we	had	not	received	a	cent	of	pay	since	arriving	here	.
为了	我们	有	不是	已收到	一个	中心	的	支付	自从	抵达	这里	.

因为我们自来到这里以来，一分钱工资都没领到。

[juː; jʊ][kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

You	can't	imagine	what	it	is	to	be	cut	off	from	all	communication	from
你	不能	想象	什么	它	是	到	是	切	离开	从	全部	沟通	从

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ten] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

the	outer	world	for	a	week	or	ten	days	at	a	time	as	we	were
这	外	世界	为了	一个	星期	或者	十	天	在	一个	时间	作为	我们	是

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɪntəv(ə)l] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['ruːməz] [ænd; ənd] [fɔːls] [rɪ'pɔːts]

and	during	that	interval	hear	nothing	but	discouraging	rumors	and	false	reports
和	期间	那	间隔	听到	没有什么	但	令人沮丧	谣言	和	错误的	报告

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

circulated	by	the	Rebels	.
流通	经过	这	反叛者	.

你无法想象与外界完全失去联系长达一周或十天是什么感觉，就像我们当时那样，在这段时间里，除了叛军散布的令人沮丧的谣言和虚假报道之外，什么也听不到。

['februəri] 27th .

February	27th	.
二月	27th	.

2月27日。

[keɪm] [ɒf] [gɑːd] [ɪn][ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] [reɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [krɒs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Came	off	guard	in	a	soaking	rain	,	in	a	very	cross	state	of	mind	,
来	离开	警卫	在	一个	浸泡	雨	,	在	一个	非常	叉	状态	的	头脑	,

当时正值暴雨倾盆，我心情非常糟糕，毫无防备。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['naɪðə(r)]['ʃʊgə(r)][nɔː(r)][sɔːlt]['dɪd(ə)nt] [melt] [ə'weɪ] ;

but	being	neither	sugar	nor	salt	didn't	melt	away	;
但	存在	两者都不	糖	也不	盐	没有	熔化	离开	;

但由于它既不是糖也不是盐，所以没有融化；

[bʌt; bət][ai] [felt] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [lɒŋgə(r)] [ɪf] ['aʊə(r)][hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd][sɔːlt]

but	I	felt	that	I	could	stand	it	awhile	longer	if	our	hard	-	tack	and	salt
但	我	毛毡	那	我	可以	站立	它	一会儿	更长	如果	我们的	难的	-	钉	和	盐

[hɔːs] [held] [aʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ænd; ənd][ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

horse	held	out	as	well	as	it	had	and	I	felt	it	would	,
马	握住	出去	作为	出色地	作为	它	有	和	我	毛毡	它	会	,

但我觉得，如果我们的硬饼干和盐马能像之前那样坚持下去，我还能再坚持一段时间，而且我觉得它应该能做到。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [baɪ] ['prɪti] [wel] .

for	I	noticed	that	it	stood	by	pretty	well	.
为了	我	注意到	那	它	站立	经过	漂亮的	出色地	.

因为我注意到它表现得相当不错。

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [kən'saɪnd] [tuː; tə][maɪ]['tendə(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɒn][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]

Having	a	prisoner	consigned	to	my	tender	mercy	to	be	fed	on	the	bread	of
拥有	一个	囚犯	寄售	到	我的	投标	怜悯	到	是	美联储	在	这	面包	的

[ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ,

affliction	and	waters	of	repentance	until	further	orders	,
痛苦	和	水	的	悔改	直到	更远	订单	,

我将一名囚犯交由我仁慈处置，让他以苦难之饼和忏悔之水喂养，直至另行指示。

[ðɪs] [seɪm] ['prɪz(ə)nə(r)][dɪd][æt; ət] [ded] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [naɪt] [breɪk] [frɒm; fram][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs]

this	same	prisoner	did	at	dead	hour	of	night	break	from	the	guard	-	house
这	相同的	囚犯	做过	在	死的	小时	的	夜晚	休息	从	这	警卫	-	房子

[ænd; ənd] [əb'skɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,

and	abscond	to	his	quarters	,
和	潜逃	到	他的	四分之一	,

这名囚犯在深夜从警卫室逃脱，逃回了自己的牢房。

[dɪd] [ðeə(r)] [feə(r)] ['sʌmptʃuəsli] [ɒn] [hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd][sɔːlt] - [hɔːs] .

did	there	fare	sumptuously	on	hard	-	tack	and	salt	-	horse	.
做过	那里	票价	奢华地	在	难的	-	钉	和	盐	-	马	.

他们享用了丰盛的硬饼干和盐马肉。

[ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hiː; hi][dɪd] [get] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

This	coming	to	the	ears	of	the	colonel	he	did	get	angry	with	the	officer	of
这	未来	到	这	耳朵	的	这	上校	他	做过	得到	生气的	和	这	官	的

[ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][hænd] - [kʌfs] ,

the	guard	and	sending	this	same	officer	of	the	guard	a	pair	of	hand	-	cuffs	,
这	警卫	和	发送	这	相同的	官	的	这	警卫	一个	一对	的	手	-	袖口	,

此事传到上校耳中，他勃然大怒，责备了那名卫兵，并送了他一副手铐。

[dɪd]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'rest] [ðɪs] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [kən'faɪn] [hɪm] [ɪn] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]

did	order	to	arrest	this	delinquent	and	confine	him	in	close	quarters	and	in	this
做过	命令	到	逮捕	这	不良少年	和	局限	他	在	关闭	四分之一	和	在	这

[pə'fɔːməns] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'kaʊntə(r)] [dɪd] [ˌðeərə'pɒn] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [dɪd] [get]

performance	a	spirited	encounter	did	thereupon	take	place	in	which	the	offender	did	get
表现	一个	精神抖擞	遇到	做过	于是	拿	地方	在	哪个	这	罪犯	做过	得到

[ˌʌp'set] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['veri] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

upset	in	one	corner	and	the	officer	very	nearly	in	the	other	;
沮丧的	在	一	角落	和	这	官	非常	几乎	在	这	其他	;

下令逮捕这名罪犯并将其关押在狭小的空间里，在此过程中，双方发生了一场激烈的冲突，罪犯在一个角落里情绪激动，而警官也几乎在另一个角落里情绪激动；

[ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd] [dɪd] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]

this	criminal	being	finally	secured	did	create	such	a	row	he	was	forced	to	be
这	刑事	存在	最后	安全	做过	创造	这样的	一个	排	他	曾是	强制	到	是

[gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

gagged	and	bound	hand	and	foot	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	边界	手	和	脚	.

这名罪犯最终被抓获时，闹出了很大的动静，以至于他被迫被堵住嘴巴，手脚也被捆绑起来。

[ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæθ] [pruːvd] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] [məʊst]

That	the	weather	hath	proved	very	unpleasant	for	some	time	raining	hard	most
那	这	天气	有	已证实	非常	令人不快的	为了	一些	时间	下雨	难的	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] [dɪd] [həʊp] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]

of	the	time	when	your	humble	servant	did	hope	to	go	round	and	view	the
的	这	时间	什么时候	你的	谦逊的	仆人	做过	希望	到	去	圆形的	和	看法	这

['prɪti] ['meidnz] [ɒv; əv]['bætɒn] [ruːʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [θriː] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [nɒt]

pretty	maidens	of	Baton	Rouge	and	now	that	our	three	commissioned	officers	not
漂亮的	少女们	的	指挥棒	胭脂	和	现在	那	我们的	三	委托	警官	不是

['nəʊɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɔːl] [fɔːl] [sɪk] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

knowing	better	than	to	all	fall	sick	at	once	and	go	to	the	hospital	,
会心	更好的	比	到	全部	落下	生病的	在	一次	和	去	到	这	医院	,

近来天气一直非常恶劣，大部分时间都在下大雨，我这个卑微的仆人原本希望去巴吞鲁日看看美丽的姑娘们，而现在我们三位军官不知天高地厚，竟然同时生病住院了。

[ˌaɪ 'tiː] ['brɪŋɪθ] [ˌjuː 'es] ['meni] [k'eəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [lef'tenənt] [gʊ'dɛl] [ɒv; əv]

it	bringeth	us	many	cares	when	we	had	to	have	Lieutenant	Goodell	of
它	带来	我们	许多	关心	什么时候	我们	有	到	有	中尉	古德尔	的

['kʌmpəni] [ef] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)]

Company	F	detailed	to	take	command	of	our	company	and	that	the	paymaster
公司	F	详细的	到	拿	命令	的	我们的	公司	和	那	这	出纳员

,

,

,

这给我们带来了许多麻烦，因为我们不得不指派F连的古德尔中尉来指挥我们连队，而军需官.....

([ðæt] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) ,

(	that	much	desired	individual	)	,
(	那	很多	想要的	个人	)	,

（那个令人梦寐以求的人），

[hæθ] [ə'gen] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent]

hath	again	disappointed	us	and	we	are	here	as	usual	without	a	cent
有	再次	失望的	我们	和	我们	是	这里	作为	通常	没有	一个	中心

[tuː; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌmfət] [ɔː(r)] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

to	buy	anything	for	our	comfort	or	luxury	of	any	kind	.
到	买	任何事物	为了	我们的	舒适	或者	奢华	的	任何	种类	.

又一次让我们失望了，我们像往常一样身无分文，买不起任何能让我们感到舒适或奢侈的东西。

[mɑːtʃ] 7th .

March	7th	.
行进	7th	.

3月7日。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [kæmp] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːst] .

However	,	this	camp	life	was	not	to	last	.
然而	,	这	营	生活	曾是	不是	到	最后的	.

然而，这种营地生活并没有持续太久。

['ædmərəl] ['færəgət] [wɪʃt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [fliːt] [pɑːst][ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] [səʊ] [ðæt]

Admiral	Farragut	wished	to	run	his	fleet	past	the	batteries	of	Port	Hudson	so	that
上将	法拉格特	希望	到	跑步	他的	舰队	过去的	这	电池	的	港口	哈德逊	所以	那

[wiː; wi] [mait] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['træfɪk] [ænd; ənd] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][æt; ət]

we	might	intercept	the	Red	River	traffic	and	cooperate	with	General	Grant	at
我们	可能	截距	这	红色的	河	交通	和	合作	和	一般的	授予	在

['vɪksbɜːg] .

Vicksburg	.
维克斯堡	.

法拉格特海军上将希望他的舰队驶过哈德逊港的炮台，以便我们能够拦截红河上的交通，并与格兰特将军在维克斯堡合作。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒen(ə)rəl][bæŋks][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɔːtrəs] .

Therefore	he	asked	General	Banks	to	make	a	demonstration	behind	the	fortress	.
所以	他	问	一般的	银行	到	制作	一个	示范	在后面	这	堡垒	.

因此，他要求班克斯将军在堡垒后面进行示范。

[ðɪs] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

This	movement	was	intended	to	divert	the	attention	of	the	enemy	.
这	移动	曾是	故意的	到	转移	这	注意力	的	这	敌人	.

此举旨在转移敌人的注意力。

['dʒen(ə)rəl][bæŋks][æt; ət][wʌns] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

General	Banks	at	once	put	his	army	in	motion	,	and	our	army	,
一般的	银行	在	一次	放	他的	军队	在	运动	,	和	我们的	军队	,

班克斯将军立即调动了他的军队，而我们的军队，

[wɪð] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv]['regjələ(r)] [ɑː'tɪləri] [men] ,

with	a	squadron	of	cavalry	and	a	battery	of	regular	artillery	men	,
和	一个	中队	的	骑兵	和	一个	电池	的	常规的	炮兵	男人	,

[kə'menst] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

commenced	the	advance	.
开始	这	进步	.

他们率领一个骑兵中队和一个正规炮兵连开始进攻。

[mɑːtʃ] 9th .

March	9th	.
行进	9th	.

3月9日。

[hæd; həd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [strʌk] ['aʊə(r)] [tents] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Had	marching	orders	this	morning	and	struck	our	tents	about	seven	o'clock	.
有	行军	订单	这	早晨	和	击	我们的	帐篷	关于	七	点钟	.

今天早上接到行军命令，大约七点钟拔营起行。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] .

And	we	have	been	here	all	day	waiting	for	orders	to	start	.
和	我们	有	到过	这里	全部	天	等待	为了	订单	到	开始	.

我们一整天都在这里等着开始接单。

[mɑːtʃ] 10th .

March	10th	.
行进	10th	.

3月10日。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [left] [kæmp] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] ;

We	had	marching	orders	this	morning	and	left	camp	about	five	o'clock	;
我们	有	行军	订单	这	早晨	和	左边	营	关于	五	点钟	;

今天早上我们接到行军命令，大约五点钟离开了营地；

[wen] [wiː; wi][gɒt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] ,

when	we	got	outside	the	picket	lines	,
什么时候	我们	得到	外部	这	纠察	线条	,

当我们走出纠察线时，

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][duː; də] ['skɜːmɪʃ] ['djuːti][ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli]

our	regiment	was	detailed	to	do	skirmish	duty	and	we	immediately
我们的	团	曾是	详细的	到	做	小规模冲突	责任	和	我们	立即地

[dɪ'plɔɪd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

deployed	on	both	sides	of	the	road	and	into	the	woods	,
已部署	在	两个都	侧面	的	这	路	和	进入	这	树林	,

我们团奉命执行小规模冲突任务，立即部署在道路两侧和树林中。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

when	we	came	to	the	remnants	of	a	bridge	that	had	been	destroyed	by
什么时候	我们	来了	到	这	残余物	的	一个	桥	那	有	到过	损毁	经过

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

the	Confederates	.
这	南方邦联	.

当我们来到被南方邦联军摧毁的桥梁残骸处时。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	halted	here	and	our	regiment	was	sent	out	on	picket	duty	for	the
我们	停止	这里	和	我们的	团	曾是	发送	出去	在	纠察	责任	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

我们在此停留，我们的团被派出去执行夜间警戒任务。

[mɑːtʃ] 11th .

March	11th	.
行进	11th	.

3月11日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .

This	morning	we	had	a	sharp	skirmish	with	the	enemy	.
这	早晨	我们	有	一个	锋利的	小规模冲突	和	这	敌人	.

今天早上我们与敌人发生了一场激烈的遭遇战。

[wʌn] [mæn][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] ['kʌmpəni] [aɪ] .

One	man	was	killed	in	Company	I	.
一	男人	曾是	被杀	在	公司	我	.

第一连有一人阵亡。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɔkwel] .

His	name	was	Rockwell	.
他的	姓名	曾是	洛克威尔	.

他的名字叫罗克韦尔。

[mɑːtʃ] 12th .

March	12th	.
行进	12th	.

3月12日。

[lɑːst] [naɪt] [wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [stʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

Last	night	one	-	half	of	our	regiment	stood	by	our	arms	for	fear	of	an
最后的	夜晚	一	-	一半	的	我们的	团	站立	经过	我们的	武器	为了	害怕	的	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

昨晚，我们团一半的士兵因为害怕遭到袭击而坚守岗位。

['sɑːdʒənt] ['bendʒəmɪn]['tɜːnə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst] .

Sergeant	Benjamin	Turner	and	myself	were	up	together	on	the	same	post	.
军士	本杰明	车工	和	我	是	向上	一起	在	这	相同的	邮政	.

本杰明·特纳中士和我当时都在同一个岗位上。

['aʊə(r)] ['ɑːmi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜːks] ,

Our	army	at	this	time	was	within	cannon	shot	of	the	Confederate	works	,
我们的	军队	在	这	时间	曾是	之内	大炮	射击	的	这	南方邦联	作品	,

当时我军已进入南方邦联军阵地的炮火射程之内。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ðeə(r)] [gʌnz] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] .

but	they	could	not	get	their	guns	up	in	time	to	be	of	any	service	.
但	他们	可以	不是	得到	他们的	枪支	向上	在	时间	到	是	的	任何	服务	.

但他们没能及时架起武器，发挥了任何作用。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] , [æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] .

We	were	witnesses	of	a	terrible	scene	,	at	1	:	20	A	.	M	.
我们	是	证人	的	一个	糟糕的	场景	,	在	1	:	-	一个	.	M	.

凌晨1点20分，我们目睹了可怕的一幕。

[tuː] ['rɑːkɪts] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs]

Two	rockets	burst	into	the	air	and	in	an	instant	all	the	guns	of	the	fortress
二	火箭	爆裂	进入	这	空气	和	在	一个	立即的	全部	这	枪支	的	这	堡垒

[lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪərɪŋ] .

lit up	the	darkness	with	the	flash	of	their	firing	.
点燃向上	这	黑暗	和	这	闪光	的	他们的	射击	.

两枚火箭冲天而起，瞬间，要塞里的所有大炮都用炮火的闪光照亮了黑暗。

[ðə; ði] [fliːt] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hɑːf][pɑːst][wʌn] ,

The	fleet	replied	and	until	half	past	one	,
这	舰队	回复	和	直到	一半	过去的	一	,

舰队作出了回应，一直持续到一点半。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [gʌnz] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

the	roar	of	one	hundred	and	fifty	guns	was	incessant	.
这	吼	的	一	百	和	五十	枪支	曾是	不停歇	.

一百五十门大炮的轰鸣声不绝于耳。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] , [ðə; ði][juː] . [es] . ['frɪgət] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ]

To	add	terror	to	the	awful	scene	,	the	U	.	S	.	Frigate	Mississippi	,	which
到	添加	恐怖	到	这	可怕	场景	,	这	U	.	S	.	护卫舰	密西西比州	,	哪个

[hæd; həd] ['graʊndɪd] ,

had	grounded	,
有	接地	,

更令人毛骨悚然的是，搁浅的美国护卫舰密西西比号……

[wɒz; wəz][set][ɒn]['faɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['kæptʃə(r)] .

was	set	on	fire	to	save	her	from	capture	.
曾是	放	在	火	到	节省	她	从	捕获	.

为了救她免遭抓捕，她被人放火烧了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [ræpt] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] .

She	was	soon	wrapped	in	flames	and	lighted	up	the	sky	for	miles	around	.
她	曾是	很快	包装	在	火焰	和	照明	向上	这	天空	为了	英里	大约	.

她很快被火焰吞噬，照亮了周围数英里的天空。

[ðɪs] [gʊd] [əʊld] ['gʌnbəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][səʊ] ['meni] ['bæt(ə)lz] [went] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

This	good	old	gunboat	which	had	been	in	so	many	battles	went	up	with	a	terrific
这	好的	老的	炮舰	哪个	有	到过	在	所以	许多	战斗	去	向上	和	一个	了不起

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

这艘身经百战的老炮艇在一声巨响中被炸毁了。

[ðɪs] ['despərət] ['entəpraɪz] [kən'sistid] [ɒv; əv][fɔː(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [θriː] ['gʌnbəʊt] ,

This	desperate	enterprise	consisted	of	four	ships	,	and	three	gunboats	,
这	绝望的	企业	由……组成	的	四	船舶	,	和	三	炮艇	,

这项孤注一掷的行动由四艘船和三艘炮艇组成，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

the	latter	being	lashed	to	the	port	side	of	the	ships	.
这	后者	存在	鞭打	到	这	港口	边	的	这	船舶	.

后者被绑在船的左舷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国内战中的康涅狄格州第(The Twenty-fifth Regiment Connecticut)

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['hɑːtfəd] , [wɪtʃ] [fluː] [ðə; ði]['ædmərəlz] ['dɔːntləs] [bluː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

But	only	the	Hartford	,	which	flew	the	Admiral's	dauntless	blue	,	and	her
但	仅有的	这	哈特福德	,	哪个	飞翔	这	海军上将的	无畏	蓝色的	,	和	她

['kɒnsɔːt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ælbətrɒs] ,

consort	,	the	little	Albatross	,
配偶	,	这	小的	信天翁	,

但只有“哈特福德”号，它悬挂着海军上将无畏的蓝色旗帜，以及它的伴侣，小小的“信天翁”号，

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['bætəris] .

succeeded	in	running	past	the	batteries	.
成功了	在	跑步	过去的	这	电池	.

成功跑过了电池。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [striːm] .

The	other	ships	were	disabled	by	the	enemy's	fire	and	dropped	down	stream	.
这	其他	船舶	是	已禁用	经过	这	敌人的	火	和	掉落	向下	溪流	.

其他船只被敌军炮火击伤，顺流而下。

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['kɒnsɔːt] ,

The	Mississippi	,	which	had	no	consort	,
这	密西西比州	,	哪个	有	不	配偶	,

密西西比河没有配偶，

['graʊndɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [men] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

grounded	and	to	save	the	lives	of	her	men	was	abandoned	and
接地	和	到	节省	这	生活	的	她	男人	曾是	弃	和

['faɪəd] .

fired	.
被解雇	.

为了保全部下的生命，她被困在地面上，遭到抛弃和解雇。

[mɑːtʃ] 15th .

March	15th	.
行进	15th	.

3月15日。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['bætɒn] [ruːʒ] .

We	started	at	two	o'clock	on	our	return	march	for	Baton	Rouge	.
我们	开始	在	二	点钟	在	我们的	返回	行进	为了	指挥棒	胭脂	.

我们下午两点开始返回巴吞鲁日的行军。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə; eɪ] [hɑːd] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp]

When	we	had	been	on	our	way	a	short	time	,	a	hard	thunder	shower	came	up
什么时候	我们	有	到过	在	我们的	方式	一个	短的	时间	,	一个	难的	雷	淋浴	来了	向上

,

,
,

我们出发不久，就下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm]['bætɒn]

and	it	rained	hard	until	we	halted	for	camp	about	eight	miles	from	Baton
和	它	下雨了	难的	直到	我们	停止	为了	营	关于	八	英里	从	指挥棒

[ruːʒ] .

Rouge	.
胭脂	.

一直下着瓢泼大雨，直到我们在距离巴吞鲁日大约八英里的地方停下来扎营。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wet] , ['mʌdi] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nemd] [ˌaɪ 'tiː][kæmp] ['mɪzəri] .

It	was	a	wet	,	muddy	place	,	and	we	named	it	Camp	Misery	.
它	曾是	一个	湿的	,	浑	地方	,	和	我们	命名	它	营	苦难	.

那是一个潮湿泥泞的地方，我们把它命名为“苦难营”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪn][æt; ət] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ]

It	was	very	dark	and	it	continued	to	rain	at	times	during	all	that	long
它	曾是	非常	黑暗的	和	它	持续	到	雨	在	时代	期间	全部	那	长的

['drɪəri] [naɪt] .

dreary	night	.
凄凉	夜晚	.

夜色很黑，而且在漫长而阴沉的夜晚，时不时还下着雨。

['aʊə(r)] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] , [dʒɒn] [aɪvz] , ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kɒfi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm]

Our	quartermaster	,	John	Ives	,	furnished	us	with	coffee	which	he	brought	from
我们的	军需	,	约翰	艾夫斯	,	提供	我们	和	咖啡	哪个	他	带来	从

['bætɒn] [ruːʒ] .

Baton	Rouge	.
指挥棒	胭脂	.

我们的军需官约翰·艾夫斯给我们提供了他从巴吞鲁日带来的咖啡。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['evri] ['aʊə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

I	think	that	we	must	have	had	it	about	every	hour	during	the	night	.
我	思考	那	我们	必须	有	有	它	关于	每一个	小时	期间	这	夜晚	.

我想我们晚上大概每隔一小时就要吃一次。

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

['ɔːldən] [biː] . ['skɪnə(r)]

ALDEN	B	.	SKINNER
奥尔登	B	.	斯金纳

奥尔登·B·斯金纳

[dɪ'siːst]

Deceased
死者

死者

1st ['sɜːdʒən] 25th ['redʒɪmənt] , [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] , [huː] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

1st	Surgeon	25th	Regiment	,	Connecticut	Volunteers	,	who	enlisted	at	the	age	of	62	.
1st	外科医生	25th	团	,	康涅狄格州	志愿者	,	WHO	入伍	在	这	年龄	的	-	.

康涅狄格州志愿兵第25团第一外科医生，62岁入伍。

[ai] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] ['sɜːdʒən] , ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːldən] ['skɪnə(r)] ,

I	cannot	refrain	from	speaking	right	here	of	our	first	surgeon	,	Dr	.	Alden	Skinner	,
我	不能	避免	从	请讲	正确的	这里	的	我们的	第一的	外科医生	,	博士	.	奥尔登	斯金纳	,

我忍不住要在这里谈谈我们的第一位外科医生，奥尔登·斯金纳博士。

[huː] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] .

who	went	out	with	the	Twenty	-	fifth	Regiment	.
WHO	去	出去	和	这	二十	-	第五	团	.

他曾随第二十五团出征。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][kæmp] ['mɪzəri] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːldən] ['skɪnə(r)] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]

For	it	was	at	Camp	Misery	that	Dr	.	Alden	Skinner	,	father	of
为了	它	曾是	在	营	苦难	那	博士	.	奥尔登	斯金纳	,	父亲	的

[taʊn] [klɑːk] ['frɑːnsɪs][biː] . ['skɪnə(r)] ,

Town	Clerk	Francis	B	.	Skinner	,
镇	职员	弗朗西斯	B	.	斯金纳	,

因为正是在苦难营，镇书记员弗朗西斯·B·斯金纳的父亲奥尔登·斯金纳博士.....

[kən'træktɪd] [ə; eɪ][kəʊld] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [njuː'məʊniə] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ]

contracted	a	cold	that	developed	into	pneumonia	and	resulted	in	his	death	a
合同	一个	寒冷的	那	发达	进入	肺炎	和	结果	在	他的	死亡	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] .

short	time	later	.
短的	时间	之后	.

他患上了感冒，后来发展成肺炎，不久后便去世了。

['dɑːktər; draɪv] . ['skɪnə(r)] , ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['rɒkvɪl] [sʌnz] [ɒv; əv]['vet(ə)rənz] [nemd] [ðeə(r)][kæmp] ,

Dr	.	Skinner	,	after	whom	the	Rockville	Sons	of	Veterans	named	their	camp	,
博士	.	斯金纳	,	后	谁	这	罗克维尔	儿子们	的	退伍军人	命名	他们的	营	,

斯金纳博士，罗克维尔退伍军人之子协会以他的名字命名了他们的营地。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['rɒkvɪl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [went] [wɪð] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt]

was	a	highly	respected	Rockville	physician	,	who	went	with	us	down	into	that
曾是	一个	高度	受人尊敬	罗克维尔	医生	,	WHO	去	和	我们	向下	进入	那

['reb(ə)l; rɪ'bel] ['strɒŋhəʊld] [ɪn] - ,

Rebel	stronghold	in	1862	,
反叛	据点	在	-	,

是一位备受尊敬的罗克维尔医生，1862年他与我们一起进入了叛军的据点。

[æz; əz] ['meni] [ɪn] [taʊn] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .

as	many	in	town	will	remember	.
作为	许多	在	镇	将要	记住	.

正如镇上许多人记得的那样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] .

He	was	a	man	of	many	noble	qualities	.
他	曾是	一个	男人	的	许多	高贵	品质	.

他是一位拥有许多高尚品质的人。

[aɪ] [njuː] [hɪm] ['pɜːsənəli] ,

I	knew	him	personally	,
我	知道	他	亲自	,

我认识他本人，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [wʌn]['wɪntə(r)] [wen] [aɪ] [ə'tendɪd] [skuːl] [ɪn] ['rɒkvɪl] .

for	I	had	lived	with	him	one	winter	when	I	attended	school	in	Rockville	.
为了	我	有	居住地	和	他	一	冬天	什么时候	我	参加	学校	在	罗克维尔	.

因为我曾在罗克维尔上学期间，和他一起生活过一个冬天。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] [lɒs] ,

I	felt	it	a	great	personal	loss	,
我	毛毡	它	一个	伟大的	个人的	损失	,

我感到这是巨大的个人损失。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

as	well	as	a	loss	to	the	regiment	when	he	died	.
作为	出色地	作为	一个	损失	到	这	团	什么时候	他	死亡	.

他的去世也给该团带来了损失。

[ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [huː]

I	desire	to	express	myself	at	some	length	relative	to	this	good	man	who
我	欲望	到	表达	我	在	一些	长度	相对的	到	这	好的	男人	WHO

[geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kɔːz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə'baʊt] [mɑːtʃ] 30th , - .

gave	his	life	for	our	country's	cause	fifty	years	ago	about	March	30th	,	1863	.
给予	他的	生活	为了	我们的	该国的	原因	五十	年	前	关于	行进	30th	,	-	.

我想就这位五十年前（1863 年 3 月 30 日）为我们国家事业献出生命的英雄人物，详细表达我的敬意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ]

He	was	very	kind	to	me	when	we	were	encamped	at	Baton	Rouge
他	曾是	非常	种类	到	我	什么时候	我们	是	营地	在	指挥棒	胭脂

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] [keɪm] [ʌp] ,

and	especially	when	that	thunder	shower	came	up	,
和	尤其	什么时候	那	雷	淋浴	来了	向上	,

我们在巴吞鲁日露营的时候，他对我非常友善，尤其是在那场雷阵雨来袭的时候。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜːst] [əd'vɑːns] [ɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] .

as	we	were	marching	back	from	our	first	advance	on	Port	Hudson	.
作为	我们	是	行军	后退	从	我们的	第一的	进步	在	港口	哈德逊	.

当我们从对哈德逊港的第一次进攻中撤退时。

[ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .

This	experience	was	on	Sunday	,	March	15	,	1863	.
这	经验	曾是	在	星期日	,	行进	-	,	-	.

这件事发生在1863年3月15日，星期日。

['dɑːktər; draɪv] . ['skɪnə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] [ɪn] ['meməri] ,

Dr	.	Skinner	was	on	horseback	and	I	can	see	him	now	in	memory	,
博士	.	斯金纳	曾是	在	马背	和	我	能	看	他	现在	在	记忆	,

斯金纳博士当时骑着马，我现在还能在记忆中看到他。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['drentʃɪŋ] [reɪn] , [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [æz; əz][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] .

as	he	was	in	that	drenching	rain	,	wet	to	the	skin	,	as	all	were	.
作为	他	曾是	在	那	浸透	雨	,	湿的	到	这	皮肤	,	作为	全部	是	.

他当时正身处瓢泼大雨中，浑身湿透，就像其他人一样。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] ['dɑːktər; draɪv] . ['skɪnə(r)] ,

That	was	the	last	time	I	ever	saw	Dr	.	Skinner	,
那	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	锯	博士	.	斯金纳	,

那是我最后一次见到斯金纳医生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] .

for	he	died	a	few	days	after	in	the	hospital	at	Baton	Rouge	.
为了	他	死亡	一个	很少	天	后	在	这	医院	在	指挥棒	胭脂	.

几天后，他在巴吞鲁日的一家医院去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest][ɪn]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [grəʊv] [hɪl]

He	was	brought	home	and	was	laid	to	rest	in	our	beautiful	Grove	Hill
他	曾是	带来	家	和	曾是	铺设	到	休息	在	我们的	美丽的	树林	爬坡道

['semətri] .

Cemetery	.
公墓	.

他被运回家乡，安葬在我们美丽的格罗夫山公墓。

[mɑːtʃ] 16th .

March	16th	.
行进	16th	.

3月16日。

[ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ɒf] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	cleared	off	very	pleasant	this	morning	.
它	已清除	离开	非常	令人愉快的	这	早晨	.

今天早上天气晴朗，非常宜人。

[hæd; həd] ['brekfəst] [ɒv; əv] [hɑ:d] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

Had	breakfast	of	hard	-	tack	and	coffee	.
有	早餐	的	难的	-	钉	和	咖啡	.

早餐吃了硬饼干和咖啡。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] , [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

We	had	orders	to	march	,	about	three	o'clock	in	the	afternoon	.
我们	有	订单	到	行进	,	关于	三	点钟	在	这	下午	.

下午三点左右，我们接到行军命令。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][kæmp][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

We	marched	about	ten	miles	and	went	into	camp	on	the	bank	of	the	Mississippi
我们	行军	关于	十	英里	和	去	进入	营	在	这	银行	的	这	密西西比州

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

我们行军约十英里，在密西西比河岸边扎营。

[wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [fens] ['reɪlz] , [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][draɪ] [ɒf] ,

We	managed	to	get	some	fence	rails	,	build	a	fire	and	dry	off	,
我们	管理	到	得到	一些	栅栏	铁轨	,	建造	一个	火	和	干燥	离开	,

我们弄到了一些栅栏木条，生了火，然后把衣服烘干。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [drentʃt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] ['nɪəli] [ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] [get] ['θʌrəli] [draɪ] .

I	was	so	drenched	it	took	me	nearly	all	day	to	get	thoroughly	dry	.
我	曾是	所以	湿透了	它	采取	我	几乎	全部	天	到	得到	彻底	干燥	.

我浑身湿透，几乎花了一整天才彻底晾干。

[ai] [felt] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ə'pɒn] [ðɪs] [əʊld] ['kɒtn] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] ,

I	felt	much	happier	upon	this	old	cotton	plantation	,
我	毛毡	很多	更快乐	之上	这	老的	棉布	种植园	,

在这片古老的棉花种植园里，我感到快乐多了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [luˌi:zi'ænə] .

for	it	was	about	as	pleasant	a	place	as	I	had	seen	in	Louisiana	.
为了	它	曾是	关于	作为	令人愉快的	一个	地方	作为	我	有	已见	在	路易斯安那州	.

因为那是我在路易斯安那州见过的最宜人的地方之一。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,

We	were	situated	on	a	high	bluff	overlooking	the	Mississippi	River	,
我们	是	位于	在	一个	高的	虚张声势	俯瞰	这	密西西比州	河	,

我们当时位于俯瞰密西西比河的高地上，

[wɪtʃ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [leɪk] .

which	spread	out	before	us	like	a	broad	lake	.
哪个	传播	出去	前	我们	喜欢	一个	广阔	湖	.

它像一片广阔的湖泊一样在我们面前展开。

[ðə; ði][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [lɪv; laɪv] - [əʊk] , [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [dens]

The	banks	were	lined	with	live	-	oak	,	and	back	of	us	were	dense
这	银行	是	衬里	和	居住	-	橡木	,	和	后退	的	我们	是	稠密

['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

forests	.
森林	.

河岸两旁长满了橡树，我们身后是茂密的森林。

['hɑ:dli] [hæd; həd][wi:; wi] [ə'raɪvd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['di:teɪld] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [gɑ:d] ['dju:ti] .

Hardly	had	we	arrived	when	I	was	detailed	to	go	on	guard	duty	.
几乎	有	我们	到达的	什么时候	我	曾是	详细的	到	去	在	警卫	责任	.

我们刚到不久，我就被安排去站岗放哨。

['prɪti] [rʌf] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['hædnt] [slept] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,

Pretty	**rough**	**on**	**a**	**fellow**	**who**	**hadn't**	**slept**	**any**	**for**	**about**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**,**
漂亮的	粗糙的	在	一个	同伴	WHO	之前没有	睡着了	任何	为了	关于	四十	-	八	小时	,

对于一个已经大约48小时没睡觉的人来说，这相当难熬。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'dɪkəmənt] .

but	**most**	**of**	**us**	**were**	**in**	**the**	**same**	**predicament**	**.**
但	最多	的	我们	是	在	这	相同的	困境	.

但我们大多数人都处境相同。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['sliːpi] [set][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [gɑːd] [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stænd]

We	**were**	**a**	**pretty**	**sleepy**	**set**	**to**	**go**	**on**	**guard**	**but**	**we**	**had**	**to**	**stand**
我们	是	一个	漂亮的	困	放	到	去	在	警卫	但	我们	有	到	站立

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

我们当时都昏昏欲睡，准备去站岗，但我们必须坚持下去。

[tuː] ['aʊəz] [ɒn][ænd; ənd][fɔː(r)] [ɒf] , [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,

two	**hours**	**on**	**and**	**four**	**off**	**,**	**until**	**morning**	**,**
二	小时	在	和	四	离开	,	直到	早晨	,

工作两小时，休息四小时，直到早上。

[wen] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] .

when	**our**	**cavalry**	**were**	**driven**	**back**	**upon**	**us**	**without**	**loss**	**.**
什么时候	我们的	骑兵	是	驱动	后退	之上	我们	没有	损失	.

我们的骑兵被击退，却毫发无损。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] ,

At	**three**	**o'clock**	**,**
在	三	点钟	,

三点钟方向，

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [slept] [laɪk][ə; eɪ] [stəʊn] [tɪl] [eɪt]

I	**was**	**relieved**	**and**	**lying**	**down**	**on**	**the**	**ground**	**I**	**slept**	**like**	**a**	**stone**	**till**	**eight**
我	曾是	松了口气	和	说谎	向下	在	这	地面	我	睡着了	喜欢	一个	石头	直到	八

[ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] [njuː] [gɑːd] [keɪm] [ɒn] .

o'clock	**when**	**the**	**new**	**guard**	**came**	**on**	**.**
点钟	什么时候	这	新的	警卫	来了	在	.

我松了口气，躺在地上睡得像块石头一样，一直睡到八点新卫兵上岗。

[hɪə(r)] [let] [ˌem 'iː] [seɪ] ,

Here	**let**	**me**	**say**	**,**
这里	让	我	说	,

让我在这里说一句，

[ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [stɔːm] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði]

that	**the**	**thunder**	**storm**	**we**	**had**	**on**	**a**	**Sunday**	**afternoon**	**was**	**very**	**likely**	**the**
那	这	雷	风暴	我们	有	在	一个	星期日	下午	曾是	非常	可能	这

[miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,

means	**of**	**saving**	**many**	**lives**	**,**
方法	的	保存	许多	生活	,

周日下午的那场雷暴很可能挽救了许多生命。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'triːtɪŋ] , [tɜːnd] [aʊt]

as	**the**	**Confederates**	**,**	**when**	**they**	**found**	**that**	**we**	**were**	**retreating**	**,**	**turned**	**out**
作为	这	南方邦联	,	什么时候	他们	成立	那	我们	是	撤退	,	转向	出去

['ɪnfəntri] ,

infantry	**,**
步兵	,

当南方邦联军发现我们正在撤退时，便派出了步兵。

['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] [prest] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði][reɪn] [ˌprɒvɪ'denʃəli]

cavalry	and	artillery	and	pressed	hard	upon	us	but	the	rain	Providentially
骑兵	和	炮兵	和	按下	难的	之上	我们	但	这	雨	天意眷顾

[di'tə:] [ðem; ðəm] .

deterred	them	.
威慑	他们	.

骑兵和炮兵向我们猛烈进攻，但天公作美，下起了雨，阻止了他们的进攻。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] ['redʒəmənt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

The	Thirteenth	and	Twenty	-	fifth	Connecticut	Regiments	covered	the	retreating
这	第十三	和	二十	-	第五	康涅狄格州	军团	涵盖	这	撤退

['kɒləm] .

column	.
柱子	.

第十三和第二十五康涅狄格步兵团掩护了撤退的纵队。

[mɑːtʃ] 17th [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn][kæmp]['ɔːldən] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [nemd] ['aʊə(r)] [njuː]

March	17th	found	us	still	in	Camp	Alden	,	for	so	we	had	named	our	new
行进	17th	成立	我们	仍然	在	营	奥尔登	,	为了	所以	我们	有	命名	我们的	新的

[kæmp] [graʊnd] .

camp	ground	.
营	地面	.

3月17日，我们仍然在奥尔登营地，因为我们把新的营地命名为奥尔登营地。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

In	the	afternoon	a	half	dozen	of	us	went	out	on	a	foraging	expedition	.
在	这	下午	一个	一半	打	的	我们	去	出去	在	一个	觅食	远征	.

下午，我们六个人出去采集食物。

[wiː; wi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ] [kaʊ] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [suːn] [leɪd] [ləʊ] .

We	spotted	a	cow	,	which	a	bullet	soon	laid	low	.
我们	斑	一个	奶牛	,	哪个	一个	子弹	很快	铺设	低的	.

我们发现了一头牛，但很快就被一颗子弹打倒在地。

[wen] [wiː; wi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [drest] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɔːt]

When	we	got	her	dressed	,	we	started	for	a	sugar	plantation	,	a	short
什么时候	我们	得到	她	穿着	,	我们	开始	为了	一个	糖	种植园	,	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

我们给她穿好衣服后，就出发前往不远处的一个甘蔗种植园。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɜːtɪd] [bʌt; bət] [lɒts] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [mə'læsɪz] ,

We	found	it	entirely	deserted	but	lots	of	sugar	and	molasses	,
我们	成立	它	完全	荒凉的	但	很多	的	糖	和	糖蜜	,

我们发现那里完全荒无人烟，但却有很多糖和糖蜜。

[æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .

as	this	had	not	been	confiscated	by	the	United	States	government	.
作为	这	有	不是	到过	没收	经过	这	团结的	各州	政府	.

因为这些物品尚未被美国政府没收。

[wiː; wi] [helpt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːtənɪŋ]

We	helped	ourselves	and	managed	to	get	a	small	quantity	of	the	sweetening
我们	帮助	我们自己	和	管理	到	得到	一个	小的	数量	的	这	甜味剂

[ɪn'griːdiənt] [ʌp] [tuː; tə][kæmp] ,

ingredient	up	to	camp	,
成分	向上	到	营	,

我们自作主张地弄到少量甜味剂带回了营地。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

where	we	received	a	warm	reception	.
在哪里	我们	已收到	一个	温暖的	接待	.

我们受到了热情接待。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [suːp] .

We	were	all	out	of	sugar	for	our	coffee	and	also	meat	for	soup	.
我们	是	全部	出去	的	糖	为了	我们的	咖啡	和	还	肉	为了	汤	.

我们做咖啡用的糖用完了，做汤用的肉也用完了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ðiː][əʊld] [kaʊ] [wɒz; wəz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	about	all	the	old	cow	was	fit	for	.
那	曾是	关于	全部	这	老的	奶牛	曾是	合身	为了	.

那头老母牛大概也就只能干这些事了。

[wiː; wi] [held] [dres] [pə'reɪd] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] ['kɒstjuːm] .

We	held	dress	parade	at	sunset	in	marching	costume	.
我们	握住	裙子	游行	在	日落	在	行军	戏服	.

我们在日落时分举行了盛装游行，队员们身着行进服装。

[aɪ][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['rægɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['hævɪŋ] [tɔːn] [ðə; ðiː] [legz] ['nɪəli] [ɒf] [maɪ] ['traʊzəz] ,

I	was	quite	ragged	by	this	time	,	having	torn	the	legs	nearly	off	my	trousers	,
我	曾是	相当	破烂不堪	经过	这	时间	,	拥有	撕裂	这	腿	几乎	离开	我的	裤子	,

这时我已经衣衫褴褛，裤腿几乎都被撕破了。

[ænd; ənd][maɪ] [blaʊz] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [tɔːn] [waɪl] ['skɜːmɪʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊdz] [ænd; ənd]

and	my	blouse	had	been	badly	torn	while	skirmishing	through	the	woods	and
和	我的	女式衬衫	有	到过	糟糕	撕裂	尽管	小规模冲突	通过	这	树林	和

[keɪn] [breɪks] .

cane	brakes	.
甘蔗	刹车	.

在树林和芦苇丛中与敌人交战时，我的衬衫被撕破了。

[mɑːtʃ] 18th .

March	18th	.
行进	18th	.

3月18日。

[spent] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['fɔːnuːn] ['mendɪŋ] [ðə; ðiː] [həʊlz] [ɪn][maɪ] ['brɪtʃɪz] .

Spent	most	of	the	forenoon	mending	the	holes	in	my	breeches	.
花费	最多	的	这	午前	修补	这	孔	在	我的	马裤	.

上午大部分时间都花在修补马裤上的破洞上了。

[ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftə'nuːn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðiː] [twelfθ] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪn]

In	the	afternoon	visited	the	Twelfth	Connecticut	regiment	for	the	first	time	in
在	这	下午	到访	这	第十二	康涅狄格州	团	为了	这	第一的	时间	在

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

下午，我第一次参观了驻扎在路易斯安那州的第十二康涅狄格步兵团。

[sɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hɑːtfəd] [bɔɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['dʒen(ə)rəli] .

Saw	some	of	the	Hartford	boys	and	had	a	good	time	generally	.
锯	一些	的	这	哈特福德	男孩们	和	有	一个	好的	时间	一般来说	.

见到了一些哈特福德的小伙子们，总体来说玩得很开心。

['ɑːftə(r)] [dres] - [pə'reɪd] [went] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , ['ɑːftə(r)]

After	dress	-	parade	went	out	on	a	foraging	expedition	,	with	several	others	,	after
后	裙子	-	游行	去	出去	在	一个	觅食	远征	,	和	一些	其他的	,	后

[fens] ['reɪlz] ,

fence	rails	,
栅栏	铁轨	,

盛装游行结束后，一行人与其他几人一起外出觅食，途中经过了栅栏。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] , ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi]

as	we	had	to	have	a	fire	to	keep	warm	,	also	to	make	coffee
作为	我们	有	到	有	一个	火	到	保持	温暖的	,	还	到	制作	咖啡

[ænd; ənd] [suːp] .

and	soup	.
和	汤	.

因为我们必须生火取暖，还要用来煮咖啡和汤。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði] [rɛbz] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] " ['reɪlɪŋ] [ˌækjuː'zeiʃən] " [ə'genst] [ˌjuː 'es]

I	am	sure	the	Rebs	had	good	reason	to	bring	"	railing	accusations	"	against	us
我	是	当然	这	叛军	有	好的	原因	到	带来	"	栏杆	指控	"	反对	我们

,

,

,

我相信叛军有充分的理由对我们提出“诽谤性指控”。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [reɪl] [left] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ɒv; əv]['bætɒn]

for	I	am	quite	certain	there	wasn't	a	rail	left	within	several	miles	of	Baton
为了	我	是	相当	肯定	那里	不是	一个	轨	左边	之内	一些	英里	的	指挥棒

[ruːʒ] .

Rouge	.
胭脂	.

因为我非常肯定，巴吞鲁日方圆几英里内都没有铁轨了。

[mɑːtʃ] 19th .

March	19th	.
行进	19th	.

3月19日。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

There	was	an	order	for	inspection	of	arms	this	morning	.
那里	曾是	一个	命令	为了	检查	的	武器	这	早晨	.

今天上午下达了武器检查令。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ai] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['ɑːftə(r)] [kɔːn] .

While	waiting	I	,	with	several	others	,	was	detailed	to	go	out	foraging	after	corn	.
尽管	等待	我	,	和	一些	其他的	,	曾是	详细的	到	去	出去	觅食	后	玉米	.

在等待期间，我和其他几个人被安排去采摘玉米。

[went] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɪntuː][kæmp] .

Went	out	a	short	distance	and	got	all	that	we	could	bring	into	camp	.
去	出去	一个	短的	距离	和	得到	全部	那	我们	可以	带来	进入	营	.

出门走了一小段路，把我们能带回营地的所有东西都带了回来。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

We	received	marching	orders	at	nine	o'clock	in	the	evening	.
我们	已收到	行军	订单	在	九	点钟	在	这	晚上	.

晚上九点，我们接到行军命令。

[mɑːtʃ] 20th .

March	20th	.
行进	20th	.

3月20日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	were	up	early	and	on	our	way	at	four	o'clock	this	morning	.
我们	是	向上	早期的	和	在	我们的	方式	在	四	点钟	这	早晨	.

今天早上我们很早就起床了，四点就出发了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪəri] , [hɒt] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)][əʊld][kæmp] - [graʊnd] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ]

After	a	weary	,	hot	march	we	reached	our	old	camp	-	ground	at	Baton	Rouge
后	一个	厌倦	,	热的	行进	我们	达到	我们的	老的	营	-	地面	在	指挥棒	胭脂

[æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

at	seven	o'clock	.
在	七	点钟	.

经过一段疲惫炎热的行军，我们于七点钟到达了位于巴吞鲁日的老营地。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [pɑːst]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - [ˌhed'kwɔːtəz] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ,

As	we	marched	past	General	Banks	'	headquarters	he	came	out	and	saluted	,
作为	我们	行军	过去的	一般的	银行	-	总部	他	来了	出去	和	敬礼	,

当我们行进经过班克斯将军的总部时，他走出来向我们敬礼。

[waɪl] [ðə; ðɪ][bændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['redʒəmənt] [pleɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [pɑːst][æt; ət]

while	the	bands	of	the	different	regiments	played	and	we	marched	past	at
尽管	这	乐队	的	这	不同的	军团	玩	和	我们	行军	过去的	在

['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] .

shoulder	arms	.
肩膀	武器	.

各个团的军乐队奏乐，我们肩并肩地列队走过。

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men]

That	night	we	lay	on	the	ground	again	for	it	was	too	late	and	the	men
那	夜晚	我们	躺	在	这	地面	再次	为了	它	曾是	也	晚的	和	这	男人

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tents] .

were	too	tired	to	pitch	the	tents	.
是	也	疲劳的	到	沥青	这	帐篷	.

那天晚上，我们又躺在地上，因为太晚了，男人们也太累了，没力气搭帐篷了。

[mɑːtʃ] 21st .

March	21st	.
行进	21st	.

3月21日。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] ,

In	the	morning	we	pitched	our	tents	,
在	这	早晨	我们	投球	我们的	帐篷	,

早上我们搭起了帐篷。

[kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] ['aʊə(r)][əʊld][kæmp]['groʊvər][ɪn]['ɔːdə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .

cleaned	up	and	put	our	old	Camp	Grover	in	order	once	more	.
已清洗	向上	和	放	我们的	老的	营	格罗弗	在	命令	一次	更多的	.

我们把旧的格罗弗营地清理干净，重新整理好了。

[mɑːtʃ] 22nd , ['sʌndeɪ] .

March	22nd	,	Sunday	.
行进	22nd	,	星期日	.

3月22日，星期日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒn]

We	were	ordered	to	be	ready	for	inspection	but	there	was	none	on
我们	是	订购	到	是	准备好	为了	检查	但	那里	曾是	没有任何	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪflz] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] .

account	of	some	of	the	rifles	being	loaded	.
帐户	的	一些	的	这	步枪	存在	已加载	.

我们奉命做好接受检查的准备，但由于有些步枪已经上膛，所以没有进行检查。

[tə'wɔːd] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,

Toward	night	we	were	ordered	to	be	ready	for	marching	,
朝向	夜晚	我们	是	订购	到	是	准备好	为了	行军	,

临近傍晚，我们接到命令准备行军。

[ænd; ənd][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] , [pækt] [ɪn][ˈbɒksɪz] .

and	have	such	things	as	we	could	get	along	without	,	packed	in	boxes	.
和	有	这样的	事物	作为	我们	可以	得到	沿着	没有	,	包装	在	盒子	.

还有一些我们其实不需要的东西，都被装在箱子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [stɑːt] .

It	was	raining	as	we	were	getting	ready	for	another	start	.
它	曾是	下雨	作为	我们	是	获得	准备好	为了	其他	开始	.

当我们准备开始新一轮比赛时，下起了雨。

[ˈhɒrəs] [njubəɹi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [daɪd] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][leɪd] [hɪm][tuː; tə][rest] [ðɪs]

Horace	Newbury	of	our	company	died	last	night	and	we	laid	him	to	rest	this
贺拉斯	纽伯里	的	我们的	公司	死亡	最后的	夜晚	和	我们	铺设	他	到	休息	这

[ˈmɔːnɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mægˈnəʊliə] [triː] .

morning	under	a	beautiful	magnolia	tree	.
早晨	在下面	一个	美丽的	木兰	树	.

我们公司的霍勒斯·纽伯里昨晚去世了，今天早上我们把他安葬在一棵美丽的玉兰树下。

[mɑːtʃ] 24th .

March	24th	.
行进	24th	.

3月24日。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːnuːn] [wiː; wi] [wɜːkt] [ɒn][ˈaʊə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi][hæd; həd]

In	the	forenoon	we	worked	on	our	guns	and	in	the	afternoon	we	had
在	这	午前	我们	工作	在	我们的	枪支	和	在	这	下午	我们	有

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dres] - [pəˈreɪd] .

inspection	and	dress	-	parade	.
检查	和	裙子	-	游行	.

上午我们检修了枪支，下午进行了检阅和阅兵式。

[mɑːtʃ] 25th .

March	25th	.
行进	25th	.

3月25日。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ˈpɪkɪt] [ˈdjuːti] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] .

I	was	detailed	to	go	on	picket	duty	this	morning	.
我	曾是	详细的	到	去	在	纠察	责任	这	早晨	.

我今天早上被安排去执行纠察任务。

[lefˈtenənt] [ˈgɔːrmən] [wɒz; wəz][ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkɪt] .

Lieutenant	Gorman	was	officer	of	the	picket	.
中尉	戈尔曼	曾是	官	的	这	纠察	.

戈尔曼中尉是哨兵队的军官。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪnz]

The	night	was	cool	and	clear	and	everything	was	quiet	all	along	the	lines
这	夜晚	曾是	凉爽的	和	清除	和	一切	曾是	安静的	全部	沿着	这	线条

.

:

.

夜色凉爽晴朗，四周一片寂静。

[mɑːtʃ] 26th .

March	26th	.
行进	26th	.

3月26日。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜːdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmerəli] .

A	beautiful	morning	with	the	birds	singing	merrily	.
一个	美丽的	早晨	和	这	鸟类	歌唱	兴高采烈地	.

清晨鸟儿欢快歌唱，景色宜人。

[ai][gɒt]['ɪntuː][kæmp][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][ə'klɑːk] .

I	got	into	camp	about	eleven	o'clock	.
我	得到	进入	营	关于	十一	点钟	.

我大约十一点钟到达营地。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːdərs][ə'baʊt][naɪn][ə'klɑːk][ɪn][ðə; ði]['iːvnɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['redi][fɔː(r); fə(r)]['mɑːrtʃɪŋ]

We	had	orders	about	nine	o'clock	in	the	evening	to	be	ready	for	marching
我们	有	订单	关于	九	点钟	在	这	晚上	到	是	准备好	为了	行军

.

:

.

晚上九点左右，我们接到命令准备行军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri]['reɪni]['weðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['veri]['lɪt(ə)l][dʌn][ɪn][kæmp] .

It	was	very	rainy	weather	and	there	was	very	little	done	in	camp	.
它	曾是	非常	下雨	天气	和	那里	曾是	非常	小的	完毕	在	营	.

当时雨水很多，营地里几乎什么事都没做。

[mɑːtʃ] 27th .

March	27th	.
行进	27th	.

3月27日。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːdərs][tuː; tə][mɑːtʃ][ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['pækɪŋ][ænd; ənd][kən'fjuːʒn] .

We	had	orders	to	march	and	all	was	packing	and	confusion	.
我们	有	订单	到	行进	和	全部	曾是	包装	和	困惑	.

我们接到行军命令，到处都是收拾行李和混乱。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːdəd][tuː; tə][help][pʊt]['aʊə(r)][tents][ænd; ənd]['bægɪdʒ][ə'bɔːd][ðə; ði][bəʊt] , [ðə; ði][ˌes 'tiː]

I	was	ordered	to	help	put	our	tents	and	baggage	aboard	the	boat	,	the	St
我	曾是	订购	到	帮助	放	我们的	帐篷	和	行李	船上	这	船	,	这	英石

. ['meəri] .

.	Mary	.
.	玛丽	.

我奉命帮忙把我们的帐篷和行李搬上“圣玛丽”号船。

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['aʊə(r)][θɪŋz][ə'bɔːd][ðɪs]['lɪt(ə)l][krɑːft][ə'baʊt][faɪv][ə'klɑːk][ɪn][ðə; ði][ˌɑːftə'nuːn] .

We	had	all	our	things	aboard	this	little	craft	about	five	o'clock	in	the	afternoon	.
我们	有	全部	我们的	事物	船上	这	小的	工艺	关于	五	点钟	在	这	下午	.

下午五点左右，我们把所有东西都搬上了这艘小船。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)]['biːɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][wiːk]['pækɪŋ][ʌp] , ['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['ɔːdərs] , [wiː; wi]

At	last	,	after	being	over	a	week	packing	up	,	waiting	for	orders	,	we
在	最后的	,	后	存在	超过	一个	星期	包装	向上	,	等待	为了	订单	,	我们

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][muːv] .

were	on	the	move	.
是	在	这	移动	.

经过一个多星期的打包和等待指令，我们终于出发了。

[wiː; wi][left]['bætɒn][ruːʒ][æt; ət][faɪv][ə'klɑːk][ænd; ənd][riːtʃt][ðɪs][pleɪs][æt; ət][naɪn] ,

We	left	Baton	Rouge	at	five	o'clock	and	reached	this	place	at	nine	,
我们	左边	指挥棒	胭脂	在	五	点钟	和	达到	这	地方	在	九	,

我们五点钟离开巴吞鲁日，九点钟到达这里。

([æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪn][ə; eɪ][reɪn] - [stɔːm] .

(	as	luck	would	have	it	)	in	a	rain	-	storm	.
(	作为	运气	会	有	它	)	在	一个	雨	-	风暴	.

（真是巧合）当时正下着暴雨。

[leɪ][ɒn][ðə; ði][graʊnd]['ʌndə(r)][ðə; ði][triːz][ɔːl][naɪt] .

Lay	on	the	ground	under	the	trees	all	night	.
莱	在	这	地面	在下面	这	树木	全部	夜晚	.

整夜躺在树下的地上。

[mɑːtʃ] 28th .

March	**28th**	**.**
行进	28th	.

3月28日。

[wiː; wi][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ə'gen] .

We	**just**	**received**	**marching**	**orders**	**again**	**.**
我们	只是	已收到	行军	订单	再次	.

我们又接到了行动指令。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

Where	**we**	**were**	**going**	**to**	**nobody**	**seemed**	**to**	**know**	**.**
在哪里	我们	是	去	到	无人	似乎	到	知道	.

我们要去哪儿，似乎没人知道。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [bræ'ʃɪr] ['sɪti] [ænd; ənd] ['bɜːrwɪk] [beɪ] , [bʌt; bət]

I	**supposed**	**our**	**destination**	**was**	**Brashear**	**City**	**and**	**Burwick**	**Bay**	**,**	**but**
我	据称	我们的	目的地	曾是	布拉希尔	城市	和	伯威克	湾	,	但

[bɪ'jɒnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

beyond	**that**	**nothing**	**was**	**known**	**.**
超过	那	没有什么	曾是	已知	.

我猜想我们的目的地是布拉谢尔市和伯威克湾，但除此之外，我一无所知。

['ruːmə(r)] [sed] , ['teksəs] [ænd; ənd] [red] ['rɪvə(r)] .

Rumor	**said**	**,**	**Texas**	**and**	**Red**	**River**	**.**
谣言	说	,	德克萨斯州	和	红色的	河	.

传闻说，德克萨斯州和红河。

[wiː; wi] [tʊk] [tents] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][ɪk'spekt] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['bætɒn]

We	**took**	**tents**	**and**	**all**	**our**	**baggage**	**and**	**did**	**not**	**expect**	**again**	**to**	**see**	**Baton**
我们	采取	帐篷	和	全部	我们的	行李	和	做过	不是	预计	再次	到	看	指挥棒

[ruːʒ] .

Rouge	**.**
胭脂	.

我们带着帐篷和所有行李，没想到还能再见到巴吞鲁日。

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [mɑːtʃ] 29th .

Sunday	**morning**	**,**	**March**	**29th**	**.**
星期日	早晨	,	行进	29th	.

3月29日星期日早上。

[ə'raɪvd] [ɪn] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] .

Arrived	**in**	**Donaldsonville**	**about**	**nine**	**o'clock**	**last**	**evening**	**.**
到达的	在	唐纳森维尔	关于	九	点钟	最后的	晚上	.

昨晚大约九点到达唐纳森维尔。

[slept] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [naɪt] .

Slept	**on**	**the**	**ground**	**all**	**night**	**.**
睡着了	在	这	地面	全部	夜晚	.

整晚睡在地上。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd][sʌm; səm][hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɒfi] .

In	**the**	**morning**	**had**	**some**	**hard**	**-**	**tack**	**and**	**coffee**	**.**
在	这	早晨	有	一些	难的	-	钉	和	咖啡	.

早上吃了些硬饼干和咖啡。

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][meɪl] .

We	**received**	**a**	**mail**	**.**
我们	已收到	一个	邮件	.

我们收到了一封邮件。

[ai] [gɒt] ['sevrəl] ['lɛtəz] , [wʌn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] .

I	got	several	letters	,	one	was	from	mother	.
我	得到	一些	信件	,	一	曾是	从	母亲	.

我收到了好几封信，其中一封是我母亲寄来的。

[ai] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['miːtɪŋ] .

I	went	to	a	Catholic	meeting	.
我	去	到	一个	天主教	会议	.

我去参加了一次天主教会议。

[ˌdɑːnəldsən'vɪl] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] [pleɪs] , ['veri] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['ʃɪŋgld] - [ruːft] [taʊn] .

Donaldsonville	is	an	exceedingly	pretty	place	,	very	old	-	fashioned	,	shingled	-	roofed	town	.
唐纳森维尔	是	一个	非常	漂亮的	地方	,	非常	老的	-	造型	,	瓦片	-	有顶棚	镇	.

唐纳森维尔是一个非常漂亮的地方，一座非常古朴的、屋顶铺着木瓦的小镇。

[ə; eɪ] ['baɪuː] [ɪk'stendz; ek-] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [waɪd] ;

A	bayou	extends	through	the	center	,	some	three	hundred	yards	wide	;
一个	河口	扩展	通过	这	中心	,	一些	三	百	码	宽的	;

一条河湾从中心延伸而过，宽约三百码；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd] [ɪz] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɪgət] [laɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

it	runs	to	the	gulf	and	is	so	deep	that	a	frigate	lies	in	it	about	a	mile	from	where	it	sets	in	from	the	Mississippi	.
它	跑步	到	这	海湾	和	是	所以	深的	那	一个	护卫舰	谎言	在	它	关于	一个	英里	从	在哪里	它	套	在	从	这	密西西比州	.

它一直延伸到墨西哥湾，而且非常深，一艘护卫舰就沉没在距离它从密西西比河汇入处大约一英里的地方。

[ðə; ði] [kə'tælpə] [ænd; ənd] ['tʃaɪnə] - [bel] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kænz; pɪ'kɑːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːfɪŋ] [aʊt] .

The	catalpa	and	China	-	bell	trees	were	in	full	blossom	and	the	pecans	were	leafing	out	.
这	楸	和	中国	-	钟	树木	是	在	满的	开花	和	这	山核桃	是	叶子	出去	.

梓树和中国铃兰树正值盛花期，山核桃树也长出了叶子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['prɪti] [ˌɪn'saɪd] ,

There	was	a	Catholic	church	here	that	looked	like	a	barn	outside	but	quite	pretty	inside	,
那里	曾是	一个	天主教	教会	这里	那	看起来	喜欢	一个	谷仓	外部	但	相当	漂亮的	里面	,

这里有一座天主教堂，外面看起来像个谷仓，但里面却很漂亮。

[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊstli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spæniʃ] , [wɜː(r); wə(r)] ['flɒkɪŋ] .

as	I	saw	for	myself	,	and	thither	the	people	who	were	mostly	French	and	Spanish	,	were	flocking	.
作为	我	锯	为了	我	,	和	那里	这	人们	WHO	是	大多	法语	和	西班牙语	,	是	集群	.

我亲眼所见，那里的人们，大多是法国人和西班牙人，正蜂拥而至。

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['leɪdɪz] , [ɪn] [kliːn] [waɪt] ['petɪkəʊts] , ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .

We	here	enjoyed	the	luxury	of	seeing	ladies	,	in	clean	white	petticoats	,	walking	the	streets	.
我们	这里	享受	这	奢华	的	看到	女士们	,	在	干净的	白色的	衬裙	,	步行	这	街道	.

在这里，我们有幸看到身着洁白衬裙的女士们在街上漫步。

[ænd; ənd] ['riːəli] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ,

And	really	we	had	to	laugh	,
和	真的	我们	有	到	笑	,

我们当时真的忍不住笑了。

[fɔː(r); fə(r)] ['æktʃuəli] [ðəʊz] ['petɪkəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [həʊm] - [laɪk] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd]

for	actually	those	petticoats	were	the	most	home	-	like	things	we	had
为了	实际上	那些	衬裙	是	这	最多	家	-	喜欢	事物	我们	有

[siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

seen	for	some	months	.
已见	为了	一些	几个月	.

事实上，这些衬裙是我们几个月来见过的最有家的感觉的东西了。

" ['bɪli] " ['wɪlsənz] [zuːˈɑːv; zwɑːv] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

"	Billy	"	Wilson's	Zouaves	,	who	were	in	our	division	,
"	比利	"	威尔逊的	祖阿夫兵团	,	WHO	是	在	我们的	分配	,

“比利”·威尔逊的祖阿夫兵团，他们当时在我们师里，

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [ænd; ənd][hæd; həd][ðeə(r)] [ɑːmz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

were	placed	under	arrest	and	had	their	arms	taken	from	them	.
是	放置	在下面	逮捕	和	有	他们的	武器	已采取	从	他们	.

他们被逮捕并被没收了武器。

[ðeɪ] [gɒt] ['veri] [drʌŋk] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['mjuːtini] .

They	got	very	drunk	coming	down	on	the	boat	and	mutinied	.
他们	得到	非常	醉	未来	向下	在	这	船	和	叛变	.

他们在下船的路上喝得酩酊大醉，然后发动了叛变。

[mɑːtʃ] 30th .

March	30th	.
行进	30th	.

3月30日。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] .

You	can't	imagine	how	beautiful	the	flowers	were	looking	.
你	不能	想象	如何	美丽的	这	花朵	是	寻找	.

你无法想象那些花有多么美丽。

['tʃerəkiː] ['rəʊzɪz] , ['dʒɛsəmɪn] , ['dʒɒŋkwɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

Cherokee	roses	,	jessamines	,	jonquils	,	and	a	great	variety	of	flowers	were	in
切罗基	玫瑰	,	茉莉花	,	水仙花	,	和	一个	伟大的	种类	的	花朵	是	在

['blɒsəm] .

blossom	.
开花	.

切诺基玫瑰、茉莉花、水仙花以及各种各样的鲜花都盛开了。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['pætə] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

We	lived	out	under	the	trees	with	the	rain	pattering	upon	us	.
我们	居住地	出去	在下面	这	树木	和	这	雨	打节拍	之上	我们	.

我们住在树下，雨水噼里啪啦地打在我们身上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['bɒðəd] [wɪð] ['vɜːmɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pɪk]

We	were	greatly	bothered	with	vermin	,	which	it	is	almost	impossible	to	pick
我们	是	非常	烦恼	和	害虫	,	哪个	它	是	几乎	不可能的	到	挑选

[ɒf] .

off	.
离开	.

我们深受害虫困扰，几乎不可能将它们全部消灭。

[kæm'pein] ['evɪdəntli] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [geɪnd] ['sevrəl] [paʊndz] [sɪns]

Campaigning	**evidently**	**agreed**	**with**	**me**	**,**	**for**	**I**	**had**	**gained**	**several**	**pounds**	**since**
竞选活动	显然	同意	和	我	,	为了	我	有	获得	一些	磅	自从

['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] .

leaving	**New**	**York**	**.**
离开	新的	约克	.

竞选活动显然对我的身材很有帮助，因为自从离开纽约以来，我的体重增加了好几磅。

['eɪprəl] 1st .

April	**1st**	**.**
四月	1st	.

4月1日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] ['veri] ['ɜːli] .

We	**were**	**on**	**the**	**march**	**very**	**early**	**.**
我们	是	在	这	行进	非常	早期的	.

我们很早就出发了。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [went] [ə'hed] [æz; əz] ['skəːmiʃə] .

Our	**brigade**	**went**	**ahead**	**as**	**skirmishers**	**.**
我们的	旅	去	前方	作为	散兵游勇	.

我们的旅作为散兵先行出发。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] .

We	**went**	**through**	**a**	**very**	**pleasant**	**country**	**.**
我们	去	通过	一个	非常	令人愉快的	国家	.

我们途经了一个非常宜人的国家。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] 2nd .

We	**started**	**about**	**seven**	**o'clock**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**April**	**2nd**	**.**
我们	开始	关于	七	点钟	在	这	早晨	的	四月	2nd	.

我们于4月2日早上7点左右开始。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [treɪn] .

Our	**company**	**was**	**guard**	**of**	**the**	**baggage**	**train**	**.**
我们的	公司	曾是	警卫	的	这	行李	火车	.

我们公司负责押送行李列车。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['θɪbəˌdoʊz] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] .

We	**went**	**through**	**a**	**place**	**called**	**Thibodeaux**	**,**	**a**	**very**	**pretty**	**village**	**.**
我们	去	通过	一个	地方	称为	蒂博多	,	一个	非常	漂亮的	村庄	.

我们途经一个叫蒂博多的地方，那是一个非常漂亮的小村庄。

[wiː; wi] [stɒpt] " [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːt] [weɪ] , " [frɒm; frəm] ['θɪbəˌdoʊz] ,

We	**stopped**	**"**	**a**	**right**	**smart**	**way**	**,**	**"**	**from**	**Thibodeaux**	**,**
我们	停止	"	一个	正确的	聪明的	方式	,	"	从	蒂博多	,

我们从蒂博多"以一种非常明智的方式"停了下来，

[æz; əz][ðə; ði]['kɔntrəˌbænd] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][in'kwaiə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

as	**the**	**contrabands**	**used**	**to**	**tell**	**us**	**when**	**we**	**inquired**	**the**	**distance**	**of**
作为	这	违禁品	用过的	到	告诉	我们	什么时候	我们	询问	这	距离	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

正如那些走私犯过去在我们询问他们距离时告诉我们的那样。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

We	**were**	**there**	**only**	**a**	**short**	**time**	**,**
我们	是	那里	仅有的	一个	短的	时间	,

我们只在那里待了很短的时间，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [freɪt] [kɑːz] [laɪk]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [træns'pɔːtid]

when	we	were	crowded	on	to	some	freight	cars	like	cattle	and	transported
什么时候	我们	是	挤	在	到	一些	货运	汽车	喜欢	牛	和	运输

[tuː; tə] ['baɪuː] [bəuf] ,

to	Bayou	Boeuf	,
到	河口	牛肉	,

当我们像牲畜一样被塞进货车车厢，运往博夫河口时，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt] .

arriving	at	ten	o'clock	at	night	,	pretty	well	fagged	out	.
抵达	在	十	点钟	在	夜晚	,	漂亮的	出色地	疲惫不堪	出去	.

晚上十点到达，已经筋疲力尽了。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɔːfli] [hɒt][ænd; ənd] [fə'tiːgɪŋ] ['maːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

We	had	some	awfully	hot	and	fatiguing	marches	and	the	boys	were
我们	有	一些	非常	热的	和	令人疲惫的	游行	和	这	男孩们	是

['veri] [fʊt] - [sɔː(r)] .

very	foot	-	sore	.
非常	脚	-	疮	.

我们进行了几次非常炎热且令人疲惫的行军，孩子们的脚都非常疼。

[ai] [held] [aʊt] ['wʌndəfəli] ; [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [reɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɪstə(r)] ,

I	held	out	wonderfully	;	did	not	so	much	as	raise	a	sign	of	a	blister	,
我	握住	出去	太棒了	;	做过	不是	所以	很多	作为	增加	一个	符号	的	一个	水疱	,

我表现得非常好，连个水泡的迹象都没出现。

[ðəʊ] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] ['blæŋkit] , [ə; eɪ] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] , [kæn'tiːn] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

though	carrying	a	rubber	blanket	,	a	heavy	overcoat	,	canteen	full	of	water	,
尽管	携带	一个	橡皮	毯子	,	一个	重的	大衣	,	食堂	满的	的	水	,

['hævəsæk] ,

haversack	,
手提袋	,

虽然背着橡胶毯、厚重的外套、装满水的壶、背包，

[wɪð] [tuː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	two	days	'	rations	in	it	,
和	二	天	-	口粮	在	它	,

里面装着两天的口粮，

— [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊd] [æz; əz][ai] [faʊnd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] - [mɑːtʃ] .

—	by	no	means	a	small	load	as	I	found	after	a	few	miles	'	march	.
—	经过	不	方法	一个	小的	加载	作为	我	成立	后	一个	很少	英里	-	行进	.

——走了几英里后，我发现这绝不是一笔小数目。

[maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['skɪnɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒn]['aʊə(r)] [pɔːt] ['hʌdsən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

My	nose	and	cheeks	underwent	a	skinning	operation	on	our	Port	Hudson	expedition
我的	鼻子	和	脸颊	经历了	一个	剥皮	手术	在	我们的	港口	哈德逊	远征

[ænd; ənd][ai] [felt] [kwaɪt] ['bædli] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['piːlɪŋ] .

and	I	felt	quite	badly	when	I	found	that	they	were	again	peeling	.
和	我	毛毡	相当	糟糕	什么时候	我	成立	那	他们	是	再次	剥落	.

在前往哈德逊港的探险途中，我的鼻子和脸颊接受了去皮手术，但当我发现它们又开始脱皮时，我感到非常难过。

['eɪprəl] 3rd .

April	3rd	.
四月	3rd	.

4月3日。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɪkst] [ʌp]['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [tents] , [ænd; ənd][ai] [helpt] [ˌʌn'ləʊd]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] .

We	have	fixed	up	our	shelter	tents	,	and	I	helped	unload	our	baggage	.
我们	有	固定的	向上	我们的	庇护所	帐篷	,	和	我	帮助	卸下	我们的	行李	.

我们已经搭好了帐篷，我还帮忙卸下了行李。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] ['baɪuː] [bəuf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pleɪs] .

The	day	was	pleasant	but	Bayou	Boeuf	was	a	very	unpleasant	place	.
这	天	曾是	令人愉快的	但	河口	牛肉	曾是	一个	非常	令人不快的	地方	.

这天天气晴朗，但博夫河湾却是个非常令人不快的地方。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kæmp][frɒm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] ['redʒɪmənt] , [siː] . [viː] .

A	comrade	came	into	our	camp	from	the	Twelfth	Regiment	,	C	.	V	.
一个	同志	来了	进入	我们的	营	从	这	第十二	团	,	C	.	V	.

一位来自第十二团的同志来到了我们的营地。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [welz] ['hʌbəd] [ɒv; əv] ['glɑːstənbɹi] , [kɒn] .

His	name	was	Wells	Hubbard	of	Glastonbury	,	Conn	.
他的	姓名	曾是	威尔斯	哈伯德	的	格拉斯顿伯里	,	连接	.

他名叫威尔斯·哈伯德，来自康涅狄格州格拉斯顿伯里。

['eɪprəl] 5th , ['sʌndeɪ] .

April	5th	,	Sunday	.
四月	5th	,	星期日	.

4月5日，星期日。

[ɒn] [kæmp] [gɑːd] [aɪ][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['groʊvərz] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)]

On	camp	guard	I	was	stationed	in	front	of	General	Grover's	headquarters	for
在	营	警卫	我	曾是	驻	在	正面	的	一般的	格罗弗的	总部	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

在营地站岗时，我当晚被派驻在格罗弗将军的总部前。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baɪuː] - [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

During	the	day	we	crossed	over	the	Bayou	Lefourche	-	to	the	main	part	of	the
期间	这	天	我们	交叉	超过	这	河口	-	-	到	这	主要的	部分	的	这

[taʊn] [ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

town	and	spent	some	time	in	exploring	it	.
镇	和	花费	一些	时间	在	探索	它	.

白天，我们穿过勒福什河口到达镇中心，并花了一些时间游览。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ə; eɪ]

It	must	have	been	an	exceedingly	beautiful	place	before	the	bombardment	a
它	必须	有	到过	一个	非常	美丽的	地方	前	这	轰击	一个

[ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

short	time	before	.
短的	时间	前	.

在不久前的炮击之前，那里一定是一个非常美丽的地方。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] .

Many	of	the	houses	were	lying	in	ruins	.
许多	的	这	房屋	是	说谎	在	废墟	.

许多房屋已成废墟。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['semətri] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['rəʊzɪz] [wɪtʃ]

Then	there	was	a	very	pretty	cemetery	embowered	in	red	and	white	roses	which
然后	那里	曾是	一个	非常	漂亮的	公墓	弓形	在	红色的	和	白色的	玫瑰	哪个

[hʌŋ] [ɪn] ['klʌstəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] .

hung	in	clusters	over	the	monuments	.
悬挂	在	集群	超过	这	纪念碑	.

然后，我们看到了一座非常漂亮的墓园，园内遍布红白玫瑰，成簇的玫瑰花垂挂在墓碑上。

[ai] [sɔː] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [freʃ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd][ɒn]

I	saw	on	some	of	the	graves	fresh	wreaths	of	roses	and	pinks	and	on
我	锯	在	一些	的	这	坟墓	新鲜的	花圈	的	玫瑰	和	粉色	和	在

['meni] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [sər'vaɪvər] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ]

many	pictures	were	hanging	showing	the	weeping	survivors	beneath	a	weeping
许多	图片	是	绞刑	显示	这	哭泣	幸存者	下面	一个	哭泣

['wɪləʊ] .

willow	.
柳	.

我看到一些坟墓上摆放着新鲜的玫瑰和石竹花圈，许多照片上挂着幸存者在垂柳下哭泣的画面。

[bluː] [pɪŋks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

Blue	pinks	seemed	to	be	a	favorite	flower	and	were	planted	around	a
蓝色的	粉色	似乎	到	是	一个	最喜欢的	花	和	是	已种植	大约	一个

[greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] .

great	many	of	the	graves	.
伟大的	许多	的	这	坟墓	.

蓝石竹似乎是人们最喜欢的花，许多坟墓周围都种植了蓝石竹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['tuːmˌstəʊnz] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

There	were	some	old	tombstones	at	that	place	.
那里	是	一些	老的	墓碑	在	那	地方	.

那里有一些古老的墓碑。

[ɒn] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	one	was	the	following	inscription	:
在	一	曾是	这	下列的	题词	:

其中一块碑文如下：

" [ə'flɪkʃ(ə)n] [sɔː(r)] , [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][bɔː(r)] ;

"	Affliction	sore	,	long	time	I	bore	;
"	痛苦	疮	,	长的	时间	我	钻孔	;

“苦难难耐，我忍受了很久；

[fɪ'zɪʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ,

Physicians	were	in	vain	,
医生	是	在	徒劳	,

医生们束手无策，

[tɪl] [gɒd] [dɪd] [pliːz] , [ðæt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Till	God	did	please	,	that	death	should	come	,
直到	上帝	做过	请	,	那	死亡	应该	来	,

直到上帝乐意，死亡降临为止。

[ænd; ənd] [iːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [peɪn] .

And	ease	me	of	my	pain	.
和	舒适	我	的	我的	疼痛	.

请减轻我的痛苦。

" [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [muːv] [æt; ət] [ə'baʊt] [eit][ə; eɪ] . [em] .

"	Again	we	were	all	packed	up	and	on	the	move	at	about	8	A	.	M	.
"	再次	我们	是	全部	包装	向上	和	在	这	移动	在	关于	8	一个	.	M	.

“早上8点左右，我们又收拾好行李出发了。”

[ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn][fækt][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['θɪbəˌdoʊz] , [leɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['baɪuː] - ,

The	road	,	in	fact	all	the	way	to	Thibodeaux	,	lay	along	the	Bayou	Lefourche	,
这	路	,	在	事实	全部	这	方式	到	蒂博多	,	躺	沿着	这	河口	-	,

事实上，通往蒂博多的整条路都沿着勒福什河延伸。

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [kuːl] [striːm] , [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [s'tiːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

a	clear	and	cool	stream	,	on	which	our	steamers	were	passing	bearing	the
一个	清除	和	凉爽的	溪流	,	在	哪个	我们的	蒸汽船	是	通过	轴承	这

[sɪk] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

sick	and	baggage	.
生病的	和	行李	.

一条清澈凉爽的小溪，我们的轮船载着病人和行李从溪上驶过。

[æz; əz][wiː; wi] [wuːnd] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kə'tælpə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] - [bɔːl] [triːz] ,

As	we	wound	along	under	the	catalpa	and	China	-	ball	trees	,
作为	我们	伤口	沿着	在下面	这	楸	和	中国	-	球	树木	,

当我们沿着小路在梓树和金桔树下蜿蜒前行时，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ; [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]

the	people	were	out	on	the	piazzas	watching	us	;	this	seemed	to	be	their
这	人们	是	出去	在	这	广场	观看	我们	;	这	似乎	到	是	他们的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] ['evriweə(r)] .

occupation	almost	everywhere	.
职业	几乎	到处	.

人们都聚集在广场上看着我们；这似乎是他们几乎在任何地方都在做的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] [set] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] , — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] ['frɪzld] [heə(r)][ænd; ənd] ['slɪpʃɒd]

Such	a	slovenly	set	you	never	saw	,	—	the	women	with	frizzled	hair	and	slipshod
这样的	一个	邋遢的	放	你	绝不	锯	,	—	这	女性	和	蓬松的	头发	和	草率

['ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

你从未见过如此邋遢的一群人——头发蓬乱、穿着劣质鞋的女人们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] .

They	were	evidently	very	poor	.
他们	是	显然	非常	贫穷的	.

他们显然非常贫穷。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [ðə; ði] [faɪn] ['kləʊvə(r)] ['fiːldz] [wiː; wi] [pɑːst] .

But	,	oh	,	the	fine	clover	fields	we	passed	.
但	,	哦	,	这	美好的	三叶草	字段	我们	通过了	.

但是，哦，我们路过的那些美丽的苜蓿田啊。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [hæv; həv] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ;

The	heart	of	a	cow	would	have	leaped	with	joy	at	the	sight	;
这	心	的	一个	奶牛	会	有	跳跃	和	喜悦	在	这	视线	;

牛看到这一幕，心都会欢欣雀跃；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['θɪbəˌdoʊz] .

and	it	was	just	so	all	the	way	to	Thibodeaux	.
和	它	曾是	只是	所以	全部	这	方式	到	蒂博多	.

一路到蒂博多都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] .

It	must	have	been	a	splendid	farming	country	.
它	必须	有	到过	一个	灿烂	农业	国家	.

那一定是个农业非常发达的地区。

['ʃʊgə(r)] [keɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['lʊkɪŋ] [faɪn] .

Sugar	cane	and	cotton	fields	were	also	looking	fine	.
糖	甘蔗	和	棉布	字段	是	还	寻找	美好的	.

甘蔗田和棉花田的长势也很好。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət] ['peɪnkɔːrtˌvɪl] , ['prɪti] [wel] ['taɪəd]

After	marching	about	twelve	miles	we	encamped	at	Paincourtville	,	pretty	well	tired
后	行军	关于	十二	英里	我们	营地	在	潘科特维尔	,	漂亮的	出色地	疲劳的

[aʊt] .

out	.
出去	.

行军约十二英里后，我们在潘科特维尔扎营，大家都累坏了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] , [pɪgz] ,

There	were	plenty	of	chickens	,	pigs	,
那里	是	很多	的	鸡	,	猪	,

那里有很多鸡、猪，

[ænd; ənd] [ʃiːp] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ɑː'selvz] .

and	sheep	running	loose	of	which	we	were	not	slow	to	avail	ourselves	.
和	羊	跑步	松动的	的	哪个	我们	是	不是	慢的	到	可用	我们自己	.

还有四处游荡的羊群，我们很快就上前去猎取了它们。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

About	the	last	thing	I	saw	when	I	had	lain	down	for	the	night	was	a
关于	这	最后的	事物	我	锯	什么时候	我	有	莱恩	向下	为了	这	夜晚	曾是	一个

['pɔːkə(r)] ['skwiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['blaɪndli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kæmp]

porker	squealing	for	all	he	was	worth	and	charging	blindly	among	the	camp
猪肉	尖叫	为了	全部	他	曾是	值得	和	收费	盲目地	之中	这	营

- ['faɪərz]['əʊvə(r)] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['slʌmbə] ['səʊldʒəz] [pə'sjuːd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [men]

-	fires	over	bunks	and	slumbering	soldiers	pursued	by	a	band	of	shouting	men
-	火灾	超过	上下铺	和	沉睡	士兵	追击	经过	一个	乐队	的	喊叫	男人

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['dedli] ['mɪsl] [æt; ət] [hɪm] .

discharging	all	kinds	of	deadly	missiles	at	him	.
出院	全部	种类	的	致命	导弹	在	他	.

我晚上躺下准备睡觉时看到的最后一幕，是一头猪拼命尖叫着，在营火间横冲直撞，越过铺位和熟睡的士兵，身后是一群喊叫着的人，向它发射各种致命的投掷物。

['eɪprəl] 7th .

April	7th	.
四月	7th	.

4月7日。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [æt; ət] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [stɪl] [ə'mʌŋ] ['kləʊvə(r)] ['fiːldz] .

We	were	off	at	7	A	.	M	.	Still	among	clover	fields	.
我们	是	离开	在	7	一个	.	M	.	仍然	之中	三叶草	字段	.

早上7点我们就出发了，仍然置身于三叶草田中。

[ɒn] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [plæn'teʃən] ; [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [səʊ] .

On	our	march	we	passed	some	beautiful	plantations	;	one	was	especially	so	.
在	我们的	行进	我们	通过了	一些	美丽的	种植园	;	一	曾是	尤其	所以	.

行军途中我们经过了一些美丽的种植园；其中一个尤其漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɪm'baʊəd] [ɪn] [triːz] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [smuːð] - [kʌt] [lɔːn] .

It	was	perfectly	embowered	in	trees	,	had	a	smooth	-	cut	lawn	.
它	曾是	完美	弓形	在	树木	,	有	一个	光滑的	-	切	草地	.

它被树木完美地环绕着，草坪修剪得整整齐齐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [swɒnz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [frʌnt]

There	was	a	fountain	and	some	swans	swimming	in	the	pond	in	front
那里	曾是	一个	喷泉	和	一些	天鹅	游泳	在	这	池塘	在	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

房子前面的池塘里有个喷泉，还有几只天鹅在游泳。

[ɒn] [ðə; ði] [və'rændə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

On	the	veranda	there	were	two	ladies	working	and	some	little	children
在	这	阳台	那里	是	二	女士们	在职的	和	一些	小的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .

were	playing	.
是	玩耍	.

阳台上有两个女人在干活，几个小孩在玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [saɪt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

It	was	the	prettiest	sight	I	had	seen	in	Louisiana	.
它	曾是	这	最漂亮的	视线	我	有	已见	在	路易斯安那州	.

这是我在路易斯安那州见过的最美的景色。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [st'ɪld] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['siːɪŋ] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ,

It	fairly	stilled	the	boys	,	seeing	those	children	,
它	相当	静止	这	男孩们	,	看到	那些	孩子们	,

看到那些孩子，男孩们都安静了下来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [tʌf] ['feləʊ] [sɪŋ] [aʊt] " [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] .

and	I	heard	more	than	one	tough	fellow	sing	out	"	God	bless	them	.
和	我	听到	更多的	比	一	艰难的	同伴	唱歌	出去	"	上帝	保佑	他们	.

我听到不止一个硬汉高唱“上帝保佑他们”。

" [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

"	At	another	little	white	cottage	we	saw	a	lady	whose	husband	had	fallen	in
"	在	其他	小的	白色的	小屋	我们	锯	一个	女士	谁	丈夫	有	倒下	在

[ðə; ði] ['ɑːmi] .

the	army	.
这	军队	.

“在另一间白色小房子里，我们看到一位女士，她的丈夫在军队中阵亡了。”

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] [aʊt] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [peɪlz] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)] .

She	sent	her	slaves	out	where	we	were	with	pails	of	cool	water	.
她	发送	她	奴隶	出去	在哪里	我们	是	和	水桶	的	凉爽的	水	.

她派她的奴隶提着凉水桶到我们这里来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['blesɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	simple	act	but	we	could	not	help	blessing	her	for	it	.
它	曾是	一个	简单的	行为	但	我们	可以	不是	帮助	祝福	她	为了	它	.

这虽然只是个简单的举动，但我们还是忍不住为她祝福。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [riˈzjuːmd] ['aʊə(r)] ['dʌsti] [wei] .

And	then	we	resumed	our	dusty	way	.
和	然后	我们	恢复	我们的	尘土飞扬	方式	.

然后我们继续踏上尘土飞扬的旅程。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪn'tens] ; [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

The	heat	and	dust	were	very	intense	;	not	a	breath	of	air	was	stirring	.
这	热	和	灰尘	是	非常	激烈的	;	不是	一个	气息	的	空气	曾是	搅拌	.

热浪滚滚，尘土飞扬，一丝空气都凝固了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] [ˌlæbə'diːˌvɪl] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn]

We	marched	fourteen	miles	to	Labadieville	,	and	camped	for	the	night	on
我们	行军	十四	英里	到	拉巴迪维尔	,	和	露营	为了	这	夜晚	在

[ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

a	sugar	plantation	,
一个	糖	种植园	,

我们行军十四英里到达拉巴迪维尔，并在一个甘蔗种植园里扎营过夜。

[weə(r)] [wiː; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] .

where	we	just	had	sugar	and	molasses	to	our	hearts	'	content	.
在哪里	我们	只是	有	糖	和	糖蜜	到	我们的	心	-	内容	.

在那里，我们尽情地享用糖和糖蜜。

['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [grɑːs]

Early	the	next	morning	we	started	in	a	flood	of	moonlight	that	silvered	the	grass
早期的	这	下一个	早晨	我们	开始	在	一个	洪水	的	月光	那	银色	这	草

[wɪð] [djuː] - [drɒps] .

with	dew	-	drops	.
和	露	-	滴	.

第二天清晨，我们沐浴在皎洁的月光下出发，露珠在草地上闪闪发光。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['kæmpɪŋ] - [aʊt] ; [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd]

There	is	something	very	fascinating	in	camping	-	out	;	the	camp	-	fires	far	and	wide
那里	是	某物	非常	迷人	在	野营	-	出去	;	这	营	-	火灾	远的	和	宽的

, [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ['evriweə(r)] .

,	the	hum	and	bustle	everywhere	.
,	这	哼	和	忙碌	到处	.

露营有一种非常迷人的魅力：到处都是篝火，到处都是熙熙攘攘的人群。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .

It	makes	one	forget	his	troubles	.
它	制作	一	忘记	他的	麻烦	.

它能让人忘记烦恼。

['eɪprəl] 9th .

April	9th	.
四月	9th	.

4月9日。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

We	had	marching	orders	this	morning	.
我们	有	行军	订单	这	早晨	.

今天早上我们接到了行动指令。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [braeˈʃɪr] ['sɪti] , [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

We	marched	as	far	as	Brashear	City	,	and	camped	for	the	night	.
我们	行军	作为	远的	作为	布拉希尔	城市	,	和	露营	为了	这	夜晚	.

我们一路行军到布拉谢尔市，并在那里扎营过夜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ɔːl] .

It	was	the	hardest	day's	march	of	all	.
它	曾是	这	最难	天	行进	的	全部	.

这是所有行军中最艰难的一天。

[ðə; ði] [men] ['stægəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd][sɔː(r)] [fiːt] .

The	men	staggered	over	the	road	from	fatigue	and	sore	feet	.
这	男人	交错	超过	这	路	从	疲劳	和	疮	脚	.

男人们因疲惫和脚痛，踉跄地走过马路。

[wiː; wi] [felt] ['betə(r)] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [fiːld] [tuː; tə][laɪ]

We	felt	better	when	we	passed	from	the	road	into	the	clover	field	to	lie
我们	毛毡	更好的	什么时候	我们	通过了	从	这	路	进入	这	三叶草	场地	到	说谎

[daʊn] .

down	.
向下	.

我们从公路走到三叶草田里躺下后，感觉好多了。

[æt; ət][sɪks][piː] . [em] . [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒn] [bɔːd]

At	6	P	.	M	.	came	the	order	to	fall	in	and	we	were	ordered	on	board
在	6	P	.	M	.	来了	这	命令	到	落下	在	和	我们	是	订购	在	木板

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmə(r)] ,

the	little	steamer	,
这	小的	汽船	,

下午6点，接到集合命令，我们被命令登上那艘小汽船。

[ˌes 'tiː] . ['meəri] .

St	.	Mary	.
英石	.	玛丽	.

圣玛丽。

[wiː; wi] [steɪd] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] , — [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] ['evri] ['mɪnɪt] .

We	stayed	there	all	night	,	—	expecting	to	start	every	minute	.
我们	入住	那里	全部	夜晚	,	—	期待	到	开始	每一个	分钟	.

我们在那里待了一整夜，——每分每秒都期待着开始。

['eɪprəl] 11th .

April	11th	.
四月	11th	.

4月11日。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] , [ðə; ði] ['fɪfti] - ['sekənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] ['twenti] -

Although	it	was	a	small	boat	,	the	Fifty	-	second	Massachusetts	,	the	Twenty	-
虽然	它	曾是	一个	小的	船	,	这	五十	-	第二	马萨诸塞州	,	这	二十	-

[fɔːθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] ,

fourth	and	Twenty	-	fifth	Connecticut	,
第四	和	二十	-	第五	康涅狄格州	,

虽然是一艘小船，但马萨诸塞州第五十二号、康涅狄格州第二十四号和第二十五号

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [wɪð] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [pækt] [ɒn] [bɔːd] .

and	a	battery	with	horses	,	were	just	packed	on	board	.
和	一个	电池	和	马匹	,	是	只是	包装	在	木板	.

还有一支电池和几匹马，全都装上了船。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] .

Just	imagine	how	we	must	have	been	crowded	together	.
只是	想象	如何	我们	必须	有	到过	挤	一起	.

想象一下我们当时该有多么拥挤。

['eɪprəl] 12th .

April	12th	.
四月	12th	.

4月12日。

[wiː; wi] [stiːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['klɪftən] ['flægʃɪp] [ə'hed] , [ðen] [ðə; ði]

We	steamed	out	of	the	bay	at	9	o'clock	,	the	Clifton	flagship	ahead	,	then	the
我们	蒸	出去	的	这	湾	在	9	点钟	,	这	克利夫顿	旗舰	前方	,	然后	这

[kæl'huːn] ,

Calhoun	,
卡尔霍恩	,

我们于9点钟驶出海湾，克利夫顿号旗舰在前，卡尔霍恩号随后。

[ˌærɪ'zəʊnə] , ['lɔrəl, 'lɔː-] [hɪl] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meəri] , ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [tʌgz] .

Arizona	,	Laurel	Hill	,	and	St	.	Mary	,	also	several	tugs	.
亚利桑那	,	劳雷尔	爬坡道	,	和	英石	.	玛丽	,	还	一些	拖船	.

亚利桑那州、劳雷尔山和圣玛丽，还有几艘拖船。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gʌnbəʊt] ;

We	were	now	under	convoy	of	these	gunboats	;
我们	是	现在	在下面	护航	的	这些	炮艇	;

我们现在处于这些炮艇的护航之下；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['paɪlət][ˌjuː 'es] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [leɪks] [frɒm; frəm] ['bɜːrwɪk] [beɪ]

they	were	to	pilot	us	up	through	the	chain	of	lakes	from	Burwick	Bay
他们	是	到	飞行员	我们	向上	通过	这	链	的	湖泊	从	伯威克	湾

['ɪntuː][grænd] [leɪk] ,

into	Grand	Lake	,
进入	盛大	湖	,

他们的任务是引导我们从伯威克湾沿着一系列湖泊进入格兰德湖。

[weə(r)] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] - [əˈklɑːk] .

where	we	arrived	about	12	o'clock	.
在哪里	我们	到达的	关于	-	点钟	.

我们大约中午12点到达那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [hɒt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðə(r)] ,

It	was	an	extremely	hot	day	for	so	many	to	be	crowded	together	,
它	曾是	一个	极其	热的	天	为了	所以	许多	到	是	挤	一起	,

天气非常炎热，这么多人聚集在一起很不方便。

[ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] .

and	we	slept	but	little	.
和	我们	睡着了	但	小的	.

我们几乎没怎么睡。

[ˈeɪprəl] 13th .

April	13th	.
四月	13th	.

4月13日。

[wiː; wi] [went] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət][wʌn] [əˈklɑːk] .

We	went	ashore	at	one	o'clock	.
我们	去	岸上	在	一	点钟	.

我们一点钟上岸了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈfaɪərɪŋ][ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈpɪkɪt] [laɪn][æt; ət] [naɪt] .

There	was	some	firing	on	our	picket	line	at	night	.
那里	曾是	一些	射击	在	我们的	纠察	线	在	夜晚	.

夜间我们纠察线上发生了一些枪击事件。

[ai][wɒz; wəz] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [help] [brɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ˈræʃ(ə)nz]

I	was	detailed	to	go	back	to	the	lake	and	help	bring	up	some	rations
我	曾是	详细的	到	去	后退	到	这	湖	和	帮助	带来	向上	一些	口粮

[weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] .

where	our	forces	were	stationed	.
在哪里	我们的	力量	是	驻	.

我奉命返回湖边，帮助我们部队的驻地运送一些口粮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈθʌndə(r)] [ˈʃaʊə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɔːl] [naɪt] .

There	was	a	heavy	thunder	shower	and	we	slept	but	little	all	night	.
那里	曾是	一个	重的	雷	淋浴	和	我们	睡着了	但	小的	全部	夜晚	.

那天晚上下了很大的雷阵雨，我们几乎没怎么睡。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] ,

I	want	to	say	here	that	we	landed	our	forces	,
我	想	到	说	这里	那	我们	登陆	我们的	力量	,

我想在这里说明，我们的部队已经登陆。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kælˈhuːn] ,

after	sending	out	a	party	to	reconnoitre	under	cover	of	the	Calhoun	,
后	发送	出去	一个	派对	到	侦察	在下面	覆盖	的	这	卡尔霍恩	,

在派出一支侦察队，以卡尔霍恩号为掩护后，

[wɪtʃ] [ʃeld] [ðə; ði] [wʊdz] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] .

which	shelled	the	woods	while	we	came	ashore	.
哪个	带壳	这	树林	尽管	我们	来了	岸上	.

我们上岸的时候，他们炮击了树林。

[ˈaʊə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt][ɒf][ðə; ði][rɪˈtriːt][ɒv; əv][ðə; ði][kənˈfedərɪts][waɪl][ˈɛməriz]

Our	object	was	to	cut	off	the	retreat	of	the	Confederates	while	Emory's
我们的	目的	曾是	到	切	离开	这	撤退	的	这	南方邦联	尽管	埃默里

[ænd; ənd][ˈʃɜːrmənz][dɪˈvɪʒ(ə)n][krɒst][ˈbɜːrwɪk][beɪ][tuː; tə][əˈtæk][ðem; ðəm].

and	Sherman's	division	crossed	Burwick	Bay	to	attack	them	.
和	谢尔曼的	分配	交叉	伯威克	湾	到	攻击	他们	.

我们的目标是切断南方邦联军的退路，同时埃默里和谢尔曼的师渡过伯威克湾向他们发起进攻。

[ˈeɪprəl] 14th .

April	14th	.
四月	14th	.

4月14日。

[ɒn][ðɪs][deɪt][keɪm][ðə; ði][hɑːd] - [fɔːt][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈaɪrɪʃ][bend].

On	this	date	came	the	hard	-	fought	battle	of	Irish	Bend	.
在	这	日期	来了	这	难的	-	战斗	战斗	的	爱尔兰	弯曲	.

就在这一天，爆发了艰苦卓绝的爱尔兰弯战役。

[wiː; wi][ˈstɑːtɪd][aʊt][æt; ət][ˈdeɪlaɪt][æz; əz][ˈskəːmiʃə][wɪˈðaʊt][ˈeni][ˈbrekfəst].

We	started	out	at	daylight	as	skirmishers	without	any	breakfast	.
我们	开始	出去	在	日光	作为	散兵游勇	没有	任何	早餐	.

天刚亮我们就以散兵游勇的身份出发了，连早餐都没吃。

[wen][wiː; wi][hæd; həd][gɒn][əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl], [brɪsk][ˈfaɪərɪŋ][kəˈmenst][ɒn][bəuθ][saɪdz].

When	we	had	gone	about	a	mile	,	brisk	firing	commenced	on	both	sides	.
什么时候	我们	有	已消失	关于	一个	英里	,	轻快	射击	开始	在	两个都	侧面	.

当我们走了大约一英里后，双方开始激烈交火。

[wiː; wi][ədˈvɑːnst]['veri][fɑːst], ['ləʊdɪŋ][ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz][wiː; wi][went].

We	advanced	very	fast	,	loading	and	firing	as	we	went	.
我们	先进的	非常	快速地	,	加载中	和	射击	作为	我们	去	.

我们推进速度非常快，边走边装弹射击。

[wen][wiː; wi][hæd; həd][ədˈvɑːnst]['veri][nɪə(r)][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['bætəris][ænd; ənd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]

When	we	had	advanced	very	near	the	Rebel	batteries	and	supposed
什么时候	我们	有	先进的	非常	靠近	这	反叛	电池	和	据称

[ðæt]['evriθɪŋ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][wel],

that	everything	was	going	well	,
那	一切	曾是	去	出色地	,

当我们推进到非常接近叛军炮兵阵地，并且认为一切进展顺利时，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][flæŋk][baɪ][ðə; ði]['enəmi].

we	were	flanked	by	the	enemy	.
我们	是	侧翼	经过	这	敌人	.

我们被敌人包围了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪˈmiːdiətli][ˈɔːdəd][tuː; tə][fɔːl][bæk][ə; eɪ][ʃɔːt]['dɪstəns].

We	were	immediately	ordered	to	fall	back	a	short	distance	.
我们	是	立即地	订购	到	落下	后退	一个	短的	距离	.

我们立即接到命令后撤一段距离。

[ðə; ði][ˌθɜːˈtiːnθ][kəˈnetɪkət][tʊk]['aʊə(r)]['pleɪsɪz][suːn][ɪn]['sɒlɪd]['kɒləm],

The	Thirteenth	Connecticut	took	our	places	soon	in	solid	column	,
这	第十三	康涅狄格州	采取	我们的	地方	很快	在	坚硬的	柱子	,

第十三康涅狄格团很快便加入我们，列队稳固。

[wen][ðə; ði][tjuːn][tʃeɪndʒd][ænd; ənd][ðə; ði][kənˈfedərɪts][rɪˈtriːtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wʊdz], [wens]

when	the	tune	changed	and	the	Confederates	retreated	into	the	woods	,	whence
什么时候	这	调	已更改	和	这	南方邦联	撤退	进入	这	树林	,	何处

[ðeɪ][keɪm].

they	came	.
他们	来了	.

当局势发生变化，南方邦联军撤退到他们来时的树林里时。

[wen] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] ,

When	our	brigade	got	together	and	formed	in	line	of	battle	,
什么时候	我们的	旅	得到	一起	和	形成	在	线	的	战斗	,

当我们的旅集结完毕并列成战斗队形时，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,

we	were	again	ordered	to	the	front	,
我们	是	再次	订购	到	这	正面	,

我们再次奉命前往前线，

[weə(r)] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [sent] [ʃelz] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ræŋks] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['gʌnbəʊt] [daɪ'ænə] .

where	the	Rebels	sent	shells	into	our	ranks	from	their	gunboat	Diana	.
在哪里	这	反叛者	发送	贝壳	进入	我们的	排名	从	他们的	炮舰	戴安娜	.

叛军从他们的炮艇"戴安娜"号上向我们的队伍发射炮弹。

[ðeɪ] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] .

They	burned	her	about	two	o'clock	and	retreated	.
他们	烧伤	她	关于	二	点钟	和	撤退	.

他们大约在两点钟烧死了她，然后撤退了。

['eɪprəl] 15th .

April	15th	.
四月	15th	.

4月15日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['daɪəri] .

This	morning	I	thought	I	must	write	a	little	in	my	diary	.
这	早晨	我	想法	我	必须	写	一个	小的	在	我的	日记	.

今天早上我想我应该在日记里写点东西。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [speəd] [θruː]

I	think	it	was	through	the	mercy	of	God	that	my	life	was	spared	through
我	思考	它	曾是	通过	这	怜悯	的	上帝	那	我的	生活	曾是	幸存	通过

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [faɪt] .

the	previous	day's	fight	.
这	以前的	天	斗争	.

我认为，在前一天的战斗中，我能活下来是上帝的仁慈使然。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'laɪv] .

It	seemed	a	miracle	that	one	came	out	alive	.
它	似乎	一个	奇迹	那	一	来了	出去	活	.

能活着出来简直是个奇迹。

[aɪ] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bend]

I	felt	very	thankful	that	I	was	able	to	come	out	of	the	Battle	of	Irish	Bend
我	毛毡	非常	感恩	那	我	曾是	有能力的	到	来	出去	的	这	战斗	的	爱尔兰	弯曲

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ,

without	a	scratch	,
没有	一个	划痕	,

我非常庆幸自己能够毫发无损地从爱尔兰弯战役中幸存下来。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

after	hearing	the	horrible	results	.
后	听力	这	可怕	结果	.

听到可怕的结果后。

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] ['sʌfəd] [sɪ'vɪəli] .

Our	regiment	suffered	severely	.
我们的	团	遭受	严重	.

我团损失惨重。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] .

For	about	two	hours	we	were	under	a	hot	fire	entirely	unsupported	.
为了	关于	二	小时	我们	是	在下面	一个	热的	火	完全	不支持	.

我们在熊熊烈火下独自待了大约两个小时。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] - [men] [ænd; ənd] [lɒst] - [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

We	went	into	the	fight	with	380	men	and	lost	83	killed	and	wounded	and
我们	去	进入	这	斗争	和	-	男人	和	丢失的	-	被杀	和	受伤	和

- ['mɪsɪŋ] .

14	missing	.
-	丢失的	.

我们投入战斗时有380人，伤亡83人，另有14人失踪。

['aʊə(r)] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt]

Our	third	brigade	was	about	the	only	one	engaged	and	we	lost	in	that	short
我们的	第三	旅	曾是	关于	这	仅有的	一	已订婚的	和	我们	丢失的	在	那	短的

[speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['əʊvə(r)] - [men] [kɪld] ,

space	of	time	over	300	men	killed	,
空间	的	时间	超过	-	男人	被杀	,

我们的第三旅几乎是唯一参战的旅，在短短的时间内，我们损失了300多名士兵。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .

wounded	and	missing	.
受伤	和	丢失的	.

受伤和失踪。

['kɜːn(ə)l] ['bɜːrdʒ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .

Colonel	Birge	had	his	horse	shot	from	under	him	.
上校	伯奇	有	他的	马	射击	从	在下面	他	.

伯奇上校的坐骑被人射杀了。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['ɒfɪsəz] [kɪld] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wuːndɪd] .

We	had	two	officers	killed	and	four	wounded	.
我们	有	二	警官	被杀	和	四	受伤	.

我们有两名警员殉职，四名警员受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	seems	almost	a	miracle	,	when	I	think	of	it	at	this	time	,
它	似乎	几乎	一个	奇迹	,	什么时候	我	思考	的	它	在	这	时间	,

此时此刻回想起来，这简直就像个奇迹。

[ðæt] [səʊ] ['meni] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɑːk] .

that	so	many	escaped	without	a	mark	.
那	所以	许多	逃脱	没有	一个	标记	.

很多人毫发无损地逃脱了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['eɪprəl] - ,

We	started	on	the	march	on	the	morning	of	April	15	,
我们	开始	在	这	行进	在	这	早晨	的	四月	-	,

我们于4月15日上午开始游行。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['veri] ['kləʊsli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

about	nine	o'clock	pursuing	the	Rebels	very	closely	through	the	day	.
关于	九	点钟	追求	这	反叛者	非常	密切	通过	这	天	.

大约九点钟，我们整天都在紧追叛军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [rɪtʃ] ['kʌntri] [ðæt] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ;

It	was	a	fine	rich	country	that	we	passed	through	;
它	曾是	一个	美好的	富有的	国家	那	我们	通过了	通过	;

我们途经的是一个富裕美好的国家；

[ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['faɪnli] .

the	cane	and	cotton	fields	were	looking	finely	.
这	甘蔗	和	棉布	字段	是	寻找	精细地	.

甘蔗地和棉花地看起来很漂亮。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][kæmp][æt; ət] [naɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [mɪl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]

We	went	into	camp	at	night	near	a	sugar	mill	that	had	a	quantity	of	sugar
我们	去	进入	营	在	夜晚	靠近	一个	糖	磨	那	有	一个	数量	的	糖

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

晚上，我们在一家糖厂附近扎营，那里储存着大量的糖。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [helpt] [ɑ:'selvz] .

to	which	we	helped	ourselves	.
到	哪个	我们	帮助	我们自己	.

我们自取其辱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['faɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .

There	was	considerable	firing	through	the	day	.
那里	曾是	大量	射击	通过	这	天	.

全天枪声不断。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bend] [ɪz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['meɪdʒə(r)]

A	more	detailed	account	of	the	Battle	of	Irish	Bend	is	here	given	by	Major
一个	更多的	详细的	帐户	的	这	战斗	的	爱尔兰	弯曲	是	这里	给定	经过	主要的

['tɒməs] [mək'mænəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .

Thomas	McManus	of	the	Twenty	-	fifth	.
托马斯	麦克马纳斯	的	这	二十	-	第五	.

第二十五团的托马斯·麦克马纳斯少校对爱尔兰弯战役作了更详细的描述。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bend] .

THE	BATTLE	OF	IRISH	BEND	.
这	战斗	的	爱尔兰	弯曲	.

爱尔兰弯战役。

['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twi:n] [steɪts] .

Interesting	Reminiscences	of	Terrible	Conflict	Between	States	.
有趣的	回忆录	的	糟糕的	冲突	之间	各州	.

国家间可怕冲突的有趣回忆。

['hɔrə] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['græfɪkli] [təʊld][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] [mək'mænəs] , [hu:] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)]

Horrors	of	War	Graphically	Told	by	General	Thomas	McManus	,	Who	Was	Major
恐怖	的	战争	图形化	讲述	经过	一般的	托马斯	麦克马纳斯	,	WHO	曾是	主要的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] ,

of	the	Twenty	-	fifth	Regiment	,
的	这	二十	-	第五	团	,

由第二十五团少校托马斯·麦克马纳斯将军生动讲述的战争恐怖

[kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] .

Connecticut	Volunteers	.
康涅狄格州	志愿者	.

康涅狄格志愿者队。

[baɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] [mək'mænəs][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [bri:f] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	request	of	Major	Thomas	McManus	I	will	give	a	brief	account	of	the
经过	要求	的	主要的	托马斯	麦克马纳斯	我	将要	给	一个	简短的	帐户	的	这

['kʌntri] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [luˌi:zi'ænə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bend] ,

country	of	lower	Louisiana	and	the	battle	of	Irish	Bend	,
国家	的	降低	路易斯安那州	和	这	战斗	的	爱尔兰	弯曲	,

应托马斯·麦克马纳斯少校的要求，我将简要介绍路易斯安那州南部地区的情况以及爱尔兰弯战役。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪm][ɪn][æn; ən] [ə'dres] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [tʃɜːtʃ] , ['kɒlɪnzˌvɪl] , ['eɪprəl] - ,

as	given	by	him	in	an	address	at	St	.	Patrick's	Church	,	Collinsville	,	April	23	,
作为	给定	经过	他	在	一个	地址	在	英石	.	帕特里克的	教会	,	科林斯维尔	,	四月	-	,

-	,
1893	,
-	,

他在1893年4月23日于柯林斯维尔圣帕特里克教堂发表的演讲中阐述了这一点。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːtfəd] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] - , - ,

and	published	in	the	Hartford	Post	of	the	date	of	April	14	,	1913	,
和	已发布	在	这	哈特福德	邮政	的	这	日期	的	四月	-	,	-	,

并刊登于1913年4月14日的《哈特福德邮报》上。

['biːɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] :

being	fifty	years	to	a	day	after	that	terrible	conflict	:
存在	五十	年	到	一个	天	后	那	糟糕的	冲突	:

那场可怕的冲突发生整整五十年后的今天：

['ləʊə(r)] [luˌiːzi'ænə] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːʃi] , ['swɒmpi] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪð] [æn; ən]

Lower	Louisiana	is	a	marshy	,	swampy	level	stretch	of	country	with	an
降低	路易斯安那州	是	一个	沼泽地	,	沼泽地	等级	拉紧	的	国家	和	一个

[ˌɪmpə'septəbl] [kəʊst] [laɪn] .

imperceptible	coast	line	.
难以察觉的	海岸	线	.

路易斯安那州南部是一片沼泽遍布、地势平坦的区域，海岸线几乎难以察觉。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]['spɒlɪd] [graʊnd] [endz] [ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gɪnz] .

No	one	can	tell	where	the	solid	ground	ends	or	where	the	sea	begins	.
不	一	能	告诉	在哪里	这	坚硬的	地面	结束	或者	在哪里	这	海	开始	.

没有人能分辨出哪里是陆地的尽头，哪里是海洋的起点。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [ɪn] ['mʌdi] ['wɔːtəz] ,

Approaching	from	the	Gulf	of	Mexico	,	you	find	your	ship	in	muddy	waters	,
接近	从	这	海湾	的	墨西哥	,	你	寻找	你的	船	在	浑	水	,

从墨西哥湾驶来，你发现自己的船陷入了浑浊的海水中。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [mʌd] [ɪt'self] ,

and	by	and	by	you	see	here	and	there	a	speck	of	mud	itself	,
和	经过	和	经过	你	看	这里	和	那里	一个	斑点	的	泥	本身	,

渐渐地，你会看到这里那里零星地出现一粒泥土。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] ['beəli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,

emerging	above	the	surface	,	and	barely	large	enough	to	be	noticed	,
新兴	多于	这	表面	,	和	仅仅	大的	足够的	到	是	注意到	,

它从水面探出，体积小到几乎难以察觉。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðiːz] [smɔːl] ['aɪləndz] [grəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

and	after	a	while	these	small	islands	grow	together	and	you	begin	to	realize
和	后	一个	尽管	这些	小的	岛屿	生长	一起	和	你	开始	到	意识到

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [bæŋks] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔːd] ['mʌdi] ['tʃæn(ə)l]

that	there	are	distinctly	defined	banks	each	side	of	the	broad	muddy	channel
那	那里	是	明显地	定义	银行	每个	边	的	这	广阔	浑	渠道

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] ,

through	which	you	are	sailing	,
通过	哪个	你	是	帆船	,

过了一段时间，这些小岛渐渐连成一片，你开始意识到，在你航行的宽阔泥泞水道的两侧，都有着清晰的河岸。

[.intə'sektid] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ]['ʌðə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

intersected	here	and	there	by	other	channels	extending	in	every	direction	.
相交	这里	和	那里	经过	其他	频道	扩展	在	每一个	方向	.

这里不时有其他水道向各个方向延伸。

['twenti] [maɪlz] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][fɜːst] [pə'siːvd] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ɒv; əv]['riːəl]

Twenty	miles	perhaps	from	the	place	where	you	first	perceived	indications	of	real
二十	英里	也许	从	这	地方	在哪里	你	第一的	感知	症状	的	真实的

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

或许距离你第一次发现真正泥泞迹象的地方有二十英里，

[ðə; ði][lænd] [wɪl] [biː; bi][fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [paɪlz] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmənz]

the	land	will	be	firm	enough	to	sustain	a	few	piles	supporting	a	fisherman's
这	土地	将要	是	公司	足够的	到	维持	一个	很少	堆	支持	一个	渔民的

['kæbɪn][ɔː(r)]['paɪləts] [hʌt] .

cabin	or	pilot's	hut	.
舱	或者	飞行员的	小屋	.

这块土地足够坚实，可以支撑几根桩基，用来建造渔夫小屋或飞行员小屋。

[ten] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Ten	miles	further	on	and	you	may	see	signs	of	life	and	cultivation	.
十	英里	更远	在	和	你	可能	看	标志	的	生活	和	栽培	.

再往前走十英里，你可能会看到生命迹象和耕作的迹象。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks][hæv; həv]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

The	river	banks	have	risen	to	a	height	of	two	or	three	feet	above	the	level
这	河	银行	有	升起	到	一个	高度	的	二	或者	三	脚	多于	这	等级

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

of	the	water	.
的	这	水	.

河岸已经高出水面两到三英尺。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌsaʊθ'westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['baijuː] [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl]

The	whole	southwestern	part	of	the	state	is	a	network	of	bayous	or	natural
这	所有的	西南	部分	的	这	状态	是	一个	网络	的	河湾	或者	自然的

[kə'nælz] ,

canals	,
运河	,

该州整个西南部地区都是由河湾或天然运河组成的网络。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [diːp] .

usually	narrow	and	always	deep	.
通常	狭窄的	和	总是	深的	.

通常较窄，但总是很深。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] ,

In	summer	they	are	mere	channels	of	drainage	,
在	夏天	他们	是	仅仅	频道	的	引流	,

夏天，它们只是排水沟渠。

[bʌt; bət][ɪn] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

but	in	spring	they	are	full	to	the	top	and	often	overflowing	thus	making	a
但	在	春天	他们	是	满的	到	这	顶部	和	经常	溢出	因此	制作	一个

['sɪstəm] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['wɔːtəweɪz] [ðæt] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['evri] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]

system	of	natural	waterways	that	reach	within	a	mile	or	two	of	every	plantation
系统	的	自然的	水道	那	抵达	之内	一个	英里	或者	二	的	每一个	种植园

[wɪð] ['kʌrənts] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [flæt] [boʊts] ['leɪdn] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] ,

with	currents	strong	enough	to	carry	the	flat	boats	laden	with	sugar	,
和	电流	强的	足够的	到	携带	这	平坦的	船	满载	和	糖	,

但到了春天，它们就注满了水，经常溢出，从而形成了一个天然水道系统，这些水道延伸到每个种植园一两英里范围内，水流足够强劲，可以推动满载糖的平底船。

['kɒtn] [ænd; ənd] [kɔ:n] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [bræ'ʃɪr] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pɔ:ts] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

cotton	and	corn	to	New	Orleans	,	Brashear	or	the	ports	on	the	coast	.
棉布	和	玉米	到	新的	奥尔良	,	布拉希尔	或者	这	端口	在	这	海岸	.

棉花和玉米运往新奥尔良、布拉谢尔或沿海港口。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [jet] [ʌn'fɪld] [dɪ'preʃnz] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [fɔ:m] [lɑ:dʒ] [bʌt; bət] ['ʃæləʊ] [leɪks]

Here	and	there	the	yet	unfilled	depressions	in	the	soil	form	large	but	shallow	lakes
这里	和	那里	这	然而	未填写	抑郁症	在	这	土壤	形式	大的	但	浅的	湖泊

,

,

,

土壤中尚未填满的洼地零星分布着一些面积较大但较浅的湖泊。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['si:z(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)] ['mɑ:rʃəz] .

that	in	the	dry	season	are	mere	marshes	.
那	在	这	干燥	季节	是	仅仅	沼泽	.

旱季时，那里就只剩下沼泽了。

['meɪdʒə(r)] ['tɒməs] -

MAJOR	THOMAS	M'MANUS
主要的	托马斯	-

托马斯·马努斯少校

['hɑ:tfəd] , [kɒn] .

Hartford	,	Conn	.
哈特福德	,	连接	.

康涅狄格州哈特福德

['meɪdʒə(r)][ɒv; əv] 25th ['redʒɪmənt] , [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] .

Major	of	25th	Regiment	,	Connecticut	Volunteers	.
主要的	的	25th	团	,	康涅狄格州	志愿者	.

康涅狄格州志愿军第25团少校。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:dʒən] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət]

This	was	the	region	where	it	was	fated	that	the	Twenty	-	fifth	Connecticut
这	曾是	这	地区	在哪里	它	曾是	命中注定	那	这	二十	-	第五	康涅狄格州

['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] [sprɪŋ] [kæm'peɪn] [ɪn] - .

regiment	should	make	its	spring	campaign	in	1863	.
团	应该	制作	它是	春天	活动	在	-	.

1863 年，康涅狄格州第二十五步兵团注定要在这个地区展开春季战役。

['ɜ:li] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bætɒn] [ru:ʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

Early	in	December	we	had	taken	possession	of	Baton	Rouge	on	the	Mississippi
早期的	在	十二月	我们	有	已采取	拥有	的	指挥棒	胭脂	在	这	密西西比州

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['præktɪkli] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

and	had	employed	our	time	in	practically	learning	the	art	of	war	,
和	有	受雇	我们的	时间	在	几乎	学习	这	艺术	的	战争	,

12月初，我们占领了密西西比河畔的巴吞鲁日，并利用这段时间实际学习了战争艺术。

[ænd; ənd][wi:; wi]['praɪdɪd] [ɑ:'selvz] [ɒn]['aʊə(r)] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [drɪl] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

and	we	prided	ourselves	on	our	proficiency	in	drill	and	discipline	.
和	我们	自豪	我们自己	在	我们的	熟练程度	在	钻头	和	纪律	.

我们为自己在训练和纪律方面的熟练程度感到自豪。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [bi:n] , [tu:; tə][ju: 'es] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['rɪgərəs]

The	winter	had	been	,	to	us	who	were	accustomed	to	our	rigorous
这	冬天	有	到过	,	到	我们	WHO	是	习惯	到	我们的	严格的

['klaɪmət] [hɪə(r)] , ['veri] [maɪld] ,

climate	here	,	very	mild	,
气候	这里	,	非常	温和的	,

对我们这些习惯了这里严寒气候的人来说，今年的冬天非常温和。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

but	we	had	begun	to	feel	as	early	as	the	end	of	March	,
但	我们	有	开始	到	感觉	作为	早期的	作为	这	结尾	的	行进	,

但早在三月底我们就已经开始感觉到了。

[ə; eɪ] ['fɔːteɪst] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ˌenə'veɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ]

a	foretaste	of	that	terrible	enervation	that	the	coming	summer	was	to	bring
一个	预尝	的	那	糟糕的	衰弱	那	这	未来	夏天	曾是	到	带来

[tuː; tə]['aʊə(r)] [men] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['breɪsɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv] [kə'netɪkət] .

to	our	men	habituated	to	our	bracing	air	of	Connecticut	.
到	我们的	男人	习惯性的	到	我们的	支撑	空气	的	康涅狄格州	.

这预示着即将到来的夏天将给习惯了康涅狄格州清爽空气的男人们带来可怕的疲惫。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aʊtdɔː(r)] [ˌinkən'viːnjəns] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə]

We	were	somewhat	hardened	to	the	little	outdoor	inconveniences	of	Louisiana
我们	是	有些	硬化	到	这	小的	户外的	不便之处	的	路易斯安那州

.

:

.

我们已经对路易斯安那州户外的一些小不便习以为常了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ,

We	didn't	mind	the	mosquitoes	,
我们	没有	头脑	这	蚊子	,

我们并不介意蚊子。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ten] [taɪmz] [æz; əz][bɪg] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

although	they	were	ten	times	as	big	—	a	hundred	times	as	hungry	and	a
虽然	他们	是	十	时代	作为	大的	—	一个	百	时代	作为	饥饿的	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [reɪz] [hɪə(r)] .

thousand	times	as	vicious	as	those	we	raise	here	.
千	时代	作为	恶毒	作为	那些	我们	增加	这里	.

虽然它们体型是我们这里饲养的牲畜的十倍，饥饿程度是我们的百倍，凶猛程度是我们的千倍。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [tɪks] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]

We	didn't	mind	the	wood	-	ticks	,	and	although	we	preferred	not	to	have
我们	没有	头脑	这	木头	-	蜱虫	,	和	虽然	我们	首选	不是	到	有

['mɒkəsɪn] [sneɪks] [ɪn]['aʊə(r)] [tents] ,

moccasin	snakes	in	our	tents	,
鹿皮鞋	蛇	在	我们的	帐篷	,

我们并不介意蜱虫，虽然我们更希望帐篷里没有水蛇，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['sʌmtaɪmz] .

they	would	come	sometimes	.
他们	会	来	有时	.

他们偶尔会来。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] ['ɜːli] [ɪn] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] -

We	had	made	a	movement	on	Port	Hudson	early	in	March	and	the	Twenty	-
我们	有	制成	一个	移动	在	港口	哈德逊	早期的	在	行进	和	这	二十	-

[fɪfθ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

fifth	was	in	the	lead	,
第五	曾是	在	这	带领	,

我们在三月初就对哈德逊港采取了行动，第二十五团当时处于领先地位。

['sev(ə)n] [maɪlz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi] .

seven	miles	in	advance	of	the	main	army	.
七	英里	在	进步	的	这	主要的	军队	.

领先主力部队七英里。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['baɪuː] [mɑːntɛtʃiːnoʊ] ,

We	had	built	a	bridge	over	the	Bayou	Montecino	,
我们	有	建造	一个	桥	超过	这	河口	蒙特西诺	,

我们在蒙特西诺河上修建了一座桥，

[ænd; ənd][hæd; həd] [leɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɔːl] [naɪt] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'tæk] [pɔːt] ['hʌdsən] ,

and	had	lain	on	our	arms	all	night	awaiting	orders	to	attack	Port	Hudson	,
和	有	莱恩	在	我们的	武器	全部	夜晚	等待中	订单	到	攻击	港口	哈德逊	,

他们整夜趴在我们的臂膀上，等待进攻哈德逊港的命令。

[wen] [fɛrəgəts] [fliːt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['bætəris] .

when	Farragut's	fleet	attempted	to	pass	the	batteries	.
什么时候	法拉格特的	舰队	尝试过	到	经过	这	电池	.

当法拉格特的舰队试图越过炮台时。

['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ðə; ði] ['hɑːtfəd] [ænd; ənd] ['ælbətrɒs] , [sək'siːdɪd] ,

Only	two	of	his	ships	,	the	Hartford	and	Albatross	,	succeeded	,
仅有的	二	的	他的	船舶	,	这	哈特福德	和	信天翁	,	成功了	,

他的两艘船——“哈特福德”号和“信天翁”号——取得了成功。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

while	the	Richmond	was	disabled	and	the	Mississippi	was	destroyed	.
尽管	这	里士满	曾是	已禁用	和	这	密西西比州	曾是	损毁	.

而里士满号战舰则被摧毁，密西西比号战舰也被摧毁。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][mɑːntɛtʃiːnoʊ] ,

We	had	engaged	in	a	night	skirmish	with	the	enemy	at	Montecino	,
我们	有	已订婚的	在	一个	夜晚	小规模冲突	和	这	敌人	在	蒙特西诺	,

我们在蒙特西诺与敌人发生了一场夜间小规模冲突，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [wʌn][mæn][ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] .

and	had	lost	one	man	in	that	affair	.
和	有	丢失的	一	男人	在	那	事务	.

在那次事件中，他失去了一名手下。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['hʌdsən] [æz; əz][rɪə(r)] [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləm] .

We	had	retired	from	Port	Hudson	as	rear	guard	to	the	column	.
我们	有	退休	从	港口	哈德逊	作为	后部	警卫	到	这	柱子	.

我们从哈德逊港撤退，担任纵队的后卫。

['aʊəz][wɒz; wəz][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['evri] [taɪm] ,

Ours	was	the	post	of	danger	every	time	,
我们的	曾是	这	邮政	的	危险	每一个	时间	,

我们每次都身处险境。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [wɜːst] [stɔːm] [ænd; ənd] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [dipɪst]

and	we	had	encountered	the	worst	storm	and	waded	through	the	deepest
和	我们	有	遭遇	这	最差	风暴	和	涉水	通过	这	最深处

[mʌd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪvuækt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['ɔːlməʊst]

mud	to	be	found	on	the	continent	and	had	bivouacked	in	a	field	almost
泥	到	是	成立	在	这	大陆	和	有	露营	在	一个	场地	几乎

[æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] .

as	dry	as	the	bottom	of	Lake	Ontario	.
作为	干燥	作为	这	底部	的	湖	安大略省	.

我们遭遇了最严重的风暴，趟过了这片大陆上最深的泥潭，并在几乎和安大略湖底一样干燥的田野里露营。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wiː; wi] [felt] [laɪk] ['vet(ə)rənz] ,

With	these	experiences	we	felt	like	veterans	,
和	这些	经历	我们	毛毡	喜欢	退伍军人	,

有了这些经历，我们感觉自己就像老兵一样。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ðen] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] .

but	we	didn't	then	know	how	much	we	had	to	learn	.
但	我们	没有	然后	知道	如何	很多	我们	有	到	学习	.

但当时我们并不知道自己还有很多东西要学。

[ɒn] [mɑːtʃ] - , ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] , ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'ləʊ]

On	March	31	,	our	regiment	was	transported	to	Donaldsonville	,	fifty	miles	below
在	行进	-	,	我们的	团	曾是	运输	到	唐纳森维尔	,	五十	英里	以下

['bætɒn] [ruːʒ] ,

Baton	Rouge	,
指挥棒	胭脂	,

3月31日，我团被运送到巴吞鲁日以南50英里的唐纳森维尔。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bɪ'saɪd] ['baɪuː] - [tuː; tə] ['θɪbəˌdoʊz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk]

from	there	we	marched	beside	Bayou	Lefourche	to	Thibodeaux	and	then	took
从	那里	我们	行军	旁	河口	-	到	蒂博多	和	然后	采取

[ðə; ði][kɑːz][fɔː(r); fə(r)] ['baɪuː] [bəuf] ,

the	cars	for	Bayou	Boeuf	,
这	汽车	为了	河口	牛肉	,

从那里我们沿着勒福什河湾行军到蒂博多，然后乘车前往博夫河湾。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [hɔːlt] , ['mɑːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [bræ'ʃɪr] .

and	after	a	few	days	'	halt	,	marched	over	to	Brashear	.
和	后	一个	很少	天	-	停止	,	行军	超过	到	布拉希尔	.

停留几天后，他们向布拉谢尔进军。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] .

We	knew	that	something	was	going	to	be	done	,	but	didn't	know	what	.
我们	知道	那	某物	曾是	去	到	是	完毕	,	但	没有	知道	什么	.

我们知道肯定会发生一些事情，但不知道具体是什么。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːt] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː] .

We	knew	that	somebody	was	going	to	be	hurt	,	but	didn't	know	who	.
我们	知道	那	某人	曾是	去	到	是	伤害	,	但	没有	知道	WHO	.

我们知道会有人受伤，但不知道是谁。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bædli] [wɪpt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

We	knew	that	some	folks	were	going	to	get	badly	whipped	,	but	it	wasn't
我们	知道	那	一些	各位	是	去	到	得到	糟糕	鞭打	,	但	它	不是

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们知道有些人会挨打，但我们不会。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

We	were	certain	of	that	.
我们	是	肯定	的	那	.

我们对此深信不疑。

['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es]

Our	superior	officer	and	officers	couldn't	tell	us	anything	or	wouldn't	tell	us
我们的	优越的	官	和	警官	不能	告诉	我们	任何事物	或者	不会	告诉	我们

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我们的上级和下属要么什么都不能告诉我们，要么就是不愿意告诉我们。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

and	I	have	since	come	to	the	conclusion	that	they	were	very	much	like
和	我	有	自从	来	到	这	结论	那	他们	是	非常	很多	喜欢

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)] ['pʊlɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

some	of	the	wire	pulling	politicians	of	the	present	day	.
一些	的	这	金属丝	拉	政治家	的	这	展示	天	.

后来我得出的结论是，他们与当今一些幕后操纵政客非常相似。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðəm'selvz] .

They	didn't	know	themselves	.
他们	没有	知道	他们自己	.

他们自己都不了解自己。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['wɪzdəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn]['pɒlətɪks] ,

It	may	be	wisdom	sometimes	in	war	and	in	politics	,
它	可能	是	智慧	有时	在	战争	和	在	政治	,

这或许是战争和政治中的智慧之一。

[nɒt][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːloʊərz] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][duː; də] ,

not	to	let	your	followers	know	just	what	you	intend	to	make	them	do	,
不是	到	让	你的	追随者	知道	只是	什么	你	打算	到	制作	他们	做	,

不要让你的粉丝知道你打算让他们做什么，

[bʌt; bət] [ɪts] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)]['pɒləsi][tuː; tə][let][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] .

but	it's	mighty	poor	policy	to	let	your	enemy	know	it	first	.
但	它是	强大的	贫穷的	政策	到	让	你的	敌人	知道	它	第一的	.

但先让敌人知道这件事是非常糟糕的策略。

[ɒn] ['sætədeɪ] , ['eɪprəl] - , - , [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] , [les] [ðæn; ðən] - [strɒŋ] ,

On	Saturday	,	April	11	,	1863	,	the	Twenty	-	fifth	Connecticut	,	less	than	500	strong	,
在	周六	,	四月	-	,	-	,	这	二十	-	第五	康涅狄格州	,	较少的	比	-	强的	,

1863年4月11日星期六，康涅狄格州第二十五步兵团，兵力不足500人，

[em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ˌes 'tiː] . ['meəri] ,

embarked	on	the	steamer	St	.	Mary	,
启航	在	这	汽船	英石	.	玛丽	,

登上圣玛丽号汽船，

[ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['gælvəstən] ['laɪnə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] ['kæri] - ['pæsndʒər] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

a	New	York	and	Galveston	liner	built	to	carry	500	passengers	at	a	pinch	,
一个	新的	约克	和	加尔维斯顿	衬垫	建造	到	携带	-	乘客	在	一个	捏	,

一艘纽约和加尔维斯顿之间的班轮，设计载客量为500人，以备不时之需。

[bʌt; bət] ['ləʊdɪd] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ˌtuː'tuː] , - .

but	loaded	on	this	occasion	with	2	,	500	.
但	已加载	在	这	场合	和	2	,	-	.

但这次装载了 2,500 个。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] .

We	were	crowded	.
我们	是	挤	.

我们当时人很多。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [pækt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ðə; ði] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['hɑːdtæk] [ɪn][ðə; ði] [bred]

We	were	just	packed	as	close	as	the	squares	of	hardtack	in	the	bread
我们	是	只是	包装	作为	关闭	作为	这	正方形	的	硬饼干	在	这	面包

['bærəlz] ,

barrels	,
桶	,

我们挤得就像面包桶里的硬饼干块一样密密麻麻。

['kləuzə(r)][ðæn; ðən] [sɑ:'di:nz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] .

closer	than	sardines	in	a	box	.
更近	比	沙丁鱼	在	一个	盒子	.

比沙丁鱼罐头还近。

[səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [ru:m] [tu:; tə] [swet] .

So	close	that	we	didn't	have	room	to	sweat	.
所以	关闭	那	我们	没有	有	房间	到	汗	.

距离太近，我们连出汗的空间都没有。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][həʊld]['aʊə(r)] ['hævəsæk] [ðæt] [kən'teɪnd] [θri:] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ʃi:t]

We	had	to	hold	our	haversacks	that	contained	three	days	'	rations	of	sheet
我们	有	到	抓住	我们的	背包	那	包含	三	天	-	口粮	的	床单

['aɪən] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sɔ:lt] [pɔ:k] ,

iron	biscuit	and	salt	pork	,
铁	饼干	和	盐	猪肉	,

我们必须背着装有三天口粮——铁皮饼干和咸猪肉——的背包。

[ɒn]['aʊə(r)] [hedz] .

on	our	heads	.
在	我们的	头部	.

顶在我们头上。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪɪd] [mæs] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .

The	decks	were	covered	with	a	solid	mass	of	humanity	.
这	甲板	是	涵盖	和	一个	坚硬的	大量的	的	人类	.

甲板上挤满了人。

[wi:; wi][kɑ:st] [ɒf] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɪp] ['sləʊli] [sti:md] [ʌp] [ðə; ði] [ə,tʃæfə'laɪə] ,

We	cast	off	the	lines	and	our	ship	slowly	steamed	up	the	Atchafalaya	,
我们	投掷	离开	这	线条	和	我们的	船	缓慢地	蒸	向上	这	阿查法拉亚	,

我们解开缆绳，船缓缓驶入阿查法拉亚河。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][grɑ:sp][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz]

now	and	then	rubbing	the	banks	so	closely	that	we	could	grasp	the	branches
现在	和	然后	擦	这	银行	所以	密切	那	我们	可以	抓牢	这	分支

[ɒv; əv][ðə; ði][mæg'nəʊliə][ænd; ənd] ['saɪprəs] [ðæt] [fɔ:md] [wʌn] [gri:n] ,

of	the	magnolia	and	cypress	that	formed	one	green	,
的	这	木兰	和	柏	那	形成	一	绿色的	,

时不时地，我们贴近河岸摩擦，以至于可以抓住木兰和柏树的枝条，它们连成一片绿色。

[ʌn'brəʊkən] [frɪndʒ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

unbroken	fringe	on	either	side	.
未破	边缘	在	任何一个	边	.

两侧有完整的流苏。

['dʒen(ə)rəl] ['ɛməriz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][bæŋks] - ['ɑ:mi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [mu:vd] [ʌp] [ðə; ði] [west] [bæŋk]

General	Emory's	division	of	Banks	'	army	had	already	moved	up	the	west	bank
一般的	埃默里	分配	的	银行	-	军队	有	已经	已搬	向上	这	西方	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] [tɛʃ] ,

of	the	Bayou	Teche	,
的	这	河口	科技	,

埃默里将军率领的班克斯军队已经沿特什河西岸推进。

['faɪtɪŋ] [ɪts] [weɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [freʃ] ['æktɪv] [tru:ps] [ɒv; əv] [dɪk] ['teɪlə(r)] .

fighting	its	way	against	the	fresh	active	troops	of	Dick	Taylor	.
斗争	它是	方式	反对	这	新鲜的	积极的	军队	的	迪克	泰勒	.

奋力抵抗迪克·泰勒麾下的新锐部队。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['kju:viei] ['groʊvərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

We	were	in	General	Cuvier	Grover's	division	,
我们	是	在	一般的	居维叶	格罗弗的	分配	,

我们当时在居维叶·格罗弗将军的师里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][seɪl] [ʌp] [grænd] [leɪk] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [æt; ət] ['hʌtʃɪnz]

and	were	expected	to	sail	up	Grand	Lake	and	disembark	at	Hutchins
和	是	预期的	到	帆	向上	盛大	湖	和	下船	在	哈钦斯

['lændɪŋ] , [weə(r)] [ðə; ði] [tɛʃ] ,

Landing	,	where	the	Teche	,
降落	,	在哪里	这	科技	,

他们预计会乘船沿大湖而上，在哈钦斯登陆点下船，在那里，泰奇号

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bend] , ['kɒmz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;

by	a	sharp	bend	,	comes	within	two	miles	of	the	lake	;
经过	一个	锋利的	弯曲	,	来	之内	二	英里	的	这	湖	;

经过一个急弯，距离湖泊不到两英里；

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['nærəʊ] [strɪp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [rəʊd] ([æz; əz][wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]) ['əʊvə(r)]

and	on	this	narrow	strip	was	the	only	road	(	as	we	supposed	)	over
和	在	这	狭窄的	条	曾是	这	仅有的	路	(	作为	我们	据称	)	超过

[wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ['wægənz] [kʊd; kəd] [pɑːs] .

which	an	army	and	especially	artillery	and	baggage	wagons	could	pass	.
哪个	一个	军队	和	尤其	炮兵	和	行李	马车	可以	经过	.

而这条狭窄的地带（据我们推测）是唯一一条军队，特别是炮兵和辎重车队能够通过的道路。

['djʊərɪŋ] ['sætədeɪ] [naɪt] , ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kræmd] , ['staɪf(ə)ld]

During	Saturday	night	,	Sunday	,	and	Sunday	night	we	were	crammed	,	stifled
期间	周六	夜晚	,	星期日	,	和	星期日	夜晚	我们	是	拥挤	,	窒息

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] - [dek] ,

and	suffocated	on	the	steamer's	deck	,
和	窒息	在	这	-	甲板	,

周六晚上、周日和周日晚上，我们被挤在轮船的甲板上，闷热难耐，几乎窒息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv]

as	she	slowly	felt	her	way	up	through	the	muddy	and	shallow	water	of
作为	她	缓慢地	毛毡	她	方式	向上	通过	这	浑	和	浅的	水	的

[grænd] [leɪk] .

Grand	Lake	.
盛大	湖	.

她慢慢地摸索着，穿过格兰德湖浑浊而浅浅的水面。

[tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'graʊnd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'zɑːstrəs] ['feɪljə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

To	have	run	aground	would	have	been	disastrous	failure	to	the	whole	expedition
到	有	跑步	搁浅	会	有	到过	灾难性的	失败	到	这	所有的	远征

.

:
.

如果船只搁浅，对整个探险队来说将是一场灾难性的失败。

['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [flæt] ['kɑpər'bɑtəmd] [skaʊ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri]

Towing	astern	were	large	flat	bottomed	scows	,	loaded	with	artillery	and	artillery
拖带	倒车	是	大的	平坦的	底部	平底驳船	,	已加载	和	炮兵	和	炮兵

[men] .

men	.
男人	.

船尾拖着的是大型平底驳船，船上装满了火炮和炮兵。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

These	were	indispensable	when	on	Monday	morning	we	found	that	it	was
这些	是	必不可少	什么时候	在	周一	早晨	我们	成立	那	它	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

impossible	for	our	ship	to	approach	within	half	a	mile	of	the	shore	,
不可能的	为了	我们的	船	到	方法	之内	一半	一个	英里	的	这	支撑	,

周一早上我们发现船无法靠近海岸半英里以内时，这些工具就派上了用场。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['ferid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stiːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

and	the	men	were	ferried	from	the	steamer	to	the	bank	,
和	这	男人	是	渡船	从	这	汽船	到	这	银行	,

然后，这些人被从汽船送到河岸边。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['skɜːmɪʃ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] [kən'fedərət] [skaʊts]

where	a	lively	little	skirmish	was	going	on	between	some	Confederate	scouts
在哪里	一个	热闹	小的	小规模冲突	曾是	去	在	之间	一些	南方邦联	侦察兵

[ænd; ənd][kɒl] . [dɪk] ['hoʊlkəmz] [fɜːst] [luˌiːzi'ænə] .

and	Col	.	Dick	Holcomb's	First	Louisiana	.
和	上校	.	迪克	霍尔科姆的	第一的	路易斯安那州	.

当时，一些南方邦联侦察兵与迪克·霍尔科姆上校率领的第一路易斯安那步兵团之间发生了一场激烈的小规模冲突。

['dʒen(ə)rəl]['groʊvər][wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['sməʊkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

General	Grover	was	ahead	of	us	,	smoking	as	usual	,
一般的	格罗弗	曾是	前方	的	我们	,	吸烟	作为	通常	,

格罗弗将军走在我们前面，像往常一样抽着烟。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	in	his	excitement	he	had	lighted	a	second	cigar	and	was
和	在	他的	激动	他	有	照明	一个	第二	雪茄	和	曾是

['vɪgərəsli] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][bəuθ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

vigorously	puffing	and	pulling	at	both	corners	of	his	mouth	.
大力	抽气	和	拉	在	两个都	角落	的	他的	嘴	.

他兴奋地点燃了第二支雪茄，用力地吸着，嘴角也用力地抽动着。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɪn] ['welkəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [liːpt]

He	grasped	Colonel	Bissell	by	the	hands	in	welcome	,	as	the	colonel	leaped
他	抓住	上校	比塞尔	经过	这	双手	在	欢迎	,	作为	这	上校	跳跃

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

from	the	boat	.
从	这	船	.

当比塞尔上校从船上跳下来时，他热情地抓住了上校的手表示欢迎。

[nəʊ] [dɪ'leɪ] [naʊ] , ['fɔːwəd] !

No	delay	now	,	forward	!
不	延迟	现在	,	向前	!

立即前进，不要耽搁！

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

A	few	hundred	yards	brought	us	to	the	woods	.
一个	很少	百	码	带来	我们	到	这	树林	.

走了几百码，我们就到了树林里。

['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [went] [θruː] [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Our	skirmishers	went	through	and	we	soon	had	orders	to	follow	.
我们的	散兵游勇	去	通过	和	我们	很快	有	订单	到	跟随	.

我们的散兵穿过障碍后，我们很快就接到了后续命令。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)]

We	halted	at	the	open	clearing	on	the	other	side	and	awaited	to	hear
我们	停止	在	这	打开	清理	在	这	其他	边	和	等待中	到	听到

[frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['groʊvər] ,

from	General	Grover	,
从	一般的	格罗弗	,

我们在对岸的空地上停了下来，等待格罗弗将军的消息。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

who	had	gone	ahead	to	reconnoitre	.
WHO	有	已消失	前方	到	侦察	.

先行侦察的人。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['faɪərɪŋ] [ðæt] [təʊld][juː 'es] [ðæt]

Off	to	the	southwest	we	could	hear	the	artillery	firing	that	told	us	that
离开	到	这	西南	我们	可以	听到	这	炮兵	射击	那	讲述	我们	那

['ɛməriz] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] [wɪð] ['teɪlərz] ,

Emory's	forces	were	having	a	fierce	fight	with	Taylor's	,
埃默里	力量	是	拥有	一个	凶猛的	斗争	和	泰勒的	,

西南方向传来炮声，告诉我们埃默里的部队正在与泰勒的部队激战。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

only	a	few	miles	away	.
仅有的	一个	很少	英里	离开	.

仅几英里之遥。

[ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [maɪl] [əd'vɑːns] , [ə'nʌðə(r)] [hɔːlt][ænd; ənd] [ə'gen] ['fɔːwəd] .

Another	half	mile	advance	,	another	halt	and	again	forward	.
其他	一半	英里	进步	,	其他	停止	和	再次	向前	.

又向前走了半英里，又停了下来，然后再次前进。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wiː; wi] [krɒst] [ðə; ði] [tɛʃ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ]

Just	as	the	sun	was	going	down	we	crossed	the	Teche	over	a	drawbridge
只是	作为	这	太阳	曾是	去	向下	我们	交叉	这	科技	超过	一个	吊桥

[ænd; ənd] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mædəm]

and	filed	into	the	main	road	and	skirted	the	fertile	plantation	of	Madame
和	已提交	进入	这	主要的	路	和	裙摆	这	沃	种植园	的	夫人

['pɔːtə(r)] .

Porter	.
搬运工	.

太阳快要落山的时候，我们穿过特什河上的吊桥，沿着主路行进，绕过波特夫人肥沃的种植园。

[ðɪs] ['steɪtli] , ['hænsəm] ['leɪdi] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [skɔːz] [ɒv; əv][fæt] , ['hæpi] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel]

This	stately	,	handsome	lady	,	surrounded	by	scores	of	fat	,	happy	looking	and	well
这	庄严	,	英俊的	女士	,	包围	经过	得分	的	胖的	,	快乐的	寻找	和	出色地

[klæd] [sleɪvz] ,

clad	slaves	,
覆膜	奴隶	,

这位仪态端庄、容貌姣好的女士，被数十名肥胖、面带笑容、衣着考究的奴隶簇拥着。

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪgənt] [həʊm] [ænd; ənd] ['sædli] [wɒtʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]

stood	in	front	of	her	elegant	home	and	sadly	watched	us	as	we
站立	在	正面	的	她	优雅的	家	和	令人遗憾的是	观看	我们	作为	我们

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

她站在她那栋优雅的房子前，悲伤地看着我们经过。

[nəʊ] [fɑːm] [ɪn] [kə'netɪkət] , [haʊ'evə(r)] ['keəfəli] ['sʊpərvaɪz] , [kʊd; kəd] [ʃəʊ] ['betə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

No	farm	in	Connecticut	,	however	carefully	supervised	,	could	show	better	evidences	of
不	农场	在	康涅狄格州	,	然而	小心	受监督	,	可以	展示	更好的	证据	的

[waɪz] ['mænɪdʒmənt] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

wise	management	than	this	.
明智的	管理	比	这	.

康涅狄格州的任何农场，无论管理多么精细，都无法比这更好地体现出明智的管理。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['fensɪz] , ['grænəri] , ['fiːldz] , [sleɪv] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

The	houses	,	fences	,	granaries	,	fields	,	slave	quarters	and	everything	,	were	in
这	房屋	,	栅栏	,	粮仓	,	字段	,	奴隶	四分之一	和	一切	,	是	在

['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kliːn] ,

perfect	order	—	all	were	clean	,
完美的	命令	—	全部	是	干净的	,

房屋、栅栏、粮仓、田地、奴隶住所等等，一切都井然有序——所有地方都很干净。

[həʊl] , [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] .

whole	,	and	systematically	arranged	.
所有的	,	和	系统地	安排	.

完整且有条理地排列。

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [sɔɪl] [siːmd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['ɔːdəbli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɑːmə(r)] [bɔɪz] [ɪts] ['redinəs] [tuː; tə]

The	fertile	soil	seemed	to	proclaim	audibly	to	our	farmer	boys	its	readiness	to
这	沃	土壤	似乎	到	宣布	可听见的	到	我们的	农民	男孩们	它是	准备就绪	到

[gɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fəʊld][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [siːd] [ænd; ənd][keə(r)] .

give	back	a	hundred	and	fifty	fold	for	its	seed	and	care	.
给	后退	一个	百	和	五十	折叠	为了	它是	种子	和	关心	.

肥沃的土壤仿佛在向我们的农家子弟们宣告，它准备以一百五十倍的回报来回报他们的播种和照料。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] [wen] [wiː; wi] [faɪld] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [plau]

The	shades	of	night	were	falling	fast	when	we	filed	into	an	open	ploughed
这	色调	的	夜晚	是	坠落	快速地	什么时候	我们	已提交	进入	一个	打开	耕作

[fiːld] [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['ɪntuː] ['kɒləms] .

field	and	moved	by	the	right	of	companies	to	the	rear	into	columns	.
场地	和	已搬	经过	这	正确的	的	公司	到	这	后部	进入	列	.

夜幕迅速降临，我们列队进入一片开阔的耕地，然后从连队的右侧向后移动，组成纵队。

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [stækt] [ɑːmz] , [et; eɪt] ['hɑːdtæk] [ænd; ənd] [rɔː] [pɔːk] , [ænd; ənd] ['restɪd] .

We	halted	,	stacked	arms	,	ate	hardtack	and	raw	pork	,	and	rested	.
我们	停止	,	堆叠	武器	,	吃	硬饼干	和	生的	猪肉	,	和	休息	.

我们停了下来，把武器叠好，吃了硬饼干和生猪肉，然后休息了一会儿。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ə'luːviəl] ; [mɪst] [keɪm] [wɪð] ['sʌndaʊn] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]

The	ground	was	soft	alluvial	;	mist	came	with	sundown	and	rain	came	with	the
这	地面	曾是	柔软的	冲积	;	薄雾	来了	和	日落	和	雨	来了	和	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

地面是松软的冲积土；日落时分雾气弥漫，夜幕降临时雨水倾盆而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [suːn] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [sɒft] , [diːp] [mʌd] .

and	the	surface	of	the	earth	was	soon	transformed	into	soft	,	deep	mud	.
和	这	表面	的	这	地球	曾是	很快	转变	进入	柔软的	,	深的	泥	.

地球表面很快变成了柔软而厚重的泥浆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nɔɪz] , [nəʊ]['mjuːzɪk] , [nəʊ] ['lɑːftə(r)] .

There	was	no	noise	,	no	music	,	no	laughter	.
那里	曾是	不	噪音	,	不	音乐	,	不	笑声	.

没有噪音，没有音乐，没有笑声。

['evri] [mæn] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːroʊz] [sʌn] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'pɒn] ['meni] [ə; eɪ] [kɔːps] .

Every	man	knew	instinctively	that	the	morrow's	sun	would	shine	upon	many	a	corpse	.
每一个	男人	知道	本能地	那	这	明天	太阳	会	闪耀	之上	许多	一个	尸体	.

每个人都本能地知道，明天的太阳照耀下，将会有许多尸体。

['aʊə(r)]['dʒenərəlz][hæd; həd] [bɪ'liːvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [həʊpt] ,

Our	generals	had	believed	,	and	we	had	hoped	,
我们的	将军们	有	相信	,	和	我们	有	希望	,

我们的将军们曾坚信，我们也曾抱有希望，

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['teɪlə(r)] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv]['aʊəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

that	as	soon	as	Taylor	would	find	this	large	force	of	ours	suddenly	occupying	the
那	作为	很快	作为	泰勒	会	寻找	这	大的	力量	的	我们的	突然	占领	这

[rəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] ,

road	in	his	rear	,
路	在	他的	后部	,

泰勒很快就会发现我们这支庞大的部队突然占据了他身后的路段，

[hiː; hi] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

he	would	submit	to	the	inevitable	and	surrender	,	but	he	had	not
他	会	提交	到	这	不可避免的	和	投降	,	但	他	有	不是

[sə'rendəd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sə'rendə(r)] ,

surrendered	and	would	not	surrender	,
投降	和	会	不是	投降	,

他本会屈服于不可避免的命运而投降，但他没有投降，也不会投降。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

and	that	meant	a	fierce	engagement	for	us	.
和	那	意思是	一个	凶猛的	订婚	为了	我们	.

这意味着我们要展开一场激烈的较量。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɑːknəs] [hæd; həd][set][ɪn] ,

As	soon	as	darkness	had	set	in	,
作为	很快	作为	黑暗	有	放	在	,

夜幕降临后，

['dʒen(ə)rəl]['groʊvər][sent] [ʌp] ['rɑːkɪts] [tuː; tə] [ə'praɪz] ['dʒen(ə)rəl][bæŋks][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

General	Grover	sent	up	rockets	to	apprise	General	Banks	of	our	position	.
一般的	格罗弗	发送	向上	火箭	到	通知	一般的	银行	的	我们的	位置	.

格罗弗将军发射火箭向班克斯将军通报了我们的位置。

[sliːp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Sleep	was	impossible	.
睡觉	曾是	不可能的	.

根本无法入睡。

['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɒn][ə; eɪ] [bred] [bɒks] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] ,

Colonel	Bissell	and	I	sat	on	a	bread	box	,	back	to	back	,
上校	比塞尔	和	我	卫星	在	一个	面包	盒子	,	后退	到	后退	,

我和比塞尔上校背靠背坐在一个面包箱上。

['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kləʊðɪŋ] ['grædʒuəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ðæt]

our	feet	in	the	soft	mud	and	our	clothing	gradually	absorbing	the	rain	that
我们的	脚	在	这	柔软的	泥	和	我们的	衣服	逐步地	吸收	这	雨	那

[fel] ['stedəli] [ə'pɒn][juː 'es] .

fell	steadily	upon	us	.
跌倒	稳步	之上	我们	.

我们的双脚陷在柔软的泥浆里，衣服也渐渐被不断落下的雨水浸透。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,

The	hours	dragged	slowly	along	,	and	before	daybreak	our	men	were	aroused	,
这	小时	拖拽	缓慢地	沿着	,	和	前	拂晓	我们的	男人	是	被唤醒	,

[meɪd] [ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,

made	a	hasty	breakfast	,
制成	一个	仓促	早餐	,

时间过得格外缓慢，天还没亮，我们的士兵就被叫醒，匆匆吃了顿早餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ðæt]

and	in	the	grey	of	the	morning	we	set	out	in	advance	of	our	brigade	that
和	在	这	灰色的	的	这	早晨	我们	放	出去	在	进步	的	我们的	旅	那

[kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] ,

consisted	of	the	Thirteenth	and	Twenty	-	fifth	Connecticut	,
由……组成	的	这	第十三	和	二十	-	第五	康涅狄格州	,

在清晨的灰蒙蒙中，我们走在了由康涅狄格州第十三步兵团和第二十五步兵团组成的旅的前面。

['twenti] - [sɪksθ] [meɪn] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [nju:] [jɔ:k] , ['kɜ:n(ə)l] ['bɜ:rdʒ]

Twenty	-	sixth	Maine	and	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York	,	Colonel	Birge
二十	-	第六	缅因州	和	一	百	和	五十	-	第九	新的	约克	,	上校	伯奇

[ɪn] [kə'mɑ:nd] .

in	command	.
在	命令	.

缅因州第二十六团和纽约州第一五十九团，由伯奇上校指挥。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ɒn] [fʊt] , ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] .

We	were	all	on	foot	,	officers	and	men	alike	.
我们	是	全部	在	脚	,	警官	和	男人	同样	.

我们所有人都是步行，无论是军官还是士兵。

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] , ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [[ɪm'pedɪmənts]] [hæd; həd] [bi:n] [left] [æt; ət] [bræ'ʃɪr] [tu:; tə] ['fɒləʊ]

Our	horses	,	baggage	,	and	impediments	had	been	left	at	Brashear	to	follow
我们的	马匹	,	行李	,	和	障碍	有	到过	左边	在	布拉希尔	到	跟随

[ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['emərɪ] .

the	column	of	General	Emory	.
这	柱子	的	一般的	埃默里大学	.

我们的马匹、行李和杂物都留在了布拉谢尔，跟随埃默里将军的队伍前进。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] ['mædəm] ['pɔ:rtərz] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['baɪu:] [tɛʃ] [rʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði]

For	a	mile	below	Madame	Porter's	plantation	the	Bayou	Teche	runs	to	the
为了	一个	英里	以下	夫人	搬运工	种植园	这	河口	科技	跑步	到	这

[ˌsaʊθ'i:st] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nz] ['ʃɑ:pli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [tə'wɔ:dz] ['fræŋklɪn] ,

southeast	and	then	turns	sharply	to	the	southwest	towards	Franklin	,
东南	和	然后	转弯	尖锐地	到	这	西南	向	富兰克林	,

在波特夫人种植园下游一英里处，特奇河向东南方向流淌，然后急转西南，流向富兰克林。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] , [sʌm; səm] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .

a	very	pretty	village	,	some	five	miles	below	.
一个	非常	漂亮的	村庄	,	一些	五	英里	以下	.

一个非常漂亮的小村庄，位于下方五英里处。

[ðə; ði] [rəʊd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsinju'ɔsiti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [rʌnz] ['pærəlel] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	road	following	the	sinuosities	of	the	stream	runs	parallel	to	it	,
这	路	下列的	这	曲折	的	这	溪流	跑步	平行线	到	它	,

这条沿着溪流蜿蜒而建的道路与溪流平行。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twi:n] .

with	a	strip	of	a	few	rods	in	width	between	.
和	一个	条	的	一个	很少	杆	在	宽度	之间	.

中间夹着几根杆子宽的条状物。

[wi:; wi] ['entə(r)] [æn; ən] [ɪ'mens] [keɪn] [fi:ld] , [ɪts] ['fɜ:rəʊz] [ɪn] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊd] .

We	enter	an	immense	cane	field	,	its	furrows	in	line	with	the	road	.
我们	进入	一个	巨大	甘蔗	场地	,	它是	沟壑	在	线	和	这	路	.

我们进入一片广袤的甘蔗田，田垄与道路平行。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪl] [fens] ,

On	the	west	the	field	was	bounded	by	a	rail	fence	,
在	这	西方	这	场地	曾是	有界	经过	一个	轨	栅栏	,

田地西侧以木栅栏为界。

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ɒv; əv] [mæg'nəʊlɪə] ,

beyond	which	arose	a	dense	wood	of	magnolias	,
超过	哪个	出现	一个	稠密	木头	的	木兰花	,

其后是一片茂密的木兰树林。

['kɒtn] [wʊd] [ænd; ənd] ['semi] - ['trɒpɪk(ə)l] [tri:z] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [gri:n] [wɔ:l] .

cotton	wood	and	semi	-	tropical	trees	looking	like	a	long	green	wall	.
棉布	木头	和	半	-	热带	树木	寻找	喜欢	一个	长的	绿色的	墙	.

棉白杨和亚热带树木看起来像一道长长的绿色墙。

[fɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['trænzvɜːs] [wɔːl] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,

Far	in	front	arose	a	transverse	wall	like	to	the	first	,
远的	在	正面	出现	一个	横	墙	喜欢	到	这	第一的	,

前方远处耸立着一道与第一道墙类似的横向墙体，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˌɪntə'sekʃn] [ə; eɪ] [raɪt] ['æŋg(ə)l] .

and	making	at	its	intersection	a	right	angle	.
和	制作	在	它是	路口	一个	正确的	角度	.

并在交点处形成直角。

[æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] , [ðə; ði] [rəʊd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] ,

At	this	angle	,	the	road	entered	the	wood	,
在	这	角度	,	这	路	进入	这	木头	,

道路从这个角度进入了树林。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ,

near	to	the	ground	this	forest	was	absolutely	impenetrable	to	the	sight	,
靠近	到	这	地面	这	森林	曾是	绝对地	坚不可摧	到	这	视线	,

靠近地面的这片森林完全遮蔽了视线，难以穿透。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv]['breɪə(r)] , [vaɪnz] , [pæl'mɛtoʊz][ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ]

by	reason	of	the	suffocating	growth	of	briars	,	vines	,	palmettos	and	underbrush
经过	原因	的	这	令人窒息的	生长	的	荆棘	,	藤蔓	,	棕榈树	和	草丛

.

:

.

由于荆棘、藤蔓、棕榈树和灌木丛的过度生长而导致窒息。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðiːz] [wʊdz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

We	ought	to	have	occupied	these	woods	the	night	before	,
我们	应该	到	有	占领	这些	树林	这	夜晚	前	,

我们本该在前一天晚上就占领这片树林。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hemd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [bɪ'jɒnd] .

and	have	hemmed	the	enemy	in	the	open	beyond	.
和	有	包边	这	敌人	在	这	打开	超过	.

并将敌人包围在开阔地带之外。

[wiː; wi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt] .

We	now	knew	that	the	foe	was	in	our	immediate	front	.
我们	现在	知道	那	这	敌人	曾是	在	我们的	即时	正面	.

我们现在知道敌人就在我们眼前。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] ,

We	marched	down	the	field	,	the	right	wing	deployed	as	skirmishers	,
我们	行军	向下	这	场地	,	这	正确的	翼	已部署	作为	散兵游勇	,

我们沿着田野行进，右翼部署为散兵，

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ɪn] [kləʊz] [bə'tæliən] [frʌnt] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɪn] [ɪts] [rɪə(r)] .

the	left	wing	in	close	battalion	front	following	a	few	rods	in	its	rear	.
这	左边	翼	在	关闭	营	正面	下列的	一个	很少	杆	在	它是	后部	.

左翼以紧密的营队阵型向前推进，后方跟进几杆。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːn] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

By	and	by	a	puff	of	smoke	from	the	green	wall	in	front	of	us	and
经过	和	经过	一个	噗	的	抽烟	从	这	绿色的	墙	在	正面	的	我们	和

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

a	second	or	two	afterwards	the	crack	of	a	rifle	.
一个	第二	或者	二	然后	这	裂缝	的	一个	步枪	.

过了一会儿，我们面前的绿色墙壁上冒出一缕青烟，一两秒钟后，传来一声枪响。

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ; [ə'nʌðə(r)] [pʌf] , [ə'nʌðə(r)] [kræk] [ðen] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ,

The	fight	had	begun	;	another	puff	,	another	crack	then	more	and	more	,
这	斗争	有	开始	;	其他	噗	,	其他	裂缝	然后	更多的	和	更多的	,

['mʌltɪplaɪɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

multiplying	as	we	approached	.
乘法	作为	我们	接近	.

战斗开始了；又是一阵喘息，又是一声脆响，然后越来越多，随着我们靠近，声音也越来越多。

[ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪz] [naʊ] [dis'kləuz] ,

The	bend	in	the	road	is	now	disclosed	,
这	弯曲	在	这	路	是	现在	披露	,

道路的弯道现在显露出来了。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['skə:miʃə] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [frʌnt] [tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] [ɪn]['greɪtə(r)]

the	enemy's	skirmishers	disappeared	from	our	front	to	reappear	in	greater
这	敌人的	散兵游勇	消失	从	我们的	正面	到	再现	在	更大的

['nʌmbəz] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

numbers	on	our	right	.
数字	在	我们的	正确的	.

敌军的散兵从我方前线消失，然后以更大的规模出现在我方右翼。

['aʊə(r)] ['skə:miʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ɪn][ænd; ənd][wi:; wi] [tʃeɪndʒd] [frʌnt] ['fɔ:wəd] [ɒn] [fɜ:st] ['kʌmpəni] ,

Our	skirmishers	were	called	in	and	we	changed	front	forward	on	first	company	,
我们的	散兵游勇	是	称为	在	和	我们	已更改	正面	向前	在	第一的	公司	,

我们的散兵被召集过来，我们第一连队改打前锋。

[mu:vd] [daʊn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'baʊt] - [jɑ:rdz]

moved	down	towards	the	wood	on	the	right	,	and	halting	about	150	yards
已搬	向下	向	这	木头	在	这	正确的	,	和	停止	关于	-	码

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] ,

from	the	fence	,
从	这	栅栏	,

向右侧树林方向走去，在距离栅栏约150码的地方停了下来。

[wi:; wi] [pɔ:] [ə; eɪ] ['vɒli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ræŋks] .

we	poured	a	volley	into	the	enemy's	ranks	.
我们	倾倒	一个	截击	进入	这	敌人的	排名	.

我们向敌军阵地倾泻了一连串炮火。

[ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [nju:] [jɔ:k] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [laɪn] [ɒn]['aʊə(r)] [left] ,

The	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York	came	down	into	line	on	our	left	,
这	一	百	和	五十	-	第九	新的	约克	来了	向下	进入	线	在	我们的	左边	,

纽约第一百五十九团在我们左侧列队行进，

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [meɪn] [fɔ:md] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] ,

the	Twenty	-	sixth	Maine	formed	in	our	rear	,
这	二十	-	第六	缅因州	形成	在	我们的	后部	,

第二十六缅因州步兵团在我们后方集结，

[ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [kə'netɪkət] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪk'stri:m] [left] ['ɔkjupaiŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv]

the	Thirteenth	Connecticut	took	position	on	our	extreme	left	occupying	both	sides	of
这	第十三	康涅狄格州	采取	位置	在	我们的	极端	左边	占领	两个都	侧面	的

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

康涅狄格州第十三团占据了我们最左侧的阵地，占据了道路两侧。

[ðə; ði] [keɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪrz] ['ʃʊgə(r)][krɒp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɒli]

The	canes	of	the	previous	year's	sugar	crop	stood	in	the	field	and	their	volley
这	拐杖	的	这	以前的	年	糖	庄稼	站立	在	这	场地	和	他们的	截击

['faɪərɪŋ]['dɪd(ə)nt][get]['aʊə(r)][reɪndʒ] ,

firing	didn't	get	our	range	,
射击	没有	得到	我们的	范围	,

去年收割的甘蔗还立在田里，它们的齐射没能打中我们。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] .

and	our	lines	were	parallel	with	the	furrows	.
和	我们的	线条	是	平行线	和	这	沟壑	.

我们的行进路线与犁沟平行。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɒt] ['rætld] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [stɔːks] , ['kræklɪŋ] [laɪk] [heɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

The	enemy's	shot	rattled	through	the	dry	stalks	,	crackling	like	hail	against	the	windows
这	敌人的	射击	摇晃	通过	这	干燥	茎	,	噼啪作响	喜欢	冰雹	反对	这	视窗

.

:

.

敌人的子弹穿过干枯的秸秆，噼里啪啦地打在窗户上，像冰雹一样噼啪作响。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [bɔːrz] ,

The	enemy	were	armed	with	the	smooth	bores	,
这	敌人	是	武装	和	这	光滑的	钻孔	,

敌人装备的是滑膛枪。

['evri] ['kɑːtrɪdʒ] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [θriː] [bʌk] [ʃɒt] ,

every	cartridge	charged	with	a	bullet	and	three	buck	shot	,
每一个	墨盒	带电	和	一个	子弹	和	三	巴克	射击	,

每发子弹都装填一颗弹头和三颗鹿弹。

[waɪl] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] ['enfiːld] ['raɪflz] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

while	our	regiment	was	armed	with	Enfield	rifles	and	so	the	Rebels	,
尽管	我们的	团	曾是	武装	和	恩菲尔德	步枪	和	所以	这	反叛者	,

我们团装备的是恩菲尔德步枪，而叛军也是如此。

[mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r)] [ʃɒts] [tuː; tə]['aʊə(r)][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

man	for	man	were	giving	us	four	shots	to	our	one	in	return	.
男人	为了	男人	是	给予	我们	四	镜头	到	我们的	一	在	返回	.

他们给了我们四次机会，而我们只有一次机会。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wɒz; wəz]

The	enemy	had	an	immense	advantage	in	position	and	the	conviction	was
这	敌人	有	一个	巨大	优势	在	位置	和	这	定罪	曾是

['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['nʌmbəz] ['ɔːlsəʊ] .

stealing	over	us	that	they	had	the	advantage	in	numbers	also	.
偷窃	超过	我们	那	他们	有	这	优势	在	数字	还	.

敌人在阵地上拥有巨大的优势，而且我们越来越确信他们在人数上也占优势。

['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [wɔːm] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ;

Our	men	had	warmed	up	to	their	work	;
我们的	男人	有	温暖	向上	到	他们的	工作	;

我们的士兵已经完全投入到工作中；

['evri] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dreɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [drɒp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ;

every	soldier	had	long	before	drained	the	last	drop	from	his	canteen	;
每一个	士兵	有	长的	前	排水	这	最后的	降低	从	他的	食堂	;

每个士兵早就把水壶里的最后一滴水喝光了；

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [θɜːst]

the	sun	was	rising	high	and	hot	and	we	learned	then	that	there	is	no	thirst
这	太阳	曾是	上升	高的	和	热的	和	我们	学习	然后	那	那里	是	不	口渴

[səʊ] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] ['siːzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

so	burning	and	terrible	as	that	which	seizes	upon	the	soldier	in	battle	.
所以	燃烧	和	糟糕的	作为	那	哪个	逮捕	之上	这	士兵	在	战斗	.

太阳高高升起，烈日当空，我们这才明白，世上没有比战场上士兵所感受到的那种灼烧般的、可怕的干渴了。

['evri] [kə'mɑːnd] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ] [juː 'es]

Every	command	given	by	the	Confederate	officers	was	as	distinctly	heard	by	us
每一个	命令	给定	经过	这	南方邦联	警官	曾是	作为	明显地	听到	经过	我们

[æz; əz] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌmpəniz] .

as	if	given	in	our	own	companies	.
作为	如果	给定	在	我们的	自己的	公司	.

我们清楚地听到了南方邦联军官下达的每一道命令，就像在我们自己的连队里下达的命令一样。

[ðeə(r)] [laɪnz] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [flæŋk] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [tʃɪəz]

Their	lines	already	extended	far	beyond	our	flank	and	their	oft	-	repeated	cheers
他们的	线条	已经	扩展	远的	超过	我们的	侧翼	和	他们的	经常	-	重复	干杯

[təʊld] [juː 'es] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðeə(r)] [ræŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ] [njuː] [ə'raɪvlz] .

told	us	how	rapidly	their	ranks	were	being	increased	by	new	arrivals	.
讲述	我们	如何	快速	他们的	排名	是	存在	增加	经过	新的	到达	.

他们的队伍已经远远超出了我们的侧翼，他们不断重复的欢呼声告诉我们，他们的队伍正在迅速壮大，不断有新兵加入。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ; [ðen] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Suddenly	a	loud	cheer	from	the	Rebels	;	then	the	thundering	war	of	a
突然	一个	大声	欢呼	从	这	反叛者	;	然后	这	雷鸣	战争	的	一个

[fiːld] [piːs] ,

field	piece	,
场地	片	,

突然，叛军发出震耳欲聋的欢呼声；接着，野战炮发出雷鸣般的炮声。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [keɪm] [ə; eɪ] [kræk] ,

and	in	an	instant	from	overhead	came	a	crack	,
和	在	一个	立即的	从	开销	来了	一个	裂缝	,

突然，头顶传来一声脆响。

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['aɪən] ['frægmənts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd] [raɪt] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [laɪn] ; [ə'nʌðə(r)]

with	a	rain	of	iron	fragments	as	a	shell	exploded	right	over	our	line	;	another
和	一个	雨	的	铁	片段	作为	一个	壳	爆炸了	正确的	超过	我们的	线	;	其他

[rɔː(r)] ,

roar	,
吼	,

炮弹在我们防线上方爆炸，铁屑如雨般落下；又是一声轰鸣，

[ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] ['aɪən] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [siː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪs'meɪ] [tuː] ['breɪz(ə)n] [gʌnz]

a	crack	,	and	iron	shower	and	we	see	to	our	dismay	two	brazen	guns
一个	裂缝	,	和	铁	淋浴	和	我们	看	到	我们的	沮丧	二	厚颜无耻	枪支

['ædmərəbli] [sɜːvd] ,

admirably	served	,
令人钦佩地	服务	,

一声脆响，铁片飞溅，令我们沮丧的是，我们看到两门威力十足的火炮架设得十分精良。

[treɪnd] [də'rektli] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ['pɔːrɪŋ] [ʃel] [greɪp] [ænd; ənd] ['kænɪstə(r)] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ræŋks] ,

trained	directly	upon	us	pouring	shell	grape	and	cannister	into	our	ranks	,
受过训练	直接地	之上	我们	浇注	壳	葡萄	和	罐	进入	我们的	排名	,

直接向我们输送炮弹和霰弹，这些炮弹和霰弹是我们训练的成果。

[waɪl] [ðeə(r)] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)] [gruː] [hɔtə] [ænd; ənd] ['fɪəsə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

while	their	musketry	fire	grew	hotter	and	fiercer	than	ever	.
尽管	他们的	火枪	火	生长	更热	和	更凶猛	比	曾经	.

他们的火枪射击比以往任何时候都更加猛烈。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Our	men	were	nearing	the	end	of	their	supply	of	ammunition	.
我们的	男人	是	临近	这	结尾	的	他们的	供应	的	弹药	.

我们的士兵弹药即将耗尽。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

If	the	Confederates	had	charged	upon	us	at	this	time	they	would	have
如果	这	南方邦联	有	带电	之上	我们	在	这	时间	他们	会	有

[ə'naɪəleɪtɪd] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] !

annihilated	our	brigade	!
彻底消灭	我们的	旅	!

如果南方邦联军此时向我们发起冲锋，他们就会歼灭我们的旅！

['wuːndɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['krɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [weə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [wʊd] , [wɪð] [mək'gɪl]

Wounded	men	were	crawling	to	the	rear	,	where	Dr	.	Wood	,	with	McGill
受伤	男人	是	爬行	到	这	后部	,	在哪里	博士	.	木头	,	和	麦吉尔大学

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

and	his	assistants	,
和	他的	助理	,

伤员们正爬向后方，伍德医生和麦吉尔以及他的助手们在那里。

[stʊd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['hɒspɪt(ə)l] [flæg] .

stood	under	their	yellow	hospital	flag	.
站立	在下面	他们的	黄色的	医院	旗帜	.

站在医院的黄色旗帜下。

[kɒl] . [bɪsəlz] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

Col	.	Bissell's	voice	rang	clear	and	cheerful	as	ever	,	but	his	face	was
上校	.	比塞尔	嗓音	响铃	清除	和	快乐	作为	曾经	,	但	他的	脸	曾是

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

比塞尔上校的声音一如既往地清晰而欢快，但他的脸上却带着焦虑。

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [keɪm] ['brædliz] ['bætri] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðeə(r)] [gʌnz]

Down	into	the	field	came	Bradley's	battery	at	a	gallop	and	very	soon	their	guns
向下	进入	这	场地	来了	布拉德利的	电池	在	一个	驰骋	和	非常	很快	他们的	枪支

[wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] .

were	answering	the	enemy's	.
是	回答	这	敌人的	.

布拉德利的炮兵连策马疾驰而下，很快他们的炮火便与敌人的炮火交锋。

[ʌp] [went] [bɪsəlz] [sɒːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [tʃɪə(r)] ,

Up	went	Bissell's	sword	,	with	a	joyful	cheer	,
向上	去	比塞尔	剑	,	和	一个	快乐	欢呼	,

比塞尔高高举起宝剑，发出了一声欢呼。

[æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['duːi] " [ðeəz; ðəz] ['mjuːzɪk] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] !

as	he	shouted	to	Lieutenant	Dewey	"	There's	music	in	the	air	!
作为	他	喊叫	到	中尉	杜威	"	有	音乐	在	这	空气	!

他向杜威中尉大喊："空气中弥漫着音乐！"

" ['aʊə(r)][ˌɑːr ˈiː] - [ɛnfˈɔːsmənts] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [rɪˈnjuːd] ['spɪrɪt] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn]

"	Our	re	-	enforcements	of	artillery	gave	us	renewed	spirits	but	it	was	in
"	我们的	关于	-	执法	的	炮兵	给予	我们	更新	烈酒	但	它	曾是	在

[veɪn][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ə'genst] [ə; eɪ]['betə(r)]['pəʊstɪd][ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [fɔːs] .

vain	to	hope	for	victory	against	a	better	posted	and	overwhelming	force	.
徒劳	到	希望	为了	胜利	反对	一个	更好的	发布	和	压倒	力量	.

“我们的炮兵增援让我们重振士气，但指望战胜部署更有利、兵力占优的敌军是徒劳的。”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[æt; ət][lɑːst] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [dwaɪts] [brɪ'geɪd] .

At	last	,	here	comes	Dwight's	brigade	.
在	最后的	,	这里	来	德怀特的	旅	.

德怀特的部队终于来了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [i'vəukt] [baɪ]['mædʒɪk] , [ə'rəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [laɪn][ɒv; əv] [ɑːmd] [men] .

But	suddenly	,	as	if	evoked	by	magic	,	arose	a	long	gray	line	of	armed	men	.
但	突然	,	作为	如果	唤起	经过	魔法	,	出现	一个	长的	灰色的	线	的	武装	男人	.

但突然间，仿佛被魔法召唤一般，出现了一长队全副武装的灰色士兵。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːl] [ʌnpə'siːvd] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [haɪ] [keɪnz] [ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜːst]

They	had	crawled	unperceived	through	the	thick	high	canes	and	our	first
他们	有	爬行	未被察觉的	通过	这	厚的	高的	拐杖	和	我们的	第一的

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['vɒli] ['reɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪnz] [frɒm; frəm]

intimation	of	their	presence	was	a	murderous	volley	raking	our	lines	from
暗示	的	他们的	在场	曾是	一个	杀人犯	截击	耙草	我们的	线条	从

[raɪt] [tuː; tə] [left] .

right	to	left	.
正确的	到	左边	.

他们悄无声息地爬过茂密的高大芦苇丛，我们第一次察觉到他们的存在，是一阵凶猛的齐射，从右到左扫射着我们的防线。

['brædliz] ['bætri] [wɒz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Bradley's	battery	was	retreating	to	the	rear	,
布拉德利的	电池	曾是	撤退	到	这	后部	,

布拉德利的炮兵连正在后方撤退。

[wɪð] [naɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [ded] [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	nine	of	his	men	dead	or	disabled	on	the	ground	.
和	九	的	他的	男人	死的	或者	已禁用	在	这	地面	.

他的九名部下阵亡或负伤倒地。

" [fɔːl] [bæk] !

"	Fall	back	!
"	落下	后退	!

“倒退！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	shouted	the	Colonel	.
"	喊叫	这	上校	.

“上校喊道。”

['aʊə(r)] [raɪt] [wɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] .

Our	right	wing	was	in	confusion	and	disorder	.
我们的	正确的	翼	曾是	在	困惑	和	紊乱	.

我们的右翼一片混乱。

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [fel] [bæk] ['stedəli] [bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ,

The	left	wing	fell	back	steadily	but	only	for	a	few	rods	,
这	左边	翼	跌倒	后退	稳步	但	仅有的	为了	一个	很少	杆	,

左翼稳步后撤，但只后撤了几杆远。

[ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪŋ] [brɪˈgeɪd] ['əʊpənd] [ræŋks][tuː; tə] [let] [juː 'es] [pɑːs] [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd]

the	advancing	brigade	opened	ranks	to	let	us	pass	and	we	halted	and
这	前进	旅	打开	排名	到	让	我们	经过	和	我们	停止	和

[wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn][ɪts][rɪə(r)][ænd; ənd][sæŋk] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

we	formed	in	its	rear	and	sank	exhausted	on	the	ground	anxiously	watching	the
我们	形成	在	它是	后部	和	沉没	筋疲力尽的	在	这	地面	焦虑地	观看	这

[feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gælənt] [səˈpɔːtəz] .

fate	of	our	gallant	supporters	.
命运	的	我们的	英勇	支持者	.

前进的旅打开阵型让我们通过，我们停了下来，在它后方列队，筋疲力尽地瘫倒在地，焦急地注视着我们英勇的支持者的命运。

['naɪnti] - [faɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] , [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]

Ninety	-	five	of	our	brave	boys	were	dead	or	wounded	,	nine	-	tenths	of
九十	-	五	的	我们的	勇敢的	男孩们	是	死的	或者	受伤	,	九	-	十分之一	的

[ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [flæŋk]['faɪə(r)] .

them	by	that	terrible	flank	fire	.
他们	经过	那	糟糕的	侧翼	火	.

我们勇敢的战士中有 95 人阵亡或受伤，其中十分之九的人死于那可怕的侧翼炮火。

[ɪn]['aʊə(r)][lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['heɪdən]

In	our	last	five	minutes	on	the	field	lay	the	lifeless	bodies	of	Captain	Hayden
在	我们的	最后的	五	分钟	在	这	场地	躺	这	无生命	身体	的	队长	海登

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lefˈtenənt] ['duːi] .

and	young	Lieutenant	Dewey	.
和	年轻的	中尉	杜威	.

在球场上的最后五分钟，我们看到了海登上尉和年轻的杜威中尉冰冷的尸体。

['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['wɪlsn] [leɪ] [ded] .

Arnold	and	Wilson	lay	dead	.
阿诺德	和	威尔逊	躺	死的	.

阿诺德和威尔逊已经死亡。

[lefˈtenənt] ['ɒlɪvə] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Lieutenant	Oliver	had	been	carried	from	the	field	with	a	bullet	in	his	head	,
中尉	奥利弗	有	到过	携带	从	这	场地	和	一个	子弹	在	他的	头	,

奥利弗中尉被抬下战场时头部中弹。

[tuː; tə]['lɪŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [deθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] .

to	linger	for	six	weeks	before	death	came	to	his	relief	.
到	萦绕	为了	六	周	前	死亡	来了	到	他的	宽慰	.

他苦苦挣扎了六周，最终死神带走了他。

[lefˈtenənt] ['wɔːtəmən] [stʊd] ['rezəluːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm]

Lieutenant	Waterman	stood	resolute	at	the	head	of	his	company	with	his	arm
中尉	沃特曼	站立	坚决	在	这	头	的	他的	公司	和	他的	手臂

['bændɪdʒd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

bandaged	and	bleeding	.
包扎	和	出血	.

沃特曼中尉手臂缠着绷带，鲜血直流，但他依然坚定地站在连队最前面。

[lefˈtenənt] ['hɑːrknəs] [limp] ['peɪnfəli] [ə'lɒŋ] [dɪs'eɪb(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [spent] ['bʊlɪt] .

Lieutenant	Harkness	limped	painfully	along	disabled	by	a	spent	bullet	.
中尉	哈克尼斯	跛行	痛苦地	沿着	已禁用	经过	一个	花费	子弹	.

哈克尼斯中尉一瘸一拐地走着，他被一颗流弹击中，行动不便。

[dʒɒn][eɪtʃ] . [hʌnt] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][saɪd] [tɔːn] ['əʊpən][baɪ][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

John	**H**	**.**	**Hunt**	**of**	**Coventry**	**had**	**his**	**side**	**torn**	**open**	**by**	**an**	**explosion**	**,**
约翰	H	.	打猎	的	考文垂	有	他的	边	撕裂	打开	经过	一个	爆炸	,

考文垂的约翰·H·亨特在爆炸中侧腹被撕裂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国内战中的康涅狄格州第(The Twenty-fifth Regiment Connecticut)

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tens] .

and	his	sufferings	were	intense	.
和	他的	苦难	是	激烈的	.

他的痛苦非常剧烈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] ['ɪnstəntli] , [jet] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz]

It	was	strange	that	he	didn't	die	instantly	,	yet	he	lingered	for	seven	days
它	曾是	奇怪的	那	他	没有	死	即刻	,	然而	他	徘徊不去	为了	七	天

.

:

.

奇怪的是，他没有立即死去，而是苟延残喘了七天。

[dʒɒn] ['mɑːtɪn] [fel] [ded] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

John	Martin	fell	dead	at	the	final	volley	from	the	Rebels	.
约翰	马丁	跌倒	死的	在	这	最终的	截击	从	这	反叛者	.

约翰·马丁在叛军的最后一轮齐射中倒地身亡。

[əʊld] ['bʌt(ə)n] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['mæŋgld] ,

Old	Button	was	carried	off	the	field	,	his	shoulder	mangled	,
老的	按钮	曾是	携带	离开	这	场地	,	他的	肩膀	残缺不全	,

老巴顿被抬下了场，他的肩膀严重受伤。

[ðə; ði] [bəʊn] ['splintə] [ɪn][ðə; ði] ['spɒkɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔː(r)][ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)]

the	bone	splintered	in	the	socket	and	with	but	a	few	days	more	of	life	before
这	骨	破碎的	在	这	插座	和	和	但	一个	很少	天	更多的	的	生活	前

[hɪm] .

him	.
他	.

骨头在牙槽中碎裂，他只剩下几天的生命了。

['greɪəm] [leɪ] [ded] .

Graham	lay	dead	.
格雷厄姆	躺	死的	.

格雷厄姆已经死了。

[brʊks] , [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['sæplɪŋ] [huːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs]

Brooks	,	the	tall	young	sapling	whose	extraordinary	height	made	him	a	conspicuous
布鲁克斯	,	这	高的	年轻的	树苗	谁	非凡的	高度	制成	他	一个	显眼的

[mɑːk] ,

mark	,
标记	,

布鲁克斯，这棵高大的小树苗，因其非凡的身高而格外引人注目。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʊlɪt] .

had	fallen	pierced	by	a	dozen	bullets	.
有	倒下	穿孔	经过	一个	打	子弹	.

他倒下时身中十几颗子弹。

['sɑːdʒənt] [tæft;taːft] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃætəd] [ɑːm] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][hɪz; ɪz]

Sergeant	Taft	,	with	a	shattered	arm	,	was	carried	off	the	field	by	his
军士	塔夫脱	,	和	一个	破碎	手臂	,	曾是	携带	离开	这	场地	经过	他的

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

塔夫特中士手臂骨折，被他的中尉抬下了战场。

['brenən] , [greɪ] , ['prɪndəl] , ['lɔːtən] , ['həʊldən][ænd; ənd] ['kɑːlbs] ['bɪsəl] [leɪ] [ded] .

Brennan	,	Gray	,	Prindle	,	Lawton	,	Holden	and	Carlos	Bissell	lay	dead	.
布伦南	,	灰色的	,	普林德尔	,	劳顿	,	霍尔顿	和	卡洛斯	比塞尔	躺	死的	.

布伦南、格雷、普林德尔、劳顿、霍尔顿和卡洛斯·比塞尔都已身亡。

[kʊk] [leɪ] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

Cook	lay	mortally	wounded	.
厨师	躺	致命的	受伤	.

库克身负重伤，奄奄一息。

[lefˈtenənt] ['bænɪŋ] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .

Lieutenant	Banning	was	crippled	for	life	.
中尉	禁止	曾是	残疾的	为了	生活	.

班宁中尉终身残疾。

[dʒɒn] ['tɔmpsn] [ɒv; əv] ['elɪŋtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [θruː] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪŋ]

John	Thompson	of	Ellington	had	a	bullet	hole	through	his	jaws	,	incapacitating
约翰	汤普森	的	艾灵顿	有	一个	子弹	洞	通过	他的	下颚	,	丧失能力

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['sɜːvɪs] .

him	for	further	service	.
他	为了	更远	服务	.

来自埃灵顿的约翰·汤普森下颚中弹，丧失了继续服役的能力。

['gʊdˌwɪn] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['eɪvəri] [braʊn] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

Goodwin	,	Lincoln	,	and	Avery	Brown	were	also	seriously	injured	in	this	battle	,
古德温	,	林肯	,	和	艾弗里	棕色的	是	还	严重地	受伤	在	这	战斗	,

古德温、林肯和艾弗里·布朗也在这场战斗中身负重伤。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːm] [aɪ] ['kænɒt] [neɪm] .

as	were	also	many	others	whom	I	cannot	name	.
作为	是	还	许多	其他的	谁	我	不能	姓名	.

还有许多其他人，我无法透露他们的名字。

['eɪprəl] 16th .

April	16th	.
四月	16th	.

4月16日。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['mɑːrtʃɪŋ] [kwaɪt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .

We	started	at	seven	o'clock	,	marching	quite	slowly	through	the	day	.
我们	开始	在	七	点钟	,	行军	相当	缓慢地	通过	这	天	.

我们七点钟开始，一整天行军都很缓慢。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['njuːtən] [ɔː(r)] [njuː] [aɪ'bɪəriə] , ['dɪstəns] [ə'baʊt] - [maɪlz]

We	were	on	the	way	to	Newton	or	New	Iberia	,	distance	about	35	miles
我们	是	在	这	方式	到	牛顿	或者	新的	伊比利亚半岛	,	距离	关于	-	英里

[frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] [bend] ,

from	Irish	Bend	,
从	爱尔兰	弯曲	,

我们当时正前往牛顿或新伊比利亚，距离爱尔兰弯大约35英里。

— [weə(r)]

—	where
—	在哪里

-在哪里

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

the	battle	took	place	.
这	战斗	采取	地方	.

战斗爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [fʊt] [sɔː(r)] ;

It	was	very	hot	and	dusty	and	the	men	were	getting	very	foot	sore	;
它	曾是	非常	热的	和	尘土飞扬	和	这	男人	是	获得	非常	脚	疮	;

天气非常炎热，尘土飞扬，男人们的脚都疼得厉害；

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [aʊt][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][tuː; tə][rest] .

a	good	many	had	to	fall	out	by	the	road	-	side	to	rest	.
一个	好的	许多	有	到	落下	出去	经过	这	路	-	边	到	休息	.

很多人不得不倒在路边休息。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['ɛmərɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] - [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]

We	had	formed	a	junction	with	Emory's	division	and	Weitzel's	brigade	and
我们	有	形成	一个	交汇处	和	埃默里	分配	和	-	旅	和

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [kləʊz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

were	at	this	time	in	close	pursuit	of	the	enemy	,
是	在	这	时间	在	关闭	追逐	的	这	敌人	,

我们与埃默里师和魏策尔旅会合，此时正在紧追敌人。

['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] [aɪ'bɪəriə] .

seven	miles	from	New	Iberia	.
七	英里	从	新的	伊比利亚半岛	.

距新伊比利亚七英里。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ,

We	had	taken	a	large	number	of	prisoners	,
我们	有	已采取	一个	大的	数字	的	囚犯	,

我们俘虏了大量战俘，

[θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['keɪsən; kə'suːn][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['fɪəf(ə)l]

three	pieces	of	artillery	and	several	caissons	and	the	Confederates	fearful
三	件	的	炮兵	和	一些	沉箱	和	这	南方邦联	可怕

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz]

of	the	gunboats	Diana	and	the	Queen	of	the	West	falling	into	our	hands
的	这	炮艇	戴安娜	和	这	女王	的	这	西方	坠落	进入	我们的	双手

[bɜːnd] [ðem; ðəm] .

burned	them	.
烧伤	他们	.

三门火炮和几辆炮车，以及害怕炮艇“戴安娜”号和“西部女王”号落入我们手中的南方邦联军，都烧毁了它们。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnbəʊt] .

In	addition	to	this	the	Arizona	engaged	and	blew	up	a	Rebel	gunboat	.
在	添加	到	这	这	亚利桑那	已订婚的	和	吹	向上	一个	反叛	炮舰	.

除此之外，“亚利桑那”号还与一艘南方邦联炮艇交战并将其击沉。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð]

We	were	in	hot	pursuit	of	the	Rebels	,	our	advance	skirmishing	with
我们	是	在	热的	追逐	的	这	反叛者	,	我们的	进步	小规模冲突	和

['reb(ə)l; rɪ'bel]['dʒen(ə)rəl] ['moʊltənz] [rɪə(r)] [gɑːd] .

Rebel	General	Moulton's	rear	guard	.
反叛	一般的	莫尔顿	后部	警卫	.

我们紧追叛军，我们的先头部队与叛军将军莫尔顿的后卫部队发生了小规模冲突。

['eɪprəl] 17th .

April	17th	.
四月	17th	.

4月17日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət] [θriː] [əˈklɑːk] , [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][hɑːd] -

We	were	up	at	three	o'clock	,	and	started	soon	after	getting	some	hard	-
我们	是	向上	在	三	点钟	,	和	开始	很快	后	获得	一些	难的	-

[tæk] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] .

tack	and	coffee	.
钉	和	咖啡	.

我们凌晨三点就起床了，买了些硬饼干和咖啡后就开始工作了。

[ˈaʊə(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ˈɛməriz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] .

Our	division	was	alone	,	Emory's	division	having	taken	a	different	route	.
我们的	分配	曾是	独自的	,	埃默里	分配	拥有	已采取	一个	不同的	路线	.

我们部门孤军奋战，埃默里部门选择了另一条道路。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːd] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] .

We	made	a	hard	march	of	twenty	miles	.
我们	制成	一个	难的	行进	的	二十	英里	.

我们艰难地行军了二十英里。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [men] [fel] [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pʊʃt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪˈbelz][hɑːd] .

A	great	many	men	fell	out	,	but	we	pushed	the	Rebels	hard	.
一个	伟大的	许多	男人	跌倒	出去	,	但	我们	推动	这	反叛者	难的	.

很多人因此而分崩离析，但我们仍然给叛军造成了沉重打击。

[æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ænd; ənd][æn; ən] [ɑːˈtɪləri] [ˈdjuːəl] [ɪnˈsjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

At	5	P	.	M	.	they	made	a	stand	and	an	artillery	duel	ensued	in	which	we
在	5	P	.	M	.	他们	制成	一个	站立	和	一个	炮兵	决斗	随后	在	哪个	我们

[lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [men] .

lost	a	few	men	.
丢失的	一个	很少	男人	.

下午5点，他们进行了抵抗，双方爆发了炮战，我方损失了几名士兵。

[ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [ðen] [rɪˈtaɪəd] , [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbaɪuː] .

The	Confederates	then	retired	,	burning	the	bridge	over	the	bayou	.
这	南方邦联	然后	退休	,	燃烧	这	桥	超过	这	河口	.

随后，南方邦联军撤退，烧毁了河湾上的桥梁。

[wiː; wi] [ðen] [ˈhɔːltɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈaʊə(r)][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi]

We	then	halted	for	the	night	,	supposing	that	our	next	move	would	be
我们	然后	停止	为了	这	夜晚	,	假如	那	我们的	下一个	移动	会	是

[ˌælɪgˈzɑːndrə; ˌælɪgˈzændrə] , [ˈvaɪə] [ˌɒpəˈluːsəs] ,

Alexandra	,	via	Opelousas	,
亚历山德拉	,	通过	奥珀卢萨斯	,

然后我们停下来过夜，心想下一步应该是经由奥珀卢萨斯前往亚历山德拉。

[wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['bætɒn] [ruːʒ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

which	since	the	capture	of	Baton	Rouge	had	been	the	capital	of	the	state
哪个	自从	这	捕获	的	指挥棒	胭脂	有	到过	这	首都	的	这	状态

[ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] .

of	Louisiana	.
的	路易斯安那州	.

自巴吞鲁日被攻占以来，它一直是路易斯安那州的首府。

['eɪprəl] 19th , ['sʌndeɪ] .

April	19th	,	Sunday	.
四月	19th	,	星期日	.

4月19日，星期日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['θʌndə(r)] ['ʃaʊə(r)] , [ə'raʊzɪŋ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [bʌŋks]

This	morning	we	had	a	hard	thunder	shower	,	arousing	us	from	our	bunks
这	早晨	我们	有	一个	难的	雷	淋浴	,	唤起	我们	从	我们的	上下铺

[ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['θʌrəli] .

and	soaking	us	thoroughly	.
和	浸泡	我们	彻底	.

今天早上我们这里下了一场猛烈的雷阵雨，把我们从床上惊醒，浑身湿透。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

We	started	on	the	march	at	eight	o'clock	.
我们	开始	在	这	行进	在	八	点钟	.

我们八点钟开始行军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [mɑːtʃ] ['veri] [sləʊ] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

It	was	very	muddy	and	we	had	to	march	very	slow	on	that	account	.
它	曾是	非常	浑	和	我们	有	到	行进	非常	慢的	在	那	帐户	.

路面非常泥泞，因此我们不得不走得很慢。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] [naɪt] ['prɪti] [wel] [fægd] [aʊt] .

We	went	into	camp	at	night	pretty	well	fagged	out	.
我们	去	进入	营	在	夜晚	漂亮的	出色地	疲惫不堪	出去	.

晚上我们回到营地时已经筋疲力尽了。

[ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [pəʊst]

About	midnight	I	was	called	up	to	go	out	quite	a	distance	to	an	out	-	post
关于	午夜	我	曾是	称为	向上	到	去	出去	相当	一个	距离	到	一个	出去	-	邮政

[ɒn] ['pɪkɪt] .

on	picket	.
在	纠察	.

大约午夜时分，我被叫去很远的一个哨所站岗。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	had	a	very	hard	time	of	it	,
我们	有	一个	非常	难的	时间	的	它	,

我们当时过得很艰难。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][stænd][baɪ]['aʊə(r)] [ɑːmz] .

for	we	had	to	be	up	until	morning	and	stand	by	our	arms	.
为了	我们	有	到	是	向上	直到	早晨	和	站立	经过	我们的	武器	.

因为我们必须熬到天亮，坚守岗位。

['eɪprəl] 20th .

April	20th	.
四月	20th	.

4月20日。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['rɑːðə(r)] [sləʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [hɒt] .

We	marched	rather	slow	on	account	of	it	being	so	excessively	hot	.
我们	行军	相当	慢的	在	帐户	的	它	存在	所以	过度	热的	.

由于天气实在太热，我们行军速度很慢。

[wiː; wi] [fɔːdid] [kwaɪt][ə; eɪ] ['baɪuː] [weə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [bɜːnd] [ə'nʌðə(r)] [brɪdʒ] .

We	forded	quite	a	bayou	where	the	Rebels	had	burned	another	bridge	.
我们	福特	相当	一个	河口	在哪里	这	反叛者	有	烧伤	其他	桥	.

我们涉过一条相当大的河湾，叛军在那里烧毁了另一座桥。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [ˌɒpə'luːsəs] ,

We	went	into	camp	at	night	at	Opelousas	,
我们	去	进入	营	在	夜晚	在	奥珀卢萨斯	,

我们晚上在奥珀卢萨斯露营。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [bʌt; bət][ɒn]['aʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] ,

where	we	expected	to	have	a	fight	but	on	our	approach	,
在哪里	我们	预期的	到	有	一个	斗争	但	在	我们的	方法	,

我们原本以为会发生冲突，但我们采取的策略是：

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪti]

we	found	the	Rebels	had	retreated	from	the	town	,	which	was	pretty
我们	成立	这	反叛者	有	撤退	从	这	镇	,	哪个	曾是	漂亮的

[gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

good	news	for	us	.
好的	消息	为了	我们	.

我们发现叛军已经撤离了该镇，这对我们来说是个好消息。

[ˌɒpə'luːsəs] , ['eɪprəl] 21st .

Opelousas	,	April	21st	.
奥珀卢萨斯	,	四月	21st	.

奥珀卢萨斯，4月21日。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

I	will	endeavor	to	give	a	few	of	my	experiences	at	this	place	.
我	将要	努力	到	给	一个	很少	的	我的	经历	在	这	地方	.

我将尽力分享我在这里的一些经历。

[hɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] ['ɑːmi] [ə; eɪ] [rest] .

Here	General	Banks	gave	his	worn	and	tired	army	a	rest	.
这里	一般的	银行	给予	他的	磨损	和	疲劳的	军队	一个	休息	.

在这里，班克斯将军让他的疲惫不堪的军队得到休整。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

The	Twenty	-	fifth	Connecticut	took	position	about	seven	miles	east	of	headquarters	,
这	二十	-	第五	康涅狄格州	采取	位置	关于	七	英里	东方	的	总部	,

[æt; ət] [bɑːrz] ['lændɪŋ] .

at	Barre's	Landing	.
在	巴雷的	降落	.

康涅狄格州第二十五团在总部以东约七英里的巴雷登陆点部署。

[waɪl] [wiː; wi] ['praɪvəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æktɪv] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

While	we	privates	were	enjoying	a	suspension	of	active	operations	,	the	officers
尽管	我们	私人	是	享受	一个	暂停	的	积极的	运营	,	这	警官

[wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['bɪzi] ,

were	unusually	busy	,
是	异常地	忙碌的	,

当我们这些列兵享受着暂停作战任务的假期时，军官们却异常忙碌。

[æz; əz][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] [baɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .

as	their	numbers	were	greatly	reduced	by	resignation	,	sickness	and	death	.
作为	他们的	数字	是	非常	减少	经过	辞职	,	疾病	和	死亡	.

由于辞职、疾病和死亡，他们的数量大大减少。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðæt] [lɒŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['peɪmɑːstə(r)][hæd; həd] [nɒt]

We	were	still	wondering	why	that	long	looked	for	paymaster	had	not
我们	是	仍然	好奇	为什么	那	长的	看起来	为了	出纳员	有	不是

['blesɪd; blest][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][dɪ'speə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

blessed	us	with	his	appearance	and	we	were	still	in	despair	about	it	.
蒙福	我们	和	他的	外貌	和	我们	是	仍然	在	绝望	关于	它	.

我们仍在疑惑，为什么我们苦苦寻觅的那位发薪人还没有现身，我们为此感到绝望。

[sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [bend] [wi:; wi] [prest] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hɑ:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]

Since	the	battle	of	Irish	Bend	we	pressed	the	Confederates	hard	all	the	way	to
自从	这	战斗	的	爱尔兰	弯曲	我们	按下	这	南方邦联	难的	全部	这	方式	到

[ˌɒpə'lu:səs] ,

Opelousas	,
奥珀卢萨斯	,

自爱尔兰弯战役以来，我们一路猛攻南方邦联军，直至奥珀卢萨斯。

['faɪtɪŋ] [ðeə(r)][rɪə(r)] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['prɪznər] ['evri] [deɪ] .

fighting	their	rear	guard	and	taking	prisoners	every	day	.
斗争	他们的	后部	警卫	和	采取	囚犯	每一个	天	.

每天都在与敌方后卫作战并俘虏敌军。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət] [nju:] [aɪ'bɪəriə] .

Our	cavalry	made	a	fierce	charge	at	New	Iberia	.
我们的	骑兵	制成	一个	凶猛的	收费	在	新的	伊比利亚半岛	.

我方骑兵对新伊比利亚发动了猛烈冲锋。

[wɪð] ['seɪbə(r)] [drɔ:n] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] ['ɪntu:][ðə; ði][tɛksɪkənz] , ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

With	sabers	drawn	they	charged	into	the	Texicans	,	scattering	them	in	every	direction	.
和	光剑	绘制	他们	带电	进入	这	德州人	,	散射	他们	在	每一个	方向	.

他们拔出佩剑，冲向德克萨斯人，将他们冲散到四面八方。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɒpə'lu:səs] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] ['kɒtn] [æt; ət][ə; eɪ]

We	were	then	at	the	port	of	Opelousas	and	shipping	cotton	at	a
我们	是	然后	在	这	港口	的	奥珀卢萨斯	和	船运	棉布	在	一个

[greɪt] [reɪt] .

great	rate	.
伟大的	速度	.

当时我们在奥珀卢萨斯港，棉花出口速度非常快。

[wi:; wi][hæd; həd] [ʃɪpt] [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] ;

We	had	shipped	some	two	thousand	bales	;
我们	有	已发货	一些	二	千	捆包	;

我们运送了大约两千包货物；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['aʊəli] .

there	was	still	a	large	quantity	at	the	landing	and	more	coming	in	hourly	.
那里	曾是	仍然	一个	大的	数量	在	这	降落	和	更多的	未来	在	每小时	.

码头上仍然堆满了货物，而且每小时都有更多货物运抵。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ɔ:l] [teɪk] [həʊld][ænd; ənd] [help] [ləʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

We	had	to	all	take	hold	and	help	load	it	on	the	boat	.
我们	有	到	全部	拿	抓住	和	帮助	加载	它	在	这	船	.

我们所有人都得帮忙把它装上船。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] ['pɪkɪt] [wʌn] [deɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [kʌm]

While	we	were	out	on	picket	one	day	we	had	the	good	luck	to	come
尽管	我们	是	出去	在	纠察	一	天	我们	有	这	好的	运气	到	来

[ə'krɒs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [beɪlz] .

across	one	hundred	and	thirty	bales	.
穿过	一	百	和	三十	捆包	.

有一天我们外出巡逻时，幸运地发现了130捆干草。

[ˌɒpə'lu:səs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .

Opelousas	was	a	very	pleasant	little	city	of	several	thousand	inhabitants	.
奥珀卢萨斯	曾是	一个	非常	令人愉快的	小的	城市	的	一些	千	居民	.

奥珀卢萨斯是一个非常宜人的小城市，有几千居民。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['splendɪd] ['mænʃənz] [wɪð] [graʊndz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

There	were	some	splendid	mansions	with	grounds	laid	out	in	fine	style	.
那里	是	一些	灿烂	豪宅	和	理由	铺设	出去	在	美好的	风格	.

这里有一些宏伟的宅邸，庭院布置得非常精美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊndri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['mægəziːnz] ;

There	was	a	small	foundry	in	the	place	and	two	magazines	;
那里	曾是	一个	小的	铸造厂	在	这	地方	和	二	杂志	;

当地有一家小型铸造厂和两家仓库；

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [θriː] [tʃɜːtʃɪz] [wɒz; wəz][stɔː(r)d] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

one	of	its	three	churches	was	stored	with	powder	and	ammunition	,
一	的	它是	三	教堂	曾是	存储	和	粉末	和	弹药	,

其三座教堂之一曾储存火药和弹药。

[ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] .

abandoned	by	the	Confederates	in	their	flight	.
弃	经过	这	南方邦联	在	他们的	航班	.

南方邦联军队逃亡时遗弃了这里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['juːniən][ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [ænd; ənd]

The	people	were	more	Union	than	any	we	had	previously	seen	and
这	人们	是	更多的	联盟	比	任何	我们	有	之前	已见	和

[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [klɑːs] .

were	of	a	better	class	.
是	的	一个	更好的	班级	.

这些人比我们以前见过的任何人都更具工会精神，而且阶级也更高。

[prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][æt; ət] ['fæbjələs] [praisiz] ; [egz] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['kɒfi] [faɪv]

Provisions	were	sold	at	fabulous	prices	;	eggs	fifty	cents	a	dozen	,	coffee	five
条款	是	卖	在	太棒了	价格	;	鸡蛋	五十	分	一个	打	,	咖啡	五

[d'ɒləz] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

dollars	a	pound	,
美元	一个	磅	,

食品杂货价格非常优惠：鸡蛋每打五毛钱，咖啡每磅五美元。

[ænd; ənd]['flaʊə(r)] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [æt; ət] [ðæt] .

and	flour	fifty	dollars	a	barrel	,	and	scarcely	any	at	that	.
和	面粉	五十	美元	一个	桶	,	和	几乎	任何	在	那	.

面粉每桶五十美元，而且几乎买不到。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['prɪznər] [haʊ] [ðeə(r)]['səʊldʒəz][lɪvd; 'laɪvd] .

We	learned	from	some	of	our	Rebel	prisoners	how	their	soldiers	lived	.
我们	学习	从	一些	的	我们的	反叛	囚犯	如何	他们的	士兵	居住地	.

我们从一些叛军战俘那里了解到他们的士兵是如何生活的。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['kɒmɪsəri] ['wægən] [drɔːn] [baɪ] [θriː] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

They	had	only	one	commissary	wagon	drawn	by	three	yoke	of	oxen	for	an
他们	有	仅有的	一	小卖部	车皮	绘制	经过	三	轭	的	牛	为了	一个

['ɑːmi] [ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

army	of	five	thousand	men	.
军队	的	五	千	男人	.

他们只有一辆由三对牛拉的辎重车，却要为五千名士兵服务。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['prɪnsəpli] [ə'pɒn][ðə; ði] [plæn'teɪʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] , [æz; əz][wiː; wi]

They	lived	principally	upon	the	plantations	as	they	passed	along	,	as	we
他们	居住地	主要	之上	这	种植园	作为	他们	通过了	沿着	,	作为	我们

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他们像我们一样，沿途主要以种植园为生。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðɪs] [lɒŋ] [mɑːtʃ] ,

The	slaves	appeared	to	me	,	all	the	way	through	this	long	march	,
这	奴隶	出现	到	我	,	全部	这	方式	通过	这	长的	行进	,

在漫长的行军途中，奴隶们一直出现在我眼前。

[tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɪn][ðeə(r)]['kæbinz] .

to	be	contented	and	happy	with	their	families	in	their	cabins	.
到	是	满足	和	快乐的	和	他们的	家庭	在	他们的	小木屋	.

与家人在小木屋里感到满足和幸福。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['prɪnsəpli] [ɒn] [kɔːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [graʊnd] [baɪ][hænd]['paʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd]

I	think	they	lived	principally	on	corn	which	they	ground	by	hand	power	and	made
我	思考	他们	居住地	主要	在	玉米	哪个	他们	地面	经过	手	力量	和	制成

['ɪntuː] [kɔːn] [bred] [ænd; ənd] [həʊ] [keɪk] ,

into	corn	bread	and	hoe	cake	,
进入	玉米	面包	和	锄	蛋糕	,

我认为他们主要以玉米为生，他们用手磨玉米粉，做成玉米面包和玉米饼。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [wɪtʃ] [gruː] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .

with	plenty	of	sweet	potatoes	which	grew	abundantly	in	Louisiana	.
和	很多	的	甜的	土豆	哪个	生长	大量	在	路易斯安那州	.

路易斯安那州盛产红薯，因此也盛产红薯。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ə'lɒŋ] ['prɪti] [wel] .

I	think	they	must	have	gotten	along	pretty	well	.
我	思考	他们	必须	有	获得	沿着	漂亮的	出色地	.

我觉得他们相处得应该不错。

[æt; ət] ['meni] [plæn'teʃən] [weə(r)] [ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz] [wʊd] [stɒp] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

At	many	plantations	where	the	Union	soldiers	would	stop	at	nightfall	for
在	许多	种植园	在哪里	这	联盟	士兵	会	停止	在	黄昏	为了

['tʃɪkɪnz] ,

chickens	,
鸡	,

在许多种植园里，联邦士兵会在夜幕降临时停下来猎杀鸡，

[ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæbinz][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][let][ðem; ðəm]

the	slaves	would	come	out	of	their	cabins	and	plead	with	us	to	let	them
这	奴隶	会	来	出去	的	他们的	小木屋	和	恳求	和	我们	到	让	他们

[biː; bi] .

be	.
是	.

奴隶们会走出他们的小屋，恳求我们放过他们。

[ðɪs] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ləʊθ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] ['eniwʌn]

This	,	our	boys	were	very	loath	to	do	,	and	I	don't	know	as	anyone
这	,	我们的	男孩们	是	非常	厌恶	到	做	,	和	我	不	知道	作为	任何人

[kʊd; kəd] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,

could	blame	them	,
可以	责备	他们	,

这件事，我们的孩子们非常不愿意做，我不知道谁又能责怪他们呢?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd] [deɪz] [mɑːtʃ] .

for	a	good	chicken	was	a	great	temptation	after	a	long	hard	day's	march	.
为了	一个	好的	鸡	曾是	一个	伟大的	诱惑	后	一个	长的	难的	天	行进	.

长途跋涉一天后，一只美味的烤鸡是多么大的诱惑啊。

[meɪ] 5th .

May	5th	.
可能	5th	.

5月5日。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [mɑːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['veri] ['ɜːli] .

We	started	on	our	return	march	this	morning	very	early	.
我们	开始	在	我们的	返回	行进	这	早晨	非常	早期的	.

今天一大早我们就开始了返程的行军。

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

We	came	through	a	little	village	by	the	name	of	Washington	.
我们	来了	通过	一个	小的	村庄	经过	这	姓名	的	华盛顿	.

我们途经一个名叫华盛顿的小村庄。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ['veri] ['taɪəd][ænd; ənd]

We	marched	twenty	miles	and	went	into	camp	for	the	night	very	tired	and
我们	行军	二十	英里	和	去	进入	营	为了	这	夜晚	非常	疲劳的	和

[sʌm; səm] ['veri] [fʊt] - [sɔː(r)] .

some	very	foot	-	sore	.
一些	非常	脚	-	疮	.

我们行军二十英里，晚上到营地休息时都非常疲惫，有些人脚也很疼。

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

I	was	sick	all	day	but	managed	to	keep	up	with	the	regiment	.
我	曾是	生病的	全部	天	但	管理	到	保持	向上	和	这	团	.

我一整天都病怏怏的，但还是坚持完成了部队的训练。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt][ænd; ənd][draɪ] .

It	was	very	hot	and	dry	.
它	曾是	非常	热的	和	干燥	.

天气非常炎热干燥。

[meɪ] 7th .

May	7th	.
可能	7th	.

5月7日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm]['dɒktə(r)] [wʊd] , ['aʊə(r)] ['ɑːmi]

This	morning	I	was	sick	and	got	a	pass	from	Doctor	Wood	,	our	army
这	早晨	我	曾是	生病的	和	得到	一个	经过	从	医生	木头	,	我们的	军队

['sɜːdʒən] ,

surgeon	,
外科医生	,

今天早上我生病了，我们的军医伍德医生给我开了病假条。

[tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] ['wægən] .

to	go	on	to	the	ambulance	wagon	.
到	去	在	到	这	救护车	车皮	.

上救护车。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

But	found	on	investigation	that	there	was	no	room	for	me	,
但	成立	在	调查	那	那里	曾是	不	房间	为了	我	,

但经调查发现，那里没有我的位置。

[æz; əz][ðə; ði]['wægənz][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sɪk] [men][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] .

as	the	wagons	were	full	of	sick	men	unable	to	sit	up	.
作为	这	马车	是	满的	的	生病的	男人	无法	到	坐	向上	.

因为车厢里挤满了生病的人，他们无法坐起来。

['ðeəfɔː(r)] [ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][ɒn][ə; eɪ] ['bægɪdʒ] ['wægən][ɔːl] [deɪ] .

Therefore	I	was	obliged	to	ride	on	a	baggage	wagon	all	day	.
所以	我	曾是	有义务	到	骑	在	一个	行李	车皮	全部	天	.

因此，我不得不整天待在行李车上。

[went] ['ɪntuː][kæmp][æt; ət] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm]['betə(r)] .

Went	into	camp	at	night	feeling	some	better	.
去	进入	营	在	夜晚	感觉	一些	更好的	.

晚上回到营地时感觉好多了。

[went] [aʊt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] .

Went	**out**	**with**	**other**	**comrades**	**and**	**bought**	**some**	**chickens**	**of**	**the**	**darkies**	**.**
去	出去	和	其他	同志们	和	买	一些	鸡	的	这	黑人	.

和几个同志一起出去买了些黑鸡。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['peɪmɑːstə(r)] [ə'raɪvd] .

About	**this**	**time**	**the**	**paymaster**	**arrived**	**.**
关于	这	时间	这	出纳员	到达的	.

就在这时，出纳员到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

It	**was**	**a**	**time**	**of**	**great**	**interest**	**to**	**the**	**men**	**,**
它	曾是	一个	时间	的	伟大的	兴趣	到	这	男人	,

那段时期对男人们来说非常有趣。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [mʌnθs] .

as	**we**	**had**	**not**	**been**	**paid**	**for**	**more**	**than**	**four**	**months**	**.**
作为	我们	有	不是	到过	有薪酬的	为了	更多的	比	四	几个月	.

因为我们已经超过四个月没有拿到工资了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [send] ['mʌni] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] [huː] ,

A	**great**	**many**	**wanted**	**to**	**send**	**money**	**to**	**their**	**families**	**and**	**friends**	**who**	**,**
一个	伟大的	许多	通缉	到	发送	钱	到	他们的	家庭	和	朋友们	WHO	,

很多人都想给家人和朋友寄钱，

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [niːd] .

in	**some**	**cases**	**were**	**in**	**great**	**need**	**.**
在	一些	案例	是	在	伟大的	需要	.

在某些情况下，他们非常需要帮助。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

But	**we**	**were**	**about**	**two**	**hundred**	**miles**	**from**	**New**	**Orleans**	**,**
但	我们	是	关于	二	百	英里	从	新的	奥尔良	,

但我们当时距离新奥尔良大约两百英里，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [wɪð] ['seɪfti] .

the	**nearest**	**point**	**from**	**which**	**money**	**could**	**be**	**sent**	**with**	**safety**	**.**
这	最近的	观点	从	哪个	钱	可以	是	发送	和	安全	.

最近的可以安全汇款的地点。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kən'fedərɪts] [ɪn] [ɑːmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [njuː] ['ɔːrlənz] [bʌt; bət][ðə; ði]

There	**were**	**no**	**Confederates**	**in**	**arms**	**between**	**us**	**and**	**New**	**Orleans**	**but**	**the**
那里	是	不	南方邦联	在	武器	之间	我们	和	新的	奥尔良	但	这

['kʌntri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɔːl] [lɔːz] [ænd; ənd] [huː] [held] ['eni] ['hjuːmən]

country	**was**	**full**	**of**	**men**	**who**	**had**	**broken**	**all**	**laws**	**and**	**who**	**held**	**any**	**human**
国家	曾是	满的	的	男人	WHO	有	破碎的	全部	法律	和	WHO	握住	任何	人类

[laɪf] ['veri] [tʃiːp] ,

life	**very**	**cheap**	**,**
生活	非常	便宜的	,

我们和新奥尔良之间没有南方邦联的武装分子，但这个国家到处都是违法乱纪、视人命如草芥的人。

[wen] ['mʌni] [wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

when	**money**	**was**	**at**	**stake**	**.**
什么时候	钱	曾是	在	赌注	.

当涉及到金钱的时候。

[haʊ] [tuː; tə] [send] [həʊm] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði]['səʊldʒəz][kʊd; kəd][speə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

How	**to**	**send**	**home**	**the**	**money**	**the**	**soldiers**	**could**	**spare**	**was**	**a**	**very**	**important**
如何	到	发送	家	这	钱	这	士兵	可以	空闲的	曾是	一个	非常	重要的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

如何将士兵们能省下的钱寄回家，这是一个非常重要的问题。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] ['prɪntɪd] [ˌels'weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

In	a	chapter	printed	elsewhere	in	this	book	,
在	一个	章	打印	别处	在	这	书	,

本书其他章节中提到：

[ɪn'taɪtld] " [haʊ] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] [baɪ]

entitled	"	How	the	Pay	of	the	Regiment	was	Carried	to	New	Orleans	by
标题	"	如何	这	支付	的	这	团	曾是	携带	到	新的	奥尔良	经过

[lef'tenənt] ['henri] [hɪl] [gʊ'dɛl] ,

Lieutenant	Henry	Hill	Goodell	,
中尉	亨利	爬坡道	古德尔	,

标题为“亨利·希尔·古德尔中尉如何将团里的军饷带到新奥尔良”，

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [təʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

"	it	will	be	told	how	it	was	accomplished	.
"	它	将要	是	讲述	如何	它	曾是	完成	.

“将会讲述它是如何实现的。”

[ɒn] [meɪ] 21st [wi:; wi] [rɪ'si:vd] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nu:n] [wi:; wi] [em'bɑ:k, im-] [ɒn] [bɔ:d]

On	May	21st	we	received	marching	orders	and	about	noon	we	embarked	on	board
在	可能	21st	我们	已收到	行军	订单	和	关于	中午	我们	启航	在	木板

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sti:mə(r)] ['empaɪə(r)] ['pærɪʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [nju:]

the	little	steamer	Empire	Parish	along	with	the	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New
这	小的	汽船	帝国	教区	沿着	和	这	一	百	和	五十	-	第九	新的

[jɔ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθɜ:'ti:nθ] [kə'netɪkət] .

York	and	the	Thirteenth	Connecticut	.
约克	和	这	第十三	康涅狄格州	.

5月21日，我们接到行军命令，大约中午时分，我们和纽约第一百五十九团以及康涅狄格第十三团一起登上了小型汽船“帝国教区号”。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['kraʊdɪd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ,

I	wonder	if	anyone	can	imagine	how	crowded	we	were	,
我	想知道	如果	任何人	能	想象	如何	挤	我们	是	,

我想知道是否有人能想象到当时有多拥挤。

['ɔ:lsəʊ] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd]

also	taking	into	consideration	that	a	good	many	of	the	soldiers	were	inclined
还	采取	进入	考虑	那	一个	好的	许多	的	这	士兵	是	倾斜

[tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌb(ə)lsəm] .

to	be	troublesome	.
到	是	麻烦的	.

还要考虑到很多士兵都有惹是生非的倾向。

['kɜ:n(ə)l] ['bɪsəl] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [kwaɪt] [sɪk] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [faɪnd]

Colonel	Bissell	was	taken	quite	sick	at	about	this	time	and	had	to	find
上校	比塞尔	曾是	已采取	相当	生病的	在	关于	这	时间	和	有	到	寻找

[ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] .

a	place	to	lie	down	.
一个	地方	到	说谎	向下	.

比塞尔上校大约在这个时候病得很重，不得不找个地方躺下休息。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [pi:] . [em] . ,

Soon	after	3	P	.	M	.	,
很快	后	3	P	.	M	.	,

下午3点刚过，

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [wiː; wi] [ʃɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk]

while	the	rest	of	the	boats	were	being	loaded	we	shipped	from	the	dock
尽管	这	休息	的	这	船	是	存在	已加载	我们	已发货	从	这	码头

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌəˌtʃæfə'laɪə] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]

and	away	up	the	Atchafalaya	to	the	Red	River	where	we	passed	the
和	离开	向上	这	阿查法拉亚	到	这	红色的	河	在哪里	我们	通过了	这

['swɪtsələnd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [krɑːft] .

Switzerland	and	another	little	boat	watching	for	Rebel	craft	.
瑞士	和	其他	小的	船	观看	为了	反叛	工艺	.

当其他船只都在装载货物时，我们从码头出发，沿着阿查法拉亚河逆流而上，到达红河。在那里，我们经过了瑞士号，还遇到了另一艘正在监视叛军船只的小船。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Here	we	slipped	down	the	Red	River	to	the	Mississippi	,
这里	我们	滑倒了	向下	这	红色的	河	到	这	密西西比州	,

我们沿着红河顺流而下，最终汇入密西西比河。

[weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɪm] [əʊld] ['hɑːtfəd] , [rɪə(r)] ['ædmərəl] [fɛrəgəts] ['flægʃɪp] .

where	we	came	upon	the	grim	old	Hartford	,	Rear	Admiral	Farragut's	flagship	.
在哪里	我们	来了	之上	这	严峻	老的	哈特福德	,	后部	上将	法拉格特的	旗舰	.

我们来到了阴森森的老哈特福德号，那是法拉格特海军少将的旗舰。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [kə'netɪkət] [bænd] [sə'luːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] , [wɪð] " [ðə; ði] [stɑː(r)]

The	Thirteenth	Connecticut	band	saluted	her	as	we	passed	,	with	"	The	Star
这	第十三	康涅狄格州	乐队	敬礼	她	作为	我们	通过了	,	和	"	这	星星

['spæŋgld] ['bænə(r)] " [ænd; ənd] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

Spangled	Banner	"	and	"	Yankee	Doodle	.
闪闪发光的	横幅	"	和	"	扬基	涂鸦	.

当我们经过她身边时，康涅狄格州第十三军乐队演奏了《星条旗永不落》和《扬基歌》向她致敬。

" [æt; ət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['baɪuː] ['særə] , [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɔːt]

"	At	about	midnight	we	went	ashore	at	Bayou	Sara	,	sixteen	miles	from	Port
"	在	关于	午夜	我们	去	岸上	在	河口	萨拉	,	十六	英里	从	港口

['hʌdsən] .

Hudson	.
哈德逊	.

“大约午夜时分，我们在距离哈德逊港十六英里的萨拉河口登陆。”

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [left] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði]

A	portion	of	our	brigade	marched	on	and	left	our	regiment	to	unload	the
一个	部分	的	我们的	旅	行军	在	和	左边	我们的	团	到	卸下	这

[boʊts] .

boats	.
船	.

我们旅的一部分人继续前进，留下我们团卸载船只。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] .

It	was	after	2	A	.	M	.	before	we	had	any	chance	to	lie	down	.
它	曾是	后	2	一个	.	M	.	前	我们	有	任何	机会	到	说谎	向下	.

直到凌晨两点多我们才有机会躺下。

[meɪ] 22nd , [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , ['brɛkfəstlɪs] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [rest]

May	22nd	,	at	about	four	o'clock	,	we	started	,	breakfastless	,	to	overtake	the	rest
可能	22nd	,	在	关于	四	点钟	,	我们	开始	,	早餐不吃	,	到	超过	这	休息

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] .

of	our	brigade	.
的	我们的	旅	.

5月22日下午四点左右，我们没吃早饭就出发去追赶我们旅的其他部队。

['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːd] .

Colonel	**Bissell**	**was**	**left**	**at**	**a**	**house**	**with**	**a**	**guard**	**.**
上校	比塞尔	曾是	左边	在	一个	房子	和	一个	警卫	.

比塞尔上校被留在了一所房子里，由一名卫兵看守。

['meɪdʒə(r)] [mək'mænəs] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

Major	**McManus**	**assumed**	**command**	**of**	**the**	**regiment**	**.**
主要的	麦克马纳斯	假定	命令	的	这	团	.

麦克马纳斯少校接管了该团的指挥权。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brɪ'geɪd]

We	**marched**	**a**	**short**	**distance**	**and**	**found**	**the**	**remainder**	**of**	**our**	**brigade**
我们	行军	一个	短的	距离	和	成立	这	余	的	我们的	旅

[ɪn'kæmpt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪsˌvɪl] ,

encamped	**at**	**St**	**.**	**Francisville**	**,**
营地	在	英石	.	弗朗西斯维尔	,

我们行军了一小段距离，发现我们旅的其余部队在圣弗朗西斯维尔扎营。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .

which	**was**	**upon**	**a**	**hill**	**the**	**first**	**we**	**had**	**seen**	**since**	**coming**	**to**	**Louisiana**	**.**
哪个	曾是	之上	一个	爬坡道	这	第一的	我们	有	已见	自从	未来	到	路易斯安那州	.

那是在一座小山上，这是我们来到路易斯安那州以来看到的第一座小山。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [eɪt] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)] ['kɒləm] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] ['məʊʃn] , [ðə; ði] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [ɪn] [əd'vɑːns]

Soon	**after**	**eight**	**o'clock**	**our**	**column**	**was**	**set**	**in**	**motion**	**,**	**the**	**Third**	**brigade**	**in**	**advance**
很快	后	八	点钟	我们的	柱子	曾是	放	在	运动	,	这	第三	旅	在	进步

.

:

.

八点刚过，我们的纵队就出发了，第三旅在前。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['frænsɪsˌvɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [tuː; tə]

As	**we**	**passed**	**through**	**the**	**village**	**of**	**St**	**.**	**Francisville**	**the**	**people**	**thronged**	**to**
作为	我们	通过了	通过	这	村庄	的	英石	.	弗朗西斯维尔	这	人们	熙熙攘攘	到

[ðə; ði] [dɔːz] .

the	**doors**	**.**
这	门	.

当我们经过圣弗朗西斯维尔村时，人们蜂拥而至，聚集在门口。

[sʌm; səm] [wʊd] [kɜːs] [ænd; ənd] [sweə(r)] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

Some	**would**	**curse**	**and**	**swear**	**,**	**while**	**others**	**seemed**	**glad**	**to**	**see**	**us**	**.**
一些	会	诅咒	和	发誓	,	尽管	其他的	似乎	高兴的	到	看	我们	.

有些人会咒骂，而另一些人则似乎很高兴见到我们。

[wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] [təʊn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] : " [kʌm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)]

One	**woman**	**in**	**a**	**spiteful**	**tone**	**called**	**out**	**to**	**another**	**woman**	**:**	**"**	**Come**	**in**	**,**	**for**
一	女士	在	一个	恶毒的	语气	称为	出去	到	其他	女士	:	"	来	在	,	为了

[gɑːdz] [seɪk] ,

God's	**sake**	**,**
神的	清酒	,

一个女人用充满恶意的语气对另一个女人喊道："进来吧，看在上帝的份上！"

[ænd; ənd] [doʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] ['jæŋki] [d'ɛvəlz] .

and	**don't**	**stay**	**there**	**looking**	**at**	**those**	**Yankee**	**devils**	**.**
和	不	停留	那里	寻找	在	那些	扬基	魔鬼	.

别在那儿盯着那些洋基魔鬼看。

" [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌðən] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .

"	**The**	**manners**	**of**	**these**	**Southern**	**women**	**were**	**astonishing**	**.**
"	这	礼仪	的	这些	南方	女性	是	惊人	.

"这些南方妇女的举止令人惊叹。"

[ðeɪ] [wʊd] [kɜːs] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː 'es] [vaɪl] [nems] [ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [gɒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [dʒʌst]

They	would	curse	and	call	us	vile	names	and	call	upon	God	to	save	a	just
他们	会	诅咒	和	称呼	我们	卑鄙的	姓名	和	称呼	之上	上帝	到	节省	一个	只是

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们会咒骂我们，用污言秽语辱骂我们，还会祈求上帝拯救正义的事业。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [mɑːtʃ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [hɪl] [bɪ'twiːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] ['dʒesəmɪn]

We	had	a	hard	march	climbing	up	hill	between	magnificent	hedges	of	jessamine
我们	有	一个	难的	行进	攀登	向上爬坡道		之间	壮丽	对冲	的	茉莉花

[ɪn] [bluːm] ,

in	bloom	,
在	盛开	,

我们艰难地行军上山，两侧是盛开的茉莉花篱笆，景色壮丽。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	flowers	of	which	were	very	beautiful	.
这	花朵	的	哪个	是	非常	美丽的	.

那些花非常漂亮。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['veri] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz]

We	advanced	very	slowly	for	it	was	quite	warm	and	the	dust	was
我们	先进的	非常	缓慢地	为了	它	曾是	相当	温暖的	和	这	灰尘	曾是

['staɪflɪŋ] .

stifling	.
令人窒息	.

由于天气炎热，尘土飞扬，我们行进得非常缓慢。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] ['skɜːmɪʃ] [θruː] .

To	add	to	all	this	it	was	a	terrible	country	to	skirmish	through	.
到	添加	到	全部	这	它	曾是	一个	糟糕的	国家	到	小规模冲突	通过	.

除此之外，那里也是个极其危险的作战地点。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [men] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

We	had	two	men	seriously	wounded	during	that	day	.
我们	有	二	男人	严重地	受伤	期间	那	天	.

当天我们有两名士兵受了重伤。

[æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɑːk] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

At	about	4	o'clock	we	halted	and	our	regiment	was	ordered	to	the	front
在	关于	4	点钟	我们	停止	和	我们的	团	曾是	订购	到	这	正面

[æz; əz] [əd'vɑːns] ['pɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

as	advance	picket	for	the	night	.
作为	进步	纠察	为了	这	夜晚	.

大约四点钟，我们停了下来，我们团奉命到前线担任夜间的先遣警戒部队。

[wiː; wi] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːk] , — ['tɑːmpsənz] ,

We	deployed	into	a	field	near	a	beautiful	creek	,	—	Thompson's	,
我们	已部署	进入	一个	场地	靠近	一个	美丽的	溪	,	—	汤普森的	,

我们部署在一条美丽小溪附近的一片田野里——汤普森溪。

— [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [niː] - [diːp] [ænd; ənd] ['veri] [klɪə(r)] .

—	where	the	water	was	knee	-	deep	and	very	clear	.
—	在哪里	这	水	曾是	膝盖	-	深的	和	非常	清除	.

—那里水深及膝，非常清澈。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʊdz]

Our	forces	were	ordered	across	the	creek	to	the	edge	of	the	adjoining	woods
我们的	力量	是	订购	穿过	这	溪	到	这	边缘	的	这	相邻的	树林

.

:

.

我方部队奉命渡过小溪，到达邻近树林的边缘。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['skɜːmɪʃ] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

After	a	short	skirmish	we	succeeded	in	accomplishing	our	object	.
后	一个	短的	小规模冲突	我们	成功了	在	完成	我们的	目的	.

经过短暂的交锋，我们成功实现了目标。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [kwaɪt] [hɑːd][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

It	rained	quite	hard	and	we	had	to	be	upon	the	watch	most	of	the
它	下雨了	相当	难的	和	我们	有	到	是	之上	这	手表	最多	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

雨下得很大，我们几乎整夜都得值班。

[meɪ] 23rd .

May	23rd	.
可能	23rd	.

5月23日。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] , ['aʊə(r)][men] ['prɪti] [wel] ['taɪəd][aʊt][baɪ] [tuː] [naɪts] - ['djuːti] .

We	started	on	the	march	,	our	men	pretty	well	tired	out	by	two	nights	'	duty	.
我们	开始	在	这	行进	,	我们的	男人	漂亮的	出色地	疲劳的	出去	经过	二	夜晚	-	责任	.

我们开始行军，我们的士兵经过两晚的执勤，都相当疲惫了。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mɜːsi] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] .

But	we	had	no	mercy	shown	us	.
但	我们	有	不	怜悯	所示	我们	.

但我们却没有得到任何怜悯。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [æz; əz] ['skəːmiʃə]

The	Twenty	-	fifth	regiment	was	ordered	to	take	the	advance	as	skirmishers
这	二十	-	第五	团	曾是	订购	到	拿	这	进步	作为	散兵游勇

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm][wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	hard	time	we	had	of	it	,
和	一个	难的	时间	我们	有	的	它	,

第二十五团奉命作为散兵发起进攻，我们打得非常艰难。

['fɔːsɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [θruː] [ˌbæm'buː] [breɪk] , ['pʊʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [vaɪn] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['weɪdɪŋ]

forcing	our	way	through	bamboo	brake	,	pushing	over	vine	and	bushes	,	wading
强制	我们的	方式	通过	竹子	制动	,	推动	超过	藤	和	灌木丛	,	涉水

[θruː] ['wɔːtə(r)] ,

through	water	,
通过	水	,

我们强行穿过竹林，拨开藤蔓和灌木，趟过水流，

['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɑː'selvz] [wɪð] [θɔːnz] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [plau] ['fiːldz] .

scratching	and	tearing	ourselves	with	thorns	and	stumbling	over	ploughed	fields	.
抓挠	和	撕裂	我们自己	和	荆棘	和	踉跄	超过	耕作	字段	.

我们被荆棘划伤、撕裂，跌跌撞撞地走过犁过的田地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [geɪv] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

It	was	very	hard	work	and	many	a	strong	man	gave	out	with	fatigue	and
它	曾是	非常	难的	工作	和	许多	一个	强的	男人	给予	出去	和	疲劳	和

[ɪg'zɔːstʃən] .

exhaustion	.
疲惫	.

这是一项非常艰苦的工作，许多身强力壮的男人都因疲惫不堪而倒下。

[æt; ət] - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

At	10	o'clock	A	.	M	.
在	-	点钟	一个	.	M	.

上午10点

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['grɪərsənz] ['kæv(ə)lri] .

we	met	the	advance	of	Colonel	Grierson's	cavalry	.
我们	遇见	这	进步	的	上校	格里尔森的	骑兵	.

我们遭遇了格里尔森上校骑兵的进攻。

['aʊə(r)] ['wɪərid] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn] , ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

Our	wearied	column	of	soldiers	were	called	in	,	therefore	we	were	very
我们的	疲惫	柱子	的	士兵	是	称为	在	,	所以	我们	是	非常

[mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

much	pleased	to	see	them	.
很多	高兴	到	看	他们	.

我们疲惫不堪的士兵队伍被召集过来，因此我们非常高兴见到他们。

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [kuːl] ['wɔːtə(r)] ,

We	advanced	a	short	distance	and	halted	near	a	well	of	delicious	cool	water	,
我们	先进的	一个	短的	距离	和	停止	靠近	一个	出色地	的	可口的	凉爽的	水	,

我们向前走了一小段路，在一口清凉甘甜的水井旁停了下来。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['hʌdsən] .

some	two	miles	from	Port	Hudson	.
一些	二	英里	从	港口	哈德逊	.

距哈德逊港约两英里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːgə(r)] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

In	a	few	minutes	,	General	Augur	rode	up	and	held	a	conference	with	General
在	一个	很少	分钟	,	一般的	占卜师	骑	向上	和	握住	一个	会议	和	一般的

['grəʊvər] .

Grover	.
格罗弗	.

几分钟后，奥格尔将军骑马赶来，与格罗弗将军举行了会谈。

[æt; ət] ['sɛvən] [piː] . [em] . [aɪ] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['pɪkɪt] .

At	7	P	.	M	.	I	was	detailed	to	go	on	picket	.
在	7	P	.	M	.	我	曾是	详细的	到	去	在	纠察	.

晚上7点，我被安排去参加纠察队活动。

['rɑːðə(r)] [rʌf] [ɒn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn] ['djuːti] .

Rather	rough	on	a	fellow	to	be	two	days	and	nights	on	duty	.
相当	粗糙的	在	一个	同伴	到	是	二	天	和	夜晚	在	责任	.

连续值班两天两夜，对一个人来说相当辛苦。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [fɜːst] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [went] ,

But	a	soldier's	first	duty	is	to	obey	without	grumbling	and	so	I	went	,
但	一个	士兵的	第一的	责任	是	到	服从	没有	抱怨	和	所以	我	去	,

但是，士兵的首要职责是服从命令，不得抱怨，所以我去了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

but	I	could	hardly	keep	from	going	to	sleep	.
但	我	可以	几乎	保持	从	去	到	睡觉	.

但我几乎无法抑制睡意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɒmz]

It	was	a	beautiful	moonlight	night	and	I	stood	and	watched	the	bombs
它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	和	我	站立	和	观看	这	炸弹

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔːtə(r)] [boʊts] ['kɜːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] [ʃəʊ] ,

from	the	mortar	boats	curling	around	in	the	sky	and	bursting	in	a	fiery	show	,
从	这	砂浆	船	冰壶	大约	在	这	天空	和	爆发	在	一个	火热	展示	,

那是一个美丽的月夜，我站在那里，看着迫击炮艇发射的炸弹在空中盘旋，然后爆炸，燃起熊熊烈火。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪt] .

making	a	splendid	sight	.
制作	一个	灿烂	视线	.

景象蔚为壮观。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['kwaɪətli] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fɔːls] [ə'lɑːmz] .

The	night	passed	quietly	,	save	for	a	couple	of	false	alarms	.
这	夜晚	通过了	悄悄	,	节省	为了	一个	夫妻	的	错误的	警报	.

除了几次虚惊之外，夜晚平静地过去了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , ['dʒærɪd] [welz] , [maɪ][əʊld] [tent] [meit] , [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt]

At	about	5	o'clock	A	.	M	.	,	Jared	Wells	,	my	old	tent	mate	,	and	I	went	out
在	关于	5	点钟	一个	.	M	.	,	贾里德	威尔斯	,	我的	老的	帐篷	伴侣	,	和	我	去	出去

[blˈækbəɹɪɪŋ] .

blackberrying	.
黑莓	.

早上 5 点左右，我和我的老帐篷伙伴贾里德·威尔斯一起出去采黑莓。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]

In	a	little	while	we	had	enough	for	a	good	meal	for	ourselves	and
在	一个	小的	尽管	我们	有	足够的	为了	一个	好的	一顿饭	为了	我们自己	和

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] .

some	for	the	boys	in	camp	.
一些	为了	这	男孩们	在	营	.

过了一会儿，我们就攒够了自己一顿丰盛的晚餐，还带了一些给营地里的孩子们。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [meɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] .

This	was	the	24th	of	May	,	under	the	guns	of	Port	Hudson	.
这	曾是	这	24th	的	可能	,	在下面	这	枪支	的	港口	哈德逊	.

那是5月24日，在哈德逊港的炮火之下。

[wiː; wi][gɒt] [bæk] ['ɪntuː][kæmp] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

We	got	back	into	camp	about	9	o'clock	and	commenced	making	preparations
我们	得到	后退	进入	营	关于	9	点钟	和	开始	制作	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .

for	a	Sunday	advance	on	the	fortifications	.
为了	一个	星期日	进步	在	这	防御工事	.

我们大约9点钟回到营地，开始准备周日向防御工事发起进攻。

[ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [kə'netɪkət] [lɒst] [ə; eɪ]

The	Second	Brigade	was	in	advance	and	the	Twenty	-	fourth	Connecticut	lost	a
这	第二	旅	曾是	在	进步	和	这	二十	-	第四	康涅狄格州	丢失的	一个

[fjuː] [men] ;

few	men	;
很少	男人	;

第二旅走在前面，康涅狄格州第二十四团损失了一些人；

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɜːθwɜːks] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'plɔɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

at	about	noon	the	first	earthworks	were	taken	and	we	deployed	into	the
在	关于	中午	这	第一的	土方工程	是	已采取	和	我们	已部署	进入	这

[wʊdz] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .

woods	on	our	right	.
树林	在	我们的	正确的	.

大约中午时分，我们攻占了第一个土方工事，并向右侧的树林展开部署。

[wiː; wi] [leɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [waɪl] [ʃelz] [bɜːst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

We	lay	here	for	two	long	hours	while	shells	burst	all	around	us	,
我们	躺	这里	为了	二	长的	小时	尽管	贝壳	爆裂	全部	大约	我们	,

我们躺在这里整整两个小时，炮弹在我们周围不断爆炸。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'zɜːvd] , [ðəʊ] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

but	we	were	mercifully	preserved	,	though	in	great	danger	.
但	我们	是	仁慈地	保存完好	,	尽管	在	伟大的	危险	.

但我们最终幸免于难，虽然当时我们身处险境。

[suːn] ['ɑːftə(r)][fɔːr][piː] . [em] . ,

Soon	after	4	P	.	M	.	,
很快	后	4	P	.	M	.	,

下午4点刚过，

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [æz; əz] ['pɪkɪt] - ['skəːmiʃə] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

our	regiment	was	ordered	out	as	picket	-	skirmishers	and	we	were
我们的	团	曾是	订购	出去	作为	纠察	-	散兵游勇	和	我们	是

[st'eɪʃənd] [bɪ'haɪnd] [triːz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] .

stationed	behind	trees	all	through	the	woods	to	keep	the	enemy	back	.
驻	在后面	树木	全部	通过	这	树林	到	保持	这	敌人	后退	.

我们团奉命担任哨兵和散兵，我们驻守在树林各处的树后，以阻止敌人前进。

[ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wʌn]

On	our	right	was	the	Thirteenth	Connecticut	and	on	the	left	was	the	One
在	我们的	正确的	曾是	这	第十三	康涅狄格州	和	在	这	左边	曾是	这	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] .

Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York	.
百	和	五十	-	第九	新的	约克	.

我们右边是康涅狄格州第十三团，左边是纽约州第一百五十九团。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒn]['djuːti][ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

This	was	the	third	night	that	we	had	been	on	duty	and	we	were
这	曾是	这	第三	夜晚	那	我们	有	到过	在	责任	和	我们	是

['prɪti] [wel] ['taɪəd] [aʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [jet]

pretty	well	tired	out	but	it	seems	they	hadn't	got	through	with	the	Twenty	-	fifth	yet
漂亮的	出色地	疲劳的	出去	但	它	似乎	他们	之前没有	得到	通过	和	这	二十	-	第五	然而

.

:

.

这是我们值班的第三个晚上，我们已经非常疲惫了，但看来他们还没有完成第二十五个任务。

[meɪ] 25th .

May	25th	.
可能	25th	.

5月25日。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] .

At	about	9	A	.	M	.	we	were	relieved	and	called	in	.
在	关于	9	一个	.	M	.	我们	是	松了口气	和	称为	在	.

大约早上9点，我们被换班并接到通知。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [twelfθ] [meɪn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)]

As	we	were	being	relieved	by	the	Twelfth	Maine	we	had	to	pass	over
作为	我们	是	存在	松了口气	经过	这	第十二	缅因州	我们	有	到	经过	超过

[ə; eɪ] [pleɪs] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɑːpˌʃuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

a	place	commanded	by	the	sharpshooters	of	the	enemy	.
一个	地方	命令	经过	这	神枪手	的	这	敌人	.

当我们被第十二缅因步兵团接替时，我们不得不经过敌方狙击手控制的阵地。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪzd] [məʊst] [ʌn'plezntli] [nɪə(r)] , ['kɪlɪŋ] [wʌn] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]

The	bullets	whizzed	most	unpleasantly	near	,	killing	one	man	of	the	Thirteenth
这	子弹	嗖嗖	最多	令人不快的	靠近	,	杀	一	男人	的	这	第十三

[kə'netɪkət] .

Connecticut	.
康涅狄格州	.

子弹呼啸而过，离得非常近，导致康涅狄格州第十三团的一名士兵丧生。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [rest] .

We	thought	that	after	being	relieved	we	should	get	some	rest	.
我们	想法	那	后	存在	松了口气	我们	应该	得到	一些	休息	.

我们觉得脱困之后应该好好休息一下。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [kæmp] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]

But	about	as	soon	as	we	got	into	camp	we	were	ordered	to	fall	in
但	关于	作为	很快	作为	我们	得到	进入	营	我们	是	订购	到	落下	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我们刚到营地不久，就被命令再次集合。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'trentʃmənt] ['teɪkən]

We	marched	out	of	the	woods	,	over	the	hill	and	the	entrenchments	taken
我们	行军	出去	的	这	树林	,	超过	这	爬坡道	和	这	战壕	已采取

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	day	before	,
这	天	前	,

我们走出树林，翻过山丘，来到前一天构筑的战壕前。

[ɪ'miːdiətli] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɑːp,ʃuːtə] .

immediately	coming	under	a	sharp	fire	from	the	Rebel	sharpshooters	.
立即地	未来	在下面	一个	锋利的	火	从	这	反叛	神枪手	.

立即遭到叛军狙击手的猛烈射击。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

We	were	immediately	ordered	to	fire	upon	them	and	drive	them	out	.
我们	是	立即地	订购	到	火	之上	他们	和	驾驶	他们	出去	.

我们立即接到命令，向他们开火并将他们赶出去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	a	sharp	skirmish	of	half	an	hour	we	drove	them	clear	out	of	the
后	一个	锋利的	小规模冲突	的	一半	一个	小时	我们	驾驶	他们	清除	出去	的	这

[wʊdz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] .

woods	and	into	their	rifle	-	pits	.
树林	和	进入	他们的	步枪	-	坑	.

经过半小时的激烈交火，我们把他们赶出了树林，赶进了他们的步枪掩体。

[wiː; wi] [ðen] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ,

We	then	occupied	the	woods	,
我们	然后	占领	这	树林	,

然后我们占领了树林。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəli]

and	we	kept	up	such	a	sharp	fire	upon	them	that	not	one	of	the	rascally
和	我们	保留	向上	这样的	一个	锋利的	火	之上	他们	那	不是	一	的	这	赖皮

[rɛbz] [deəd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːks] .

Rebs	dared	lift	his	head	above	the	works	.
叛军	敢于	举起	他的	头	多于	这	作品	.

我们持续猛烈射击，以至于没有一个狡猾的叛军敢从工事中探出头来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [twelfθ] [meɪn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [flæŋk] [ænd; ənd]

We	were	just	in	time	to	save	the	Twelfth	Maine	from	being	flanked	and
我们	是	只是	在	时间	到	节省	这	第十二	缅因州	从	存在	侧翼	和

[kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

cut	to	pieces	.
切	到	件	.

我们及时赶到，才避免了第十二缅因步兵团被侧翼包抄和肢解。

[ə'baʊt] [θriː][piː] . [em] . ['dʒen(ə)rəl] - [brɪ'geɪd] [ə'tækt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [faɪt] ,

About	3	P	.	M	.	General	Weitzel's	brigade	attacked	,	and	after	a	severe	fight	,
关于	3	P	.	M	.	一般的	-	旅	遭到攻击	,	和	后	一个	严重	斗争	,

下午3点左右，魏策尔将军的旅发动进攻，经过一场激烈的战斗，

[drəʊv] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

drove	the	Rebels	out	of	the	woods	.
驾驶	这	反叛者	出去	的	这	树林	.

将叛军赶出了树林。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [jel] ,

While	this	was	going	on	our	right	,	we	could	hear	the	yells	,
尽管	这	曾是	去	在	我们的	正确的	,	我们	可以	听到	这	喊叫	,

与此同时，我们右侧传来喊叫声。

[hə'rɑː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] , [rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪlәri] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

hurrahs	and	the	crackle	of	musketry	,	roar	of	artillery	and	many	other
万岁	和	这	裂纹	的	火枪	,	吼	的	炮兵	和	许多	其他

[kən'kɔmitənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

concomitants	of	the	fight	,
伴随物	的	这	斗争	,

欢呼声、枪声、炮声以及其他许多伴随战斗的声音，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	could	see	but	little	.
但	可以	看	但	小的	.

但只能看到一点点东西。

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd] ['fidʒit] [raʊnd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wen] ['aʊə(r)] [tɜːn] [mait] [kʌm]

Consequently	we	stood	and	fidgeted	round	not	knowing	when	our	turn	might	come
最后	我们	站立	和	坐立不安	圆形的	不是	会心	什么时候	我们的	转动	可能	来

.

:

.

因此，我们站在那里焦躁不安，不知道什么时候才能轮到自己。

[meɪ] 26th .

May	26th	.
可能	26th	.

5月26日。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tɪl] [faɪv][piː] . [em] . ,

Our	regiment	remained	on	the	reserve	till	5	P	.	M	.	,
我们的	团	剩余	在	这	预订	直到	5	P	.	M	.	,

我们团一直待命到下午5点。

[wen] [ðə; ði][fɔː(r)] [raɪt] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

when	the	four	right	companies	were	ordered	to	the	front	.
什么时候	这	四	正确的	公司	是	订购	到	这	正面	.

当四支右翼连队奉命前往前线时。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'tɪlәri] ['djuːəl] .

We	had	a	splendid	view	of	an	artillery	duel	.
我们	有	一个	灿烂	看法	的	一个	炮兵	决斗	.

我们欣赏到了精彩的炮战场面。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [nɪmz] ['bætri] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

The	work	of	Nim's	battery	was	perfect	.
这	工作	的	尼姆的	电池	曾是	完美的	.

Nim的电池工作完美无瑕。

['aʊə(r)] [ɑːˈtɪləri] [ˌʌnˈlɪmbərd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʃɑːp] ,

Our	artillery	unlimbered	two	or	three	guns	and	their	fire	was	so	sharp	,
我们的	炮兵	未舒展的	二	或者	三	枪支	和	他们的	火	曾是	所以	锋利的	,

我们的炮兵架设了两三门火炮，炮火非常猛烈。

[ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪˈbel] ['gʌnə(r)] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [ləʊd] [ðeə(r)] ['piːsɪz] .

the	Rebel	gunners	did	not	dare	load	their	pieces	.
这	反叛	炮手	做过	不是	敢	加载	他们的	件	.

叛军炮手不敢装填弹药。

[meɪ] 27th .

May	27th	.
可能	27th	.

5月27日。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [sɪks] [piː] . [em] . , [baɪ] [ðə; ði] [twelfθ] [meɪn] ['redʒɪmənt] ,

We	were	relieved	at	about	6	P	.	M	.	,	by	the	Twelfth	Maine	regiment	,
我们	是	松了口气	在	关于	6	P	.	M	.	,	经过	这	第十二	缅因州	团	,

下午6点左右，我们被缅因州第十二团接替了位置。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] ['ɔːdəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [nɪmz]

but	we	were	almost	immediately	ordered	out	to	the	support	of	Nim's
但	我们	是	几乎	立即地	订购	出去	到	这	支持	的	尼姆的

['bætri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

battery	which	had	just	been	put	into	position	.
电池	哪个	有	只是	到过	放	进入	位置	.

但我们几乎立即接到命令，前往支援刚刚部署到位的尼姆的炮兵部队。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [leɪ] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['aʊəz] [waɪl] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃelz] [bɜːst] [ɪn] [məʊst] [ʌnˈplez(ə)nt]

Here	we	lay	five	or	six	hours	while	the	enemy's	shells	burst	in	most	unpleasant
这里	我们	躺	五	或者	六	小时	尽管	这	敌人的	贝壳	爆裂	在	最多	令人不快的

[prɒkˈsɪməti] .

proximity	.
邻近	.

我们在这里躺了五六个小时，敌人的炮弹在极其令人不快的近处爆炸。

[ðen] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)]

Then	our	regiment	and	the	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York	were
然后	我们的	团	和	这	一	百	和	五十	-	第九	新的	约克	是

['ɔːdəd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['waɪtsəl] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .

ordered	out	to	the	support	of	General	Weitzel	on	our	right	.
订购	出去	到	这	支持	的	一般的	魏策尔	在	我们的	正确的	.

然后，我团和纽约第一五十九团奉命支援我方右翼的魏策尔将军。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

We	marched	on	the	double	-	quick	down	through	the	woods	,
我们	行军	在	这	双倍的	-	快的	向下	通过	这	树林	,

我们快步穿过树林，

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['groʊvər] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

when	we	were	ordered	by	General	Grover	to	advance	to	the	front	and
什么时候	我们	是	订购	经过	一般的	格罗弗	到	进步	到	这	正面	和

['kæri] [ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] .

carry	the	earthworks	.
携带	这	土方工程	.

格罗弗将军命令我们向前线推进，攻占土方工事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['eni]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ðeə(r)] .

We	were	informed	that	there	were	hardly	any	Rebels	there	.
我们	是	知情的	那	那里	是	几乎	任何	反叛者	那里	.

我们得知那里几乎没有叛军。

['meɪdʒə(r)] [bɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

Major	Burt	of	the	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	,	who	was	in	command	,
主要的	伯特	的	这	一	百	和	五十	-	第九	,	WHO	曾是	在	命令	,

指挥部队的是第159团的伯特少校。

[wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [ə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːks] [ænd; ənd]

was	told	that	his	regiment	alone	would	be	able	to	carry	the	works	and
曾是	讲述	那	他的	团	独自的	会	是	有能力的	到	携带	这	作品	和

[tuː; tə] [send] [bæk] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['niːdɪd] .

to	send	back	our	regiment	if	it	wasn't	needed	.
到	发送	后退	我们的	团	如果	它	不是	需要	.

被告知他所在的团就能独立完成这项工程，如果不需要的话，就把我们的团遣散回去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] ['veri] [suːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri]

But	we	found	out	very	soon	that	our	assistance	would	be	necessary	to	carry
但	我们	成立	出去	非常	很快	那	我们的	协助	会	是	必要的	到	携带

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːks] .

the	earthworks	.
这	土方工程	.

但我们很快发现，我们需要提供援助才能进行土方工程。

[wiː; wi] [rʌʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] , [swept] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

We	rushed	on	through	the	woods	and	down	a	hill	,	swept	by	the	enemy's
我们	匆忙	在	通过	这	树林	和	向下	一个	爬坡道	,	扫荡	经过	这	敌人的

[ɑː'tɪlәri] .

artillery	.
炮兵	.

我们冲过树林，跑下山坡，一路躲避敌人的炮火。

[hɪə(r)][wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] .

Here	we	turned	to	the	right	and	emerged	on	to	a	plain	.
这里	我们	转向	到	这	正确的	和	出现	在	到	一个	清楚的	.

我们向右转，来到了一片平原上。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [saɪt] .

I	shall	never	forget	that	sight	.
我	将	绝不	忘记	那	视线	.

我永远不会忘记那一幕。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [feld] [triːz] , [ænd; ənd] ['hevi] ['ʌndəbrʌʃ] , [waɪl] [θɪk] [ænd; ənd]

The	valley	was	filled	with	felled	trees	,	and	heavy	underbrush	,	while	thick	and
这	谷	曾是	已填	和	倒下	树木	,	和	重的	草丛	,	尽管	厚的	和

[blæk] [rəʊld] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [sməʊk] .

black	rolled	the	battle	-	smoke	.
黑色的	滚动	这	战斗	-	抽烟	.

山谷里到处都是倒下的树木和茂密的灌木丛，浓浓的黑色硝烟滚滚升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [left] , ['strɒŋli] [ɪn'trentʃt] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)] [luːm] [ʌp]

There	was	a	hill	on	our	left	,	strongly	entrenched	and	from	here	loomed	up
那里	曾是	一个	爬坡道	在	我们的	左边	,	强烈	根深蒂固的	和	从	这里	迫近	向上

[ə; eɪ][bɪg] [gʌn] .

a	big	gun	.
一个	大的	枪	.

我们左侧有一座小山，防御工事十分坚固，从那里耸立着一门大炮。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

Just	below	on	a	little	bridge	was	planted	a	stand	of	the	Stars	and	Stripes	,
只是	以下	在	一个	小的	桥	曾是	已种植	一个	站立	的	这	星星	和	条纹	,

下方的小桥上插着一面星条旗。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [əʊld]['bænə(r)] ,

the	glorious	old	banner	,
这	辉煌	老的	横幅	,

那面光荣的古老旗帜，

[ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [breɪv] [men]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv]

and	gathered	around	it	stood	a	handful	of	brave	men	firing	a	stream	of
和	聚集	大约	它	站立	一个	少数	的	勇敢的	男人	射击	一个	溪流	的

['bʊlɪt] [ə'pɒn] [ðæt] [piːs] .

bullets	upon	that	piece	.
子弹	之上	那	片	.

一群勇敢的男子聚集在它周围，向那件东西倾泻子弹。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dɪd][nɒt][deə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ləʊd][ænd; ənd] [ðæt] ['wɪkɪd]

For	six	long	hours	the	gunners	did	not	dare	approach	to	load	and	that	wicked
为了	六	长的	小时	这	炮手	做过	不是	敢	方法	到	加载	和	那	邪恶

['lʊkɪŋ] [gʌn] [wɒz; wəz] [kept] ['saɪlənt] .

looking	gun	was	kept	silent	.
寻找	枪	曾是	保留	沉默的	.

整整六个小时，炮手们都不敢靠近装弹，那门看起来很凶猛的大炮也一直保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv]['riːəl][wɔː(r)][ɪn][ɔːl][ɪts] ['hɔrə] .

It	was	here	that	we	had	a	taste	of	real	war	in	all	its	horrors	.
它	曾是	这里	那	我们	有	一个	品尝	的	真实的	战争	在	全部	它是	恐怖	.

正是在这里，我们才真正体会到战争的残酷和恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

It	was	a	sort	of	a	floating	panorama	that	passed	before	me	,	a	hideous
它	曾是	一个	种类	的	一个	漂浮的	全景	那	通过了	前	我	,	一个	可怕

[driːm] .

dream	.
梦	.

那就像一幅漂浮的全景图在我眼前掠过，一场可怕的梦魇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪlərɪ] , [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] [ænd; ənd]

There	was	a	roaring	and	crashing	of	artillery	,	bursting	of	shells	and
那里	曾是	一个	咆哮	和	崩溃	的	炮兵	,	爆发	的	贝壳	和

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪt] ,

the	rattle	of	muskets	,
这	嘎嘎作响	的	滑膛枪	,

炮声隆隆，炮弹爆炸，枪声叮当作响。

[wɪð] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ˌmɪn'iː] [bɔːlz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [sməʊk] ['ləʊərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

with	hissing	and	whistling	of	minie	balls	and	battle	-	smoke	lowering	down	upon
和	嘶嘶声	和	吹口哨	的	米妮	球	和	战斗	-	抽烟	降低	向下	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

米尼弹发出嘶嘶声和呼啸声，战斗硝烟向我们袭来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ['drɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrɪd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

There	were	men	dropping	here	and	there	and	all	the	horrid	experiences	of
那里	是	男人	下降	这里	和	那里	和	全部	这	可怕的	经历	的

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

到处都有人倒下，战争的种种可怕景象尽收眼底。

[stɪl] [wiː; wi] [kept] [pn] ;

Still	**we**	**kept**	**on**	**;**
仍然	我们	保留	在	;

我们仍然继续前进；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [wiː; wi] [kə'menst]

there	**was**	**a**	**short**	**turn**	**to**	**the**	**right**	**and**	**in**	**single**	**file**	**we**	**commenced**
那里	曾是	一个	短的	转动	到	这	正确的	和	在	单身的	文件	我们	开始

[ə'sendɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] .

ascending	**through**	**a**	**deep**	**ravine**	**.**
上升	通过	一个	深的	峡谷	.

向右拐了一小段弯，我们排成一列，开始向上攀登一条深谷。

['weɪdɪŋ] [θruː] ['wɔːtə(r)] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['fɔːlən] [triːz] ,

Wading	**through**	**water**	**,**	**stumbling**	**over**	**and**	**under**	**fallen**	**trees**	**,**
涉水	通过	水	,	踉跄	超过	和	在下面	倒下	树木	,

趟过积水，绊倒在倒下的树木上，

[wiː; wi] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɪt] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] ;

we	**finally**	**came**	**to**	**a**	**pit**	**about**	**six**	**feet**	**deep**	**;**
我们	最后	来了	到	一个	坑	关于	六	脚	深的	;

我们最终来到了一个大约六英尺深的坑里；

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪl]

when	**we**	**had**	**gotten**	**out**	**of**	**that**	**we**	**were**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**
什么时候	我们	有	获得	出去	的	那	我们	是	在	这	边	的	这	爬坡道

[weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] .

where	**we**	**had**	**to**	**prepare**	**to**	**make**	**a**	**charge**	**.**
在哪里	我们	有	到	准备	到	制作	一个	收费	.

当我们脱离险境后，我们来到了山坡边，准备发起冲锋。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

It	**was**	**a**	**wicked**	**place**	**to**	**charge**	**.**
它	曾是	一个	邪恶	地方	到	收费	.

那地方充电风险极大。

[ðə; ðɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] ['bæt(ə)l]

The	**nature**	**of**	**the**	**ground**	**was**	**such**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**form**	**in**	**battle**
这	自然	的	这	地面	曾是	这样的	它	曾是	不可能的	到	形式	在	战斗

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

由于地形原因，不可能组成战斗队形。

[səʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɪn] [θriː] ['kɒləms] ['əʊvə(r)] [feld] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kriːs] -

so	**to**	**make**	**the**	**attack**	**in**	**three**	**columns**	**over**	**felled**	**trees**	**which**	**were**	**cris**	**-**
所以	到	制作	这	攻击	在	三	列	超过	倒下	树木	哪个	是	克里斯	-

[krɒst] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

crossed	**in**	**every**	**shape**	**imaginable**	**.**
交叉	在	每一个	形状	可以想象的	.

因此，他们采取了三列纵队进攻的方式，越过纵横交错、形状各异的倒木。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːts] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

We	**waited**	**here**	**for**	**a**	**few**	**moments**	**with**	**beating**	**hearts**	**,**	**waiting**	**for**	**the**
我们	等待	这里	为了	一个	很少	时刻	和	殴打	心	,	等待	为了	这

['fɔːwəd] [tʃɑːdʒ] .

forward	**charge**	**.**
向前	收费	.

我们在这里等了一会儿，心跳加速，等待着向前冲锋。

[ðə; ði] [wɜːd] [keɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [jel] [wiː; wi] [rəʊz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [rʌʃt]

The	word	came	and	with	a	terrifying	yell	we	rose	to	our	feet	and	rushed
这	单词	来了	和	和	一个	恐怖	叫喊	我们	玫瑰	到	我们的	脚	和	匆忙

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

消息传来，我们发出一声凄厉的喊叫，立刻站起身来，冲了上前去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [taɪm] ,

It	was	a	terrible	time	,
它	曾是	一个	糟糕的	时间	,

那是一段糟糕的时期。

[wen] ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [triː] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [brʌʃ] [wiː; wi] [keɪm]

when	bounding	over	the	last	tree	and	crashing	through	some	brush	we	came
什么时候	边界	超过	这	最后的	树	和	崩溃	通过	一些	刷子	我们	来了

[aʊt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ɪn'trentʃmənt] ,

out	within	a	short	distance	of	the	enemy's	entrenchments	,
出去	之内	一个	短的	距离	的	这	敌人的	战壕	,

当我们跃过最后一棵树，穿过一片灌木丛时，我们来到了距离敌人战壕不远的地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['krækɪŋ] ['aʊə(r)] [duːm] .

and	it	seemed	as	though	a	thousand	rifles	were	cracking	our	doom	.
和	它	似乎	作为	尽管	一个	千	步枪	是	裂纹	我们的	厄运	.

仿佛有上千支步枪正朝着我们的厄运袭来。

[ðɪs] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] ['dedlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [stænd] [ə'genst] .

This	fire	was	too	deadly	for	men	to	stand	against	.
这	火	曾是	也	致命	为了	男人	到	站立	反对	.

这场大火太过致命，人类根本无法抵挡。

['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] , [ʃɒt] [daʊn] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] , [wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [bæk] .

Our	brave	fellows	,	shot	down	as	fast	as	they	could	come	up	,	were	beaten	back	.
我们的	勇敢的	伙伴们	,	射击	向下	作为	快速地	作为	他们	可以	来	向上	,	是	被打败	后退	.

我们勇敢的战友们被击落，他们以最快的速度爬升，但最终还是被击退了。

[ðen] [ə'kɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hə'rəʊɪk] [diːdz] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [ə'baʊt] .

Then	occurred	one	of	those	heroic	deeds	we	sometimes	read	about	.
然后	发生	一	的	那些	英勇	契约	我们	有时	读	关于	.

然后，发生了一件我们有时会在故事里读到的英雄事迹。

[ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ,

The	colors	of	the	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	were	left	on	the	hill	,
这	颜色	的	这	一	百	和	五十	-	第九	是	左边	在	这	爬坡道	,

第一百五十九团的旗帜留在了山上。

[ðeə(r)] ['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] .

their	color	sergeant	having	been	killed	.
他们的	颜色	军士	拥有	到过	被杀	.

他们的旗手军士长阵亡了。

['kɔːpərəl] ['bʌkli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] ['kɑːmli] [wɜːkt] [bæk] [ɪn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] ,

Corporal	Buckley	of	our	regiment	calmly	worked	back	in	that	terrific	fire	,
下士	巴克利	的	我们的	团	平静地	工作	后退	在	那	了不起	火	,

我们团的下士巴克利在猛烈的炮火中冷静地向后撤退。

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [flæg] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

picked	up	the	dear	old	flag	and	brought	it	in	,
挑选	向上	这	亲爱的	老的	旗帜	和	带来	它	在	,

捡起那面古老的旗帜，把它带了进来。

[tɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kɪld] .

turned	to	pick	up	his	gun	and	was	killed	.
转向	到	挑选	向上	他的	枪	和	曾是	被杀	.

他转身去捡枪，结果被击毙了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] .

He	was	a	noble	fellow	and	much	beloved	in	the	regiment	.
他	曾是	一个	高贵	同伴	和	很多	心爱	在	这	团	.

他为人高尚，深受全团爱戴。

['restɪŋ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['dedli] [rɪ'zʌlts]

Resting	here	a	short	time	,	we	made	a	second	charge	with	the	same	deadly	results
休息	这里	一个	短的	时间	,	我们	制成	一个	第二	收费	和	这	相同的	致命	结果

.

:

.

我们在这里稍作休息后，发动了第二次冲锋，结果同样惨重。

['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk] [lɒst] - [men] [kɪld]

Our	regiment	and	the	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York	lost	80	men	killed
我们的	团	和	这	一	百	和	五十	-	第九	新的	约克	丢失的	-	男人	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

我方团和纽约第159团共有80人阵亡或受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] .

It	was	a	terrible	position	we	were	in	.
它	曾是	一个	糟糕的	位置	我们	是	在	.

我们当时处境非常糟糕。

['ʃɑːpˌʃuːtə] [ɒn] [ðə; ðɪ] [left] ['pɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] ;

Sharpshooters	on	the	left	picking	us	off	;
神枪手	在	这	左边	挑选	我们	离开	;

左侧的狙击手正在逐个击毙我们;

['ʃɑːpˌʃuːtə] [ɒn] [raɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['raɪf(ə)l] [pɪts] [ɪn] [frʌnt] .

sharpshooters	on	right	giving	it	to	us	and	the	rifle	pits	in	front	.
神枪手	在	正确的	给予	它	到	我们	和	这	步枪	坑	在	正面	.

右侧的狙击手向我们射击，前方是步枪掩体。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] ['ɑːftə(r)] - [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə]

Here	we	had	to	stay	till	after	10	o'clock	that	night	when	the	order	came	to
这里	我们	有	到	停留	直到	后	-	点钟	那	夜晚	什么时候	这	命令	来了	到

[fɔːl] [bæk] ,

fall	back	,
落下	后退	,

那天晚上我们一直待到十点以后才接到撤退的命令。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] , ['brɪŋɪŋ] [ɒf] ['aʊə(r)] ['wuːndɪd] .

which	we	did	,	bringing	off	our	wounded	.
哪个	我们	做过	,	带来	离开	我们的	受伤	.

我们照做了，把伤员救了出来。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['beəli] [wəʊk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

I	was	so	tired	I	fell	asleep	and	barely	woke	in	time	to	get	away	.
我	曾是	所以	疲劳的	我	跌倒	睡着了	和	仅仅	觉醒	在	时间	到	得到	离开	.

我太累了，睡着了，勉强醒来才赶在逃走前离开了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] .

We	had	several	killed	and	wounded	in	our	regiment	.
我们	有	一些	被杀	和	受伤	在	我们的	团	.

我们团里有好几人阵亡或受伤。

[ai] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [dɪ'zɒlvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

I	will	say	here	that	our	little	company	was	not	entirely	dissolved	at	this	time
我	将要	说	这里	那	我们的	小的	公司	曾是	不是	完全	溶解	在	这	时间

[ðəʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] - [men] .

though	reduced	to	less	than	20	men	.
尽管	减少	到	较少的	比	-	男人	.

我在这里要说明的是，虽然我们的小公司当时只剩下不到 20 人，但并没有完全解散。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [wiː; wi] [mɪst] ['sædli] , [bʌt; bət] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] [bæk] [suːn] .

Our	colonel	we	missed	sadly	,	but	earnestly	hoped	to	welcome	him	back	soon	.
我们的	上校	我们	错过	令人遗憾的是	,	但	切实	希望	到	欢迎	他	后退	很快	.

我们非常想念我们的上校，并衷心希望他能尽快回来。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ['nʌmbəd] - [men] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɒfɪsəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

Our	regiment	numbered	162	men	and	eight	officers	at	this	time	.
我们的	团	编号	-	男人	和	八	警官	在	这	时间	.

当时我们团共有162名士兵和8名军官。

[meɪ] 28th .

May	28th	.
可能	28th	.

5月28日。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪvli] ['faɪərɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pɪkɪt] [laɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kænənz] [wɜː(r); wə(r)]

There	was	lively	firing	this	morning	on	the	picket	lines	,	but	the	cannons	were
那里	曾是	热闹	射击	这	早晨	在	这	纠察	线条	,	但	这	大炮	是

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

今天早上哨兵线上枪声不断，但大炮却静悄悄的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	were	expecting	reinforcements	and	we	needed	them	if	we	were
我们	是	期待	增援部队	和	我们	需要	他们	如果	我们	是

['evə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɔːt] ['hʌdsən] .

ever	to	take	Port	Hudson	.
曾经	到	拿	港口	哈德逊	.

我们当时正期待着援军到来，如果我们想要攻占哈德逊港，就需要这些援军。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [fægd]

This	was	the	seventh	day	of	the	siege	and	we	were	pretty	well	fagged
这	曾是	这	第七	天	的	这	围城	和	我们	是	漂亮的	出色地	疲惫不堪

[aʊt] .

out	.
出去	.

这是围城战的第七天，我们已经筋疲力尽了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] .

We	had	to	fight	for	every	foot	of	ground	.
我们	有	到	斗争	为了	每一个	脚	的	地面	.

我们必须为每一寸土地而战。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['ɜːθwɜːks] [baɪ] [stɔːm] .

But	we	had	carried	the	first	two	earthworks	by	storm	.
但	我们	有	携带	这	第一的	二	土方工程	经过	风暴	.

但我们以迅雷不及掩耳之势攻克了前两个土方工事。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [wʌn] [kənˈtɪnjuəl] [faɪt] [sɪns] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [ɪn][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	had	been	one	continual	fight	since	we	started	in	but	there	was	a
它	有	到过	一	持续的	斗争	自从	我们	开始	在	但	那里	曾是	一个

[seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

cessation	of	hostilities	for	a	short	time	,
停止	的	敌对行动	为了	一个	短的	时间	,

自我们开始战斗以来，战斗就从未间断，但曾短暂停止过敌对行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] ,

and	the	lull	was	a	great	relief	,
和	这	麻痹	曾是	一个	伟大的	宽慰	,

这段平静期让人如释重负。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪəz] [hæd; həd] [biːn] [hɑːf] - ['defənd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd]

for	my	ears	had	been	half	-	deafened	by	the	awful	roar	of	artillery	and
为了	我的	耳朵	有	到过	一半	-	耳聋	经过	这	可怕	吼	的	炮兵	和

['krækɪŋ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] .

cracking	of	musketry	.
裂纹	的	火枪	.

我的耳朵已经被可怕的炮声和枪声震聋了一半。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [kɪld] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] ['twenti] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːti] [ɪn]['aʊə(r)]

There	were	three	men	killed	and	about	twenty	wounded	,	and	thirty	in	our
那里	是	三	男人	被杀	和	关于	二十	受伤	,	和	三十	在	我们的

['redʒɪmənt] ['mɪsɪŋ] .

regiment	missing	.
团	丢失的	.

我团有三人阵亡，约二十人受伤，另有三十人失踪。

[əˈgen] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['wuːndɪd] , [wʌn] ['feɪtəli] .

Again	in	our	little	company	we	had	several	wounded	,	one	fatally	.
再次	在	我们的	小的	公司	我们	有	一些	受伤	,	一	致命的	.

我们小队又有几人受伤，其中一人伤重不治。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] ,

So	I	think	that	I	must	have	been	in	great	danger	several	times	,
所以	我	思考	那	我	必须	有	到过	在	伟大的	危险	一些	时代	,

所以我认为我肯定有好几次都身处险境。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt]

but	I	felt	that	a	kind	Providence	watched	over	me	,	and	brought	me	out
但	我	毛毡	那	一个	种类	普罗维登斯	观看	超过	我	,	和	带来	我	出去

['seɪfli] .

safely	.
安全	.

但我感觉冥冥之中有位好心人保佑我，让我平安脱险。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][məkˈmænəs] ,

The	regiment	at	this	time	was	under	the	command	of	Major	McManus	,
这	团	在	这	时间	曾是	在下面	这	命令	的	主要的	麦克马纳斯	,

当时该团由麦克马纳斯少校指挥。

['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] ['biːɪŋ] [sɪk] [wɪð] [rɪˈmɪt(ə)nt] ['fiːvə(r)][æt; ət] ['baɪuː] ['særə][ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] -

Colonel	Bissell	being	sick	with	remittent	fever	at	Bayou	Sara	and	the	lieutenant	-
上校	比塞尔	存在	生病的	和	汇款人	发烧	在	河口	萨拉	和	这	中尉	-

['kɜːn(ə)l] ['prɔsˌtreɪtɪd] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] .

colonel	prostrated	at	New	Orleans	.
上校	俯卧	在	新的	奥尔良	.

比塞尔上校在萨拉河口患了间歇性发热，而中校则在新奥尔良卧床不起。

[ðə; ði] ['kʌlәd] ['redʒәmәnt] [fɔ:t] ['breɪvli] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] ['splendɪd] ['tʃɑ:dʒɪz] .

The	colored	regiments	fought	bravely	and	made	some	splendid	charges	.
这	有色	军团	战斗	勇敢地	和	制成	一些	灿烂	收费	.

黑人军团英勇作战，并发起了一些精彩的冲锋。

[meɪ] 31st .

May	31st	.
可能	31st	.

5月31日。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [sʌm; səm]['faɪərɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfәntri] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪlәri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

There	has	been	some	firing	by	the	infantry	and	artillery	during	the	day	.
那里	有	到过	一些	射击	经过	这	步兵	和	炮兵	期间	这	天	.

今天，步兵和炮兵之间进行了一些交火。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [lɑ:st] [naɪt] [wi:; wi] [wɪð'dru:] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] ['veri] ['kɔ:ʃәsli] ,

About	ten	o'clock	last	night	we	withdrew	our	forces	very	cautiously	,
关于	十	点钟	最后的	夜晚	我们	退出	我们的	力量	非常	谨慎地	,

昨晚大约十点钟，我们非常谨慎地撤回了部队。

['brɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wi:; wi][kʊd; kәd] [ri:tʃ] ,

bringing	away	all	the	wounded	we	could	reach	,
带来	离开	全部	这	受伤	我们	可以	抵达	,

我们尽一切可能救出伤员。

[bʌt; bәt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃәnәt] ['laɪɪŋ] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brestwə:k]

but	there	were	some	poor	unfortunates	lying	up	under	the	breastworks
但	那里	是	一些	贫穷的	不幸的	说谎	向上	在下面	这	胸工

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ri:tʃ] .

that	it	was	impossible	to	reach	.
那	它	曾是	不可能的	到	抵达	.

但有一些不幸的人躺在胸墙下，根本无法接近。

['evri] [taɪm] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɛbz] [wʊd] ['faɪə(r)][ɒn][ˌju: 'es] .

Every	time	we	tried	to	get	to	them	the	Rebs	would	fire	on	us	.
每一个	时间	我们	尝试	到	得到	到	他们	这	叛军	会	火	在	我们	.

每次我们试图接近他们时，叛军都会向我们开火。

[wi:; wi] [θru:] [ðem; ðəm] [kæn'ti:n] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][bʌt; bәt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z] .

We	threw	them	canteens	of	water	but	it	was	of	little	use	.
我们	扔	他们	食堂	的	水	但	它	曾是	的	小的	使用	.

我们扔给他们几壶水，但没什么用。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [bæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] .

We	marched	back	and	lay	upon	the	battlefield	of	the	preceding	day	.
我们	行军	后退	和	躺	之上	这	战场	的	这	前	天	.

我们返回战场，躺在前一天的战场上。

[dʒu:n] 1st .

June	1st	.
六月	1st	.

6月1日。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] .

We	marched	back	into	the	woods	and	were	there	in	support	of	a	battery	.
我们	行军	后退	进入	这	树林	和	是	那里	在	支持	的	一个	电池	.

我们返回树林，支援一个炮兵连。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

It	was	very	trying	for	us	.
它	曾是	非常	尝试	为了	我们	.

这对我们来说非常难熬。

[ðə; ði] [rɛbz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [reɪndʒ][ɒn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd]

The	Rebs	had	a	perfect	range	on	us	and	several	times	a	day	they	would
这	叛军	有	一个	完美的	范围	在	我们	和	一些	时代	一个	天	他们	会

[θrəʊ] [ðəʊz] [ɪ'mens] [twelv] - [ɪntʃ] [ʃelz] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [mɪdst] .

throw	those	immense	twelve	-	inch	shells	right	into	our	midst	.
扔	那些	巨大	十二	-	英寸	贝壳	正确的	进入	我们的	中间	.

叛军的射程对我们非常有利，他们每天都会好几次把那些巨大的十二英寸炮弹直接扔到我们中间。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [stʊd]

We	could	hear	them	coming	for	several	seconds	and	we	all	stood
我们	可以	听到	他们	未来	为了	一些	秒	和	我们	全部	站立

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

close	to	the	trees	for	protection	.
关闭	到	这	树木	为了	保护	.

我们听到他们靠近的声音持续了几秒钟，我们都躲到树旁避险。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [kɪld] [ðæt] [deɪ] .

There	must	have	been	a	large	number	killed	that	day	.
那里	必须	有	到过	一个	大的	数字	被杀	那	天	.

那天肯定有很多人丧生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði] [ded] .

The	next	day	there	was	a	cessation	of	hostilities	to	bury	the	dead	.
这	下一个	天	那里	曾是	一个	停止	的	敌对行动	到	埋葬	这	死的	.

第二天，双方停止了敌对行动，以便埋葬死者。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['enəmi] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɒnslɔːt] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [bʌt; bət]

At	about	seven	o'clock	the	enemy	made	a	terrible	onslaught	on	our	right	but
在	关于	七	点钟	这	敌人	制成	一个	糟糕的	猛攻	在	我们的	正确的	但

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [wɪð] ['hevi] [lɒs] .

they	were	repulsed	with	heavy	loss	.
他们	是	反感	和	重的	损失	.

大约七点钟，敌人向我们的右翼发动猛烈进攻，但被击退，伤亡惨重。

[wiː; wi] [fel] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We	fell	into	our	places	expecting	to	be	called	into	action	but	we	were
我们	跌倒	进入	我们的	地方	期待	到	是	称为	进入	行动	但	我们	是

[speəd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

spared	for	once	.
幸存	为了	一次	.

我们各就各位，做好随时投入战斗的准备，但这一次我们却幸免于难。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 7th [wen] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [weld] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [njuː]

We	remained	there	until	the	7th	when	Lieutenant	-	Colonel	Weld	came	up	from	New
我们	剩余	那里	直到	这	7th	什么时候	中尉	-	上校	焊接	来了	向上	从	新的

['ɔːrlənz] [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] .

Orleans	and	assumed	command	.
奥尔良	和	假定	命令	.

我们一直待在那里，直到7号，韦尔德中校从新奥尔良赶来接管指挥权。

[dʒuːn] 7th .

June	7th	.
六月	7th	.

6月7日。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] -

We	were	ordered	to	the	front	to	relieve	the	One	Hundred	and	Fifty	-
我们	是	订购	到	这	正面	到	缓解	这	一	百	和	五十	-

[naɪnθ] [njuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] .

ninth	New	York	in	the	rifle	-	pits	.
第九	新的	约克	在	这	步枪	-	坑	.

我们奉命前往前线，接替在步枪掩体中坚守的纽约第一五十九团。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ˈʃɑːp,ʃuːtə] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

We	went	out	in	the	night	as	the	enemy's	sharpshooters	rendered	it	very
我们	去	出去	在	这	夜晚	作为	这	敌人的	神枪手	渲染	它	非常

['deɪndʒərəs] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

dangerous	to	go	in	the	daytime	.
危险的	到	去	在	这	白天	.

由于敌方狙击手的存在，白天出行非常危险，所以我们只能在夜间行动。

[wiː; wi][hæd; həd]['raɪf(ə)l][pɪts] [dʌg] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts][ɒv; əv][ðə; ði]

We	had	rifle	pits	dug	about	two	hundred	yards	from	the	rifle	-	pits	of	the
我们	有	步枪	坑	挖	关于	二	百	码	从	这	步枪	-	坑	的	这

[rɛbz] ,

Rebs	,
叛军	,

我们在距离南方邦联军的步枪掩体大约两百码的地方挖了步枪掩体。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [luːp] - [həʊlz] [meɪd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

and	we	had	loop	-	holes	made	from	which	to	fire	.
和	我们	有	环形	-	孔	制成	从	哪个	到	火	.

我们钻了空子，可以从中开火。

[ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bætəris] [ænd; ənd]

About	one	hundred	yards	back	of	us	was	planted	one	of	our	batteries	and
关于	一	百	码	后退	的	我们	曾是	已种植	一	的	我们的	电池	和

[æz; əz] [ðeɪ] ['faɪəd]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ['eniwʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ræŋ] [ɪn]

as	they	fired	over	our	heads	anyone	might	imagine	what	a	deafening	report	rang	in
作为	他们	被解雇	超过	我们的	头部	任何人	可能	想象	什么	一个	震耳欲聋	报告	响铃	在

['aʊə(r)] [ɪəz] .

our	ears	.
我们的	耳朵	.

在我们身后大约一百码的地方架设了我们的一门炮，当他们从我们头顶上方开火时，任何人都可以想象到我们耳边响起的是多么震耳欲聋的巨响。

[wiː; wi] [bɔɪz] [gɒt][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts][ɒv; əv] " ['mɪstə(r)] . ['sɪs] " ['ɒpəzɪt] ,

We	boys	got	the	range	of	the	rifle	-	pits	of	"	Mr	.	Secesh	"	opposite	,
我们	男孩们	得到	这	范围	的	这	步枪	-	坑	的	"	先生	.	塞塞什	"	对面的	,

['pɜːfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

我们几个男孩完美地掌握了对面“塞克什先生”的射击场射程。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][deə(r)] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [hedz] .

consequently	they	didn't	dare	show	their	heads	.
最后	他们	没有	敢	展示	他们的	头部	.

因此，他们不敢露面。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðeɪ] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [deɪ] .

Though	from	their	hiding	place	they	annoyed	us	all	day	.
尽管	从	他们的	隐藏	地方	他们	恼怒	我们	全部	天	.

虽然它们躲在暗处，但它们整天都在骚扰我们。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɛbz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rə'viːn] .

After	dark	we	usually	held	some	conversation	with	the	Rebs	across	the	ravine	.
后	黑暗的	我们	通常	握住	一些	对话	和	这	叛军	穿过	这	峡谷	.

天黑以后，我们通常会和峡谷对面的叛军进行一些交谈。

[wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['eni] [sɒft] [bred] .

We	would	ask	them	if	they	wanted	any	soft	bread	.
我们	会	问	他们	如果	他们	通缉	任何	柔软的	面包	.

我们会问他们是否想要一些软面包。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][wiː; wi] [wʊd] [pʊt][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)][ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

If	they	did	we	would	put	some	in	a	mortar	and	send	it	over	.
如果	他们	做过	我们	会	放	一些	在	一个	砂浆	和	发送	它	超过	.

如果他们真有的话，我们会装一些到迫击炮里送过去。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['eni] [sent] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]

They	said	they	didn't	care	to	have	any	sent	that	way	and	as	we	didn't
他们	说	他们	没有	关心	到	有	任何	发送	那	方式	和	作为	我们	没有

[hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][speə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][send] ['eni] .

have	much	to	spare	we	didn't	send	any	.
有	很多	到	空闲的	我们	没有	发送	任何	.

他们说他们不在乎是否要以这种方式寄送，而我们也没有多少余钱，所以我们也没有寄送。

['aʊə(r)] [biːn] [suːp] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [fuːd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi]['hændi][wɒz; wəz]

Our	bean	soup	and	coffee	and	such	other	food	as	might	be	handy	was
我们的	豆	汤	和	咖啡	和	这样的	其他	食物	作为	可能	是	便利	曾是

[sent] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

sent	out	before	daylight	in	the	morning	and	after	dark	at	night	.
发送	出去	前	日光	在	这	早晨	和	后	黑暗的	在	夜晚	.

我们的豆汤、咖啡以及其他一些方便食用的食物，会在清晨天亮前和夜晚天黑后送出去。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [ɔː(r)][pɪt][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd]

We	were	here	in	this	trench	or	pit	for	three	long	days	and	nights	and
我们	是	这里	在	这	沟	或者	坑	为了	三	长的	天	和	夜晚	和

[wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [wiː; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd] [θɜːst] .

one	can	imagine	how	we	suffered	from	heat	and	thirst	.
一	能	想象	如何	我们	遭受	从	热	和	口渴	.

我们在这个沟渠或坑里待了整整三天三夜，可想而知我们当时是多么又热又渴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ɒn][ðə; ði] [tenθ] [baɪ][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪnθ] [njuː] [jɔːk]

We	were	relieved	on	the	tenth	by	the	One	Hundred	and	Fifty	-	ninth	New	York
我们	是	松了口气	在	这	第十	经过	这	一	百	和	五十	-	第九	新的	约克

.

:

.

10日，纽约第一五十九团接替了我们的任务。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld][kæmp] - [graʊnd] [dʒuːn] 11th [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] . [em] .

We	returned	to	our	old	camp	-	ground	June	11th	between	12	and	1	A	.	M	.
我们	返回	到	我们的	老的	营	-	地面	六月	11th	之间	-	和	1	一个	.	M	.

我们于6月11日凌晨12点至1点之间返回了之前的露营地。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] [plænd] [bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði]

A	general	assault	was	planned	but	owing	to	some	misunderstanding	the
一个	一般的	突击	曾是	计划	但	欠款	到	一些	误解	这

[plæn] [feɪld] .

plan	failed	.
计划	失败的	.

原计划发起全面进攻，但由于一些误会，计划失败了。

[dʒuːn] 14th , ['sʌndeɪ] .

June	14th	,	Sunday	.
六月	14th	,	星期日	.

6月14日，星期日。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] ,

The	day	was	an	eventful	one	in	the	siege	of	Port	Hudson	,
这	天	曾是	一个	多事	一	在	这	围城	的	港口	哈德逊	,

在哈德逊港围城战中，这一天可谓是风云变幻的一天。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

of	which	the	Twenty	-	fifth	Connecticut	was	engaged	.
的	哪个	这	二十	-	第五	康涅狄格州	曾是	已订婚的	.

其中康涅狄格州第二十五团参战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [fɔːmd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɪn]

We	were	under	way	at	an	early	hour	,	for	we	formed	the	reserve	in
我们	是	在下面	方式	在	一个	早期的	小时	,	为了	我们	形成	这	预订	在

[ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['kɒləm] .

the	attacking	column	.
这	攻击	柱子	.

我们很早就出发了，因为我们是进攻纵队的预备队。

['kɜːn(ə)l] ['bɜːrdʒ][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

Colonel	Birge	was	in	command	of	the	reserve	.
上校	伯奇	曾是	在	命令	的	这	预订	.

伯奇上校是预备役部队的指挥官。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . ,

We	were	up	at	3	A	.	M	.	,
我们	是	向上	在	3	一个	.	M	.	,

我们凌晨三点就起床了，

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

had	a	little	hard	-	tack	and	coffee	and	started	under	command	of	Captain
有	一个	小的	难的	-	钉	和	咖啡	和	开始	在下面	命令	的	队长

['nɔːtən] [æt; ət][fɔːr] .

Naughton	at	4	.
诺顿	在	4	.

吃了点硬饼干，喝了点咖啡，4 点在诺顿上尉的指挥下开始行动。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd][rɔː(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]

Suddenly	we	heard	a	terrifying	yell	and	the	crash	and	roar	of	artillery
突然	我们	听到	一个	恐怖	叫喊	和	这	碰撞	和	吼	的	炮兵

[ænd; ənd] ['mʌskɪtri] .

and	musketry	.
和	火枪	.

突然，我们听到一声恐怖的喊叫，以及炮火和枪声的轰鸣声。

[suːn] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

Soon	the	dead	and	wounded	began	to	be	brought	in	.
很快	这	死的	和	受伤	开始	到	是	带来	在	.

很快，死伤者开始被抬进来。

[ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

All	kinds	of	conflicting	stories	were	circulated	as	to	the	success	of	our
全部	种类	的	冲突	故事	是	流通	作为	到	这	成功	的	我们的

[breɪv] ['feloʊz] .

brave	fellows	.
勇敢的	伙伴们	.

关于我们勇敢的同伴们的成功，各种相互矛盾的说法流传开来。

['veri] [suːn] ['dʒen(ə)rəl] [peɪn] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['bɜːrdʒ] [ə'sjuːmd]

Very	soon	General	Payne	was	wounded	,	and	Colonel	H	.	W	.	Birge	assumed
非常	很快	一般的	佩恩	曾是	受伤	,	和	上校	H	.	W	.	伯奇	假定

[kə'mɑːnd] , [wiː; wi] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

command	,	we	forming	the	reserve	.
命令	,	我们	成型	这	预订	.

不久，佩恩将军受伤，伯奇上校接管指挥权，我们组建了预备队。

[suːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] ['fɔːwəd] .

Soon	we	were	ordered	forward	.
很快	我们	是	订购	向前	.

很快我们就接到前进的命令。

[ɒn] [θruː] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪz] [faɪt] , [ðen] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn] ,

On	through	the	scene	of	our	first	day's	fight	,	then	down	through	a	ravine	,
在	通过	这	场景	的	我们的	第一的	天	斗争	,	然后	向下	通过	一个	峡谷	,

穿过我们第一天战斗的地点，然后向下穿过一条沟壑，

[weə(r)] [ə; eɪ] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

where	a	road	had	been	cut	.
在哪里	一个	路	有	到过	切	.

道路被截断的地方。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [wiː; wi] [fɔːmd] [ɪn]['bæt(ə)l][laɪn][ænd; ənd]

Here	we	halted	at	the	foot	of	the	hill	where	we	formed	in	battle	line	and
这里	我们	停止	在	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	我们	形成	在	战斗	线	和

[meɪd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːdʒ] [raɪt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

made	another	charge	right	up	over	the	hill	,
制成	其他	收费	正确的	向上	超过	这	爬坡道	,

我们在山脚下停了下来，列队战斗，然后再次冲锋，翻过山顶。

[ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪkɪŋ] ['faɪə(r)] ,

exposed	to	a	raking	fire	,
裸露	到	一个	耙草	火	,

暴露于耙火之下，

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd]

as	we	went	over	the	crest	and	down	through	the	ravine	before	we	could
作为	我们	去	超过	这	波峰	和	向下	通过	这	峡谷	前	我们	可以

[riːtʃ] [ðə; ði] ['brestwəːk] .

reach	the	breastworks	.
抵达	这	胸工	.

当我们翻过山脊，沿着峡谷向下走，才能到达胸墙工事时。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [lɒst] [tuː] [lef'tenənt, luː't-] .

There	we	lost	two	lieutenants	.
那里	我们	丢失的	二	中尉	.

我们在那里失去了两名中尉。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .

A	large	number	of	men	were	killed	or	wounded	.
一个	大的	数字	的	男人	是	被杀	或者	受伤	.

大量人员伤亡。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] .

We	arrived	at	the	other	side	of	the	hill	in	great	confusion	.
我们	到达的	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	在	伟大的	困惑	.

我们迷迷糊糊地到达了山的另一边。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [siːn] .

I	shall	never	forget	that	horrible	scene	.
我	将	绝不	忘记	那	可怕	场景	.

我永远不会忘记那可怕的一幕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['redʒəmənt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] , [ɪn'tæŋgld] [ə'mʌŋ]

There	were	parts	of	several	regiments	all	mixed	up	together	,	entangled	among
那里	是	部分	的	一些	军团	全部	混合	向上	一起	,	纠缠	之中

['fɔːlən] [triːz] .

fallen	trees	.
倒下	树木	.

好几个团的部分士兵混杂在一起，纠缠在倒下的树木之间。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [fɔːmd] ,

But	after	getting	straightened	out	,	and	the	line	once	more	formed	,
但	后	获得	拉直	出去	,	和	这	线	一次	更多的	形成	,

但经过一番调整，队伍再次排好后，

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][ˌkauntə'mɑːnd, 'kauntəmɑːnd][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ʌp]

the	order	to	charge	was	countermanded	and	we	had	to	lay	up
这	命令	到	收费	曾是	撤销	和	我们	有	到	躺	向上

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [hɒt] [sʌn] [ɔːl] [deɪ] .

there	in	that	fearful	hot	sun	all	day	.
那里	在	那	可怕	热的	太阳	全部	天	.

冲锋的命令被取消了，我们不得不整天躺在那里，忍受着可怕的烈日。

[ai][wɒz; wəz]['teɪkən] [sɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl]

I	was	taken	sick	and	had	to	rest	for	awhile
我	曾是	已采取	生病的	和	有	到	休息	为了	一会儿

我生病了，不得不休息一段时间。

[bʌt; bət][ai] [suːn] [gɒt] ['betə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

but	I	soon	got	better	and	joined	the	regiment	.
但	我	很快	得到	更好的	和	加入	这	团	.

但我很快康复并加入了部队。

[æt; ət] [ə'baʊt] - [piː] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	about	10	P	.	M	.	we	were	ordered	down	into	the	outer	ditch	of	the
在	关于	-	P	.	M	.	我们	是	订购	向下	进入	这	外	沟	的	这

['brestwəːk] .

breastworks	.
胸工	.

晚上10点左右，我们奉命下到胸墙的外壕里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

We	were	there	but	a	short	time	,
我们	是	那里	但	一个	短的	时间	,

我们在那里只待了很短的时间。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] ,

when	we	were	ordered	to	the	right	to	our	old	position	in	the	rifle	-	pits	,
什么时候	我们	是	订购	到	这	正确的	到	我们的	老的	位置	在	这	步枪	-	坑	,

当我们接到命令向右移动到我们在步枪掩体中的旧位置时，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

which	we	reached	at	midnight	.
哪个	我们	达到	在	午夜	.

我们午夜时分到达那里。

['dʒen(ə)rəl] [peɪn] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg][ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,

General	Payne	had	been	wounded	in	the	leg	in	the	forenoon	,
一般的	佩恩	有	到过	受伤	在	这	腿	在	这	午前	,

佩恩将军上午腿部受伤。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ʌp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['eni] [eɪd] ,

but	we	could	not	get	up	where	he	was	to	give	him	any	aid	,
但	我们	可以	不是	得到	向上	在哪里	他	曾是	到	给	他	任何	援助	,

但我们无法上去帮助他。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] [tɪl] [naɪt] ,

consequently	he	had	to	lay	there	in	the	burning	sun	till	night	,
最后	他	有	到	躺	那里	在	这	燃烧	太阳	直到	夜晚	,

因此，他不得不躺在烈日下直到夜幕降临。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈseɪfti] .

when	he	was	brought	away	in	safety	.
什么时候	他	曾是	带来	离开	在	安全	.

他被安全带走的时候。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɔːtʃɪŋ] [hɒt] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌnstrʌk] , [sʌm; səm] [keɪsɪz]

It	was	a	scorching	hot	day	and	a	number	were	sunstruck	,	some	cases
它	曾是	一个	灼热	热的	天	和	一个	数字	是	阳光照射	,	一些	案例

[ˈpruːvɪŋ] [ˈfeɪt(ə)l] .

proving	fatal	.
证明	致命的	.

那天天气酷热，许多人被晒伤，其中一些人甚至因此丧命。

[ai][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

I	was	exhausted	and	had	to	lie	down	in	the	shade	.
我	曾是	筋疲力尽的	和	有	到	说谎	向下	在	这	阴影	.

我筋疲力尽，只好躺在阴凉处休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈsʌndeɪ] [skreɪp] [ænd; ənd] [endid] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	a	miserable	Sunday	scrape	and	ended	like	all	the	rest	that	had
它	曾是	一个	悲惨的	星期日	刮	和	结束	喜欢	全部	这	休息	那	有

[biːn] [ˈstɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,

been	started	on	a	Sunday	,
到过	开始	在	一个	星期日	,

那是一个糟糕透顶的星期天小女警，结局和其他所有星期天开始的事情一样，都以失败告终。

[dɪˈzɑːstrəsli] .

disastrously	.
灾难性的	.

灾难性的。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [ˈveri] [greɪt] .

The	loss	of	life	was	very	great	.
这	损失	的	生活	曾是	非常	伟大的	.

人员伤亡非常惨重。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːvd] [æt; ət] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [kəˈnetɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd]

We	were	relieved	at	night	by	the	Twenty	-	eighth	Connecticut	and	returned
我们	是	松了口气	在	夜晚	经过	这	二十	-	第八	康涅狄格州	和	返回

[wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld][kæmp] - [graʊnd] ,

once	more	to	our	old	camp	-	ground	,
一次	更多的	到	我们的	老的	营	-	地面	,

当晚，康涅狄格州第二十八团接替了我们的防线，我们再次返回了之前的营地。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv]['faɪrɑːrmz][hæd; həd]

where	,	after	the	whizzing	of	the	bullets	and	the	cracking	of	firearms	had
在哪里	,	后	这	呼啸	的	这	子弹	和	这	裂纹	的	枪支	有

[daɪd] [əˈweɪ] ,

died	away	,
死亡	离开	,

在子弹呼啸和枪声渐渐消失之后，

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [grəʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['blʌdi] ['bætlfiːld] .

all	was	still	but	the	groans	that	could	be	heard	upon	the	bloody	battlefield	.
全部	曾是	仍然	但	这	呻吟	那	可以	是	听到	之上	这	血腥	战场	.

四周一片寂静，只有血腥战场上传来阵阵呻吟。

[dʒuːn] 15th .

June	15th	.
六月	15th	.

6月15日。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'sɔːlt] [ɒn] [pɔːt] ['hʌdsən] ,

The	day	after	the	second	assault	on	Port	Hudson	,
这	天	后	这	第二	突击	在	港口	哈德逊	,

在第二次袭击哈德逊港后的第二天，

['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːmɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

General	Banks	issued	a	call	for	volunteers	"	for	a	storming	column	of	a
一般的	银行	发布	一个	称呼	为了	志愿者	"	为了	一个	暴风雨	柱子	的	一个

['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ,

thousand	men	to	vindicate	the	Flag	of	the	Union	,
千	男人	到	表白	这	旗帜	的	这	联盟	,

班克斯将军发出号召，招募志愿者“组成一支千人突击队，捍卫联邦旗帜”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ɪts] [dɪf'ɛndəz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	the	memory	of	its	defenders	who	had	fallen	.
和	这	记忆	的	它是	后卫	WHO	有	倒下	.

以及对阵亡保卫者的缅怀。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] ['fɔːwəd] ,

Let	them	come	forward	,
让	他们	来	向前	,

让他们站出来，

['evri] ['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] [huː] [ʃer] [ɪts] ['perɪlz] [ænd; ənd] [ɪts] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

every	officer	and	soldier	who	shares	its	perils	and	its	glory	shall	receive	a
每一个	官	和	士兵	WHO	分享	它是	危险	和	它是	荣耀	将	收到	一个

['med(ə)l] [fɪt] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [fɜːst] [grænd] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] -

medal	fit	to	commemorate	the	first	grand	success	of	the	campaign	of	1863
勋章	合身	到	纪念	这	第一的	盛大	成功	的	这	活动	的	-

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] .

for	the	freedom	of	the	Mississippi	River	.
为了	这	自由	的	这	密西西比州	河	.

凡参与其中、共赴险境、共创荣耀的军官和士兵，都将获得一枚奖章，以纪念 1863 年密西西比河自由战役的首次伟大胜利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

His	name	will	be	placed	upon	the	roll	of	honor	.
他的	姓名	将要	是	放置	之上	这	卷	的	荣誉	.

他的名字将被载入荣誉榜。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [dʒuːn] - , [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [dʒuːn]

"	The	next	day	,	June	16	,	the	order	was	promulgated	and	two	days	later	,	June
"	这	下一个	天	,	六月	-	,	这	命令	曾是	颁布	和	二	天	之后	,	六月

- ,

18	,
-	,

“第二天，也就是6月16日，该命令颁布；两天后，也就是6月18日，

[ðiːz] " ['stɔːmə(r)] , " [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ,

these	"	stormers	,	"	as	they	were	called	,
这些	"	风暴	,	"	作为	他们	是	称为	,

这些被称为“风暴者”的人

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kæmp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]

were	gathered	into	a	camp	by	themselves	and	put	into	training	calculated	to
是	聚集	进入	一个	营	经过	他们自己	和	放	进入	训练	计算	到

[prə'məʊt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

promote	physical	strength	and	endurance	.
推动	身体的	力量	和	耐力	.

他们被集中到一个营地里，接受旨在增强体力和耐力的训练。

[baɪ] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [wei] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

By	every	conceivable	way	they	prepared	themselves	for	the	work	that	they	were
经过	每一个	可以想象的	方式	他们	准备	他们自己	为了	这	工作	那	他们	是

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] .

expected	to	do	.
预期的	到	做	.

他们想尽一切办法为自己即将从事的工作做好准备。

[ði:z] [breɪv] [men] [nju:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔ:t] [hæd; həd] [bi:n]

These	brave	men	knew	that	all	the	arrangements	for	their	support	had	been
这些	勇敢的	男人	知道	那	全部	这	安排	为了	他们的	支持	有	到过

[meɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɔ:də(r)][dɪd] [nɒt] [kʌm] .

made	but	the	expected	order	did	not	come	.
制成	但	这	预期的	命令	做过	不是	来	.

这些勇敢的战士们知道，所有支援安排都已经就绪，但期待已久的命令却迟迟没有到来。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['dredf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['ɜ:θwɜ:ks] [ænd; ənd]

They	had	had	three	or	four	dreadful	experiences	in	charging	earthworks	and
他们	有	有	三	或者	四	可怕	经历	在	收费	土方工程	和

[jet] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [ðəʊz] [seɪm] ['ɜ:θwɜ:ks] [ə'gen] .

yet	these	men	were	willing	to	assault	those	same	earthworks	again	.
然而	这些	男人	是	愿意的	到	突击	那些	相同的	土方工程	再次	.

他们曾有过三四次攻打土方工事的惨痛经历，但这些人仍然愿意再次进攻同样的土方工事。

[dʒu:n] 26th .

June	26th	.
六月	26th	.

6月26日。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɔmba:dɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['əʊpənɪŋ]

There	has	been	considerable	bombarding	on	account	of	the	Rebels	opening
那里	有	到过	大量	轰炸	在	帐户	的	这	反叛者	开幕

[sʌm; səm][bɪg] [gʌnz] [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

some	big	guns	but	I	think	they	are	doing	very	little	damage	.
一些	大的	枪支	但	我	思考	他们	是	正在做	非常	小的	损害	.

由于叛军开启了一些大炮，所以遭受了相当大的炮击，但我认为他们造成的损失很小。

[wi:; wi] [hɜ:d] [tə'deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'təʊmək][ænd; ənd]

We	heard	today	that	the	enemy	had	driven	our	army	across	the	Potomac	and
我们	听到	今天	那	这	敌人	有	驱动	我们的	军队	穿过	这	波托马克河	和

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

that	there	was	great	excitement	throughout	the	North	.
那	那里	曾是	伟大的	激动	自始至终	这	北	.

今天我们听说，敌人已经把我们的军队赶过了波托马克河，整个北方都沸腾了。

[wi:; wi] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [fɔ:ls] .

We	hoped	that	the	report	was	false	.
我们	希望	那	这	报告	曾是	错误的	.

我们希望这份报告是假的。

[lɑ:st] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['di:teɪld] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ['pɪkɪt] ['bi:ɪŋ] [sent] [aʊt] [tu:; tə][æn; ən]['aʊtpəʊst] [ə'baʊt]

Last	night	I	was	detailed	to	go	on	picket	being	sent	out	to	an	outpost	about
最后的	夜晚	我	曾是	详细的	到	去	在	纠察	存在	发送	出去	到	一个	前哨	关于

[ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] .

a	mile	from	the	reserve	.
一个	英里	从	这	预订	.

昨晚我被派去参加纠察队，被派往距离保护区大约一英里的前哨站。

[wi:; wi] [stʊd] [baɪ]['aʊə(r)] [ɑ:mz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

We	stood	by	our	arms	most	of	the	time	during	the	night	.
我们	站立	经过	我们的	武器	最多	的	这	时间	期间	这	夜晚	.

夜里大部分时间我们都站在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brɪsk] ['faɪərɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [left] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

There	was	brisk	firing	on	our	left	most	of	the	time	.
那里	曾是	轻快	射击	在	我们的	左边	最多	的	这	时间	.

大部分时间里，我们左侧都遭到猛烈的枪击。

[dʒuːn] 27th .

June	27th	.
六月	27th	.

6月27日。

[keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['pɪkɪt] .

Came	in	from	picket	.
来	在	从	纠察	.

从纠察队回来的。

[tə'deɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'vjuːd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] .

Today	we	have	been	reviewed	by	Major	-	General	Banks	.
今天	我们	有	到过	已审核	经过	主要的	-	一般的	银行	.

今天我们接受了Major-General Banks的审查。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['tempərəns] [spiːtʃ] [tuː; tə] [juː 'es] .

He	made	a	temperance	speech	to	us	.
他	制成	一个	节制	演讲	到	我们	.

他向我们发表了关于节制的演讲。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti]

I	think	he	must	have	thought	that	we	were	getting	to	be	a	pretty
我	思考	他	必须	有	想法	那	我们	是	获得	到	是	一个	漂亮的

[tʌf] [set] [ɒv; əv] ['feloʊz] .

tough	set	of	fellows	.
艰难的	放	的	伙伴们	.

我想他肯定觉得我们这群家伙越来越难对付了。

[aɪ] [doʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ,

I	don't	see	how	he	could	have	thought	that	,
我	不	看	如何	他	可以	有	想法	那	,

我不明白他怎么会这么想。

[wen] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ,

when	we	couldn't	get	very	much	that	was	intoxicating	,
什么时候	我们	不能	得到	非常	很多	那	曾是	醉人	,

当我们无法获得太多令人陶醉的东西时，

['əʊnli] [wɒt] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['wɪski] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɒf] ['pɪkɪt] ['djuːti] .

only	what	quinine	and	whiskey	Uncle	Sam	issued	to	us	when	we	came	off	picket	duty	.
仅有的	什么	奎宁	和	威士忌酒	叔叔	山姆	发布	到	我们	什么时候	我们	来了	离开	纠察	责任	.

只有山姆大叔在我们结束纠察任务时发给我们的奎宁和威士忌。

[dʒʊ'laɪ] 1st .

July	1st	.
七月	1st	.

7月1日。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['daɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

There	has	been	a	reason	for	my	not	writing	in	my	diary	for	a	few	days	.
那里	有	到过	一个	原因	为了	我的	不是	写作	在	我的	日记	为了	一个	很少	天	.

这几天我没写日记是有原因的。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [nəʊ]['səʊldʒəz] - ['lɛtəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [nɔːθ]

We	had	been	told	that	no	soldiers	'	letters	could	be	sent	North
我们	有	到过	讲述	那	不	士兵	-	信件	可以	是	发送	北

我们曾被告知，士兵的信件不能寄往北方。

[ænd; ənd][ai] [pʊt] [ɒf] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [pɔːt]

and	I	put	off	writing	in	the	hope	that	I	could	record	the	fall	of	Port
和	我	放	离开	写作	在	这	希望	那	我	可以	记录	这	落下	的	港口

['hʌdsən] ,

Hudson	,
哈德逊	,

我推迟了写作，希望能记录下哈德逊港的陷落。

[ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['strɒŋhəʊld] .

that	Rebel	stronghold	.
那	反叛	据点	.

那个叛军据点。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [siːdʒ] [drægz] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .

But	still	the	siege	drags	slowly	along	.
但	仍然	这	围城	拖拽	缓慢地	沿着	.

但围城战仍在缓慢进行。

['aʊə(r)] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['raɪf(ə)l] - [pɪts][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'sɔːlts] .

Our	days	were	divided	between	rifle	-	pits	and	making	assaults	.
我们的	天	是	分割	之间	步枪	-	坑	和	制作	袭击	.

我们每天的时间都花在防御工事和发起进攻上。

[ðə; ði] [rɛbz] [həʊld][ðeə(r)]['raɪf(ə)l] - [pɪts][ænd; ənd][wiː; wi] [əd'vɑːns] ['aʊəz][ɔː(r)] [rɪ'meɪn] ['steɪʃənri] .

The	Rebs	hold	their	rifle	-	pits	and	we	advance	ours	or	remain	stationary	.
这	叛军	抓住	他们的	步枪	-	坑	和	我们	进步	我们的	或者	保持	静止的	.

叛军坚守他们的步枪掩体，而我们则推进我们的掩体或保持原地不动。

['jestədeɪ] , [ðə; ði] ['kʌlәd] [brɪ'geɪd] ['kærid] [ə; eɪ] [hɪl] [baɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yesterday	,	the	colored	brigade	carried	a	hill	by	storm	and	have	held	it	,
昨天	,	这	有色	旅	携带	一个	爬坡道	经过	风暴	和	有	握住	它	,

昨天，黑人旅攻占了一座山头并守住了它。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['efət] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

notwithstanding	the	great	effort	made	by	the	Rebels	to	regain	it	.
虽然	这	伟大的	努力	制成	经过	这	反叛者	到	恢复	它	.

尽管叛军为夺回它付出了巨大的努力。

['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 3rd .

Sunday	,	July	3rd	.
星期日	,	七月	3rd	.

7月3日，星期日。

[wiː; wi] [ə'tækt] [pɔːt] ['hʌdsən] [æt; ət] [tuː] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] [bæk] [wɪð] [greɪt] [lɒs] .

We	attacked	Port	Hudson	at	two	points	,	but	were	beaten	back	with	great	loss	.
我们	遭到攻击	港口	哈德逊	在	二	积分	,	但	是	被打败	后退	和	伟大的	损失	.

我们曾两次进攻哈德逊港，但都被击退，损失惨重。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [stɪl] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɒm'nɪpətəns] [stɪl] [həʊldz][ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn]['iːkwəl] ['bæləns] .

The	battle	still	rages	and	omnipotence	still	holds	the	scales	in	equal	balance	.
这	战斗	仍然	愤怒	和	全能	仍然	持有	这	秤	在	平等的	平衡	.

战斗仍在继续，全能者依然掌控着天平的平衡。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 25th [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [stʌk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]

This	is	the	25th	day	of	the	siege	and	we	are	still	stuck	outside	the
这	是	这	25th	天	的	这	围城	和	我们	是	仍然	卡住	外部	这

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] .

fortification	.
筑城	.

今天是围城的第25天，我们仍然被困在防御工事外面。

[lɑːst] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] .

Last	Sunday	we	made	a	general	assault	.
最后的	星期日	我们	制成	一个	一般的	突击	.

上周日我们发动了一次总攻。

[wiː; wi][gɒt][ˌɪn'saɪd] [θriː] [taɪmz][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [sə'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] .

We	got	inside	three	times	but	for	want	of	support	were	driven	back	.
我们	得到	里面	三	时代	但	为了	想	的	支持	是	驱动	后退	.

我们三次进入敌方阵地，但由于缺乏支援而被击退。

[men][wɜː(r); wə(r)] [məʊd] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][left] .

Men	were	mowed	down	on	our	right	and	left	.
男人	是	割草	向下	在	我们的	正确的	和	左边	.

我们左右两边都有人被屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] .

It	was	a	wonder	how	I	was	preserved	.
它	曾是	一个	想知道	如何	我	曾是	保存完好	.

我竟然能保存下来，真是个奇迹。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][fɔː(r)][də'rekt] [ə'sɔːlts] [ɒn][ðə; ði] ['brestwəːk] ,

I	have	been	in	four	direct	assaults	on	the	breastworks	,
我	有	到过	在	四	直接的	袭击	在	这	胸工	,

我曾四次直接进攻敌方胸墙。

['sevrəl] ['skəːmiʃ] [ænd; ənd] [jet] [nɒt][ə; eɪ] [skrætʃ] [hæv; həv][aɪ] [rɪ'siːvd] .

several	skirmishes	and	yet	not	a	scratch	have	I	received	.
一些	小规模冲突	和	然而	不是	一个	划痕	有	我	已收到	.

经历了数次小规模冲突，我却毫发无损。

[pɔːt] ['hʌdsən] , [dʒʊ'laɪ] 4th , ([ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ]) .

Port	Hudson	,	July	4th	,	(	Independence	Day	)	.
港口	哈德逊	,	七月	4th	,	(	独立	天	)	.

哈德逊港，7月4日（独立日）。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

As	will	be	seen	,
作为	将要	是	已见	,

正如我们将看到的，

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌp]

we	had	no	idea	of	what	was	going	on	more	than	two	hundred	miles	up
我们	有	不	主意	的	什么	曾是	去	在	更多的	比	二	百	英里	向上

[ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['vɪksbɜːg] ,

the	river	at	Vicksburg	,
这	河	在	维克斯堡	,

我们完全不知道两百多英里外的维克斯堡发生了什么事。

[ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət] ['getizbɜːg] .

or	fifteen	hundred	miles	at	Gettysburg	.
或者	十五	百	英里	在	葛底斯堡	.

或者在葛底斯堡战役中达到一千五百英里。

[æt; ət] ['vɪksbɜ:g] ,

At	Vicksburg	,
在	维克斯堡	,

在维克斯堡，

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]

General	Grant	was	quietly	smoking	a	cigar	when	he	wrote	a	dispatch	to
一般的	授予	曾是	悄悄	吸烟	一个	雪茄	什么时候	他	写道	一个	派遣	到

[bi:; bi] [sent] [tu:; tə]['kaɪərəʊ][tu:; tə][bi:; bi]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] [æt; ət]

be	sent	to	Cairo	to	be	telegraphed	to	the	General	-	in	-	Chief	at
是	发送	到	开罗	到	是	电报	到	这	一般的	-	在	-	首席	在

['wɒʃɪŋtən] :

Washington	:
华盛顿	:

格兰特将军一边安静地抽着雪茄，一边写了一份电报，这份电报将送往开罗，再由开罗电报发给华盛顿的总司令：

" [ðə; ði] ['enəmi] [sə'rendəd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

"	The	enemy	surrendered	this	morning	.
"	这	敌人	投降	这	早晨	.

“敌人今天早上投降了。”

[ðə; ði]['əʊnli] [tɜ:mz] [ə'laʊd] [ɪz][ðeə(r)] [pə'rəʊl] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

The	only	terms	allowed	is	their	parole	as	prisoners	of	war	.
这	仅有的	条款	允许	是	他们的	言语	作为	囚犯	的	战争	.

唯一允许的条件是作为战俘获得假释。

" [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spætʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] [æt; ət] [pɔ:t] ['hʌdsən] .

"	The	same	dispatch	was	sent	to	General	Banks	at	Port	Hudson	.
"	这	相同的	派遣	曾是	发送	到	一般的	银行	在	港口	哈德逊	.

“同样的电报也发给了哈德逊港的班克斯将军。”

[æt; ət] ['getizbɜ:g] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək][hæd; həd] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'fi:t] [ɒn][ðə; ði]

At	Gettysburg	the	army	of	the	Potomac	had	inflicted	a	terrible	defeat	on	the
在	葛底斯堡	这	军队	的	这	波托马克河	有	造成的	一个	糟糕的	击败	在	这

['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] [və'dʒɪniə] .

army	of	Northern	Virginia	.
军队	的	北方	弗吉尼亚州	.

在葛底斯堡战役中，波托马克军团给予北弗吉尼亚军团以惨重的失败。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kw'aɪətəst] [fɔ:θ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [spent] .

I	really	believe	this	is	the	quietest	Fourth	of	July	I	have	ever	spent	.
我	真的	相信	这	是	这	最安静	第四	的	七月	我	有	曾经	花费	.

我真的觉得这是我过过的最安静的七月四日。

['verɪli] ,

Verily	,
确实	,

确实如此，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [æz; əz] [mʌtʃ] ['paʊdə(r)] [bɜ:nt] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɔ:(r)]

I	don't	believe	there	has	been	as	much	powder	burnt	here	as	in	New	York	or
我	不	相信	那里	有	到过	作为	很多	粉末	烧焦的	这里	作为	在	新的	约克	或者

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

我不认为这里燃烧的火药量像纽约或波士顿那么多。

[aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['hɑ:tfəd] , [wɪð] [ɪts] [swɔ:m] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [kʊd; kəd] [ˌaʊt'strɪp] [ˌju: 'es] .

I	wouldn't	wonder	if	Hartford	,	with	its	swarm	of	boys	,	could	outstrip	us	.
我	不会	想知道	如果	哈特福德	,	和	它是	蜂群	的	男孩们	,	可以	超过	我们	.

我毫不怀疑，哈特福德有那么多男孩，他们可能会超过我们。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bæŋ] , [ə; eɪ] [buːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

Every	little	while	there's	a	bang	,	a	boom	and	the	bursting	of	a	shell	,
每一个	小的	尽管	有	一个	砰	,	一个	繁荣	和	这	爆发	的	一个	壳	,

每隔一会儿就会传来一声巨响、一声轰鸣和炮弹爆炸的声音，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ænd; ənd][stɜː(r)][ðem; ðəm]

for	we	must	keep	the	besieged	from	falling	asleep	and	stir	them
为了	我们	必须	保持	这	被围困	从	坠落	睡着了	和	搅拌	他们

[ʌp] [ə'keɪʒnəli] .

up	occasionally	.
向上	偶尔	.

因为我们必须防止被围困的人沉睡，并时不时地唤醒他们。

[naʊ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['laɪvli] ,

Now	,	the	music	is	becoming	lively	,
现在	,	这	音乐	是	成为	热闹	,

现在，音乐变得欢快起来。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəris] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

the	gunboats	and	the	batteries	are	pitching	in	and	altogether	we	are
这	炮艇	和	这	电池	是	投球	在	和	共	我们	是

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [heɪl] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .

giving	them	Hail	Columbia	to	the	tune	of	Yankee	Doodle	.
给予	他们	冰雹	哥伦比亚	到	这	调	的	扬基	涂鸦	.

炮艇和炮台都在全力以赴，我们齐声高唱《扬基歌》，向他们致敬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

For	the	last	few	days	we	have	been	in	a	very	enviable	frame	of	mind	,
为了	这	最后的	很少	天	我们	有	到过	在	一个	非常	令人羡慕	框架	的	头脑	,

过去几天，我们的心情一直非常愉悦。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔːlt] .

expecting	every	day	to	be	ordered	to	participate	in	another	assault	.
期待	每一个	天	到	是	订购	到	参加	在	其他	突击	.

每天都做好被命令参加另一次袭击的准备。

[jet] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ]

Yet	the	orders	have	not	come	and	each	night	we	have	drawn	a	long	breath
然而	这	订单	有	不是	来	和	每个	夜晚	我们	有	绘制	一个	长的	气息

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [mɔː(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] .

and	exclaimed	one	more	day	of	grace	.
和	惊呼	一	更多的	天	的	优雅	.

然而，命令尚未下达，我们每晚都长舒一口气，祈求上帝再赐予我们一天的恩典。

[wel] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Well	,	so	it	is	,
出色地	,	所以	它	是	,

确实如此。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʌn'iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ]

but	while	we	are	getting	uneasy	for	another	fight	we	have	a	strong
但	尽管	我们	是	获得	不安	为了	其他	斗争	我们	有	一个	强的

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['brestwəːk] [ə'gen] .

desire	to	avoid	charging	on	the	breastworks	again	.
欲望	到	避免	收费	在	这	胸工	再次	.

虽然我们对再次战斗感到不安，但我们强烈希望避免再次冲锋陷阵。

[wɪv] [biːn] [ɪn] [θriː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][fɔː(r)] ,

We've	been	in	three	,	and	some	of	us	four	,
我们已经	到过	在	三	,	和	一些	的	我们	四	,

我们住过三间，有些人住过四间。

[əˈsɔːlts] [ɒn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈdrɪvn] [bæk] .

assaults	on	the	Rebel	fortifications	and	each	time	we	have	been	driven	back	.
袭击	在	这	反叛	防御工事	和	每个	时间	我们	有	到过	驱动	后退	.

我们多次进攻叛军防御工事，但每次都被击退。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,

The	first	of	July	,
这	第一的	的	七月	,

7月1日

[ˈdʒen(ə)rəl] [bæŋks] [meɪd] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [spiːtʃ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [wɪˈðɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi]

General	Banks	made	us	a	great	speech	promising	us	that	within	three	days	we
一般的	银行	制成	我们	一个	伟大的	演讲	有前途	我们	那	之内	三	天	我们

[wʊd] [biː; bi][ˌɪnˈsaɪd] [pɔːt] [ˈhʌdsən] .

would	be	inside	Port	Hudson	.
会	是	里面	港口	哈德逊	.

班克斯将军发表了一番慷慨激昂的演讲，承诺三天之内我们就能进入哈德逊港。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈrɑːskəli] [rɛbz] [stɪl] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ]

But	the	three	days	have	passed	and	those	rascally	Rebs	still	persist	in	keeping
但	这	三	天	有	通过了	和	那些	赖皮	叛军	仍然	坚持	在	保持

[ˌjuː ˈes] [ˌaʊtˈsaɪd] .

us	outside	.
我们	外部	.

但三天过去了，那些狡猾的南方叛军仍然执意不让我们待在外面。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] [kʊd; kəd] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [stɔːm] [ˈeni] [deɪ] ,

Although	the	fortifications	could	probably	be	stormed	any	day	,
虽然	这	防御工事	可以	大概	是	暴风雨	任何	天	,

虽然这些防御工事随时都可能被攻破，

[jet] [waɪ] [weɪst] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːmz] ,

yet	why	waste	life	when	a	few	days	will	bring	them	to	terms	,
然而	为什么	浪费	生活	什么时候	一个	很少	天	将要	带来	他们	到	条款	,

既然几天时间就能让他们达成和解，何必浪费生命呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [mjuːl] - [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːn] .

as	they	are	now	reduced	to	mule	-	meat	and	a	little	corn	.
作为	他们	是	现在	减少	到	骡子	-	肉	和	一个	小的	玉米	.

他们现在只能吃骡肉和少量玉米了。

[diˈzəːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst] .

Deserters	are	coming	in	fast	.
逃兵	是	未来	在	快速地	.

逃兵正在迅速涌入。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [keɪm] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd]

One	day	as	many	as	one	hundred	and	fifty	came	in	saying	they	couldn't	stand
一	天	作为	许多	作为	一	百	和	五十	来了	在	说	他们	不能	站立

[mjuːl] - [miːt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

mule	-	meat	any	longer	.
骡子	-	肉	任何	更长	.

有一天，多达一百五十人进来，说他们再也吃不下骡肉了。

[naʊ] [aiˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd]

Now	I	am	feeling	sure	that	within	a	few	days	I	shall	be	able	to	record
现在	我	是	感觉	当然	那	之内	一个	很少	天	我	将	是	有能力的	到	记录

[ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] .

the	fall	of	Port	Hudson	.
这	落下	的	港口	哈德逊	.

现在我确信，几天之内我就能记录下哈德逊港的陷落。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lrɪ][ɑ:(r); ə(r)] ['hærəsɪŋ] ['aʊə(r)][rɪə(r)][ræŋks] [kən'tɪnjuəli] .

The	Rebel	cavalry	are	harassing	our	rear	ranks	continually	.
这	反叛	骑兵	是	骚扰	我们的	后部	排名	持续	.

叛军骑兵不断骚扰我方后方部队。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] ['klɪntən] [ænd; ənd]['dʒæksən] ,

They	made	a	dash	day	before	yesterday	from	Clinton	and	Jackson	,
他们	制成	一个	短跑	天	前	昨天	从	克林顿	和	杰克逊	,

他们前天从克林顿和杰克逊方向迅速赶来。

['straɪkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm] ['stræglə] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒɪŋ] ['pɑ:tiz] .

striking	here	and	there	and	picked	up	some	stragglers	and	foraging	parties	.
引人注目	这里	和	那里	和	挑选	向上	一些	掉队者	和	觅食	各方	.

四处突袭，顺便抓捕了一些掉队的士兵和觅食队伍。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntu:] ['sprɪŋfi:ld] ['lændɪŋ] [wens] [wi:; wi] [drɔ:] ['aʊə(r)] [stɔ:z]

A	few	days	ago	they	dashed	into	Springfield	Landing	whence	we	draw	our	stores
一个	很少	天	前	他们	虚线	进入	斯普林菲尔德	降落	何处	我们	画	我们的	商店

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	ammunition	,
和	弹药	,

几天前，他们冲进了斯普林菲尔德登陆点，那是我们运送物资和弹药的地方。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['kæv(ə)lrɪ] [went] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [kwɪk] [ðeɪ] [faʊnd] ['presɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn]['ʌðə(r)]

but	our	cavalry	went	after	them	so	quick	they	found	pressing	business	in	other
但	我们的	骑兵	去	后	他们	所以	快的	他们	成立	紧迫	商业	在	其他

['kwɔ:təz] .

quarters	.
四分之一	.

但我们的骑兵追击得如此迅速，以至于他们在其他地方发现了更紧迫的任务。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɔ:s] [keɪm] [daʊn] .

On	the	other	side	of	the	Mississippi	quite	a	force	came	down	.
在	这	其他	边	的	这	密西西比州	相当	一个	力量	来了	向下	.

密西西比河对岸，一股强大的力量席卷而来。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌdɑ:nəldsən'vɪl] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

They	attacked	Donaldsonville	a	few	days	ago	demanding	the	surrender	of	the	town
他们	遭到攻击	唐纳森维尔	一个	很少	天	前	要求	这	投降	的	这	镇

.

:
.

几天前，他们袭击了唐纳森维尔，要求该镇投降。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvəst] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:sɪz] [tə'geðə(r)] , [ə'maunt] [tu:; tə] [ə'baʊt] [tu:]

But	the	provost	-	marshal	gathered	his	forces	together	,	amounting	to	about	two
但	这	教务长	-	元帅	聚集	他的	力量	一起	,	金额	到	关于	二

['hʌndrəd] , [gɒt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] ,

hundred	,	got	inside	his	fortifications	,
百	,	得到	里面	他的	防御工事	,

但宪兵队长集结了大约两百人的兵力，进入了他的防御工事内。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .

and	waited	for	them	to	come	up	.
和	等待	为了	他们	到	来	向上	.

然后等着他们上来。

[ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] ,

The	contest	was	kept	up	from	midnight	till	daylight	,
这	竞赛	曾是	保留	向上	从	午夜	直到	日光	,

比赛从午夜一直持续到天亮。

[wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [kɔːzd] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][tuː; tə] [skɪ'dædl] ,

when	the	sudden	appearance	of	a	gunboat	caused	the	Rebels	to	skedaddle	,
什么时候	这	突然	外貌	的	一个	炮舰	导致	这	反叛者	到	溜之大吉	,

炮艇的突然出现吓得叛军仓皇逃窜。

['liːvɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ded] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][wʌn]

leaving	about	one	hundred	dead	on	the	field	,	several	hundred	wounded	and	one
离开	关于	一	百	死的	在	这	场地	,	一些	百	受伤	和	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['prɪznər] .

hundred	and	twenty	prisoners	.
百	和	二十	囚犯	.

战场上留下约一百具尸体，数百名伤员和一百二十名俘虏。

[naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] .

Now	comes	the	great	surprise	of	all	.
现在	来	这	伟大的	惊喜	的	全部	.

现在，最令人惊讶的事情发生了。

[ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [rɛbz] [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː] ['baɪuː] [bəuf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [ðə; ði]

The	confounded	Rebs	have	got	into	Bayou	Boeuf	and	destroyed	or	captured	the
这	令人困惑	叛军	有	得到	进入	河口	牛肉	和	损毁	或者	捕获	这

[həʊl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['prɒpəti] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] .

whole	of	our	division	property	stored	there	.
所有的	的	我们的	分配	财产	存储	那里	.

该死的叛军已经攻入博夫河口，摧毁或缴获了我们部队在那里储存的所有财产。

[tents] , ['bægɪdʒ] , ['næpsæk] , ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] .

Tents	,	baggage	,	knapsacks	,	company	and	regimental	books	are	all	gone	.
帐篷	,	行李	,	背包	,	公司	和	团级	图书	是	全部	已消失	.

帐篷、行李、背包、连队和团里的书籍全都不见了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] .

At	this	time	we	were	all	as	poor	as	Job's	turkey	.
在	这	时间	我们	是	全部	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	.

那时我们都穷得像约伯的火鸡一样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rægz] [ðæt] ['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Except	for	the	rags	that	cover	us	,	we	haven't	a	thing	.
除了	为了	这	破布	那	覆盖	我们	,	我们	还没有	一个	事物	.

除了身上穿的破布，我们什么都没有。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ,

Were	I	where	I	could	,
是	我	在哪里	我	可以	,

如果我能做到，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] - [eɪd] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	should	like	to	write	a	letter	to	the	Soldiers	'	Aid	Society	for	some
我	应该	喜欢	到	写	一个	信	到	这	士兵	-	援助	社会	为了	一些

[h'ændkətʃˌiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

我想写信给士兵援助协会，请求捐赠一些手帕。

['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ʃɪft] , [aɪ] . [iː] . ,

being	reduced	to	the	last	shift	,	i	.	e	.	,
存在	减少	到	这	最后的	转移	,	我	.	e	.	,

被降级到最后一班，即

[ðə; ði][flæp][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ʃɜːt] [pɪkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['mænʃ(ə)n] .

the	flap	of	an	old	shirt	picked	up	in	a	deserted	mansion	.
这	瓣膜	的	一个	老的	衬衫	挑选	向上	在	一个	荒凉的	大厦	.

在一座废弃的宅邸里捡到的一件旧衬衫的衣襟。

[wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['kɜːn(ə)l] ['bɪsəl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sləʊli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

Word	comes	from	Colonel	Bissell	that	he	is	slowly	improving	.
单词	来	从	上校	比塞尔	那	他	是	缓慢地	改善	.

比塞尔上校透露，他的病情正在缓慢好转。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [wɪð] [juː 'es] [ə'gen] [suːn] .

We	are	hoping	that	we	shall	see	him	with	us	again	soon	.
我们	是	希望	那	我们	将	看	他	和	我们	再次	很快	.

我们希望很快就能再次见到他。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

But	I	really	believe	his	sickness	saved	his	life	,
但	我	真的	相信	他的	疾病	已保存	他的	生活	,

但我真的相信是他的疾病救了他的命。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði]

for	it	is	doubtful	if	he	would	have	come	out	alive	from	the	charge	the
为了	它	是	疑	如果	他	会	有	来	出去	活	从	这	收费	这

['redʒɪmənt] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] 27th [ɒv; əv] [meɪ] .

regiment	made	on	the	27th	of	May	.
团	制成	在	这	27th	的	可能	.

因为很难说他能从该团5月27日发起的冲锋中活着出来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)] .

We	are	having	some	very	hot	weather	.
我们	是	拥有	一些	非常	热的	天气	.

今天天气非常炎热。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl]

We	are	spending	most	of	our	time	on	picket	duty	and	trying	to	keep	cool
我们	是	开支	最多	的	我们的	时间	在	纠察	责任	和	尝试	到	保持	凉爽的

.

:
.

我们大部分时间都在参加纠察队任务，努力保持冷静。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [juː 'es][æt; ət]['aʊə(r)] [miːlz] ['weərɪŋ]

You	would	have	laughed	if	you	could	have	seen	us	at	our	meals	wearing
你	会	有	笑了	如果	你	可以	有	已见	我们	在	我们的	餐	穿着

['əʊnli] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [drɔːz] ,

only	shirt	and	drawers	,
仅有的	衬衫	和	抽屉	,

如果你看到我们吃饭时只穿着衬衫和内裤的样子，你一定会笑的。

[waɪl] ['aʊə(r)]['kɒmɪk(ə)l] ['kʌləd] [bɔɪ] , ['ædəm] ,

while	our	comical	colored	boy	,	Adam	,
尽管	我们的	滑稽	有色	男生	,	亚当	,

而我们滑稽的彩色男孩亚当，

[skwɔtid] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [flaɪz] [ɒf] .

squatted	down	on	the	ground	in	front	of	us	keeping	the	flies	off	.
蹲着	向下	在	这	地面	在	正面	的	我们	保持	这	苍蝇	离开	.

它蹲在我们面前的地上，帮我们赶苍蝇。

[ðɪs] ['ædəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] .

This	Adam	was	a	corker	.
这	亚当	曾是	一个	软木塞	.

这个亚当真是个了不起的人。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['məʊbaɪl][wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] : " ['rekən] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [fuːl] [dɪs] ['nɪgə] [mʌtʃ] [ɪn]

Speaking	of	Mobile	one	day	,	he	said	:	"	Reckon	you	couldn't	fool	dis	nigga	much	in
请讲	的	移动的	一	天	,	他	说	:	"	估计	你	不能	傻子	迪斯	黑鬼	很多	在

[dæt] [taʊn] .

dat	town	.
数据	镇	.

有一天，他谈到莫比尔时说："我觉得你在那座城市里很难骗过这家伙。"

[speks] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

Specks	he	was	born	and	raised	dar	.
斑点	他	曾是	出生	和	提高	达尔	.

斑点，他出生并成长于此。

[jɑː] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

[jɑː] !

yah	!
是啊	!

呀!

[jɑː] !

yah	!
是啊	!

呀!

['rekən] [hiː; hi] [nəʊz] [ibri] [həʊl] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][frɒm; frəm][diː] ['lɪkə(r)] - [ʃɒps] [tuː; tə][diː] ['miːtɪŋ] ['haʊzɪz] .

Reckon	he	knows	ebry	hole	dar	from	de	liquor	-	shops	to	de	meeting	houses	.
估计	他	知道	埃布里	洞	达尔	从	德	酒	-	商店	到	德	会议	房屋	.

我觉得他把这里的每个角落都了如指掌，从酒铺到教堂。

" [dʒʊ'laɪ] 8th .

"	July	8th	.
"	七月	8th	.

"7月8日。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , ['priːviəsli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] .

The	dispatch	from	General	Grant	,	previously	referred	to	,	was	received	.
这	派遣	从	一般的	授予	,	之前	指	到	,	曾是	已收到	.

之前提到的格兰特将军的电报已收到。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ɒv; əv][bɪg] [gʌnz] ,

The	booming	of	big	guns	,
这	蓬勃发展	的	大的	枪支	,

大炮轰鸣声

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['səʊldʒəz][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk]

the	cheers	and	shouts	of	the	Union	soldiers	and	the	strains	of	patriotic
这	干杯	和	喊叫	的	这	联盟	士兵	和	这	菌株	的	爱国

['mjuːzɪk] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

music	informed	the	besieged	that	something	had	happened	.
音乐	知情的	这	被围困	那	某物	有	发生	.

联邦士兵的欢呼声和爱国歌曲的旋律告诉被围困的人们，事情发生了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

They	were	not	slow	to	find	out	the	cause	of	the	rejoicing	.
他们	是	不是	慢的	到	寻找	出去	这	原因	的	这	欢欣鼓舞	.

他们很快就查明了人们欢庆的原因。

['dʒen(ə)rəl]['gɑːdnə(r)] [sent] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][bæŋks][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt]

General	Gardner	sent	a	flag	of	truce	to	General	Banks	to	know	if	the	report
一般的	加德纳	发送	一个	旗帜	的	休战	到	一般的	银行	到	知道	如果	这	报告

[ðæt] ['vɪksbɜːg] [hæd; həd] [sə'rendəd] [wɒz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]

that	Vicksburg	had	surrendered	was	true	and	received	in	reply	a	copy	of
那	维克斯堡	有	投降	曾是	真的	和	已收到	在	回复	一个	复制	的

['dʒen(ə)rəl] [grænts] [dɪ'spætʃ] .

General	Grant's	dispatch	.
一般的	格兰特	派遣	.

加德纳将军向班克斯将军送去休战旗，以确认维克斯堡投降的消息是否属实，并收到了格兰特将军的回信副本。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] [wɪð] [breɪv] ['fɔːtɪtjuːd] .

The	garrison	had	done	their	duty	with	brave	fortitude	.
这	驻军	有	完毕	他们的	责任	和	勇敢的	坚韧	.

驻军英勇尽职地完成了他们的任务。

[ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['brestwəːk] .

The	Union	lines	were	already	in	some	places	up	to	their	breastworks	.
这	联盟	线条	是	已经	在	一些	地方	向上	到	他们的	胸工	.

在某些地方，联邦军的防线已经推进到他们的胸墙处。

[stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

Starvation	was	staring	them	in	the	face	and	taking	everything	into	consideration
饥饿	曾是	凝视	他们	在	这	脸	和	采取	一切	进入	考虑

[ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['gɑːdnə(r)][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

about	the	only	thing	for	General	Gardner	to	do	was	to	surrender	.
关于	这	仅有的	事物	为了	一般的	加德纳	到	做	曾是	到	投降	.

饥饿的威胁迫在眉睫，考虑到所有因素，加德纳将军唯一能做的就是投降。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tʃɑːdʒ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['stɔːmə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Should	the	expected	charge	have	been	made	by	the	"	stormers	"	it	would	have
应该	这	预期的	收费	有	到过	制成	经过	这	"	风暴	"	它	会	有

[biːn] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

been	a	waste	of	life	for	they	could	not	expect	to	hold	their	position	.
到过	一个	浪费	的	生活	为了	他们	可以	不是	预计	到	抓住	他们的	位置	.

如果"冲锋者"真的发起了预期的冲锋，那将是徒劳无功的，因为他们不可能守住阵地。

[ðə; ði] 8th [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs]

The	8th	was	spent	in	arranging	terms	for	the	surrender	of	the	fortress
这	8th	曾是	花费	在	安排	条款	为了	这	投降	的	这	堡垒

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 9th ,

and	on	the	9th	,
和	在	这	9th	,

8日主要用于商定要塞投降的条款，9日，

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] ['kɒləm] [led][ðə; ði] [əd'vɑːns] [æz; əz][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [pɔːt]

the	storming	column	led	the	advance	as	the	victorious	army	marched	into	Port
这	暴风雨	柱子	引领	这	进步	作为	这	胜利者	军队	行军	进入	港口

['hʌdsən] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz] .

Hudson	to	put	the	Stars	and	Stripes	in	the	place	of	the	stars	and	bars	.
哈德逊	到	放	这	星星	和	条纹	在	这	地方	的	这	明星	和	酒吧	.

冲锋队引领着胜利的军队进军哈德逊港，将星条旗取代了星条旗。

['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [lɒŋ] - [dɪ'zaɪəd] [həʊp] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [seɪ] :

President	Lincoln's	long	-	desired	hope	was	realized	and	he	could	now	say	:
总统	林肯的	长的	-	想要的	希望	曾是	已实现	和	他	可以	现在	说	:

林肯总统长久以来的愿望终于实现，他现在可以说：

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ə'gen] [gəʊz] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

"	The	Father	of	Waters	again	goes	unmolested	to	the	sea	.
"	这	父亲	的	沃特斯	再次	去	未受干扰	到	这	海	.

“众水之父再次安然无恙地走向大海。”

" [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪn] - [mʌnθs] - [men] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ɪk'spaɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	time	of	the	nine	-	months	'	men	was	soon	to	expire	and	the
"	这	时间	的	这	九	-	几个月	-	男人	曾是	很快	到	到期	和	这

['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] [left] ['veri] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Twenty	-	fifth	Connecticut	left	very	soon	for	New	Orleans	,
二十	-	第五	康涅狄格州	左边	非常	很快	为了	新的	奥尔良	,

“九个月的服役期即将结束，康涅狄格州第二十五团很快就要前往新奥尔良了。”

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	was	detained	at	Donaldsonville	for	a	few	days	.
但	曾是	被拘留	在	唐纳森维尔	为了	一个	很少	天	.

但在唐纳森维尔被拘留了几天。

['sæmjʊəl] ['kɪmbəl] ['elɪs]

SAMUEL	KIMBALL	ELLIS
塞缪尔	金博尔	埃利斯

塞缪尔·金博尔·埃利斯

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [æt; ət] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] [sept] . - , - , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv]

This	picture	was	taken	at	time	of	enlistment	Sept	.	12	,	1863	,	at	the	age	of
这	图片	曾是	已采取	在	时间	的	征募	九月	.	-	,	-	,	在	这	年龄	的

- .

22	.
-	.

这张照片拍摄于 1863 年 9 月 12 日入伍之时，当时他 22 岁。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn] ['kʌmpəni] [dʒiː] , 25th ['redʒɪmənt] , [kə'netɪkət] [ˌvɔlən'tiəz] .

He	enlisted	as	a	private	in	Company	G	,	25th	Regiment	,	Connecticut	Volunteers	.
他	入伍	作为	一个	私人的	在	公司	G	,	25th	团	,	康涅狄格州	志愿者	.

他以列兵身份加入了康涅狄格州志愿军第25团G连。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv]

About	fifty	years	ago	the	people	in	the	North	were	probably	in	a	frenzy	of
关于	五十	年	前	这	人们	在	这	北	是	大概	在	一个	狂热	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

大约五十年前，北方的人们可能处于一种狂热的兴奋状态。

[wiː; wi] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [kuːl] .

We	soldiers	in	the	South	had	learned	to	take	things	cool	.
我们	士兵	在	这	南	有	学习	到	拿	事物	凉爽的	.

我们南方的士兵学会了冷静应对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国内战中的康涅狄格州第(The Twenty-fifth Regiment Connecticut)

['vɪksbɜːg] , [ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] , [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [pɔːt] ['hʌdsən] [hæd; həd] [keɪvd] [ɪn] ;

Vicksburg	,	the	stumbling	block	,	had	fallen	;	Port	Hudson	had	caved	in	;
维克斯堡	,	这	踉跄	堵塞	,	有	倒下	;	港口	哈德逊	有	坍塌	在	;

维克斯堡，这个绊脚石，已经陷落；哈德逊港已经坍塌；

[liː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [smæʃ] ;

Lee	and	his	army	had	gone	to	one	eternal	smash	;
李	和	他的	军队	有	已消失	到	一	永恒	粉碎	;

李和他的军队走向了永无止境的毁灭；

[pɔːt] ['hʌdsən] [hæd; həd] ['skeəsli] [sə'rendəd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [ə'gen] [tuː; tə]

Port	Hudson	had	scarcely	surrendered	when	we	were	called	upon	again	to
港口	哈德逊	有	几乎	投降	什么时候	我们	是	称为	之上	再次	到

[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

take	the	field	.
拿	这	场地	.

哈德逊港刚刚投降，我们就再次被召集上场。

[ðəʊz] [kən'faʊndɪd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪpt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

Those	confounded	Rebels	didn't	know	how	to	stay	whipped	,	and	General
那些	令人困惑	反叛者	没有	知道	如何	到	停留	鞭打	,	和	一般的

['teɪlə(r)] , [riːɪn'fɔːst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [mə'gruːdərz] [tɛksɪkənz] ,

Taylor	,	reinforced	by	General	Magruder's	Texicans	,
泰勒	,	加强型	经过	一般的	马格鲁德的	德州人	,

那些糊涂的叛军不知道如何保持屈服状态，而泰勒将军，在马格鲁德将军的德克萨斯军队的增援下，

[hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ðə; ði] [fiːld] .

had	again	taken	the	field	.
有	再次	已采取	这	场地	.

再次踏上赛场。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ˌdɑːnəldsən'vɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	attacked	us	at	Donaldsonville	with	a	much	larger	force	in	proportion	to
他们	遭到攻击	我们	在	唐纳森维尔	和	一个	很多	更大的	力量	在	部分	到

['aʊəz][bʌt; bət][gɒt] ['saʊndli] [θræʃt] ;

ours	but	got	soundly	thrashed	;
我们的	但	得到	稳固地	痛击	;

他们在唐纳森维尔以远超我们兵力的兵力攻击我们，但却被彻底击败；

[wiː; wi] ['biːɪŋ] ['strɒŋli] [riːɪn'fɔːst] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒt] [wɪpt] ,

we	being	strongly	reinforced	,	came	out	to	meet	them	and	got	whipped	,
我们	存在	强烈	加强型	,	来了	出去	到	见面	他们	和	得到	鞭打	,

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] ['restɪd] .

and	so	the	matter	rested	.
和	所以	这	事情	休息	.

我们得到了强有力的增援，出来与他们交战，结果被鞭打，事情就此结束。

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [flæŋk] [θruː] ['keələsnəs] [ænd; ənd]

The	commanding	officer	of	the	brigade	was	flanked	through	carelessness	and
这	指挥	官	的	这	旅	曾是	侧翼	通过	疏忽	和

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [tuː] ['kænən] .

they	had	to	fall	back	with	a	loss	of	two	cannon	.
他们	有	到	落下	后退	和	一个	损失	的	二	大炮	.

由于指挥官的疏忽，该旅侧翼遭到攻击，他们不得不撤退，损失了两门大炮。

['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

Our	brigade	was	on	the	reserve	.
我们的	旅	曾是	在	这	预订	.

我们旅当时处于预备役状态。

[wiː; wi] [fel] [ɪn][ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][bʌt; bət] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

We	fell	in	and	rushed	to	the	rescue	but	too	late	,	for	they	were	in
我们	跌倒	在	和	匆忙	到	这	救援	但	也	晚的	,	为了	他们	是	在

[fʊl] [rɪ'triːt] .

full	retreat	.
满的	撤退	.

我们赶到现场，奋力营救，但为时已晚，因为他们已经全面撤退了。

[ə; eɪ] [njuː] [laɪn][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] [ænd; ənd][sent]

A	new	line	was	formed	,	the	Twenty	-	fifth	deployed	as	skirmishers	and	sent
一个	新的	线	曾是	形成	,	这	二十	-	第五	已部署	作为	散兵游勇	和	发送

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

一支新的防线形成，第二十五团作为散兵部署并向前推进。

['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [θruː] [ðə; ði][kɔːn] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [bæk] [ænd; ənd]

After	advancing	quite	a	distance	through	the	corn	we	were	ordered	back	and
后	前进	相当	一个	距离	通过	这	玉米	我们	是	订购	后退	和

['aʊə(r)] [həʊl] [fɔːs] [fel] [bæk] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

our	whole	force	fell	back	about	half	a	mile	,
我们的	所有的	力量	跌倒	后退	关于	一半	一个	英里	,

我们穿过玉米地推进了相当长的一段距离后，接到撤退命令，全队后撤了大约半英里。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

where	we	were	still	holding	a	strong	position	.
在哪里	我们	是	仍然	保持	一个	强的	位置	.

我们当时仍然占据着强势地位。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['miːnwaɪl] [hæd; həd][left][ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [æt; ət] - , [sʌm; səm]

The	Rebels	meanwhile	had	left	and	fortified	at	Labordieville	,	some
这	反叛者	同时	有	左边	和	强化	在	-	,	一些

['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

twenty	miles	distant	.
二十	英里	遥远	.

与此同时，叛军已经离开，并在约二十英里外的拉博迪维尔构筑了防御工事。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [kə'netɪkət] ['redʒɪmənt] , ['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [kæm'peɪnz]

The	Twenty	-	fifth	Connecticut	regiment	,	after	one	of	the	most	trying	campaigns
这	二十	-	第五	康涅狄格州	团	,	后	一	的	这	最多	尝试	竞选活动

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,

of	the	war	,
的	这	战争	,

康涅狄格州第二十五步兵团在经历了战争中最艰苦的战役之一后，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [siː] ['vɔɪɪdʒ] .

was	about	to	take	another	sea	voyage	.
曾是	关于	到	拿	其他	海	航程	.

正准备再次出海航行。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] :

Here	are	a	few	verses	which	I	have	written	on	the	siege	of	Port	Hudson	:
这里	是	一个	很少	诗句	哪个	我	有	书面	在	这	围城	的	港口	哈德逊	:

以下是我写的几首关于哈德逊港围城战的诗：

[pɔːt] ['hʌdsən] .
PORT HUDSON .
港口 哈德逊 .

哈德逊港。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] , [haʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Well do I remember , how fifty years ago ,
出色地 做 我 记住 , 如何 五十 年 前 ,

我当然记得，五十年前，

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Down on the banks of the Mississippi ,
向下 在 这 银行 的 这 密西西比州 ,

在密西西比河岸边，

[wiː; wi][met][ðə; ði] ['sʌðən] [fəʊ] ,
We met the Southern foe ,
我们 遇见 这 南方 敌人 ,

我们遇到了南方的敌人，

[ænd; ənd] [feɪst] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ;
And faced a storm of shot and shell ;
和 面对 一个 风暴 的 射击 和 壳 ;

面对枪林弹雨；

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst]
That many a life was sacrificed
那 许多 一个 生活 曾是 牺牲

许多生命为此牺牲。

[mɪd]['bæt(ə)l] [hel] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm]
Mid battle hell of smoke and flame
中 战斗 地狱 的 抽烟 和 火焰

战斗中，硝烟弥漫，烈焰熊熊。

[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] .
On the field of Port Hudson .
在 这 场地 的 港口 哈德逊 .

在哈德逊港的球场上。

[wel] [duː; də][ai][rɪ'membə(r)] , [haʊ] [ðəʊz] [deɪz] ,
Well do I remember , how those days ,
出色地 做 我 记住 , 如何 那些 天 ,

我当然记得，那些日子.....

[ðə; ði] ['gælənt] [θɜːd] [brɪ'geɪd] [went]
The gallant Third Brigade went
这 英勇 第三 旅 去

英勇的第三旅

['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
Marching down into the woods
行军 向下 进入 这 树林

向树林深处进发

[laɪk] [men][ɒn] [dres] [pə'reɪd] ;
Like men on dress parade ;
喜欢 男人 在 裙子 游行 ;

就像参加阅兵式的男士一样；

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt]
Though from the wood in front
尽管 从 这 木头 在 正面

虽然从前面的木头来看

[ðə; ði] [fəʊ] [ðeə(r)] ['dedli] ['mɪsl] [sent] .

The	foe	their	deadly	missiles	sent	.
这	敌人	他们的	致命	导弹	发送	.

敌人发射了致命导弹。

['θɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [ræŋks]

Thinning	our	ranks
稀疏	我们的	排名

精简人员

[ðəʊz] [deɪz] [æt; ət] ['blʌdi] [pɔ:t] ['hʌdsən] .

Those	days	at	Bloody	Port	Hudson	.
那些	天	在	血腥	港口	哈德逊	.

在血腥的哈德逊港的那些日子。

[haʊ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ðə; ði] [kə'netɪkət] [ˌθɜ:'ti:nθ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['despərət] [faɪt]

How	on	the	left	the	Connecticut	Thirteenth	engaged	in	desperate	fight
如何	在	这	左边	这	康涅狄格州	第十三	已订婚的	在	绝望的	斗争

左翼的康涅狄格州第十三团如何展开殊死搏斗

[ænd; ənd] [left] [ɪn] [frʌnt] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [wɒz; wəz] ['mɑ:ʃəl] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ;

And	left	in	front	the	Twenty	-	fifth	was	marshaled	on	the	right	;
和	左边	在	正面	这	二十	-	第五	曾是	集结	在	这	正确的	;

左前方，第二十五团在右翼集结；

[saɪd] [baɪ] [saɪd] , [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [meɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nərz] [dɪd] [kən'tend] ,

Side	by	side	,	New	York	and	Maine	for	honors	did	contend	,
边	经过	边	,	新的	约克	和	缅因州	为了	荣誉	做过	抗衡	,

纽约州和缅因州并驾齐驱，争夺荣誉。

[wen] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel] [ænd; ənd] ['jæŋki] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] [pɔ:t] ['hʌdsən] .

When	Rebel	yell	and	Yankee	cheer	was	heard	at	Port	Hudson	.
什么时候	反叛	叫喊	和	扬基	欢呼	曾是	听到	在	港口	哈德逊	.

当叛军的呐喊和北方佬的欢呼声响彻哈德逊港时。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fəʊ]

And	though	we	drove	away	the	foe
和	尽管	我们	驾驶	离开	这	敌人

尽管我们击退了敌人

[haʊ] [dɪə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪktəri] [wʌn] ,

How	dear	was	victory	won	,
如何	亲爱的	曾是	胜利	韩元	,

胜利来之不易！

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [si:st] ,

For	when	the	din	of	battle	ceased	,
为了	什么时候	这	din	的	战斗	停止	,

当战斗的喧嚣停止时，

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['blʌdi] [fi:ld]

The	burning	sun	shone	down	upon	the	bloody	field
这	燃烧	太阳	闪耀	向下	之上	这	血腥	场地

烈日炙烤着血迹斑斑的战场。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn] [fəʊ] [ænd; ənd] [frend] ,

And	shone	on	foe	and	friend	,
和	闪耀	在	敌人	和	朋友	,

照耀着敌人和朋友，

[hu:] ['breɪvli] [met] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [feɪt] ,

Who	bravely	met	a	soldier's	fate	,
WHO	勇敢地	遇见	一个	士兵的	命运	,

谁勇敢地迎接了士兵的命运，

[ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] .

That	day	on	the	field	of	Port	Hudson	.
那	天	在	这	场地	的	港口	哈德逊	.

那天在哈德逊港的球场上。

[naʊ] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [gɒn] ,

Now	fifty	years	have	gone	,
现在	五十	年	有	已消失	,

五十年过去了，

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [pɑːs] [ə'weɪ] ,

How	soon	they	pass	away	,
如何	很快	他们	经过	离开	,

他们去世得有多快?

[sɪns] [wiː; wi][dɪd][weə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [bluː] ;

Since	we	did	wear	the	army	blue	;
自从	我们	做过	穿	这	军队	蓝色的	;

因为我们穿的是军蓝色制服;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][weə(r)][ðə; ði] [greɪ] ,

And	now	we	wear	the	gray	,
和	现在	我们	穿	这	灰色的	,

现在我们穿上了灰色制服。

[fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [tɜːnd] ['aʊə(r)][heə(r)][tuː; tə] [greɪ] ,

For	time	has	turned	our	hair	to	gray	,
为了	时间	有	转向	我们的	头发	到	灰色的	,

岁月已使我们的头发变白，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][nɪə(r)][ðə; ði][end] ,

To	show	us	near	the	end	,
到	展示	我们	靠近	这	结尾	,

为了向我们展示接近尾声时，

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [nʌn] [biː; bi] [left] [tuː; tə]

And	soon	will	none	be	left	to
和	很快	将要	没有任何	是	左边	到

很快，将无人幸存。

[tel] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] .

Tell	the	tale	of	Port	Hudson	.
告诉	这	故事	的	港口	哈德逊	.

讲述哈德逊港的故事。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [pledʒ] [ðəʊz] ['baɪgɒn] [deɪz]

Were	I	to	pledge	those	bygone	days
是	我	到	保证	那些	逝去的	天

如果我能将那些逝去的日子铭记于心

[əʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [təʊst] :

Oh	this	would	be	my	toast	:
哦	这	会	是	我的	吐司	:

哦，这就是我的祝酒词:

" [hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,

"	Here's	to	the	dear	old	Stars	and	Stripes	,
"	这里是	到	这	亲爱的	老的	星星	和	条纹	,

致敬我们亲爱的星条旗!

['aʊə(r)] ['kʌntriz] [praɪd] [ænd; ənd] [bəʊst] ;

Our	country's	pride	and	boast	;
我们的	该国的	自豪	和	夸	;

我们国家的骄傲和自豪;

[hɪrz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [ˌvɔlən'tiəz] ,

Here's	to	the	Union	Volunteers	,
这里是	到	这	联盟	志愿者	,

向工会志愿者致敬!

[huː] [dɪd][ðə; ði][flæg] [dɪ'fend] ,

Who	did	the	flag	defend	,
WHO	做过	这	旗帜	保卫	,

这面旗帜究竟捍卫了谁?

[ænd; ənd] [hɪrz] [tuː; tə][maɪ][əʊld] ['kɒmreɪdz]

And	here's	to	my	old	comrades
和	这里是	到	我的	老的	同志们

谨以此献给我的老战友们

[huː] [fɔːt] [æt; ət] [pɔːt] ['hʌdsən] .

Who	fought	at	Port	Hudson	.
WHO	战斗	在	港口	哈德逊	.

在哈德逊港参战的人员。

" ['ɔːgəst] 8th .

"	August	8th	.
"	八月	8th	.

8月8日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][kæmp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːdərs]

It	was	a	beautiful	morning	and	we	were	in	camp	waiting	for	orders
它	曾是	一个	美丽的	早晨	和	我们	是	在	营	等待	为了	订单

[tuː; tə] [stɑːt] .

to	start	.
到	开始	.

那是一个美好的早晨，我们在营地里等待开始行动的命令。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['tɒməs] [skɒt] [æt; ət]

We	had	orders	to	be	ready	to	go	on	board	the	Steamer	Thomas	Scott	at
我们	有	订单	到	是	准备好	到	去	在	木板	这	汽船	托马斯	斯科特	在

[twelv] [ə'klɑːk] .

twelve	o'clock	.
十二	点钟	.

我们接到命令，要在十二点钟登上“托马斯·斯科特”号轮船。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

At	two	o'clock	we	were	gliding	down	the	old	Mississippi	.
在	二	点钟	我们	是	滑翔	向下	这	老的	密西西比州	.

两点钟的时候，我们正沿着古老的密西西比河顺流而下。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [tʊk] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ə'bɔːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [æt; ət]

We	stopped	at	New	Orleans	,	took	some	horses	aboard	and	started	again	at
我们	停止	在	新的	奥尔良	,	采取	一些	马匹	船上	和	开始	再次	在

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] .

about	six	o'clock	.
关于	六	点钟	.

我们在新奥尔良停留，带上几匹马，大约六点钟重新出发。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

Arrived	at	the	mouth	of	the	Mississippi	at	midnight	.
到达的	在	这	嘴	的	这	密西西比州	在	午夜	.

午夜时分抵达密西西比河口。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] , [tʊk] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [ə'gen] .

Here	we	waited	for	a	pilot	,	took	him	on	board	and	was	off	again	.
这里	我们	等待	为了	一个	飞行员	,	采取	他	在	木板	和	曾是	离开	再次	.

我们在这里等待飞行员，让他上飞机后，我们再次起飞。

['ɔ:gəst]	9th	,	['sʌndeɪ]	.
August	**9th**	**,**	**Sunday**	**.**
八月	9th	,	星期日	.

8月9日，星期日。

[æt; ət][sɪks]	:	-	[ə'klɑ:k]	[wi:; wi]	[pɑ:st]	[ðə; ði][bɑ:(r)]	,
At	**6**	**:**	**30**	**o'clock**	**we**	**passed**	**the**	**bar**	**,**
在	6	:	-	点钟	我们	通过了	这	酒吧	,

6点30分，我们经过了酒吧。

[left]	[ðə; ði]['paɪlət]	[ænd; ənd]	[ɪn][ə; eɪ]	[ʃɔ:t]	[taɪm]	[wɜ:(r); wə(r)]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[saɪt]	[ɒv; əv][lænd]	.
left	**the**	**pilot**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**land**	**.**
左边	这	飞行员	和	在	一个	短的	时间	是	出去	的	视线	的	土地	.

他们离开了飞行员，很快就消失在陆地的视线之外。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[bəʊt]	[sed]	[hi:; hi]	[wʊd]	[lænd][ˌju: 'es]	[ɪn]	[nju:]	[jɔ:k]	[baɪ]	['sætədeɪ]	[naɪt]	,
The	**captain**	**of**	**the**	**boat**	**said**	**he**	**would**	**land**	**us**	**in**	**New**	**York**	**by**	**Saturday**	**night**	**,**
这	队长	的	这	船	说	他	会	土地	我们	在	新的	约克	经过	周六	夜晚	,

船长说他会在周六晚上把我们送到纽约。

[ɪf]	[ɔ:l]	[went]	[wel]	.
if	**all**	**went**	**well**	**.**
如果	全部	去	出色地	.

如果一切顺利的话。

['ɔ:gəst]	10th	.
August	**10th**	**.**
八月	10th	.

8月10日。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['mɔ:nɪŋ]	[ænd; ənd]	[wi:; wi]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ɪn'dʒɔɪɪŋ]	[ɑ:'selvz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[dek]
It	**was**	**a**	**fine**	**morning**	**and**	**we**	**were**	**enjoying**	**ourselves**	**with**	**a**	**deck**
它	曾是	一个	美好的	早晨	和	我们	是	享受	我们自己	和	一个	甲板

['pæsɪdʒ]	[æt; ət]	[ðæt]	.
passage	**at**	**that**	**.**
通道	在	那	.

那是一个阳光明媚的早晨，我们正在甲板上悠闲地散步。

['ɔ:gəst]	11th	.
August	**11th**	**.**
八月	11th	.

8月11日。

[ðɪs]	['mɔ:nɪŋ]	[wi:; wi]	[pɑ:st]	['sevrəl]	['laɪthaʊsˌhaʊzɪz]	;	[wʌn]	[wɒz; wəz]	[ə'pɒn]	[tɔ:r'tu:gəz]	['aɪlənd]	.
This	**morning**	**we**	**passed**	**several**	**lighthouses**	**;**	**one**	**was**	**upon**	**Tortugas**	**Island**	**.**
这	早晨	我们	通过了	一些	灯塔	;	一	曾是	之上	龟	岛	.

今天早上我们经过了好几座灯塔；其中一座位于托尔图加斯岛上。

['ɔ:gəst]	12th	.
August	**12th**	**.**
八月	12th	.

8月12日。

[ðə; ði][əʊld]	['sti:mə(r)]	[wɒz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[gʊd]	[spi:d]	.
The	**old**	**steamer**	**was**	**making**	**good**	**speed**	**.**
这	老的	汽船	曾是	制作	好的	速度	.

这艘老式蒸汽船航速很快。

['kɒmreɪd]	['tʃædwɪk]	[daɪd]	[lɑ:st]	[naɪt]	;	[ðɪs]	['mɔ:nɪŋ]	[hi:; hi][wɒz; wəz]	['berid]	[æt; ət]	[si:]	.
Comrade	**Chadwick**	**died**	**last**	**night**	**;**	**this**	**morning**	**he**	**was**	**buried**	**at**	**sea**	**.**
同志	查德威克	死亡	最后的	夜晚	;	这	早晨	他	曾是	埋葬	在	海	.

查德威克同志昨晚去世；今天早上他被海葬了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [frɒm; frəm]['æn,dəuvə] , [ðɪs]

He	was	a	member	of	our	regiment	and	enlisted	from	Andover	,	this
他	曾是	一个	成员	的	我们的	团	和	入伍	从	安多弗	,	这

[steɪt] .

state	.
状态	.

他是我们团的一员，从本州的安多弗入伍。

['ɔːgəst] 13th .

August	13th	.
八月	13th	.

8月13日。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ,

This	morning	was	very	fine	,	but	the	ship	rolled	and	pitched	considerable	,
这	早晨	曾是	非常	美好的	,	但	这	船	滚动	和	投球	大量	,

今天早上天气很好，但是船身摇晃得很厉害。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

owing	to	being	in	the	Gulf	Stream	.
欠款	到	存在	在	这	海湾	溪流	.

由于位于墨西哥湾暖流中。

['ɔːgəst] 14th .

August	14th	.
八月	14th	.

8月14日。

[ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [spiːd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]

The	old	ship	was	making	good	speed	and	we	were	hoping	to	get	into
这	老的	船	曾是	制作	好的	速度	和	我们	是	希望	到	得到	进入

[njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)][baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

New	York	harbor	by	Saturday	night	,
新的	约克	港口	经过	周六	夜晚	,

那艘老船航速很快，我们希望能在周六晚上进入纽约港。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪəsəm] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['fɪlθi] ['ves(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːmɪn]

as	it	was	getting	pretty	tiresome	on	the	old	filthy	vessel	,	with	the	vermin
作为	它	曾是	获得	漂亮的	令人厌烦	在	这	老的	污秽	血管	,	和	这	害虫

['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] .

almost	unbearable	.
几乎	难以忍受	.

因为在那艘又旧又脏的船上待着实在令人厌烦，船上的害虫几乎让人无法忍受。

['ɔːgəst] 15th .

August	15th	.
八月	15th	.

8月15日。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['stiːmə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] .

This	was	a	beautiful	day	and	the	old	steamer	continued	making	good	time	.
这	曾是	一个	美丽的	天	和	这	老的	汽船	持续	制作	好的	时间	.

今天天气晴朗，老式蒸汽船继续快速航行。

['ɔːgəst] 16th .

August	16th	.
八月	16th	.

8月16日。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [pɔːt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)]

The	day	was	fine	and	we	expected	to	get	into	port	at	night	and	our
这	天	曾是	美好的	和	我们	预期的	到	得到	进入	港口	在	夜晚	和	我们的

[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈriːəlaɪzd] ,

expectations	were	realized	,
期望	是	已实现	,

当天天气晴朗，我们预计晚上就能到港，而我们的预期也得到了满足。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɜːti] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

about	seven	o'clock	after	being	in	this	dirty	place	for	a	whole	week	.
关于	七	点钟	后	存在	在	这	肮脏的	地方	为了	一个	所有的	星期	.

大约七点钟，在这个肮脏的地方待了一整周之后。

[ˈɔːgəst] 17th .

August	17th	.
八月	17th	.

8月17日。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [pɔːt] [lɑːst] [naɪt] [bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] .

We	arrived	in	port	last	night	but	had	to	stay	upon	the	ship	another	night	.
我们	到达的	在	港口	最后的	夜晚	但	有	到	停留	之上	这	船	其他	夜晚	.

我们昨晚抵达港口，但不得不在船上再待一晚。

[ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɪˈmembə(r)] [kəˈrektli] ,

I	managed	to	get	a	small	loaf	of	bread	and	if	I	remember	correctly	,
我	管理	到	得到	一个	小的	面包	的	面包	和	如果	我	记住	正确	,

我设法弄到了一小块面包，如果我没记错的话，

[ai] [ˈwʌznt] [lɒŋ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	wasn't	long	devouring	it	,
我	不是	长的	吞噬	它	,

我没过多久就开始狼吞虎咽地吃起来了。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] [rɔː] [sɔːlt] [pɔːk] [tuː; tə] [iːt]

for	we	had	had	nothing	but	hard	-	tack	and	raw	salt	pork	to	eat
为了	我们	有	有	没有什么	但	难的	-	钉	和	生的	盐	猪肉	到	吃

[ænd; ənd] [kənˈdenst] [ˈwɔːtə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [sɪns] [wiː; wi] [went] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [njuː] [ˈɔːrlənz]

and	condensed	water	to	drink	since	we	went	aboard	the	ship	at	New	Orleans
和	浓缩版	水	到	喝	自从	我们	去	船上	这	船	在	新的	奥尔良

.

:

.

因为自从我们在新奥尔良登上轮船以来，我们除了硬饼干和生咸猪肉之外什么也没吃，除了浓缩水之外什么也没喝。

[ðɪs] ([ˈsʌndeɪ]) [ˈmɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈʃɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kept]

This	(	Sunday	)	morning	we	were	allowed	to	go	ashore	and	were	kept
这	(	星期日	)	早晨	我们	是	允许	到	去	岸上	和	是	保留

[pen] [ʌp] [tɪl] [əˈbaʊt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [əʊld] [bəʊt] ,

penned	up	till	about	night	when	we	went	aboard	the	good	-	looking	old	boat	,
撰写	向上	直到	关于	夜晚	什么时候	我们	去	船上	这	好的	-	寻找	老的	船	,

今天（星期天）早上我们被允许上岸，但一直被圈养到晚上才登上那艘漂亮的旧船。

[ˈsɪti] [ɒv; əv] [ˈhɑːtfəd] .

City	of	Hartford	.
城市	的	哈特福德	.

哈特福德市。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈhɑːtfəd] , [ɪf] [maɪ] [ˈmeməri] [sɜːrvz] [ˌem ˈiː] [kəˈrektli] , [æt; ət] [əˈbaʊt] - [əˈklɑːk]

We	arrived	in	Hartford	,	if	my	memory	serves	me	correctly	,	at	about	10	o'clock
我们	到达的	在	哈特福德	, 如果	我的	记忆	服务	我	正确	,	在	关于	-	点钟	

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Monday	morning	,
周一	早晨	,

如果我没记错的话，我们大约在星期一早上10点到达哈特福德。

[ˈɔːgəst] 18th , - ,

August	18th	,	1863	,
八月	18th	,	-	,

1863年8月18日

[ænd; ənd][ai] [ges] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] [tʌf] [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [set] [ɒv; əv] [ˈfeloʊz] [æz; əz][ˈevə(r)]

and	I	guess	we	were	about	as	tough	a	looking	set	of	fellows	as	ever
和	我	猜测	我们	是	关于	作为	艰难的	一个	寻找	放	的	伙伴们	作为	曾经

[keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .

came	off	the	boat	.
来了	离开	这	船	.

我想，我们这群人大概是这艘船上下来的最强悍的一群人了。

[jes] , [ai][mʌst; məst] [ədˈmɪt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːd] [ˈlʊkɪŋ] [set] , [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

Yes	,	I	must	admit	,	we	were	a	pretty	hard	looking	set	,	what	there	was
是的	,	我	必须	承认	,	我们	是	一个	漂亮的	难的	寻找	放	,	什么	那里	曾是

[left] [ɒv; əv] [juː ˈes] ,

left	of	us	,
左边	的	我们	,

是的，我必须承认，我们那群人看起来确实挺凶悍的，就我们剩下的那些人而言。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈdwindl] [daʊn] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] - [θɜːd] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [left]

for	we	had	dwindled	down	to	less	than	one	-	third	the	number	which	left
为了	我们	有	减少	向下	到	较少的	比	一	-	第三	这	数字	哪个	左边

[ˈhɑːtfəd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈpriːviəs] .

Hartford	about	a	year	previous	.
哈特福德	关于	一个	年	以前的	.

因为我们的人数已经减少到不到一年前离开哈特福德时的三分之一。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [juː ˈes] .

What	a	change	had	come	over	us	.
什么	一个	改变	有	来	超过	我们	.

我们身上发生了多么大的变化啊！

[waɪ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː ˈes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] .

Why	,	some	of	our	friends	didn't	know	us	,	we	had	changed	so	.
为什么	,	一些	的	我们的	朋友们	没有	知道	我们	,	我们	有	已更改	所以	.

为什么呢？我们的一些朋友都不认识我们了，我们变化太大了。

[wʌn] [ˈkɒmreɪd] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ai] [wɪl] [ˈmenʃ(ə)n] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [ˈgʊdrɪtʃ] .

One	comrade	in	particular	I	will	mention	,	Wm	.	Goodrich	.
一	同志	在	特别的	我	将要	提到	,	威廉	.	古德里奇	.

我特别要提一下一位同志，威廉·古德里奇。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [ˈglɑːstənbɹi] [ɪn] [maɪ] [ˈkʌmpəni] .

He	went	from	Glastonbury	in	my	company	.
他	去	从	格拉斯顿伯里	在	我的	公司	.

他和我一起从格拉斯顿伯里出发。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [weɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [wen]

He	was	a	big	fine	looking	man	,	weighing	two	hundred	and	fifty	pounds	when
他	曾是	一个	大的	美好的	寻找	男人	,	称重	二	百	和	五十	磅	什么时候

[wiː; wi] [went] [ə'weɪ] ,

we	went	away	,
我们	去	离开	,

他身材高大，相貌英俊，我们离开的时候体重有250磅。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [hiː; hi] ['hɑːdli] [wei] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

and	when	he	came	home	he	hardly	weighed	one	hundred	and	fifty	.
和	什么时候	他	来了	家	他	几乎	称重	一	百	和	五十	.

他回家时体重不到一百五十磅。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [frendz] ['kʊd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [bɪrdz] [wiː; wi]

Was	it	any	wonder	that	our	friends	couldn't	recognize	us	with	the	beards	we
曾是	它	任何	想知道	那	我们的	朋友们	不能	认出	我们	和	这	胡须	我们

[hæd; həd] [grəʊn] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

had	grown	on	our	faces	,
有	生长	在	我们的	面孔	,

难怪朋友们认不出我们，因为我们脸上都长出了胡子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪld] ['kləʊðɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ?

and	the	soiled	clothing	we	were	wearing	?
和	这	脏的	衣服	我们	是	穿着	?

还有我们身上穿的脏衣服?

[wel] , [ai] ['faɪnəli] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][ai][wɒz; wəz] .

Well	,	I	finally	reached	home	and	you	can	imagine	how	glad	I	was	.
出色地	,	我	最后	达到	家	和	你	能	想象	如何	高兴的	我	曾是	.

我终于到家了，你可以想象我有多高兴。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [felt] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

I	think	that	I	felt	much	as	the	Prodigal	Son	did	when	he	returned	home	.
我	思考	那	我	毛毡	很多	作为	这	浪子	儿子	做过	什么时候	他	返回	家	.

我觉得我的感受和浪子回家时的感受很像。

[tuː; tə] [get] [maɪ] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [bed] ,

To	get	my	clothes	off	and	get	into	a	good	bed	,
到	得到	我的	衣服	离开	和	得到	进入	一个	好的	床	,

脱掉衣服，钻进舒适的被窝里，

([wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)]) [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]

(	which	I	had	not	done	for	about	a	year	)	and	to	be	cared	for	by
(	哪个	我	有	不是	完毕	为了	关于	一个	年	)	和	到	是	关心	为了	经过

[ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

a	kind	and	loving	mother	,
一个	种类	和	爱	母亲	,

（我已经大约一年没这么做了）并且能得到一位善良慈爱的母亲的照顾，

[ai]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] , " [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .

I	never	felt	more	like	singing	,	"	Home	,	Sweet	Home	.
我	绝不	毛毡	更多的	喜欢	歌唱	,	"	家	,	甜的	家	.

我从未如此想唱《甜蜜的家》。

" [ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðɪs] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['twenti] - [fɪfθ] ['redʒɪmənt] , [ai] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [wɔː(r)] ,

"	In	closing	this	sketch	of	the	gallant	Twenty	-	fifth	Regiment	,	I	would	say	that	war	,
"	在	结束	这	草图	的	这	英勇	二十	-	第五	团	,	我	会	说	那	战争	,

“在结束对英勇的第二十五团的描述时，我想说，战争，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [gəʊz] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪts] [krækt] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] .

as	far	as	my	experience	goes	,	is	not	the	thing	it's	cracked	up	to	be	.
作为	远的	作为	我的	经验	去	,	是	不是	这	事物	它是	裂纹	向上	到	是	.

就我的经验而言，它并没有人们吹捧的那么好。

[ðəʊ] ['eniwʌn] [kæn; kən] [get] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [saɪts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

Though	anyone	can	get	used	to	all	kinds	of	horrid	sights	,	in	a	measure	,
尽管	任何人	能	得到	用过的	到	全部	种类	的	可怕的	景点	,	在	一个	措施	,

虽然任何人都能在某种程度上习惯各种可怕的景象，

[ai] [kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wʌn] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

I	could	tell	some	things	that	I	don't	think	one	would	care	to	hear	.
我	可以	告诉	一些	事物	那	我	不	思考	一	会	关心	到	听到	.

我可以说一些我觉得没人想听的事情。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [əˈmɪt] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .

But	I	will	omit	all	description	as	it	is	best	learned	by	experience	.
但	我	将要	忽略	全部	描述	作为	它	是	最好的	学习	经过	经验	.

但我将省略所有描述，因为最好是通过经验来学习。

[ai] [θɪŋk] [skænt] ['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['ɑːmi] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl]

I	think	scant	justice	has	been	done	to	the	Nineteenth	Army	Corps	and	General
我	思考	稀少	正义	有	到过	完毕	到	这	第十九	军队	兵团	和	一般的

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

我认为第十九军团和班克斯将军并没有得到应有的公正对待。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl]

inasmuch	as	the	field	of	action	while	in	Louisiana	was	far	away	and	until
因此	作为	这	场地	的	行动	尽管	在	路易斯安那州	曾是	远的	离开	和	直到

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] ,

the	fall	of	Port	Hudson	,
这	落下	的	港口	哈德逊	,

由于路易斯安那州的作战区域十分遥远，而且直到哈德逊港陷落之前，

[wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

was	cut	off	from	the	North	except	by	the	sea	.
曾是	切	离开	从	这	北	除了	经过	这	海	.

除了海洋之外，它与北方完全隔绝。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)]

The	public	attention	was	taken	up	in	the	States	along	the	border	and	even	our
这	民众	注意力	曾是	已采取	向上	在	这	各州	沿着	这	边界	和	甚至	我们的

[greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət] [pɔːt] ['hʌdsən] [wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [ə; eɪ]

great	victory	at	Port	Hudson	was	eclipsed	and	looked	upon	as	a
伟大的	胜利	在	港口	哈德逊	曾是	日食	和	看起来	之上	作为	一个

['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .

consequence	of	the	fall	at	Vicksburg	.
结果	的	这	落下	在	维克斯堡	.

公众的注意力被边境各州所吸引，甚至我们在哈德逊港取得的伟大胜利也被维克斯堡陷落所掩盖，并被视为维克斯堡陷落的后果。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv]

But	they	did	a	great	deal	of	hard	fighting	and	made	hundreds	of	miles	of
但	他们	做过	一个	伟大的	交易	的	难的	斗争	和	制成	数百	的	英里	的

[hɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈkʌstəmd] .

hard	marchings	in	a	climate	to	which	the	men	were	not	accustomed	.
难的	游行	在	一个	气候	到	哪个	这	男人	是	不是	习惯	.

但是，他们在士兵们不习惯的气候条件下，进行了大量的艰苦战斗，并进行了数百英里的艰苦行军。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

An	Interesting	Incident	.
一个	有趣的	事件	.

一件有趣的小事。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,

It	was	in	the	Spring	of	1863	,
它	曾是	在	这	春天	的	-	,

那是1863年春天，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][bæŋks][hæd; həd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)]

and	General	Banks	had	inaugurated	the	campaign	which	ended	in	the	capture
和	一般的	银行	有	就职典礼	这	活动	哪个	结束	在	这	捕获

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['strɒŋhəʊld] .

of	the	last	stronghold	.
的	这	最后的	据点	.

班克斯将军发起了这场战役，最终攻克了最后一个据点。

[wiː; wi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˌaut'wəːk, 'autwəːk][ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd]

We	had	marched	to	the	very	outworks	of	Port	Hudson	,	and	engaged
我们	有	行军	到	这	非常	外围工地	的	港口	哈德逊	,	和	已订婚的

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] ,

the	Confederate	forces	,
这	南方邦联	力量	,

我们一路挺进到哈德逊港的最外围工事，与南方邦联军队交战。

[ɒn] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] [naɪt] , [wen] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnˌtɒp] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɜːrdʒiz] ,

on	that	historic	night	,	when	lashed	to	the	maintop	,	high	above	the	boiling	surges	,
在	那	历史性	夜晚	,	什么时候	鞭打	到	这	主顶	,	高的	多于	这	沸腾	涌动	,

[staʊt] - [hɑːtɪd] ,

stout	-	hearted	,
肥硕	-	心地	,

在那个历史性的夜晚，当它被绑在主桅顶上，高高地凌驾于沸腾的波涛之上，勇敢无畏

['færəgət] , [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

Farragut	,	drove	his	vessels	through	the	storm	of	shot	and	shell	,
法拉格特	,	驾驶	他的	船只	通过	这	风暴	的	射击	和	壳	,

法拉格特率领他的船只冲入枪林弹雨之中，

[ðæt] [wɒz; wəz] [həːl] [ə'pɒn] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə'bʌv] ,

that	was	hurled	upon	him	from	the	heights	above	,
那	曾是	投掷	之上	他	从	这	高度	多于	,

那是从高处扔下来砸向他的物体，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [pɔːt] ['hʌdsən] [ænd; ənd] ['vɪksbɜːg] .

and	cut	the	Rebel	communications	between	Port	Hudson	and	Vicksburg	.
和	切	这	反叛	通讯	之间	港口	哈德逊	和	维克斯堡	.

切断叛军在哈德逊港和维克斯堡之间的通讯。

[ðiːz] [tuː] ['fɔːtɪfaɪd] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [left] [ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [nɒt] [ɪn]

These	two	fortified	places	were	the	only	ones	left	on	the	Mississippi	River	,	not	in
这些	二	强化	地方	是	这	仅有的	一个	左边	在	这	密西西比州	河	,	不是	在

['aʊə(r)][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

密西西比河上仅存的两处要塞，不在我们手中。

[grɑːnt] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [pɔːt] ['hʌdsən] [kʊd; kəd][biː; bi]

Grant	,	was	already	hammering	at	Vicksburg	,	but	before	Port	Hudson	could	be
授予	,	曾是	已经	锤击	在	维克斯堡	,	但	前	港口	哈德逊	可以	是

[ɪn'vestɪd] ,

invested	,
投资	,

格兰特当时已经在维克斯堡大举投资，但还没来得及投资哈德逊港，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl]['teɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] ,

it	was	necessary	to	dispose	of	Confederate	General	Taylor	and	his	forces	,
它	曾是	必要的	到	处置	的	南方邦联	一般的	泰勒	和	他的	力量	,

必须除掉南方邦联将军泰勒及其部队。

[huː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

who	from	their	position	in	the	South	,
WHO	从	他们的	位置	在	这	南	,

他们来自南方，

[kʊd; kəd] [fɔːl] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ˌʌnprə'tektɪd] [rɪə(r)][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɔːrlənz] .

could	fall	upon	our	unprotected	rear	or	make	a	dash	for	New	Orleans	.
可以	落下	之上	我们的	未受保护	后部	或者	制作	一个	短跑	为了	新的	奥尔良	.

可能会袭击我们毫无防备的后方，或者向新奥尔良发起猛攻。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðen] , [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] ,

Returning	then	,	to	our	camp	at	Baton	Rouge	,	after	a	few	days	'	rest	,
返回	然后	,	到	我们的	营	在	指挥棒	胭脂	,	后	一个	很少	天	-	休息	,

休息几天后，我们返回了位于巴吞鲁日的营地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['fɔːsɪz] , [wʌn] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri]

we	were	suddenly	divided	into	two	forces	,	one	marching	down	through	the	country
我们	是	突然	分割	进入	二	力量	,	一	行军	向下	通过	这	国家

,

,

,

我们突然分成了两支队伍，一支队伍向南进军，横穿全国。

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [njuː] [aɪ'bɪəriə] ,

to	engage	the	enemy	at	New	Iberia	,
到	从事	这	敌人	在	新的	伊比利亚半岛	,

在新伊比利亚与敌人交战，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sent] [ə'raʊnd] [baɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə]

and	the	rest	of	us	sent	around	by	water	and	up	through	the	Atchafalaya
和	这	休息	的	我们	发送	大约	经过	水	和	向上	通过	这	阿查法拉亚

[tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

to	intercept	and	cut	them	to	pieces	.
到	截距	和	切	他们	到	件	.

而我们其余的人则乘船沿阿查法拉亚河而上，拦截并将它们撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] .

It	was	only	a	partial	success	.
它	曾是	仅有的	一个	部分的	成功	.

只取得了部分成功。

['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [fɔːt] - , [ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Driven	from	their	position	in	Fort	Bisland	,	they	fell	upon	us	before	we	were
驱动	从	他们的	位置	在	堡	-	,	他们	跌倒	之上	我们	前	我们	是

['feəli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

fairly	in	position	,
相当	在	位置	,

他们被赶出了比斯兰堡的阵地，在我们还没来得及占据有利位置之前就向我们发起了攻击。

[ænd; ənd] [held] [ˌjuː 'es][ɪn] [tʃek] [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːmi] [slɪpt] [baɪ] .

and	held	us	in	check	while	the	whole	army	slipped	by	.
和	握住	我们	在	查看	尽管	这	所有的	军队	滑倒了	经过	.

他们牵制住了我们，而整个军队则悄悄溜了过去。

[ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pə'sjuːt] ,

Then	commenced	a	long	pursuit	,
然后	开始	一个	长的	追逐	,

然后便开始了漫长的追逐，

[ɪn'laɪvən] [baɪ] ['deɪli] ['skɜːmɪʃ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

enlivened	by	daily	skirmish	and	fighting	which	lasted	from	the	shores	of	the
活跃	经过	日常的	小规模冲突	和	斗争	哪个	持续	从	这	海岸	的	这

[gʌlf] [tuː; tə] ['ʃriːvˌpɔːrt] ,

Gulf	to	Shreveport	,
海湾	到	什里夫波特	,

从墨西哥湾沿岸到什里夫波特，每天都有小规模冲突和战斗，使这里更加热闹。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːθ'westən] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'krɒs]

in	the	extreme	northwestern	corner	of	the	state	where	they	were	driven	across
在	这	极端	西北	角落	的	这	状态	在哪里	他们	是	驱动	穿过

[ðə; ði] ['bɔːdə(r)] ['ɪntuː] ['teksəs] .

the	border	into	Texas	.
这	边界	进入	德克萨斯州	.

在州西北角，他们被驱赶过边境进入德克萨斯州。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [mɑːtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nə'reɪt] .

It	was	on	this	march	that	the	incident	occurred	which	I	am	about	to	narrate	.
它	曾是	在	这	行进	那	这	事件	发生	哪个	我	是	关于	到	叙事	.

正是在这次行军中发生了我接下来要叙述的事件。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn] [fækt] , [frɒm; frəm] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,

We	had	been	marching	all	day	,	in	fact	,	from	before	the	dawn	,
我们	有	到过	行军	全部	天	,	在	事实	,	从	前	这	黎明	,

事实上，我们从黎明前就开始行军，整整走了一整天。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['baɪuː] [və'mɪljən] , [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

trying	to	reach	the	Bayou	Vermillion	,	before	the	enemy	could	destroy	the	bridge	.
尝试	到	抵达	这	河口	朱砂	,	前	这	敌人	可以	破坏	这	桥	.

在敌人摧毁桥梁之前，试图抵达弗米利恩河口。

[men] [fel] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [skɔːz] ,

Men	fell	out	by	the	scores	,
男人	跌倒	出去	经过	这	得分	,

男人们成群结队地发生争执，

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] ['aʊə(r)] ['wɪərid] [lɪmz] [kʊd; kəd] [sə'pɔːt] .

but	still	we	hurried	on	with	all	the	speed	our	wearied	limbs	could	support	.
但	仍然	我们	慌忙	在	和	全部	这	速度	我们的	疲惫	四肢	可以	支持	.

但我们仍然竭尽全力，用我们疲惫的四肢所能支撑的最快速度向前走去。

[dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] , [ə; eɪ] ['bætri] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

Just	as	it	was	growing	too	dark	to	see	,	a	battery	opened	upon	us	,
只是	作为	它	曾是	生长	也	黑暗的	到	看	,	一个	电池	打开	之上	我们	,

天色渐暗，几乎看不见东西的时候，一个电池突然出现在我们面前。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] .

and	there	was	a	sharp	charge	of	cavalry	.
和	那里	曾是	一个	锋利的	收费	的	骑兵	.

于是，骑兵发起了猛烈的冲锋。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [θrəʊn] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

We	were	hastily	thrown	into	position	to	receive	them	,	but	in	an	instant	,
我们	是	草草	抛掷	进入	位置	到	收到	他们	,	但	在	一个	立即的	,

['wiːlɪŋ] ,

wheeling	,
惠灵	,

我们匆忙地被安排到位迎接他们，但就在一瞬间，飞机转向，

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊə(r)] ['veri] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

they	dashed	across	the	bridge	,	destroying	it	in	our	very	faces	before	it	could
他们	虚线	穿过	这	桥	,	摧毁	它	在	我们的	非常	面孔	前	它	可以

[bi:; bi] [prɪ'ventɪd] .

be	prevented	.
是	阻止	.

他们冲过桥梁，在我们来不及阻止之前，就在我们眼前将桥梁摧毁了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi] [kæmpt] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

The	next	day	was	Sunday	and	while	we	camped	there	waiting	for	the
这	下一个	天	曾是	星期日	和	尽管	我们	露营	那里	等待	为了	这

[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [brɪdʒ] ,

construction	of	a	new	bridge	,
建造	的	一个	新的	桥	,

第二天是星期天，我们在那里露营，等待新桥的建设。

[ə'baʊt] [hɑ:f][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [strɪp] [ænd; ənd][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

about	half	the	advance	division	took	the	opportunity	to	strip	and	go	in	bathing	.
关于	一半	这	进步	分配	采取	这	机会	到	条	和	去	在	洗澡	.

大约一半的先遣队队员趁此机会脱光衣服去洗澡。

['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði]

Suddenly	,	without	an	instant's	warning	,	a	troupe	of	cavalry	dashed	down	the
突然	,	没有	一个	即时	警告	,	一个	剧团	的	骑兵	虚线	向下	这

['ɒpəzɪt] [bæŋk] ,

opposite	bank	,
对面的	银行	,

突然，毫无预兆地，一队骑兵从对岸疾驰而下。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] .

and	opened	fire	upon	us	.
和	打开	火	之上	我们	.

然后向我们开火。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [wɒz; wəz] [si:n] .

Such	a	spectacle	never	before	was	seen	.
这样的	一个	奇观	绝不	前	曾是	已见	.

如此壮观的景象前所未见。

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl][wɒz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [men] ,

The	long	roll	was	sounding	and	naked	men	,
这	长的	卷	曾是	听起来	和	裸	男人	,

长长的滚筒发出声响，还有赤身裸体的男人。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʌnz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dres] [æz; əz]

in	every	direction	were	making	a	dash	for	their	guns	,	trying	to	dress	as
在	每一个	方向	是	制作	一个	短跑	为了	他们的	枪支	,	尝试	到	裙子	作为

[ðeɪ] [ræn] .

they	ran	.
他们	跑	.

四处奔逃，人们争先恐后地奔向自己的枪，边跑边穿衣服。

[sʌm; səm] [wɪð] [ðeə(r)] ['traʊzəz] [ɒn][haɪnd][saɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

Some	with	their	trousers	on	hind	side	before	,	didn't	know	whether	they	were
一些	和	他们的	裤子	在	后	边	前	,	没有	知道	无论	他们	是

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɔ:(r)] [rɪ'tri:tɪŋ] ,

advancing	or	retreating	,
前进	或者	撤退	,

有些人裤子都脱到屁股后面了，不知道自己是在前进还是后退。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ræn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] , ['ʌðə(r)z] , [wɪð] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][kæp] ,

and	some	ran	the	wrong	way	,	others	,	with	simply	a	shirt	and	cap	,
和	一些	跑	这	错误的	方式	,	其他的	,	和	简单地	一个	衬衫	和	帽	,

有些人跑错了方向，有些人只穿着衬衫戴着帽子。

[wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðeə(r)] [belts] .

were	trying	to	adjust	their	belts	.
是	尝试	到	调整	他们的	腰带	.

他们正在调整腰带。

['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [eɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

Officers	were	swearing	and	mounted	aids	were	dashing	about	,	trying	to
警官	是	咒骂	和	安装	艾滋病	是	帅气	关于	,	尝试	到

[meɪk] ['ɔ:də(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'fju:ʒn] .

make	order	out	of	confusion	.
制作	命令	出去	的	困惑	.

警员们互相咒骂，骑警们四处奔走，试图在混乱中维持秩序。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] ['bæriz] ['lændɪŋ] ,

The	next	day	we	were	ordered	to	Barry's	Landing	,
这	下一个	天	我们	是	订购	到	巴里的	降落	,

第二天我们奉命前往巴里登陆点。

[tu:; tə][ækt][æz; əz] [gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['baiju:] [wɪð] [sə'plaɪz] ,

to	act	as	guard	for	a	steamer	coming	up	through	the	bayous	with	supplies	,
到	行为	作为	警卫	为了	一个	汽船	未来	向上	通过	这	河湾	和	补给品	,

为一艘载着补给品穿过河湾而来的汽船护航。

[ænd; ənd][hɪə(r)][maɪ] ['stɔ:ri] ['prɒpəli] [bɪ'gɪnz] .

and	here	my	story	properly	begins	.
和	这里	我的	故事	适当地	开始	.

我的故事就此正式开始。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	April	22	,	1863	,	and	the	regiment	,	exhausted	by	the	conflict	of	the
它	曾是	四月	-	,	-	,	和	这	团	,	筋疲力尽的	经过	这	冲突	的	这

14th ,

14th	,
14th	,

那是1863年4月22日，该团在14日的战斗中筋疲力尽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [mɑ:tʃ] [ɪn'sju:ɪŋ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɑ:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['teɪlərz] ['flaɪɪŋ]

and	the	rapid	march	ensuing	,	following	hard	upon	the	track	of	Taylor's	flying
和	这	迅速的	行进	随后	,	下列的	难的	之上	这	追踪	的	泰勒的	飞行

['fɔ:sɪz] ,

forces	,
力量	,

随后迅速行军，紧随泰勒的飞行部队的行军路线。

[frɒm; frəm] ['fræŋklɪn] [tu:; tə] [ˌɒpə'lu:səs] , [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [æt; ət] ['bæriz] ['lændɪŋ] ,

from	Franklin	to	Opelousas	,	was	resting	at	Barry's	Landing	,
从	富兰克林	到	奥珀卢萨斯	,	曾是	休息	在	巴里的	降落	,

从富兰克林到奥珀卢萨斯，途中在巴里码头休息。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fə'ment] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði]

when	suddenly	the	whole	camp	was	thrown	into	a	ferment	of	excitement	by	the
什么时候	突然	这	所有的	营	曾是	抛掷	进入	一个	发酵	的	激动	经过	这

[nju:z] [ðæt] [ðə; ði]['peɪmɑ:stə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

news	that	the	paymaster	had	arrived	,
消息	那	这	出纳员	有	到达的	,

突然，军需官到来的消息传来，整个营地顿时沸腾起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˌhed'kwɔːtəz] [æt; ət] - [ə'klɑːk] .

and	would	be	at	headquarters	at	12	o'clock	.
和	会	是	在	总部	在	-	点钟	.

并于中午12点到达总部。

[əʊ] , ['welkəm] [njuːz] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

Oh	,	welcome	news	to	men	who	had	been	without	pay	for	six	months	.
哦	,	欢迎	消息	到	男人	WHO	有	到过	没有	支付	为了	六	几个月	.

哦，对于那些六个月没领工资的人来说，这真是个好消息。

[haʊ] [ðə; ði] [aɪ] ['glisən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['wɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːks] [ænd; ənd] [fleʃ] -

How	the	eye	glistened	,	and	the	mouth	watered	for	the	leeks	and	flesh	-
如何	这	眼睛	闪闪发光	,	和	这	嘴	浇水	为了	这	韭菜	和	肉	-

[pɒts] [ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] !

pots	of	Louisiana	!
锅	的	路易斯安那州	!

路易斯安那的韭菜和肉罐头，真是让人垂涎欲滴！

[wɒt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] - ['delɪkəsi] ['əʊpənd] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [lɒŋ] - [tɪk]

What	visions	of	Sutler's	delicacies	opened	up	once	more	to	those	whom	long	-	tick
什么	愿景	的	-	美味佳肴	打开	向上	一次	更多的	到	那些	谁	长的	-	打钩

[hæd; həd] ['grædʒuəli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɑːt(ə)n]['daɪət][ɒv; əv] [hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd][sɔːlt] [pɔːk] .

had	gradually	restricted	to	a	Spartan	diet	of	hard	-	tack	and	salt	pork	.
有	逐步地	受限制的	到	一个	斯巴达	饮食	的	难的	-	钉	和	盐	猪肉	.

对于那些长期以来只能吃硬饼干和咸猪肉的斯巴达式饮食的人来说，萨特勒的美味佳肴的景象再次向他们敞开了大门。

[wɒt] [θɔːts] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz] [fɑː(r)]

What	thoughts	of	home	and	the	money	that	could	be	sent	to	loved	ones	far
什么	想法	的	家	和	这	钱	那	可以	是	发送	到	喜爱	一个	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

思乡之情涌上心头，还有可以寄钱给远方亲人的愿望，

['sʌfərɪŋ] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['mʌni] — [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , —

suffering	,	perhaps	for	lack	of	that	very	money	—	but	how	to	do	it	,	—
痛苦	,	也许	为了	缺少	的	那	非常	钱	—	但	如何	到	做	它	,	—

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

there	was	the	question	.
那里	曾是	这	问题	.

或许是因为缺钱而受苦——但该如何做呢？——这是个问题。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['kʌntri] ,

Here	we	were	in	the	very	heart	of	the	Rebel	country	,
这里	我们	是	在	这	非常	心	的	这	反叛	国家	,

我们当时就身处叛军控制区的中心地带，

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] ['æktɪv]

two	hundred	miles	at	least	from	New	Orleans	,	in	the	midst	of	an	active
二	百	英里	在	至少	从	新的	奥尔良	,	在	这	中间	的	一个	积极的

[kæm'peɪn] .

campaign	.
活动	.

距离新奥尔良至少两百英里，正值激烈的战役之中。

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][send] ['letəz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃɑːns] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

No	opportunity	to	send	letters	except	such	as	chance	threw	in	the	way	,
不	机会	到	发送	信件	除了	这样的	作为	机会	扔	在	这	方式	,

除了偶然的机会外，没有其他机会寄信。

[ænd; ənd][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [sʌtʃ] ['lɛtəz] [wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

and	no	certainty	that	such	letters	would	ever	reach	their	destination	.
和	不	肯定	那	这样的	信件	会	曾经	抵达	他们的	目的地	.

而且无法保证这些信件最终能够送达目的地。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

Added	to	this	,	came	the	order	to	be	ready	to	march	at	four	o'clock	.
额外	到	这	,	来了	这	命令	到	是	准备好	到	行进	在	四	点钟	.

此外，还接到命令，准备在四点钟出发行军。

['wɪðə(r)] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði][fəʊ][wɒz; wəz] [ə'hed] ,

Whither	we	knew	not	,	but	the	foe	was	ahead	,
往哪里去	我们	知道	不是	,	但	这	敌人	曾是	前方	,

我们不知道前路如何，但敌人就在前方。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [leɪt] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n]

and	our	late	experience	had	taught	us	that	life	was	but	an	uncertain
和	我们的	晚的	经验	有	教授	我们	那	生活	曾是	但	一个	不确定

['elɪmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bʊlɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['keələs] [wei] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt]

element	and	that	a	Rebel	bullet	had	a	very	careless	way	of	seeking	out
元素	和	那	一个	反叛	子弹	有	一个	非常	粗心	方式	的	寻求	出去

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪts] ['vɪktɪm] .

and	finding	its	victim	.
和	寻找	它是	受害者	.

我们后来的经历告诉我们，生命只是一种不确定因素，叛军的子弹会以非常随意的方式寻找并找到它的受害者。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ,

In	the	midst	of	all	the	bustle	and	confusion	,	the	sergeant	-	major	,
在	这	中间	的	全部	这	忙碌	和	困惑	,	这	军士	-	主要的	,

在一片喧嚣和混乱之中，军士长

['wɪljəm] [iː] . ['sɪməndz] [keɪm] ['teərɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

William	E	.	Simonds	came	tearing	along	through	the	camp	excitedly	inquiring	for
威廉	E	.	西蒙兹	来了	撕裂	沿着	通过	这	营	兴奋地	查询	为了

[luː'tenənt] . [gʊ'dɛl] .

Lieut	.	Goodell	.
中尉	.	古德尔	.

威廉·E·西蒙兹兴奋地穿过营地，四处打听古德尔中尉的下落。

[ðæt] ['estɪməb(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [peɪ] ,

That	estimable	officer	,	I	am	sorry	to	say	,	having	received	no	pay	,
那	可估量的	官	,	我	是	对不起	到	说	,	拥有	已收到	不	支付	,

很遗憾，那位令人尊敬的军官没有拿到任何薪水。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪnfɔː'mælətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [wen] ['mʌstə] [ɪn][frɒm; frəm] ['sekənd] [tuː; tə]

owing	to	some	informality	in	his	papers	when	mustered	in	from	second	to
欠款	到	一些	非正式性	在	他的	文件	什么时候	集结	在	从	第二	到

[fɜːst] [lef'tenənt] ,

first	lieutenant	,
第一的	中尉	,

由于他在从少尉晋升为中尉时的文件存在一些不规范之处，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [mæg'nəʊlɪə] [triː] ,

had	retired	into	the	shade	of	a	neighboring	magnolia	tree	,
有	退休	进入	这	阴影	的	一个	邻接	木兰	树	,

他躲到旁边一棵玉兰树的树荫下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ɒv; əv] ['peɪmɑːstə(r)] , ['mʌstə] ['ɒfɪsəz] ,

and	was	there	meditating	on	the	cussedness	of	paymasters	,	mustering	officers	,
和	曾是	那里	冥想	在	这	固执	的	出纳员	,	集结	警官	,

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

the	army	in	general	.
这	军队	在	一般的	.

当时他正在思考军饷官、征兵官以及整个军队的顽固不化。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [lʊkt] [ʌn'kɒmənli] [blæk] [ænd; ənd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi][səʊ]

In	fact	,	everything	looked	uncommonly	black	and	never	before	had	he	so
在	事实	,	一切	看起来	不寻常地	黑色的	和	绝不	前	有	他	所以

['strɒŋli] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

strongly	believed	in	universal	damnation	.
强烈	相信	在	普遍的	诅咒	.

事实上，一切都显得异常黑暗，他从未如此强烈地相信人人都会下地狱。

[tuː; tə][hɪm] , [ðen] , [ðʌs] [kə'mjuːnɪŋ] [keɪm] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['sɪməndz] , [ænd; ənd] [sed] :

To	him	,	then	,	thus	communing	came	Sergeant	-	major	Simonds	,	and	said	:
到	他	,	然后	,	因此	沟通	来了	军士	-	主要的	西蒙兹	,	和	说	:

于是，西蒙兹军士长走到他跟前，说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] ;

"	You	will	report	for	duty	at	once	to	headquarters	;
"	你	将要	报告	为了	责任	在	一次	到	总部	;

“你立即到总部报到；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [prə'siːd]

you	are	directed	to	receive	the	pay	of	the	regiment	and	proceed
你	是	指导	到	收到	这	支付	的	这	团	和	继续

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

forthwith	to	New	Orleans	,
立即	到	新的	奥尔良	,

你奉命领取部队薪饷，并立即前往新奥尔良。

[ðeə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [seɪm] [həʊm] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][æz; əz] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)][æz; əz]

there	to	express	same	home	,	returning	to	the	regiment	as	soon	thereafter	as
那里	到	表达	相同的	家	,	返回	到	这	团	作为	很快	此后	作为

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

在那里表达对家乡的思念，并尽快返回部队。

" [ðə; ði] [rest] [wiː; wi] [wɪl] [let] [luː'tenənt] .

"	The	rest	we	will	let	Lieut	.
"	这	休息	我们	将要	让	中尉	.

“剩下的就交给中尉吧。”

[gʊ'dɛl] [tel] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] :

Goodell	tell	in	his	own	way	:
古德尔	告诉	在	他的	自己的	方式	:

古德尔用他自己的方式讲述了：

[haʊ] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz]

How	the	Pay	of	a	Regiment	Was	Carried	to	New	Orleans
如何	这	支付	的	一个	团	曾是	携带	到	新的	奥尔良

一个团的薪饷是如何运到新奥尔良的

[baɪ] [lef'tenənt] ['henri] [hɪl] [gʊ'dɛl] .

by	Lieutenant	Henry	Hill	Goodell	.
经过	中尉	亨利	爬坡道	古德尔	.

作者：亨利·希尔·古德尔中尉。

" [gɒn] [æt; ət] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [sʌlk] , ['vænɪʃd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [blæk]

"	Gone	at	once	were	my	sulks	,	vanished	in	an	instant	my	ill	-	humor	,	black
"	已消失	在	一次	是	我的	生闷气	,	消失了	在	一个	立即的	我的	患病的	-	幽默	,	黑色的

['diːmənz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

demons	and	everything	.
恶魔	和	一切	.

“我的坏脾气瞬间消失了，我的坏心情、阴霾和一切都瞬间散去了。”

[ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pəˈfɔːm] [ə; eɪ]

Though	I	could	not	help	wondering	how	in	all	creation	I	was	going	to	perform	a
尽管	我	可以	不是	帮助	好奇	如何	在	全部	创建	我	曾是	去	到	履行	一个

['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæt] [wʊd] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]

journey	of	several	hundred	miles	that	would	occupy	a	week	at	least	without	a
旅行	的	一些	百	英里	那	会	占据	一个	星期	在	至少	没有	一个

[sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

cent	of	money	in	my	pocket	,
中心	的	钱	在	我的	口袋	,

尽管我不禁纳闷，我该如何才能在口袋里身无分文的情况下，完成这段数百英里、至少需要一周时间的旅程，

[ə; eɪ] [klɑːk] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] ,

a	clerk	was	detailed	to	assist	me	,
一个	职员	曾是	详细的	到	协助	我	,

安排了一名职员协助我，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] [ai] ['kaʊntɪd] ['mʌni] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] - [tæk] [bɒks] ,

and	for	the	next	hour	I	counted	money	over	a	hard	-	tack	box	,
和	为了	这	下一个	小时	我	计数	钱	超过	一个	难的	-	钉	盒子	,

接下来的一个小时，我对着一个硬饼干盒数钱。

['dʒæmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [maɪ] ['hævəsæk] [waɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði]

jamming	it	away	instantly	into	my	haversack	while	he	entered	in	a	little	book	the
干扰	它	离开	即刻	进入	我的	手提袋	尽管	他	进入	在	一个	小的	书	这

[əˈmaʊnt] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,

amount	received	from	each	person	,
数量	已收到	从	每个	人	,

他立刻把钱塞进我的背包里，同时把从每个人那里收到的金额记在一个小本子上。

[ðə; ði] [sʌmz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪkˈspresɪdʒ] ,

the	sums	given	to	pay	for	its	expressage	,
这	总和	给定	到	支付	为了	它是	快递	,

用于支付其表达费用的款项，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] .

and	the	addresses	to	which	it	was	to	be	sent	.
和	这	地址	到	哪个	它	曾是	到	是	发送	.

以及收件地址。

[nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .

No	time	to	make	change	.
不	时间	到	制作	改变	.

没有时间做出改变了。

['iːv(ə)n] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , ['kaʊntɪd] , [ænd; ənd] [tʌkt] [əˈweɪ] [wɪð] [rəˈpɪdəti] .

Even	sums	were	given	,	counted	,	and	tucked	away	with	rapidity	.
甚至	总和	是	给定	,	计数	,	和	塞进去	离开	和	快速	.

即使是数额均匀的款项，也会被迅速地清点、收好。

[æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn] - [wiːl] ['stiːmə(r)] , ['kæptʃəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

At	the	landing	was	a	little	stern	-	wheel	steamer	,	captured	from	the
在	这	降落	曾是	一个	小的	船尾	-	车轮	汽船	,	捕获	从	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

Rebels	,
反叛者	,

登陆点停泊着一艘从叛军手中缴获的小型明轮蒸汽船。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [frɒm; frəm] [bræ'ʃɪr] ['sɪti] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

which	was	to	leave	from	Brashear	City	in	an	hour	or	two	.
哪个	曾是	到	离开	从	布拉希尔	城市	在	一个	小时	或者	二	.

他们将在未来一两个小时内从布拉谢尔市出发。

[ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

The	sick	and	wounded	were	hastily	transferred	to	it	,	and	as	the
这	生病的	和	受伤	是	草草	转移	到	它	,	和	作为	这

['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɒf] ,

regiment	marched	off	,
团	行军	离开	,

伤病员被匆匆转移到那里，然后部队继续行军。

[aɪ] [stept] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] [maɪ] ['preʃəs] ['hævəsæk] , [naʊ] ['swəʊlən] [aʊt] [tuː; tə] [ʌn'wəʊntɪd]

I	stepped	on	board	with	my	precious	haversack	,	now	swollen	out	to	unwonted
我	步	在	木板	和	我的	宝贵的	手提袋	,	现在	肿	出去	到	不寻常的

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	.
比例	.

我背着我那宝贝背包上了船，现在背包已经鼓胀得不成样子了。

[nɒt] [ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

Not	a	state	-	room	,	not	a	berth	was	to	be	had	.
不是	一个	状态	-	房间	,	不是	一个	泊位	曾是	到	是	有	.

没有一间客舱，也没有一个铺位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pɒzɪt] ['væljuəblz] .

There	was	no	safe	in	which	I	could	deposit	valuables	.
那里	曾是	不	安全的	在	哪个	我	可以	订金	贵重物品	.

没有保险箱可以存放贵重物品。

[tuː] ['meni] [njuː] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

Too	many	knew	what	I	was	carrying	,
也	许多	知道	什么	我	曾是	携带	,

太多人知道我携带的是什么，

[ænd; ənd][aɪ] [deəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [lɪft] [ðə; ði] [weɪt] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə]

and	I	dared	not	for	an	instant	lift	the	weight	from	my	shoulder	or	to
和	我	敢于	不是	为了	一个	立即的	举起	这	重量	从	我的	肩膀	或者	到

[rɪ'muːv] [maɪ] [spːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l] .

remove	my	sword	and	pistol	.
消除	我的	剑	和	手枪	.

我一刻也不敢把肩上的重物卸下来，也不敢拔出我的剑和手枪。

[laɪk] ['mɛriz] [læm] , [hwən'er] [aɪ] [went] , [ðə; ði] ['hævəsæk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

Like	Mary's	lamb	,	where'er	I	went	,	the	haversack	was	sure	to	go	.
喜欢	玛丽的	羊肉	,	哪里	我	去	,	这	手提袋	曾是	当然	到	去	.

就像玛丽的羔羊一样，无论我走到哪里，背包都一定会跟着我。

['henri] [hɪl] [gʊ'dɛl]

HENRY	HILL	GOODELL
亨利	爬坡道	古德尔

亨利·希尔·古德尔

[dɪ'siːst]
Deceased
死者

死者

[sɜːvd] [æz; əz] 2nd [ænd; ənd] 1st [lef'tenənt] , [ˌsiː 'əʊ] . [ef] , 25th ['redʒɪmənt] , [kə'netɪkət]
Served as 2nd and 1st Lieutenant , Co . F , 25th Regiment , Connecticut
服务 作为 2nd 和 1st 中尉 , 合作 . F , 25th 团 , 康涅狄格州
[ˌvɔlən'tiəz] .
Volunteers .
志愿者 .

曾任康涅狄格州志愿军第25团F连二等中尉和一等中尉。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [fə'get] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪl] ,
" Never shall I forget the beauty of that sail ,
" 绝不 将 我 忘记 这 美丽 的 那 帆 ,

我永远不会忘记那面帆的美丽，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk]
and but for the feeling of distrust and suspicion that made me look
和 但 为了 这 感觉 的 怀疑 和 怀疑 那 制成 我 看
[ə'pɒn] ['evri] [mæn] [ðæt] [epɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] ,
upon every man that approached me ,
之上 每一个 男人 那 接近 我 ,

如果不是因为心中那份不信任和怀疑，让我对每一个接近我的男人都抱有戒心，

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
as a personal enemy , I should have thoroughly enjoyed it .
作为 一个 个人的 敌人 , 我 应该 有 彻底 享受 它 .

作为我的宿敌，我应该会非常享受这一切。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['baijuː] [ðæt] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn]
We were dropping down one of those little bayous that intersect the state in
我们 是 下降 向下 一 的 那些 小的 河湾 那 相交 这 状态 在
['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
every direction .
每一个 方向 .

我们当时正沿着一条纵横交错、贯穿全州各个方向的小河湾向下走。

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃit] [hæd; həd] ['swəʊlən] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [set] [ɪts] ['wɔːtəz] [fɑː(r)] [bæk] ['ɪntuː]
The spring freshets had swollen the stream and set its waters far back into
这 春天 洪水 有 肿 这 溪流 和 放 它是 水 远的 后退 进入
[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [laɪnd] [ɪts] [bæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
the forests that lined its banks on either side .
这 森林 那 衬里 它是 银行 在 任何一个 边 .

春季的洪水使溪流水位暴涨，河水漫入两岸茂密的森林深处。

[fesˈtuːn] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [mɒs] , [druːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [veɪl] [frɒm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] .
Festoons of Spanish moss , drooped like a mourning veil from bough to bough .
花环 的 西班牙语 苔藓 , 下垂 喜欢 一个 丧 面纱 从 买 到 买 .

西班牙苔藓如花环般垂落，像哀悼的面纱一样从一根树枝垂到另一根树枝。

['rʌnɪŋ] [vaɪnz] [wɪð] [braɪt] ['kʌlərd] [sprez] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [twaɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Running vines with bright colored sprays of flowers twined in and out among the
跑步 藤蔓 和 明亮的 有色 喷雾 的 花朵 缠绕 在 和 出去 之中 这
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
branches of the trees .
分支 的 这 树木 .

藤蔓缠绕在树枝间，枝繁叶茂，开满了色彩鲜艳的花朵。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊəz] [flʌŋ] [aʊt] [ɪts] ['stɑːri] ['blɔsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

The	purple	passion	flowers	flung	out	its	starry	blossoms	to	the	world	,
这	紫色的	热情	花朵	扔	出去	它是	繁星	花朵	到	这	世界	,

紫色的西番莲向世界抛洒出繁星般的花朵，

[ðə; ði][saɪn][ænd; ənd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['seɪvjə(r)] .

the	sign	and	symbol	of	the	suffering	Saviour	.
这	符号	和	象征	的	这	痛苦	救主	.

受苦救主的标志和象征。

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə][ænd; ənd] ['jeləʊ] .

While	the	air	was	heavy	with	the	scent	of	magnolias	and	yellow	jassamine	.
尽管	这	空气	曾是	重的	和	这	香味	的	木兰花	和	黄色的	茉莉花	.

空气中弥漫着玉兰和黄茉莉的香气。

['krestɪd] ['herən] , ['snəʊi] [waɪt] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Crested	herons	,	snowy	white	,	rose	from	the	water	,
冠状	苍鹭	,	下雪的	白色的	,	玫瑰	从	这	水	,

雪白的凤头鹭从水中飞起，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [ænd; ənd][legz] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɒdɪz]

and	stretching	their	long	necks	and	legs	out	into	a	straight	line	with	their	bodies
和	伸展	他们的	长的	脖子	和	腿	出去	进入	一个	直的	线	和	他们的	身体

[wɪŋd] [ðeə(r)] [flaɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

winged	their	flight	above	the	tree	-	tops	.
有翅膀的	他们的	航班	多于	这	树	-	最高额	.

它们伸展长长的脖子和腿，身体与翅膀呈一条直线，在树梢上飞翔。

['pelɪkənz] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [ʌn'geɪnli] [fɔːmz] ,

Pelicans	displayed	their	ungainly	forms	,
鹈鹕	显示	他们的	笨拙的	表格	,

鹈鹕们展现出它们笨拙的身形，

[æz; əz] [ðeɪ] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['niːtli] [leɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

as	they	snapped	at	the	passing	fish	and	neatly	laid	them	away	for
作为	他们	啪啪	在	这	通过	鱼	和	整齐地	铺设	他们	离开	为了

['fjuːtʃə(r)] ['refrəns] [ɪn][ðeə(r)] ['paʊtʃɪz] .

future	reference	in	their	pouches	.
未来	参考	在	他们的	小袋	.

它们捕食游过的鱼，并将它们整齐地放回口袋里，以备将来之需。

[streɪndʒ] [bɜ˞dz][ɒv; əv] ['gɔːdi] ['pluːmɪdʒ] [fluː] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Strange	birds	of	gaudy	plumage	flew	from	side	to	side	,
奇怪的	鸟类	的	艳丽的	羽毛	飞翔	从	边	到	边	,

羽毛艳丽的奇异鸟类左右飞舞，

['hɑːʃli] ['skriːmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] .

harshly	screaming	as	they	hid	themselves	in	the	dense	foliage	.
严厉地	尖叫	作为	他们	隐藏	他们自己	在	这	稠密	叶子	.

他们一边发出凄厉的尖叫声，一边躲进了茂密的树叶丛中。

[hjuːdʒ] ['ælɪˌgeɪtəz] [sʌnd] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ɔː(r)] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['mʌzl] ,

Huge	alligators	sunned	themselves	along	the	shore	,	or	showed	their	savage	muzzles	,
巨大的	鳄鱼	阳光照射	他们自己	沿着	这	支撑	,	或者	显示	他们的	野蛮的	口套	,

巨大的鳄鱼在岸边晒太阳，或者露出它们凶猛的嘴巴。

[æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [swæm] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [pɑːθ] .

as	they	slowly	swam	across	our	path	.
作为	他们	缓慢地	游泳	穿过	我们的	小路	.

它们缓缓游过我们的去路。

['friːkwəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [ʃɑːp] [bend] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [rʌn]

Frequently	**at**	**some**	**sharp**	**bend**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**we**	**must**	**certainly**	**run**
频繁地	在	一些	锋利的	弯曲	,	它	似乎	作为	如果	我们	必须	当然	跑步

[ə'ʃɔː(r)] ,

ashore	**,**
岸上	,

经常在一些急转弯处，我们似乎肯定会搁浅。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'vɜːst] ,

but	**the**	**engine**	**being**	**reversed**	**,**
但	这	引擎	存在	反转	,

但是引擎却反转了，

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] [swɪŋ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [hɑːd] ['pʊʃɪŋ] [wɪð]

the	**current**	**would**	**swing**	**the**	**bow**	**around**	**and**	**by**	**dint**	**of**	**hard**	**pushing**	**with**
这	当前的	会	摇摆	这	弓	大约	和	经过	凹痕	的	难的	推动	和

[pəulz] ,

poles	**,**
杆子	,

水流会使船头旋转，通过用撑杆用力推，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [stɑːt] [ə'gen] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

we	**would**	**escape**	**the**	**threatened**	**danger**	**,**	**and**	**start**	**again**	**in**	**our**	**new**	**direction**	**.**
我们	会	逃脱	这	威胁	危险	,	和	开始	再次	在	我们的	新的	方向	.

我们将摆脱威胁的危险，并朝着新的方向重新开始。

['sʌnset] ['feɪdɪd]['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['saɪləns]

Sunset	**faded**	**into**	**twilight**	**,**	**and**	**twilight**	**deepened**	**into**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**silence**
日落	褪色	进入	暮	,	和	暮	加深	进入	这	黑暗	,	和	沉默

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] [naɪt] ,

of	**a**	**Southern**	**night**	**,**
的	一个	南方	夜晚	,

夕阳西下，暮色渐浓，夜幕降临，南方的夜晚一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli]

and	**then**	**the**	**entire**	**loneliness**	**and**	**responsibility**	**of**	**my**	**position**	**suddenly**
和	然后	这	全部的	孤独	和	责任	的	我的	位置	突然

[ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] .

overwhelmed	**me**	**.**
不堪重负	我	.

然后，我突然感到无比孤独，同时也感到肩负重任，这种感觉让我难以承受。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [deəd] [sɪt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]

I	**had**	**no**	**place**	**to**	**lie**	**down**	**,**	**and**	**hardly**	**dared**	**sit**	**for**	**fear**	**of**	**falling**
我	有	不	地方	到	说谎	向下	,	和	几乎	敢于	坐	为了	害怕	的	坠落

[ə'sliːp] .

asleep	**.**
睡着了	.

我没有地方躺下，也几乎不敢坐下，生怕坐下睡着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['wɪspərz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

It	**seemed**	**as**	**though**	**I**	**could**	**hear**	**whispers**	**behind**	**me**	**,**
它	似乎	作为	尽管	我	可以	听到	低语	在后面	我	,

我好像能听到身后有人在低语，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] [maɪ'self] ['nɒdɪŋ] ,

and	**every**	**now**	**and**	**then**	**I**	**would**	**catch**	**myself**	**nodding**	**,**
和	每一个	现在	和	然后	我	会	抓住	我	点头	,

我时不时会发现自己在点头，

[ænd; ənd] [weɪk] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [tʃɪl] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][maɪ] [bæk] ,

and	wake	with	a	cold	chill	running	up	and	down	the	small	of	my	back	,
和	唤醒	和	一个	寒冷的	寒意	跑步	向上	和	向下	这	小的	的	我的	后退	,

醒来时，一股寒意从后腰窜上窜下。

[æz; əz][aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'lɔːfl] [hænd][wɒz; wəz] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [maɪ]['bɜːd(ə)n] .

as	I	felt	sure	that	some	unlawful	hand	was	tampering	with	my	burden	.
作为	我	毛毡	当然	那	一些	非法的	手	曾是	篡改	和	我的	负担	.

因为我确信有人在暗中破坏我的负担。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] , [aɪ] [briːðd] [mɔː(r)] ['friːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [siːmd]

With	the	coming	of	the	dawn	,	I	breathed	more	freely	,	and	the	day	seemed
和	这	未来	的	这	黎明	,	我	呼吸	更多的	自由	,	和	这	天	似乎

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,

interminable	,
没完没了	,

随着黎明的到来，我呼吸顺畅了许多，感觉白昼仿佛永无止境。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	it	became	a	very	burden	to	live	.
和	它	成为	一个	非常	负担	到	居住	.

生活变得异常艰难。

[twaɪs] [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frendli] [triː] [rɪ'peəd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

Twice	we	broke	down	and	tying	up	to	a	friendly	tree	repaired	the	damage	.
两次	我们	打破	向下	和	捆绑	向上	到	一个	友好的	树	已修复	这	损害	.

我们两次抛锚，但把车系在一棵友好的树上就修好了。

[naɪt] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [stɪl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Night	came	again	and	found	us	still	miles	away	from	our	destination	.
夜晚	来了	再次	和	成立	我们	仍然	英里	离开	从	我们的	目的地	.

夜幕再次降临，而我们距离目的地仍然很远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .

It	was	horrible	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] , [dræŋk] ['kɒfi] , [pɪntʃt] [maɪ'self] . -

I	walked	the	deck	,	drank	coffee	,	pinched	myself	.	'
我	步行	这	甲板	,	喝	咖啡	,	捏	我	.	-

我沿着甲板走了一圈，喝了杯咖啡，掐了掐自己。

[əʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ə'weɪk] ! -

Oh	,	if	I	can	only	keep	awake	!	'
哦	,	如果	我	能	仅有的	保持	醒	!	-

哦，如果我能保持清醒就好了！

[aɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	kept	repeating	to	myself	.
我	保留	重复	到	我	.

我不断地对自己重复这句话。

[bʌt; bət][æt; ət][ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [brəʊk] [daʊn] [ə'gen] ,

But	at	2	o'clock	in	the	morning	we	broke	down	again	,
但	在	2	点钟	在	这	早晨	我们	打破	向下	再次	,

但凌晨两点我们又抛锚了。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [sʌm; səm] ['aʊəz] .

with	the	prospect	of	being	detained	some	hours	.
和	这	前景	的	存在	被拘留	一些	小时	.

有可能被拘留数小时。

[ai] [nju:] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [bræ'ʃɪr] ['sɪti] [baɪ]['sɛvən] [ə'klɑ:k] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)]

I	knew	that	if	I	did	not	reach	Brashear	City	by	7	o'clock	I	should	be	another
我	知道	那	如果	我	做过	不是	抵达	布拉希尔	城市	经过	7	点钟	我	应该	是	其他

['drɪəri] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

dreary	day	on	the	way	,
凄凉	天	在	这	方式	,

我知道，如果我7点之前赶不上布拉谢尔市，那我又得在路上度过漫长而阴郁的一天了。

[ænd; ənd] [lu:z] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

and	lose	my	connections	with	the	single	train	for	New	Orleans	.
和	失去	我的	连接	和	这	单身的	火车	为了	新的	奥尔良	.

结果错过了去新奥尔良的唯一一趟火车。

[taɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

Time	was	an	element	of	importance	,
时间	曾是	一个	元素	的	重要性	,

时间是一个重要的因素。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði] [meɪl] ['sti:mə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn][maɪ]

for	I	should	lose	the	mail	steamer	for	New	York	and	be	delayed	in	my
为了	我	应该	失去	这	邮件	汽船	为了	新的	约克	和	是	延迟	在	我的

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [lu¸i:zi'ænə] ['mɑ:rtʃɪŋ]

return	to	the	regiment	which	I	had	left	in	the	heart	of	Louisiana	marching
返回	到	这	团	哪个	我	有	左边	在	这	心	的	路易斯安那州	行军

['ɒnwəd] — [ai] [nju:] [nɒt] [weə(r)] ,

onward	—	I	knew	not	where	,
向前	—	我	知道	不是	在哪里	,

因为我可能会错过前往纽约的邮件轮船，耽误我返回我留在路易斯安那州腹地、继续前进的部队的时间——我不知道他们要去哪里。

[bʌt; bət] [wɪð] ['feɪsɪz] [set] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

but	with	faces	set	toward	the	North	.
但	和	面孔	放	朝向	这	北	.

但脸部朝向北方。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə] [twelv] [maɪlz] [ə'krɒs] ['kʌntri]

"	Finding	that	we	were	distant	from	eight	to	twelve	miles	across	country
"	寻找	那	我们	是	遥远	从	八	到	十二	英里	穿过	国家

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['estɪmeɪts] ,

according	to	the	different	estimates	,
根据	到	这	不同的	估算	,

“根据不同的估算，我们发现我们与外界的距离在八到十二英里之间，横跨整个国家。”

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [fʊt] .

I	determined	to	make	the	attempt	to	reach	it	on	foot	.
我	决定	到	制作	这	试图	到	抵达	它	在	脚	.

我决定尝试步行到达那里。

['eni] ['deɪndʒə(r)] , ['eniθɪŋ] [si:md] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

Any	danger	,	anything	seemed	preferable	to	staying	on	the	boat	.
任何	危险	,	任何事物	似乎	优选	到	入住	在	这	船	.

任何危险，任何事，似乎都比待在船上要好。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:n] , [wen] [ai][kʊd; kəd] [get] [maɪ] ['berɪŋ] , [ai] [slʌŋ]

With	the	first	breaking	of	the	dawn	,	when	I	could	get	my	bearings	,	I	slung
和	这	第一的	打破	的	这	黎明	,	什么时候	我	可以	得到	我的	轴承	,	我	吊着

[maɪ'self] [ə'ʃɔ:(r)] .

myself	ashore	.
我	岸上	.

黎明破晓之际，我辨明方向后，便纵身跃上岸去。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [begd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] .

A	private	in	my	regiment	discharged	for	disability	,	begged	to	accompany	me	.
一个	私人的	在	我的	团	出院	为了	残疾	,	乞求	到	陪伴	我	.

我所在团的一名因伤残退伍的士兵恳求陪我一起去。

[wɪð] ['wepənz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [ju:z] , [wi:; wi] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] , [ə'freɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

With	weapons	ready	for	instant	use	,	we	pushed	along	,	afraid	of	our	own
和	武器	准备好	为了	立即的	使用	,	我们	推动	沿着	,	害怕的	的	我们的	自己的

['ʃædəʊz] ,

shadows	,
阴影	,

我们带着随时可用的武器，一路向前，却连自己的影子都提心吊胆。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɜ:kɪŋ] [fəʊ] [bɪ'haɪnd] ['evrɪ] [bʊʃ] ,

looking	for	a	lurking	foe	behind	every	bush	,
寻找	为了	一个	潜伏	敌人	在后面	每一个	衬套	,

时刻警惕着灌木丛后潜伏的敌人。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] ['stɑ:tld] [bɜ:d] ['sʌd(ə)nlɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] ['kʌvə(r)] ,

and	when	some	startled	bird	suddenly	broke	from	its	cover	,
和	什么时候	一些	惊慌	鸟	突然	打破	从	它是	覆盖	,

当一只受惊的鸟突然从藏身之处飞出时，

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][wʌn][æt; ət] [li:st] [stʊd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [θrɔb]

the	heart	of	one	at	least	stood	still	for	a	moment	and	then	throbbed
这	心	的	一	在	至少	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	然后	悸动

[ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] .

away	like	a	steam	engine	.
离开	喜欢	一个	蒸汽	引擎	.

至少有一颗心脏静止了片刻，然后像蒸汽机一样剧烈跳动起来。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [si:n] , [haʊ'evə(r)] ['dɪstənt] ,

If	a	man	was	seen	,	however	distant	,
如果	一个	男人	曾是	已见	,	然而	遥远	,

即使远处有人看到一个男人，

[wi:; wi] [drɒpt] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [deəd] [mu:v] .

we	dropped	to	cover	and	watched	him	out	of	sight	before	we	dared	move	.
我们	掉落	到	覆盖	和	观看	他	出去	的	视线	前	我们	敢于	移动	.

我们躲到掩体后面，看着他消失在视线之外，才敢动弹。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [maɪl] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] ['verɪ] [sləʊ] — [naʊ] ['weɪdɪŋ] [θru:] ['wɔ:tə(r)] ,

For	the	first	mile	our	progress	was	very	slow	—	now	wading	through	water	,
为了	这	第一的	英里	我们的	进步	曾是	非常	慢的	—	现在	涉水	通过	水	,

[naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

now	sinking	in	the	mud	,
现在	下沉	在	这	泥	,

最初的一英里我们行进得非常缓慢——一会儿趟水而行，一会儿陷进泥潭里。

['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [waɪl] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] [ænd; ənd] [næts] ['set(ə)ld]

floundering	about	as	best	we	could	,	while	the	mosquitoes	and	gnats	settled
挣扎	关于	作为	最好的	我们	可以	,	尽管	这	蚊子	和	小飞虫	定居

[daʊn] [ɒn][ˌju: 'es][ɪn] [swɔ:rmz] ,

down	on	us	in	swarms	,
向下	在	我们	在	蜂群	,

我们竭尽全力地挣扎着，而蚊子和蚋成群结队地落在我们身上。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['bʌzɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

uttering	a	triumphant	buzzing	as	though	they	recognized	the	fact	that	they	had
发出声音	一个	凯	嗡嗡声	作为	尽管	他们	认可	这	事实	那	他们	有

['freʃə(r)] [blʌd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði]['fiːvə(r)] - ['strɪkən] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði]

fresher	blood	to	feed	on	than	that	offered	by	the	fever	-	stricken	victims	of	the
更清新	血	到	喂养	在	比	那	提供	经过	这	发烧	-	受打击的	受害者	的	这

[saʊθ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

South	and	were	determined	to	make	the	most	of	their	opportunity	.
南	和	是	决定	到	制作	这	最多	的	他们的	机会	.

它们发出胜利的嗡嗡声，仿佛意识到自己拥有比南方发烧受害者更新鲜的血液可供吸食，并决心充分利用这个机会。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [wʌns] [riːtʃt] [wiː; wi] ['leŋθənd] [aʊt] ['aʊə(r)] [steps] [ænd; ənd] [strʌk]

But	the	open	country	once	reached	we	lengthened	out	our	steps	and	struck
但	这	打开	国家	一次	达到	我们	加长	出去	我们的	步骤	和	击

['ɪntuː][ə; eɪ][sɪks] - [maɪl] [geɪt] .

into	a	six	-	mile	gait	.
进入	一个	六	-	英里	步态	.

但一旦到达开阔地带，我们就加大了步子，迈开了六英里的步伐。

[suːn] [maɪ] [kəm'pænjən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fɔːltə(r)][ænd; ənd] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] .

Soon	my	companion	began	to	falter	and	fall	behind	.
很快	我的	伴侣	开始	到	犹豫不决	和	落下	在后面	.

不久，我的同伴开始步履蹒跚，落在了后面。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪt] , ['telɪŋ] [hɪm] [aɪ] [prɪ'zjuːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

But	I	could	not	afford	to	wait	,	telling	him	I	presumed	he	was	all	right	,
但	我	可以	不是	买得起	到	等待	,	讲述	他	我	假定	他	曾是	全部	正确的	,

但我等不起，告诉他我觉得他没事。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rʌn] ['eni] [rɪsks] ,

but	I	could	not	run	any	risks	,
但	我	可以	不是	跑步	任何	风险	,

但我不能冒任何风险。

[aɪ] [stʊd] [hɪm] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , ['mɑːtʃt] [ɒf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd]

I	stood	him	up	by	a	tree	and	taking	his	gun	,	marched	off	a	couple	hundred
我	站立	他	向上	经过	一个	树	和	采取	他的	枪	,	行军	离开	一个	夫妻	百

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

我把他扶到树旁，拿走他的枪，走了几百码远。

[ðen] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] , [ænd; ənd] ,

then	laying	it	down	I	shouted	to	him	to	come	on	,	and	,
然后	躺下	它	向下	我	喊叫	到	他	到	来	在	,	和	,

然后我把它放下，朝他喊让他过来，然后，

['setɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][maɪ] [spiːd] , [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

setting	off	at	the	top	of	my	speed	,	saw	him	no	more	.
环境	离开	在	这	顶部	的	我的	速度	,	锯	他	不	更多的	.

我以最快的速度出发，再也没见到他。

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] ['weðə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['helpləsli] [ə'lɒŋ] —

Whether	he	ever	reached	his	destination	or	whether	wandering	helplessly	along	—
无论	他	曾经	达到	他的	目的地	或者	无论	漫游	无助地	沿着	—

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][baɪ][sʌm; səm] [gə'rɪlə] ,

he	was	swooped	down	upon	by	some	gorilla	,
他	曾是	俯冲	向下	之上	经过	一些	大猩猩	,

无论他最终是否到达了目的地，或者是否无助地漫无目的地游荡——他都被一只大猩猩袭击了，

[ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [tuː; tə] [stɑːv] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən] ['prɪz(ə)n] ,

and	led	away	to	starve	and	die	in	a	Southern	prison	,
和	引领	离开	到	饿死	和	死	在	一个	南方	监狱	,

然后被押送到南方监狱，最终饿死在那里。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

I	did	not	learn	for	many	years	.
我	做过	不是	学习	为了	许多	年	.

我多年都没学到东西。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌriː'juːniən] [aɪ] [ə'tendɪd] ,

At	the	last	reunion	I	attended	,
在	这	最后的	团圆	我	参加	,

在我参加的上一次同学聚会上，

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [təʊst] - [ðə; ði] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	was	called	upon	to	respond	to	the	toast	'	The	Postal	Service	of	the
我	曾是	称为	之上	到	回应	到	这	吐司	-	这	邮政	服务	的	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

我被要求回应祝酒词："军团邮政服务"，

[ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'mɑːrks] ,

and	What	You	Know	About	It	,	'	and	at	the	conclusion	of	my	remarks	,
和	什么	你	知道	关于	它	,	-	和	在	这	结论	的	我的	评论	,

以及你对此了解多少，'，在我发言结束时，

[ə; eɪ] [staʊt] ['grɪzld] ['vetərən] [grɑːsp, græsp] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : - [lʊk] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː]

a	stout	grizzled	veteran	grasped	my	hand	and	said	:	'	Look	,	I'm	glad	to	see
一个	肥硕	斑白	老将	抓住	我的	手	和	说	:	-	看	,	我是	高兴的	到	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

一位身材魁梧、满脸皱纹的老兵握住我的手说："你看，见到你真高兴。"

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kruːəl] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ɪn] ['dɪksi] ,

I	thought	it	pretty	cruel	to	leave	me	alone	in	Dixie	,
我	想法	它	漂亮的	残忍的	到	离开	我	独自的	在	迪克西	,

我觉得把我一个人留在迪克西挺残忍的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːhænd] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] . -

but	you	had	warned	me	beforehand	and	I	guess	you	were	right	.	'
但	你	有	警告	我	预先	和	我	猜测	你	是	正确的	.	-

但你事先警告过我，我想你是对的。

" [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

"	Avoiding	the	houses	and	striking	across	the	fields	,
"	避免	这	房屋	和	引人注目	穿过	这	字段	,

"避开房屋，穿过田野，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] [æt; ət] [fʊl] [rʌn] ,

I	made	the	last	part	of	my	way	at	full	run	,
我	制成	这	最后的	部分	的	我的	方式	在	满的	跑步	,

我全速跑完了最后一段路程。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [æt; ət] ['berɪk] [beɪ] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [sɪks] .

and	drew	up	panting	and	exhausted	at	Berwick	Bay	shortly	after	six	.
和	画	向上	喘息	和	筋疲力尽的	在	贝里克	湾	不久	后	六	.

六点刚过，他们就气喘吁吁、筋疲力尽地抵达了伯威克湾。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] ['pʌfɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

I	could	hear	the	engine	puffing	across	the	waters	.
我	可以	听到	这	引擎	抽气	穿过	这	水	.

我能听到引擎在水面上发出轰鸣声。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːkɪ] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ʌp] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

Shouting	to	a	darkey	,	who	seemed	to	rise	up	preternaturally	out	of	the	ground
喊叫	到	一个	达基	,	WHO	似乎	到	上升	向上	超自然地	出去	的	这	地面

,

,

,

对着一个黑鬼大喊，那黑鬼似乎以超自然的方式从地里冒了出来。

[ai] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][rəʊ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ;

I	ordered	him	to	row	me	over	;
我	订购	他	到	排	我	超过	;

我命令他划船带我过去；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [mæn][ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	a	more	astonished	man	I	think	I	never	saw	than	he	was	.
和	一个	更多的	惊讶	男人	我	思考	我	绝不	锯	比	他	曾是	.

我从未见过比他更惊讶的人。

[wen] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] ,

When	on	reaching	the	opposite	shore	,	with	but	ten	minutes	to	spare	,
什么时候	在	到达	这	对面的	支撑	,	和	但	十	分钟	到	空闲的	,

到达对岸时，只剩下十分钟时间了，

[ai]['bəʊltɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði][rʌn][fɔː(r); fə(r)]

I	bolted	from	the	boat	without	a	word	,	and	started	on	the	run	for
我	螺栓连接	从	这	船	没有	一个	单词	,	和	开始	在	这	跑步	为了

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

我一句话也没说就跳下船，开始向总部跑去。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][æn; ən][eɪd] ['kærid] [ɪn][maɪ][pɑːs] , [saɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

The	general	was	asleep	,	but	an	aid	carried	in	my	pass	,	signed	by	General
这	一般的	曾是	睡着了	,	但	一个	援助	携带	在	我的	经过	,	签名	经过	一般的

[bæŋks] ,

Banks	,
银行	,

将军睡着了，但我通行证上带着一份由班克斯将军签署的证明文件。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['kaʊntəˌsaɪnd] ,

brought	it	back	countersigned	,
带来	它	后退	副署	,

带回来签字了，

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][treɪn] ['muːvɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

and	in	five	minutes	more	I	was	aboard	the	train	moving	on	to	New	Orleans	.
和	在	五	分钟	更多的	我	曾是	船上	这	火车	移动	在	到	新的	奥尔良	.

五分钟后，我就登上了开往新奥尔良的火车。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] .

"	Of	this	part	of	my	journey	I	have	a	very	indistinct	remembrance	.
"	的	这	部分	的	我的	旅行	我	有	一个	非常	模糊	纪念	.

“对于这段旅程，我的记忆非常模糊。”

[maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [dəuz] [wen'evə(r)] [aɪ][sæt] [daʊn] ,

My	impression	is	that	I	dozed	whenever	I	sat	down	,
我的	印象	是	那	我	打盹	每当	我	卫星	向下	,

我的感觉是，我只要坐下就会打瞌睡。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [stænd] .

and	I	was	so	tired	I	could	hardly	stand	.
和	我	曾是	所以	疲劳的	我	可以	几乎	站立	.

我累得几乎站都站不稳了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd]

I	had	had	nothing	to	eat	since	the	night	before	and	was	faint	and
我	有	有	没有什么	到	吃	自从	这	夜晚	前	和	曾是	头晕的	和

[ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

exhausted	with	hunger	,
筋疲力尽的	和	饥饿	,

我从前一天晚上到现在都没吃东西，饿得头晕目眩，精疲力竭。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪg'zəːʃən] .

and	my	exertions	.
和	我的	努力	.

以及我的努力。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [maɪ][klɑːs][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][dʒɪm'neɪziəm]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

Nothing	but	the	special	training	my	class	had	taken	in	gymnasium	during	the
没有什么	但	这	特别的	训练	我的	班级	有	已采取	在	健身房	期间	这

['priːviəs] [jɪə(r)] ,

previous	year	,
以前的	年	,

除了我们班去年在体育馆接受的特殊训练之外，没有其他任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , ['pʊld] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɑːst]

for	just	such	an	emergency	,	pulled	me	through	the	long	run	and	long	fast
为了	只是	这样的	一个	紧急情况	,	拉	我	通过	这	长的	跑步	和	长的	快速地

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

following	it	.
下列的	它	.

正是为了应对这种紧急情况，它帮助我度过了漫长的跑步和随后的快速跑步时期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] - [maɪlz]

It	was	only	a	run	of	100	miles
它	曾是	仅有的	一个	跑步	的	-	英里

那只是一次100英里的跑步。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][æt; ət] ['evri] ['kɒtn]

but	I	think	we	must	have	stopped	to	wood	and	water	at	every	cotton
但	我	思考	我们	必须	有	停止	到	木头	和	水	在	每一个	棉布

- [wʊd] [greɪv] [ænd; ənd] [swɒmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;

-	wood	grove	and	swamp	along	the	way	;
-	木头	树林	和	沼泽	沿着	这	方式	;

但我认为我们沿途的每个白杨树林和沼泽地都停下来砍柴和喝水了；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌpɪərɪ'ɒdɪk(ə)l] [stɒps] , ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] ,

and	I	remember	at	one	of	these	periodical	stops	,	going	out	on	the	platform	,
和	我	记住	在	一	的	这些	期刊	停止	,	去	出去	在	这	平台	,

我记得在其中一次列车停靠站，我走到站台上，

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] - ['hedɪd] ['dɒktə(r)] , [huː] ,

and	falling	into	an	altercation	with	a	little	red	-	headed	doctor	,	who	,
和	坠落	进入	一个	争吵	和	一个	小的	红色的	-	标题	医生	,	WHO	,

然后，他与一位红头发的小医生发生了争执，这位医生.....

['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['sentɪd] [maɪ]['si:krət][ɔ:(r)][nɒt] , [wɪð] [ðæt] [dɪ'vaɪn][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]

whether	he	had	scented	my	secret	or	not	,	with	that	divine	intuition	for
无论	他	有	香味	我的	秘密	或者	不是	,	和	那	神圣的	直觉	为了

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ,

discovering	the	hidden	,
发现	这	隐	,

无论他是否嗅到了我的秘密，凭借着那种发现隐藏之物的神圣直觉，

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ðə; ði][krɑ:ft] , [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə'fɪʃəli] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

peculiar	to	the	craft	,	had	made	himself	officially	offensive	to	me	,	and
奇特	到	这	工艺	,	有	制成	他自己	官方	进攻	到	我	,	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

这种技艺特有的，已经让我对他产生了正式的反感，而现在，

['wɒntɪd] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] - [hed] [ðæt] [leɪ] [kɔɪld] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]

wanted	to	borrow	my	revolver	to	shoot	a	copper	-	head	that	lay	coiled	up	by	the
通缉	到	借	我的	左轮手枪	到	射击	一个	铜	-	头	那	躺	卷曲	向上	经过	这

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] .

side	of	the	track	.
边	的	这	追踪	.

我想借我的左轮手枪去射杀一条盘踞在铁轨旁的铜头蛇。

[rɪ'fju:zd] [ɪn] [ðæt] , [hi:; hi][nekst] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌndə(r)][sʌm; səm]

Refused	in	that	,	he	next	wanted	to	examine	my	sword	,	and	when	under	some
拒绝	在	那	,	他	下一个	通缉	到	检查	我的	剑	,	和	什么时候	在下面	一些

['traɪflɪŋ] ['pri:tekst] ,

trifling	pretext	,
琐事	借口	,

遭到拒绝后，他又想检查我的剑，于是找了个无关紧要的借口，

[aɪ] [ə'brʌptli] [left] [hɪm] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

I	abruptly	left	him	and	going	inside	the	car	,
我	突然	左边	他	和	去	里面	这	车	,

我突然离开他，钻进了车里。

[sæt] [daʊn] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [blʌf] - ['lʊkɪŋ] [lef'tenənt] ,

sat	down	as	near	as	possible	to	a	bluff	-	looking	lieutenant	,
卫星	向下	作为	靠近	作为	可能的	到	一个	虚张声势	-	寻找	中尉	,

我尽可能靠近一位看起来很凶悍的中尉坐了下来。

[hu:z] ['ɒnɪst] [feɪs] [si:md] [ə; eɪ] [tru:] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

whose	honest	face	seemed	a	true	indication	of	character	,
谁	诚实的	脸	似乎	一个	真的	指示	的	特点	,

他那诚实的面容似乎是其品格的真实写照。

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [nju:] [nəʊ] [baʊndz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt'spəʊkən] .

his	wrath	knew	no	bounds	and	was	quite	outspoken	.
他的	愤怒	知道	不	界限	和	曾是	相当	直言不讳	.

他怒火无边无际，而且毫不掩饰。

- [pi:s] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪndʒəd] ['spɪrɪt] , [əʊ]['faɪəri] - ['hedɪd] [sʌn] [ɒv; əv] [es'ku:leipiəs] ,

'	Peace	to	your	injured	spirit	,	oh	fiery	-	headed	son	of	Esculapius	,
-	和平	到	你的	受伤	精神	,	哦	火热	-	标题	儿子	的	埃斯库拉庇俄斯	,

“愿你受伤的灵魂安息，哦，埃斯库拉庇俄斯的烈焰之子，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

if	you	are	still	in	the	land	of	the	living	!
如果	你	是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	!

如果你还活着的话！

[ai][hɪə(r)]['tendə(r)][juː; jʊ][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ɐp'ɒlədʒɪz] .

I	here	tender	you	my	humble	apologies	.
我	这里	投标	你	我的	谦逊的	致歉	.

在此，我谨向您致以最诚挚的歉意。

['daʊtləs] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][maɪ]

Doubtless	you	intended	nothing	more	than	to	compare	the	efficiency	of	my
毫无疑问	你	故意的	没有什么	更多的	比	到	比较	这	效率	的	我的

['ledn] [bɔːlz] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dedli] - [ɔː(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] ['kliːvə(r)]

leaden	balls	with	one	of	your	own	deadly	Bolouses	or	to	see	how	my	cleaver
铅灰色	球	和	一	的	你的	自己的	致命	-	或者	到	看	如何	我的	菜刀

[kəm'peəd] [ɪn] ['ʃɑːpnəs] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l]['skælp(ə)lz] . -

compared	in	sharpness	with	one	of	your	own	little	scalpels	.	'
比较的	在	锐利度	和	一	的	你的	自己的	小的	手术刀	.	-

毫无疑问，你只是想比较一下我的铅弹和你自己的致命弹丸的杀伤力，或者看看我的菜刀和你自己的小手术刀相比锋利程度如何。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)]

But	at	that	particular	time	I	should	have	been	suspicious	of	my	own	brother
但	在	那	特别的	时间	我	应该	有	到过	可疑的	的	我的	自己的	兄弟

[hæd; həd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ɔː(r)][juːz][maɪ] [ɑːmz] .

had	he	desired	to	inspect	or	use	my	arms	.
有	他	想要的	到	检查	或者	使用	我的	武器	.

但当时，如果我的亲兄弟想要检查或使用我的武器，我应该对他有所怀疑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] , ['taɪəd][ænd; ənd] [feɪnt] , [aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

"	It	was	late	Saturday	afternoon	when	,	tired	and	faint	,	I	landed	in	the	city	.
"	它	曾是	晚的	周六	下午	什么时候	,	疲劳的	和	头晕的	,	我	登陆	在	这	城市	.

“那是星期六下午晚些时候，我疲惫不堪、头晕目眩地抵达了这座城市。”

['pʊʃɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædəmz] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] ,

Pushing	straight	to	the	office	of	the	Adams	Express	Company	,
推动	直的	到	这	办公室	的	这	亚当斯	表达	公司	,

径直前往亚当斯快递公司的办公室，

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ai][hæd; həd][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə] [ɪk'spres] [həʊm] [ænd; ənd] ['wɒntɪd]

I	told	them	I	had	the	pay	of	a	regiment	to	express	home	and	wanted
我	讲述	他们	我	有	这	支付	的	一个	团	到	表达	家	和	通缉

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['mʌni] ['ɔːdə(r)][blæŋks] [ænd; ənd]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

five	or	six	hundred	money	order	blanks	and	envelopes	.
五	或者	六	百	钱	命令	空白	和	信封	.

我告诉他们我有一笔相当于一个团的薪水要寄回家，需要五六百张汇票和信封。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	shall	never	forget	the	look	of	incredulity	with	which	the	clerk	looked	at	me	.
我	将	绝不	忘记	这	看	的	怀疑	和	哪个	这	职员	看起来	在	我	.

我永远不会忘记那位店员看向我的难以置信的眼神。

[ai][wɒz; wəz] ['dɜːti] [ænd; ənd] ['rægɪd] , [dʒʌst][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [wɪð] [nəʊ] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] ,

I	was	dirty	and	ragged	,	just	in	from	the	front	,	with	no	shoulder	-	straps	,
我	曾是	肮脏的	和	破烂不堪	,	只是	在	从	这	正面	,	和	不	肩膀	-	肩带	,

我浑身脏兮兮的，衣衫褴褛，刚从前面进来，没有肩带。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz]

for	we	had	been	ordered	to	remove	them	and	diminish	the	chances
为了	我们	有	到过	订购	到	消除	他们	和	减少	这	机会

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑːp,ʃuːtə] [bʌt; bət][hæd; həd] [spːd] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

of	being	picked	off	by	the	sharpshooters	but	had	sword	and	pistol	and
的	存在	挑选	离开	经过	这	神枪手	但	有	剑	和	手枪	和

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['hævəsæk] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

an	innocent	looking	haversack	hanging	at	my	side	.
一个	清白的	寻找	手提袋	绞刑	在	我的	边	.

因为我们奉命移除它们，以减少被狙击手射杀的几率，但我身上却挂着剑、手枪和一个看起来很普通的背包。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] .

However	,	he	said	not	a	word	,	but	passed	over	the	papers	.
然而	,	他	说	不是	一个	单词	,	但	通过了	超过	这	文件	.

然而，他一言不发，只是把文件递了过来。

" [maɪ][nekst] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [weə(r)] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]

"	My	next	adventure	was	in	a	saloon	where	on	calling	for	a	drink	of
"	我的	下一个	冒险	曾是	在	一个	酒吧	在哪里	在	呼叫	为了	一个	喝	的

['wɪski] ,

whiskey	,
威士忌酒	,

“我的下一次冒险是在一家酒吧里，我点了一杯威士忌，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] ['praɪvəts] .

I	was	informed	that	they	were	not	allowed	to	sell	to	privates	.
我	曾是	知情的	那	他们	是	不是	允许	到	卖	到	私人	.

我被告知他们不允许向私人出售商品。

[ɒn] [maɪ] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [maɪ] [pɑːs] [saɪnd] [baɪ][dʒen] . [bæŋks] , [ðə; ði] ['kɜːtiəs] ['kiːpə(r)]

On	my	throwing	down	my	pass	signed	by	Gen	.	Banks	,	the	courteous	keeper
在	我的	投掷	向下	我的	经过	签名	经过	Gen	.	银行	,	这	有礼貌	守门员

[ək'nɒlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

acknowledged	his	mistake	,
已确认	他的	错误	,

当我扔下由班克斯将军签名的传球时，这位彬彬有礼的守门员承认了自己的错误。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

and	invited	me	to	take	something	at	his	expense	.
和	受邀	我	到	拿	某物	在	他的	费用	.

并邀请我接受他请客。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] — [ai][wɒz; wəz]

Immediately	after	supper	to	which	—	it	is	hardly	necessary	to	say	—	I	was
立即地	后	晚餐	到	哪个	—	它	是	几乎	必要的	到	说	—	我	曾是

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['hævəsæk] ,

accompanied	by	that	confounded	haversack	,
伴随	经过	那	令人困惑	手提袋	,

晚饭后——不用说，我当时还背着那个该死的背包——

[ai] ['feəli] [ləuð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	fairly	loathed	it	by	this	time	—	I	retired	to	my	room	,
我	相当	令人厌恶	它	经过	这	时间	—	我	退休	到	我的	房间	,

那时我已经相当厌恶它了——我回到了自己的房间。

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

locked	the	door	and	went	to	work	.
已锁定	这	门	和	去	到	工作	.

锁上门，然后去上班了。

[ɪk'saɪtmənt] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌtuː'tuː] [ə'klɑːk] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Excitement	**kept**	**me**	**up**	**and**	**by**	**2**	**o'clock**	**everything**	**was**	**done**	**.**
激动	保留	我	向上	和	经过	2	点钟	一切	曾是	完毕	.

兴奋让我熬夜，到两点钟所有事情都完成了。

[ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæŋks] [fɪld]

The	**money**	**counted**	**and**	**placed**	**in**	**the**	**envelopes**	**,**	**and**	**the**	**blanks**	**filled**
这	钱	计数	和	放置	在	这	信封	,	和	这	空白	已填

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

钱被清点后放入信封，空白处也填写完毕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [kə'rektli] [meɪd] .

and	**the**	**footing**	**correctly**	**made**	**.**
和	这	立足点	正确	制成	.

地基已正确打好。

[ðen] ,

Then	**,**
然后	,

然后，

['əʊnli] [dɪd] [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [haʊ] ['preʃəs] [wɜː(r); wə(r)]

only	**did**	**I**	**know**	**how**	**much**	**I**	**had**	**carried**	**with**	**me**	**and**	**how**	**precious**	**were**
仅有的	做过	我	知道	如何	很多	我	有	携带	和	我	和	如何	宝贵的	是

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [maɪ] ['hævəsæk] .

the	**contents**	**of**	**my**	**haversack**	**.**
这	内容	的	我的	手提袋	.

我当时才知道我背了多少东西，也不知道我的背包里装的是什么珍贵的东西。

['bærɪkeɪdɪŋ] [maɪ] [dɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wedʒɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

Barricading	**my**	**door**	**,**	**with**	**the**	**table**	**,**	**and**	**wedging**	**a**	**chair**	**in**	**between**	**it**
设置路障	我的	门	,	和	这	桌子	,	和	楔形	一个	椅子	在	之间	它

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] ,

and	**the**	**bed**	**,**
和	这	床	,

我用桌子堵住门，还在桌子和床之间塞了一把椅子。

[aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['hævəsæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , [slɪd] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [leɪd] [maɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [baɪ]

I	**thrust**	**the**	**haversack**	**between**	**the**	**sheets**	**,**	**slid**	**in**	**after**	**it**	**,**	**laid**	**my**	**revolver**	**by**
我	推力	这	手提袋	之间	这	纸张	,	滑行	在	后	它	,	铺设	我的	左轮手枪	经过

[ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

the	**pillow**	**,**
这	枕头	,

我把背包塞进被窝里，自己也钻了进去，把左轮手枪放在枕头旁边。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	**in**	**an**	**instant**	**was**	**sound**	**asleep**	**.**
和	在	一个	立即的	曾是	声音	睡着了	.

瞬间便沉沉睡去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [aɪ] ['ɪnəsntli] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn]

The	**next**	**morning**	**on**	**going**	**down**	**to**	**breakfast**	**I**	**innocently**	**inquired**	**of**	**the**	**clerk**	**in**
这	下一个	早晨	在	去	向下	到	早餐	我	天真地	询问	的	这	职员	在

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['væljuəblz] .

the	**office**	**if**	**he**	**would**	**give**	**me**	**a**	**receipt**	**for**	**valuables**	**.**
这	办公室	如果	他	会	给	我	一个	收据	为了	贵重物品	.

第二天早上下楼吃早餐时，我天真地问办公室的职员是否可以给我开一张贵重物品的收据。

- ['sɜːt(ə)nli] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
' **Certainly** **,** ' **was** **his** **smiling** **rejoinder** **.**
- 当然 , - 曾是 他的 微笑 回复 .

“当然，”他笑着回答。

- [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ? - - ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] [d'ɒləz] ,
' **For** **how** **much** **?** ' ' **Twenty** **-** **four** **thousand** **three** **hundred** **and** **forty** **-** **six** **dollars** **,**
- 为了 如何 很多 ? - - 二十 - 四 千 三 百 和 四十 - 六 美元 ,

“多少钱？”“两万四千三百四十六美元。”

- [ai] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][hɑːf] ['əʊpənɪŋ] [maɪ] ['hævəsæk] , [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [ɪk'spres]
' **I** **replied** **and** **half** **opening** **my** **haversack** **,** **showed** **him** **the** **bundles** **of** **express**
- 我 回复 和 一半 开幕 我的 手提袋 , 显示 他 这 捆绑 的 表达
['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] ,
envelopes **,**
信封 ,

我回答道，同时半打开我的背包，给他看了看里面成捆的快递信封。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .
explaining **that** **it** **was** **the** **pay** **of** **a** **regiment** **.**
解释 那 它 曾是 这 支付 的 一个 团 .

解释说这是某个团的军饷。

- [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] . -
' **Where** **did** **you** **keep** **this** **last** **night** **?** ' **was** **the** **next** **question** **.** '
- 在哪里 做过 你 保持 这 最后的 夜晚 ? - 曾是 这 下一个 问题 . -

“你昨晚把这个放在哪里了？”这是下一个问题。

[ɪn][maɪ] [ruːm] . -
In **my** **room** **.** '
在 我的 房间 . -

在我的房间里。

- [juː; jʊ][diː] — — [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] . -
' **You** **d** **—** **—** **fool** **,** **it** **might** **have** **been** **stolen** **.** '
- 你 d — — 傻子 , 它 可能 有 到过 被盗 . -

“你这个傻瓜，它可能是偷来的。”

- [truː] ,
' **True** **,**
- 真的 ,

'真的，

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
but **I** **thought** **it** **would** **be** **safe** **enough** **and** **besides** **I** **did** **not** **know** **how** **much**
但 我 想法 它 会 是 安全的 足够的 和 除了 我 做过 不是 知道 如何 很多
[ai][hæd; həd] . -
I **had** **.** '
我 有 . -

但我当时觉得应该很安全，而且我也不知道自己有多少钱。

" ['brekfəst] ['əʊvə(r)][ai] [rɪ'peəd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni]
" **Breakfast** **over** **I** **repaired** **at** **once** **to** **the** **office** **of** **the** **express** **company**
" 早餐 超过 我 已修复 在 一次 到 这 办公室 的 这 表达 公司
[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] ,
and **by** **noon** **,**
和 经过 中午 ,

“早餐后，我立即赶往快递公司办公室，到中午时分，

[wɪð] [maɪ] [rɪ'siːts] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ai] [stept] [fɔːθ] ,
with **my** **receipts** **in** **my** **pocket** **,** **I** **stepped** **forth** **,**
和 我的 收据 在 我的 口袋 , 我 步 前进 ,

我把收据揣在口袋里，走了出去。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][ləʊd][hæd; həd] [rəʊld] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] .

feeling	as	if	a	gigantic	load	had	rolled	from	my	shoulders	.
感觉	作为	如果	一个	巨大	加载	有	滚动	从	我的	肩膀	.

感觉肩上的重担一下子卸了下来。

" [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [bæk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] ;

"	Of	my	journey	back	there	is	no	need	to	speak	;
"	的	我的	旅行	后退	那里	是	不	需要	到	说话	;

“关于我的返程之路，无需赘述；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]

suffice	it	to	say	that	two	or	three	weeks	thereafter	,	one	night	as	the	sun
足够了	它	到	说	那	二	或者	三	周	此后	,	一	夜晚	作为	这	太阳

[wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

was	setting	,
曾是	环境	,

总之，两三周后的一个晚上，太阳落山的时候，

[aɪ] [stʊd] [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['levi] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ,

I	stood	with	beating	heart	on	the	levee	,	outside	of	Simsport	on	the	Red	River	,
我	站立	和	殴打	心	在	这	堤坝	,	外部	的	-	在	这	红色的	河	,

我站在红河畔辛斯波特镇外的堤坝上，心跳加速。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ɪts] [mɑːtʃ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌælɪg'zɑːndriə] .

waiting	for	the	coming	of	the	regiment	on	its	march	down	from	Alexandria	.
等待	为了	这	未来	的	这	团	在	它是	行进	向下	从	亚历山大	.

等待着这支从亚历山大港南下的部队到来。

['kɒləm] ['ɑːftə(r)] ['kɒləm] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] .

Column	after	column	passed	and	still	I	waited	.
柱子	后	柱子	通过了	和	仍然	我	等待	.

一列列过去了，我仍在等待。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] ['əʊvə(r)][maɪ]

But	suddenly	I	caught	the	roll	of	drums	and	there	came	a	dimness	over	my
但	突然	我	捕捉	这	卷	的	鼓	和	那里	来了	一个	昏暗	超过	我的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但突然间，我听到了隆隆的鼓声，眼前一片模糊。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['rekəg'naɪzd] [fə'mɪliə(r)] [fɔːmz] .

for	I	recognized	familiar	forms	.
为了	我	认可	熟悉的	表格	.

因为我认出了熟悉的面孔。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drʌm] ['meɪdʒə(r)] , [ðə; ði] [kʌləz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

The	colonel	riding	at	the	head	,	the	little	drum	major	,	the	colors	and	each
这	上校	骑术	在	这	头	,	这	小的	鼓	主要的	,	这	颜色	和	每个

[wel] [nəʊn] [feɪs] .

well	known	face	.
出色地	已知	脸	.

骑在最前面的上校，小小的鼓手长，旗帜，以及每一张熟悉的面孔。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aɪ] [sə'luːtɪd] , ['sʌmwʌn] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [neɪm] .

As	they	came	up	I	saluted	,	someone	recognized	me	,	and	called	my	name	.
作为	他们	来了	向上	我	敬礼	,	某人	认可	我	,	和	称为	我的	姓名	.

他们走过来时，我敬了个礼，有人认出了我，喊了我的名字。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kraɪ] , - [lef'tenənt] [gʊ'dɛl] [hæz; həz] [kʌm] ! -

Instantly	the	cry	,	'	Lieutenant	Goodell	has	come	!	'
即刻	这	哭	,	-	中尉	古德尔	有	来	!	-

瞬间，有人喊道：“古德尔中尉来了！”

[swept] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [ʃaʊt] ,

swept	down	the	line	,	and	with	one	mighty	shout	,
扫荡	向下	这	线	,	和	和	一	强大的	喊	,

沿着队伍一路狂奔，伴随着一声响亮的呐喊，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['welkəm] [bæk] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [peɪ] .

the	boys	welcomed	back	the	bearer	of	their	pay	.
这	男孩们	欢迎	后退	这	持有人	的	他们的	支付	.

男孩们热烈欢迎送来他们薪水的人。

[ðæt] [naɪt] [ai] [went] [frɒm; frəm][kæmp] - ['faɪə(r)][tuː; tə][kæmp] - ['faɪə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ]

That	night	I	went	from	camp	-	fire	to	camp	-	fire	and	gave	to	each
那	夜晚	我	去	从	营	-	火	到	营	-	火	和	给予	到	每个

['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ðə; ði] [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

orderly	sergeant	the	receipts	for	his	company	.
秩序	军士	这	收据	为了	他的	公司	.

那天晚上，我挨个营火把收据交给每个连队的勤务士官。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , ['əʊnli][wʌn] ['envələʊp] [went] [ə'streɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [meɪd]

Of	all	that	money	,	only	one	envelope	went	astray	,	and	the	express	company	made
的	全部	那	钱	,	仅有的	一	信封	去	误入歧途	,	和	这	表达	公司	制成

[gʊd] [ðə; ði] [lɒs] .

good	the	loss	.
好的	这	损失	.

所有这些钱中，只有一个信封丢失了，快递公司赔偿了损失。

" ['rɒstə(r)] .

"	ROSTER	.
"	名册	.

名册。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [gɪvz] [æz; əz][nɪə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɜːvd] [wɪð] [maɪ]['redʒɪmənt]

The	following	gives	as	near	a	complete	list	of	those	who	served	with	my	regiment
这	下列的	给予	作为	靠近	一个	完全的	列表	的	那些	WHO	服务	和	我的	团

:

:
:

以下列出了曾在我所在团服役的人员的近乎完整名单：

['kʌmpəni] [ə; eɪ] .

COMPANY	A	.
公司	一个	.

A公司

['kæptɪnz] .

Captains	.
队长	.

队长。

['meɪkəʊ][siː] . [weld] , [tʃɑːlz] [el] . ['nɔːrtən] .

Macon	C	.	Weld	,	Charles	L	.	Norton	.
梅肯	C	.	焊接	,	查尔斯	L	.	诺顿	.

Macon C. Weld，Charles L. Norton。

[fɜːst] [lef'tenənt, luː't-] .

First	Lieutenants	.
第一的	中尉	.

中尉。

[liˈændər] ['wɔːtəmən] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . - .

Leander	Waterman	,	William	H	.	Parmlee	.
利安德	沃特曼	,	威廉	H	.	-	.

利安德·沃特曼，威廉·H·帕姆利。

['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] .

Second	**Lieutenants**	**.**
第二	中尉	.

少尉。

['dænjəl][piː] . ['duːi] , ['henri] [siː] . [wɔːd] ,

Daniel	**P**	**.**	**Dewey**	**,**	**Henry**	**C**	**.**	**Ward**	**,**
丹尼尔	P	.	杜威	,	亨利	C	.	沃德	,

丹尼尔·P·杜威，亨利·C·沃德

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [hʌg] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['gʊdˌwɪn] .

George	**W**	**.**	**Hugg**	**,**	**George**	**H**	**.**	**Goodwin**	**.**
乔治	W	.	拥抱	,	乔治	H	.	古德温	.

乔治·W·休格，乔治·H·古德温。

['sɑːdʒənts] .

Sergeants	**.**
中士	.

中士。

['dænjəl]['kæləˌhæn] , ['ælbət] [eɪtʃ] . ['ɑːmˌstɛd] ,

Daniel	**Calahan**	**,**	**Albert**	**H**	**.**	**Olmsted**	**,**
丹尼尔	卡拉汉	,	阿尔伯特	H	.	奥姆斯特德	,

丹尼尔·卡拉汉，阿尔伯特·H·奥姆斯特德

['eərən] [kʊk] , ['sæmjʊəl][el] . ['əʊtɪs] ,

Aaron	**Cook**	**,**	**Samuel**	**L**	**.**	**Otis**	**,**
亚伦	厨师	,	塞缪尔	L	.	奥蒂斯	,

亚伦·库克，塞缪尔·L·奥蒂斯

['wɪljəm] [es] . ['hʌbəl] , ['hærɪs] [biː] . ['waɪldˌmæn] .

William	**S**	**.**	**Hubbell**	**,**	**Harris**	**B**	**.**	**Wildman**	**.**
威廉	S	.	哈贝尔	,	哈里斯	B	.	野人	.

威廉·S·哈贝尔，哈里斯·B·怀尔德曼。

['kɔːpərəl] .

Corporals	**.**
下士	.

下士。

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [fɔːbz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ef] . ['lɪŋkən] ,

George	**H**	**.**	**Forbes**	**,**	**Joseph**	**F**	**.**	**Lincoln**	**,**
乔治	H	.	福布斯	,	约瑟夫	F	.	林肯	,

乔治·H·福布斯，约瑟夫·F·林肯，

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['geɪts] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [smɪθ] ,

James	**W**	**.**	**Gates**	**,**	**William**	**H**	**.**	**Smith**	**,**
詹姆斯	W	.	盖茨	,	威廉	H	.	史密斯	,

詹姆斯·W·盖茨，威廉·H·史密斯，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['hɔːli] , ['ælbət] [ef] . ['tɔmpsn] ,

William	**H**	**.**	**Hawley**	**,**	**Albert**	**F**	**.**	**Thompson**	**,**
威廉	H	.	霍利	,	阿尔伯特	F	.	汤普森	,

威廉·H·霍利，阿尔伯特·F·汤普森

['edgə(r)][biː] . [hɪlz] , ['gɜːrdən] ['trʌmbəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,

Edgar	**B**	**.**	**Hills**	**,**	**Gurdon**	**Trumbull**	**,**	**Jr**	**.**	**,**
埃德加	B	.	丘陵	,	格登	特朗布尔	,	小	.	,

埃德加·B·希尔斯，小格登·特朗布尔

['mɑːtɪn] [biː] . ['hɪlɪs] , [tʃɑːlz] [el] . ['ʊlrɪk] ,

Martin	**B**	**.**	**Hillis**	**,**	**Charles**	**L**	**.**	**Ulrich**	**,**
马丁	B	.	希利斯	,	查尔斯	L	.	乌尔里希	,

马丁·B·希利斯、查尔斯·L·乌尔里希、

['wɪljəm] [biː] . [kiːz] , ['edwɪn] [ə; eɪ] . ['wʊdˌbrɪdʒ] .
William B . Keyes , Edwin A . Woodbridge .
威廉 B . 基斯 , 埃德温 一个 . 伍德布里奇 .

威廉·B·凯斯，埃德温·A·伍德布里奇。

[mjuːˈzɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['sæmjʊəl][es] . ['fɒlwɛl] , ['henri] - ,
Samuel S . Folwell , Henry Sipel ,
塞缪尔 S . 福尔韦尔 , 亨利 - ,

塞缪尔·S·福尔韦尔，亨利·西佩尔

[dʒɔːdʒ] [diː] . ['stjʊət] .
George D . Stewart .
乔治 D . 斯图尔特 .

乔治·D·斯图尔特。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[tʃɑːlz] [ɑː(r)] . ['ɑːnəld] , ['tɒməs] [kɒ'steləʊ] ,
Charles R . Arnold , Thomas Costello ,
查尔斯 拉 . 阿诺德 , 托马斯 科斯特洛 ,

查尔斯·R·阿诺德，托马斯·科斯特洛

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['eɪvəri] , ['fɪlɪp] [iː] . ['kaʊlz] ,
George A . Avery , Philip E . Cowles ,
乔治 一个 . 艾弗里 , 菲利普 E . 考尔斯 ,

乔治·A·艾弗里，菲利普·E·考尔斯，

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn] , ['henri] [eɪtʃ] . ['dɛmɪŋ] ,
Ira A . Baldwin , Henry H . Deming ,
艾拉 一个 . 鲍德温 , 亨利 H . 戴明 ,

艾拉·A·鲍德温，亨利·H·戴明，

['merit] ['dʌbljuː] . ['bɔːldwɪn] , ['fɪlɪp] [eɪtʃ] . ['dɛmɪŋz] ,
Merritt W . Baldwin , Philip H . Demings ,
梅里特 W . 鲍德温 , 菲利普 H . 戴明斯 ,

梅里特·W·鲍德温，菲利普·H·德明斯，

['njuːtən] [eɪtʃ] . ['bɔːldwɪn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['fæksən] ,
Newton H . Baldwin , William H . Faxon ,
牛顿 H . 鲍德温 , 威廉 H . 法克森 ,

牛顿·H·鲍德温、威廉·H·法克森、

['henri] ['dʌbljuː] . ['bɑːbə(r)] , ['maɪk(ə)l] ['flæhərdi] ,
Henry W . Barber , Michael Flaherty ,
亨利 W . 理发师 , 迈克尔 弗拉赫蒂 ,

亨利·W·巴伯，迈克尔·弗莱厄蒂

['eməsn] ['dʌbljuː] . [bɛl'dɛn] , [dʒɔːdʒ] [es] . [geɪdʒ] ,
Emerson W . Belden , George S . Gage ,
爱默生 W . 贝尔登 , 乔治 S . 盖奇 ,

埃默森·W·贝尔登，乔治·S·盖奇

['fræŋklɪn] [diː] . ['bruːstə(r)] , ['ælbət] ['geɪts] ,
Franklyn D . Brewster , Albert Gates ,
弗兰克林 D . 布鲁斯特 , 阿尔伯特 盖茨 ,

弗兰克林·D·布鲁斯特，阿尔伯特·盖茨

[fræŋk] [iː] . ['brɑkˌweɪ] , ['tɒməs] ['gɔːrmən] ,
Frank E . Brockway , Thomas Gorman ,
坦率 E . 布罗克韦 , 托马斯 戈尔曼 ,

弗兰克·E·布罗克韦、托马斯·戈尔曼

[dʒeɪmz][el] . ['brɑkˌweɪ] , [dʒɒn]['hɑːrgər] ,
James L . Brockway , John Harger ,
詹姆斯 L . 布罗克韦 , 约翰 哈格尔 ,

詹姆斯·L·布罗克韦，约翰·哈格尔

[dʒeɪmz][biː] . ['tʃæpmən] , ['evərit] [es] . ['heɪdən] ,
James B . Chapman , Everett S . Hayden ,
詹姆斯 B . 查普曼 , 埃弗雷特 S . 海登 ,

詹姆斯·B·查普曼，埃弗雷特·S·海登，

[dʒɒn] ['kɒlɪnz] , [hjuː] [hiːθ] ,
John Collins , Hugh Heath ,
约翰 柯林斯 , 休 希思 ,

约翰·柯林斯，休·希思

[dʒɒn][həʊlt] , ['kleɪtn] [piː] . ['hoʊlkəm] ,
John Holt , Clayton P . Holcomb ,
约翰 霍尔特 , 克莱顿 P . 霍尔科姆 ,

约翰·霍尔特，克莱顿·P·霍尔科姆

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [haʊs] , ['wɪljərd] [hent] ,
William W . House , Williard Hent ,
威廉 W . 房子 , 威拉德 hent ,

威廉·W·豪斯，威拉德·亨特

['hɑːvi] [siː] . ['hɜːrlˌbʌt] , ['fræŋklɪn] [iː] . ['kɪlbiː] ,
Harvey C . Hurlbut , Franklyn E . Kilby ,
哈维 C . 赫尔伯特 , 弗兰克林 E . 基尔比 ,

哈维·C·赫尔伯特，弗兰克林·E·基尔比，

['wɪlɪs] ['kɪlbiː] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [kɪŋ] ,
Wyllys Kilby , George W . King ,
威利斯 基尔比 , 乔治 W . 国王 ,

威利斯·基尔比，乔治·W·金

[dʒeɪmz] - , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['leɪθrəp] ,
James Lanan , Charles W . Lathrop ,
詹姆斯 - , 查尔斯 W . 拉思罗普 ,

詹姆斯·拉南、查尔斯·W·拉斯罗普、

[dʒɒn] ['lɒrəns] , [tʃɑːlz] ['lʌvˌlænd] ,
John Lawrence , Charles Loveland ,
约翰 劳伦斯 , 查尔斯 洛夫兰 ,

约翰·劳伦斯，查尔斯·洛夫兰

['eldrid] [siː] . ['mɪtʃəl] , [dʒɒn][siː] . [muːs] ,
Eldred C . Mitchel , John C . Moose ,
埃尔德雷德 C . 米切尔 , 约翰 C . 驼鹿 ,

埃尔德雷德·C·米切尔，约翰·C·穆斯，

['eməri] [ə; eɪ] . ['mɒzmən] , ['frɑːnsɪs]['dʌbljuː] . [mʌn] ,
Emery A . Mosman , Francis W . Munn ,
埃默里 一个 . 莫斯曼 , 弗朗西斯 W . 蒙恩 ,

埃默里·A·莫斯曼，弗朗西斯·W·蒙恩，

[dʒɒn] [oʊ'kɑːnər] , ['wɪljəm] - ,
John O'Conner , William Phippeny ,
约翰 奥康纳 , 威廉 - ,

约翰·奥康纳，威廉·菲佩尼

['luːsiən] [raɪs] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['rɪzli] ,

Lucien	**Rice**	**,**	**Charles**	**W**	**.**	**Risley**	**,**
吕西安	米	,	查尔斯	W	.	里斯利	,

卢西恩·赖斯，查尔斯·W·里斯利

[dʒɒn] ['rɑːbɪnsən] , ['denɪs] ['raɪən] ,

John	**Robinson**	**,**	**Dennis**	**Ryan**	**,**
约翰	罗宾逊	,	丹尼斯	瑞安	,

约翰·罗宾逊，丹尼斯·瑞安

['henri] [seɪdʒ] , ['ɒlɪvə] [el] . [stiːl] ,

Henry	**Sage**	**,**	**Oliver**	**L**	**.**	**Steele**	**,**
亨利	圣人	,	奥利弗	L	.	斯蒂尔	,

亨利·塞奇，奥利弗·L·斯蒂尔

['æntəni] [stəʊks] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][piː] . ['sʌmnə] ,

Anthony	**Stokes**	**,**	**Joseph**	**P**	**.**	**Sumner**	**,**
安东尼	斯托克斯	,	约瑟夫	P	.	萨姆纳	,

安东尼·斯托克斯，约瑟夫·P·萨姆纳

['henri] [siː] . ['teɪlə(r)] , ['lenəd] ['tɔmpsn] ,

Henry	**C**	**.**	**Taylor**	**,**	**Leonard**	**Thompson**	**,**
亨利	C	.	泰勒	,	伦纳德	汤普森	,

亨利·C·泰勒，伦纳德·汤普森

['ɑːtʃibɔːld] ['wɪlsn] .

Archibald	**Wilson**	**.**
阿奇博尔德	威尔逊	.

阿奇博尔德·威尔逊。

['kʌmpəni] [biː] .

COMPANY	**B**	**.**
公司	B	.

B公司

['kæptɪn] .

Captain	**.**
队长	.

队长。

['ɑːθə(r)] [tiː] . ['hɪŋkli] .

Arthur	**T**	**.**	**Hinckley**	**.**
亚瑟	T	.	欣克利	.

亚瑟·T·欣克利。

[fɜːst] [lefˈtenənt] .

First	**Lieutenant**	**.**
第一的	中尉	.

中尉。

['henri] [ə; eɪ] . ['dɑːlɪŋ] .

Henry	**A**	**.**	**Darling**	**.**
亨利	一个	.	亲爱的	.

亨利·A·达林。

['sekənd] [lefˈtenənt, luːˈt-] .

Second	**Lieutenants**	**.**
第二	中尉	.

少尉。

['dænjəl][viː] . ['mɑːʃl] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['ɒlɪvə] ,

Daniel	**V**	**.**	**Marshall**	**,**	**William**	**A**	**.**	**Oliver**	**,**
丹尼尔	V	.	马歇尔	,	威廉	一个	.	奥利弗	,

丹尼尔·V·马歇尔，威廉·A·奥利弗，

['fredrɪk]	['dʌbljuː]	.	[waɪt]	.
Frederick	**W**	**.**	**White**	**.**
弗雷德里克	W	.	白色的	.

弗雷德里克·W·怀特。

['sɑːdʒənts]	.
Sergeants	**.**
中士	.

中士。

['henri]	['dʌbljuː]	.	[keɪ]	,	['wɪljəm]	['suːərt]	,
Henry	**W**	**.**	**Caye**	**,**	**William**	**Sewart**	**,**
亨利	W	.	凯伊	,	威廉	塞瓦特	,

亨利·W·凯伊，威廉·塞瓦特

['sæmjʊəl]	['dʌbljuː]	.	[stiːl]	,	['wɪljəm]	['teɪlə(r)]	.
Samuel	**W**	**.**	**Steele**	**,**	**William**	**Taylor**	**.**
塞缪尔	W	.	斯蒂尔	,	威廉	泰勒	.

塞缪尔·W·斯蒂尔，威廉·泰勒。

['kɔːpərəl]	.
Corporals	**.**
下士	.

下士。

[dʒɒn]	[braʊn]	,	[dʒeɪmz]	['dʒɔːrdən]	,
John	**Brown**	**,**	**James**	**Jordon**	**,**
约翰	棕色的	,	詹姆斯	乔丹	,

约翰·布朗，詹姆斯·乔丹

['wɪljəm]	[siː]	.	[bruːs]	,	['henri]	[ə; eɪ]	.	['spɔːldɪŋ]	,
William	**C**	**.**	**Bruce**	**,**	**Henry**	**A**	**.**	**Spalding**	**,**
威廉	C	.	布鲁斯	,	亨利	一个	.	斯伯丁	,

威廉·C·布鲁斯，亨利·A·斯伯丁，

['wɪljəm]	['dʌbljuː]	.	['tʃæpəl]	,	['frænŋklɪn]	[iː]	.	['wɒlɪs]	,
William	**W**	**.**	**Chappell**	**,**	**Franklyn**	**E**	**.**	**Wallace**	**,**
威廉	W	.	查佩尔	,	弗兰克林	E	.	华莱士	,

威廉·W·查佩尔，弗兰克林·E·华莱士

['haɪərəm]	[krɔː]	,	['wɪljəm]	[dʒeɪ]	.	['wɒrən]	,
Hiram	**Craw**	**,**	**William**	**J**	**.**	**Warren**	**,**
希拉姆	嗉	,	威廉	J	.	沃伦	,

希拉姆·克劳，威廉·J·沃伦

['ændruː]	[ef]	.	['wɪljəmz]	.
Andrew	**F**	**.**	**Williams**	**.**
安德鲁	F	.	威廉姆斯	.

安德鲁·F·威廉姆斯。

[mju'zɪʃ(ə)n]	.
Musician	**.**
音乐家	.

音乐家。

-	[es]	.	[riːd]	.
Elizuer	**S**	**.**	**Reed**	**.**
-	S	.	芦苇	.

埃利泽·S·里德。

['praɪvəts]	.
Privates	**.**
士兵	.

私人。

['wɪljəm] ['ændəsn] , ['deɪvɪd] - ,
William Anderson , David Lamdon ,
威廉 安德森 , 大卫 - ,

威廉·安德森，大卫·兰顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['beɪli] , ['rɒbət] ['lɪndzi] ,
Joseph Baily , Robert Lindsey ,
约瑟夫 贝利 , 罗伯特 林赛 ,

约瑟夫·贝利，罗伯特·林赛

['liːvaɪ] ['beɪli] , [dʒɒn] ['mɑːtɪn] ,
Levi Baily , John Martin ,
利维 贝利 , 约翰 马丁 ,

Levi Baily，John Martin，

['stiːvn] [tiː] . ['bɑːtlɪt] , ['rɒbət] ['mɪtʃəl] ,
Steven T . Bartlett , Robert Mitchell ,
史蒂文 T . 巴特利特 , 罗伯特 米切尔 ,

史蒂文·T·巴特利特，罗伯特·米切尔

[sɪl'vestər] ['bɑːrtrəm] , ['stiːvn] ['mɜːfi] ,
Sylvester Bartram , Steven Murphy ,
西尔维斯特 巴特拉姆 , 史蒂文 墨菲 ,

西尔维斯特·巴特拉姆，史蒂文·墨菲

['liːvaɪ] ['bensən] , ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . [-] ,
Levi Benson , David W . Nodine ,
利维 本森 , 大卫 W . 诺丁 ,

Levi Benson，David W. Nodine，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɑːnɑːd] , ['roʊlənd] ['peri] ,
Joseph Barnard , Rowland Perry ,
约瑟夫 巴纳德 , 罗兰 佩里 ,

约瑟夫·巴纳德，罗兰·佩里

['wɪljəm] [bleɪk] , [dʒɔːdʒ] [əʊ] . ['pɛtiˌboʊn] ,
William Blake , George O . Pettibone ,
威廉 布莱克 , 乔治 哦 . 佩蒂伯恩 ,

威廉·布莱克，乔治·O·佩蒂伯恩

['ɒstɪn] [buːð] , ['tʃɔːnsi] ['rɒdʒəz] ,
Austin Booth , Chauncey Rodgers ,
奥斯汀 展位 , 昌西 罗杰斯 ,

奥斯汀·布斯、昌西·罗杰斯

['eɪvəri] [braʊn] , - [seɪdʒ] ,
Avery Brown , Ferdinal Sage ,
艾弗里 棕色的 , - 圣人 ,

艾弗里·布朗，费迪纳尔·塞奇

['tɒməs] [ef] . [bʌns] , [dʒɒn] ['sɪlkɑːks] ,
Thomas F . Bunce , John Silcox ,
托马斯 F . 邦斯 , 约翰 西尔科克斯 ,

Thomas F. Bunce，John Silcox，

[dʒeɪmz] [bɜːnz] , ['deɪvɪs][diː] . ['stiːvnz] ,
James Burns , Davis D . Stevens ,
詹姆斯 烧伤 , 戴维斯 D . 史蒂文斯 ,

詹姆斯·伯恩斯，戴维斯·D·史蒂文斯，

['ælbət] ['keidi] , ['henri] [diː] . ['stiːvnz] ,
Albert Cady , Henry D . Stevens ,
阿尔伯特 凯迪 , 亨利 D . 史蒂文斯 ,

阿尔伯特·卡迪，亨利·D·史蒂文斯，

['rɪtʃəd] [krɔː] , [tʃɑːlz] ['teɪlə(r)] ,
Richard Craw , Charles Taylor ,
理查德 嗉 , 查尔斯 泰勒 ,

理查德·克劳，查尔斯·泰勒

[dʒɔːdʒ] [diːn] , [tʃɑːlz] [siː] . ['teɪlə(r)] ,
George Dean , Charles C . Taylor ,
乔治 院长 , 查尔斯 C . 泰勒 ,

乔治·迪恩，查尔斯·C·泰勒

['wɪljəm] ['diːˌwʊlf] , ['edwɪn][em] . [θɔːrn] ,
William Dewolf , Edwin M . Thorne ,
威廉 德沃尔夫 , 埃德温 M . 索恩 ,

威廉·德沃尔夫，埃德温·M·索恩

[ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə][dɔː(r)] , ['pætrɪk] [dʒeɪ] . ['treɪsi] ,
Alexandra Dorr , Patrick J . Tracy ,
亚历山德拉 多尔 , 帕特里克 J . 特蕾西 ,

亚历山德拉·多尔，帕特里克·J·特雷西，

['hɒrəs] [drɪgz] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tʌtl] ,
Horace Driggs , William H . Tuttle ,
贺拉斯 德里格斯 , 威廉 H . 塔特尔 ,

霍勒斯·德里格斯，威廉·H·塔特尔

[-] [biː] . [glædɪŋ] , [dʒɔːdʒ] [dʒeɪ] . ,
Adney B . Gladding , George J . Vanloon ,
阿德尼 B . 格莱丁 , 乔治 J . 范隆 ,

阿德尼·B·格莱丁，乔治·J·范隆

[əzraɪə] [glædɪŋ] , ['wɪljəm] [weɪt] ,
Azriah Gladding , William Wait ,
阿兹里亚 格莱丁 , 威廉 等待 ,

阿兹里亚·格莱丁、威廉·韦特

['rɒbət] [hen] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['wɔːtəz] ,
Robert Hen , William A . Waters ,
罗伯特 母鸡 , 威廉 一个 . 沃特斯 ,

罗伯特·亨，威廉·A·沃特斯

['henri] [en] . ['həʊbɑːt] , - ['westlənd] ,
Henry N . Hobart , Aralzia Westland ,
亨利 N . 霍巴特 , - 韦斯特兰 ,

亨利·霍巴特、Aralzia Westland、

['edwəd] [hoʊldhəm] , ['mɑːtɪn] [weɪpəlz] ,
Edward Holdham , Martin Whaples ,
爱德华 霍尔德姆 , 马丁 沃普尔斯 ,

爱德华·霍尔德姆，马丁·沃普尔斯

['iːlaɪ] [hʌl] , ['henri] [biː] . ['wɪtˌfərd] ,
Eli Hull , Henry B . Whitford ,
伊莱 赫尔 , 亨利 B . 惠特福德 ,

伊莱·赫尔，亨利·B·惠特福德

[dʒeɪmz] [hʌnt] , [dʒɔːdʒ] [wɪks] ,
James Hunt , George Wicks ,
詹姆斯 打猎 , 乔治 灯芯 ,

詹姆斯·亨特，乔治·威克斯

[dʒɔːdʒ] ['dʒɛŋks] , [dʒɔːdʒ] ['wɪlsn] ,
George Jenks , George Wilson ,
乔治 詹克斯 , 乔治 威尔逊 ,

乔治·詹克斯，乔治·威尔逊

[ˌdʒerə'maɪə] ['dʒenɪŋz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['wɪljəmz] ,
Jeremiah Jennings , Joseph Williams ,
耶利米 詹宁斯 , 约瑟夫 威廉姆斯 ,

杰里迈亚·詹宁斯，约瑟夫·威廉姆斯，

['pætrɪk] ['kenədi] , ['lɔːrən] [raɪt] .
Patrick Kennedy , Loren Wright .
帕特里克 肯尼迪 , 洛伦 赖特 .

帕特里克·肯尼迪，洛伦·赖特。

['kʌmpəni] [siː] .
COMPANY C .
公司 C .

C公司

['kæptɪnz] .
Captains .
队长 .

队长。

['sæmjʊəl][es] . ['heɪdən] , ['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] . ['rɒbəts] .
Samuel S . Hayden , Richard W . Roberts .
塞缪尔 S . 海登 , 理查德 W . 罗伯茨 .

塞缪尔·S·海登，理查德·W·罗伯茨。

[fɜːst] [lef'tenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . [kən'vɜːs] .
Alfred W . Converse .
阿尔弗雷德 W . 交谈 .

阿尔弗雷德·W·康弗斯。

['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] .
Second Lieutenants .
第二 中尉 .

少尉。

['gɜːrdən] - , ['bendʒəmɪn][ef] . ['tɜːnə(r)] .
Gurdon Trumburm , Benjamin F . Turner .
格登 - , 本杰明 F . 车工 .

格登·特朗伯姆，本杰明·F·特纳。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['ædɪsən] [ef] . , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [snəʊ] ,
Addison F . Lamphear , George H . Snow ,
艾迪生 F . 兰菲尔 , 乔治 H . 雪 ,

艾迪生·F·兰菲尔，乔治·H·斯诺，

['wɪljəm] [siː] . ['ændəsn] , ['dʒeɪkəb][ə; eɪ] . ['tɜːnə(r)] ,
William C . Anderson , Jacob A . Turner ,
威廉 C . 安德森 , 雅各布 一个 . 车工 ,

威廉·C·安德森，雅各布·A·特纳，

['liːvaɪ][dʒiː] . ['heɪdən] , ['gɑːdnə(r)] ['wɪlmɑːrθ] .
Levi G . Hayden , Gardner Wilmarth .
利维 G . 海登 , 加德纳 威尔马斯 .

Levi G. Hayden，Gardner Wilmarth。

['kɔːpərəl] .
Corporals **.**
下士 .

下士。

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][biː] . ['ædɪs] , ['saɪrəs] [ruːt] ,
Ira **B** **.** **Addis** **,** **Cyrus** **Root** **,**
艾拉 B . 亚的斯亚贝巴 , 赛勒斯 根 ,

艾拉·B·艾迪斯，赛勒斯·鲁特，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fɪʃə(r)] , [ɪ'laɪʃə] [eɪtʃ] . ['skɪnə(r)] ,
Joseph **Fisher** **,** **Elisha** **H** **.** **Skinner** **,**
约瑟夫 费舍尔 , 以利沙 H . 斯金纳 ,

约瑟夫·费舍尔，伊莱沙·H·斯金纳

['rɒbət] ['mɒrɪs(ə)n] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [smɪθ] ,
Robert **Morrison** **,** **George** **H** **.** **Smith** **,**
罗伯特 莫里森 , 乔治 H . 史密斯 ,

罗伯特·莫里森，乔治·H·史密斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

美国内战中的康涅狄格州第(The Twenty-fifth Regiment Connecticut)

['edwəd] ['nju:pɔ:t] , ['wɪljəm] ['dʌblju:] . ['strɪkləd] ,
Edward Newport , William W . Strickland ,
爱德华 纽波特 , 威廉 W . 斯特里克兰 ,

爱德华·纽波特，威廉·W·斯特里克兰

['bendʒəmɪn][ef] . ['wilkɔks] .
Benjamin F . Wilcox .
本杰明 F . 威尔科克斯 .

本杰明·F·威尔科克斯。

[mju:'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['nɔ:mən] ['fæsɪt] , [dʒeɪmz][i:] . ['leɪsi] .
Norman Fassett , James E . Lacey .
诺曼 法塞特 , 詹姆斯 E . 莱西 .

Norman Fassett，James E. Lacey。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['dʒeɪs(ə)n] [smɪθ] , ['wɪljəm] [keɪ] . ['hɑ:dɪ] ,
Jason Smith , William K . Hardie ,
杰森 史密斯 , 威廉 K . 哈迪 ,

杰森·史密斯，威廉·K·哈迪

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bɔ:ldwɪn] , ['tʃestə(r)] [em] . [hɪlz] ,
William H . Baldwin , Chester M . Hills ,
威廉 H . 鲍德温 , 切斯特 M . 丘陵 ,

威廉·H·鲍德温，切斯特·M·希尔斯，

['dænjəl][bi:] . ['bɑ:nɑ:d] , [dʒeɪmz][el] . [hɒdʒ] ,
Daniel B . Barnard , James L . Hodge ,
丹尼尔 B . 巴纳德 , 詹姆斯 L . 霍奇 ,

丹尼尔·B·巴纳德，詹姆斯·L·霍奇，

['ælfrɪd] [bɪrz] , ['wɪlɪŋtən] ['dʒæksən] ,
Alfred Beers , Willington Jackson ,
阿尔弗雷德 啤酒 , 威灵顿 杰克逊 ,

阿尔弗雷德·比尔斯，威灵顿·杰克逊

['nəʊb(ə)l][eɪtʃ] . ['benət] , ['ɔ:rə][bi:] . ['kɪbə] ,
Noble H . Bennett , Ora B . Kibbe ,
高贵 H . 贝内特 , 奥拉 B . 基比 ,

诺布尔·H·贝内特、奥拉·B·基贝、

[dʒɒn] ['brændli] , ['fɜ:d(ə)nænd]['kreɪmər] ,
John Brandley , Ferdinand Kramer ,
约翰 布兰德利 , 费迪南德 克莱默 ,

约翰·布兰德利、费迪南德·克雷默

[tʃɑːlz] ['bɜːdʒɪs] , ['ɑːθə(r)] [piː] . [mʊrz] ,

Charles	Burgess	,	Arthur	P	.	Moors	,
查尔斯	伯吉斯	,	亚瑟	P	.	沼泽地	,

查尔斯·伯吉斯，亚瑟·P·穆尔斯

[dʒə'rəʊm][keɪ] . ['bʌt(ə)n] , ['maɪk(ə)l] ['mɒr(ə)n] ,

Jerome	K	.	Button	,	Michael	Moran	,
杰罗姆	K	.	按钮	,	迈克尔	莫兰	,

杰罗姆·K·巴顿、迈克尔·莫兰

[liˈændər] ['dʌbljuː] . ['bʌt(ə)n] , [dʒeɪmz] ['mʌri] ,

Leander	W	.	Button	,	James	Murray	,
利安德	W	.	按钮	,	詹姆斯	默里	,

利安德·W·巴顿，詹姆斯·默里

['wɪljəm] ['bʌt(ə)n] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['nelsn] ,

William	Button	,	George	H	.	Nelson	,
威廉	按钮	,	乔治	H	.	纳尔逊	,

威廉·巴顿，乔治·H·纳尔逊

[dʒɒn] ['kɑːhɪl] , ['henri] [es] . [p'ɜːsənz] ,

John	Cahill	,	Henry	S	.	Persons	,
约翰	卡希尔	,	亨利	S	.	人	,

约翰·卡希尔，亨利·S·珀森斯

['hɒrəs] [el] . ['kɑːtə(r)] , ['eɪbrəhæm] [felps] ,

Horace	L	.	Carter	,	Abraham	Phelps	,
贺拉斯	L	.	卡特	,	亚伯拉罕	菲尔普斯	,

霍勒斯·L·卡特，亚伯拉罕·菲尔普斯，

['tʃestə(r)] ['keɪsi] , ['wɪljəm] ['pɔːtə(r)] ,

Chester	Casey	,	William	Porter	,
切斯特	凯西	,	威廉	搬运工	,

切斯特·凯西，威廉·波特

['dænjəl][biː] . ['tʃɔːkər] , [tʃɑːlz] [əʊ] . ['rɪzli] ,

Daniel	B	.	Chalker	,	Charles	O	.	Risley	,
丹尼尔	B	.	查克	,	查尔斯	哦	.	里斯利	,

丹尼尔·B·查尔克、查尔斯·O·里斯利、

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['tʃædwɪk] , ['juːdʒiːn] ['rɪzli] ,

James	A	.	Chadwick	,	Eugene	Risley	,
詹姆斯	一个	.	查德威克	,	尤金	里斯利	,

詹姆斯·A·查德威克，尤金·里斯利，

[dʒɒn][en] . - , [dʒɒn] ['sɑːrsfiːld] ,

John	N	.	Clemings	,	John	Sarsfield	,
约翰	N	.	-	,	约翰	萨斯菲尔德	,

约翰·N·克莱明斯，约翰·萨斯菲尔德

[tʃɑːlz] [ə; eɪ] . [kɒb] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [sæn] ,

Charles	A	.	Cobb	,	William	H	.	Sann	,
查尔斯	一个	.	科布	,	威廉	H	.	桑恩	,

查尔斯·科布、威廉·桑恩、

[dʒɔːdʒ] [siː] . ['dɛnli] , ['lenəd] ['ʃɛfər] ,

George	C	.	Denley	,	Leonard	Schaeffer	,
乔治	C	.	丹利	,	伦纳德	谢弗	,

乔治·C·丹利，伦纳德·谢弗

[dʒeɪmz]['dɪksən] , ['henri] [ʃɔː] ,

James	Dixon	,	Henry	Shaw	,
詹姆斯	迪克森	,	亨利	肖	,

詹姆斯·迪克森，亨利·肖

['tʃɔ:nsi] [ef] . [doʊn] , [dʒeɪmz][en] . ['skɪnə(r)] ,
Chauncey F . Doane , James N . Skinner ,
昌西 F . 多恩 , 詹姆斯 N . 斯金纳 ,

昌西·F·多恩，詹姆斯·N·斯金纳，

['henri] [eɪtʃ] . ['dɔɪl] , [dʒɒn][si:] . [smɪθ] ,
Henry H . Doyle , John C . Smith ,
亨利 H . 多伊尔 , 约翰 C . 史密斯 ,

亨利·H·多伊尔，约翰·C·史密斯，

['tɒməs] [eɪtʃ] . ['i:tn] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] . [smɪθ] ,
Thomas H . Eaton , James W . Smith ,
托马斯 H . 伊顿 , 詹姆斯 W . 史密斯 ,

托马斯·H·伊顿，詹姆斯·W·史密斯，

[dʒɒn][aɪ] . ['faʊlə(r)] , ['ɑ:zbɔ:rn] [smɪθ] ,
John I . Fowler , Osborne Smith ,
约翰 我 . 福勒 , 奥斯本 史密斯 ,

约翰·I·福勒，奥斯本·史密斯

['ɒlɪvə] ['gɪdɪŋz] , [dʒɒn] [tər'hju:n] ,
Oliver Giddings , John Terhune ,
奥利弗 吉丁斯 , 约翰 特胡恩 ,

奥利弗·吉丁斯、约翰·特胡恩、

['ælbət] ['greɪəm] , ['henri] ['wɔ:təz] ,
Albert Graham , Henry Waters ,
阿尔伯特 格雷厄姆 , 亨利 沃特斯 ,

阿尔伯特·格雷厄姆，亨利·沃特斯

['frɑ:nsɪs][ə; eɪ] . ['greɪəm] , [tʃɑ:lz] [wi:ks] ,
Francis A . Graham , Charles Weeks ,
弗朗西斯 一个 . 格雷厄姆 , 查尔斯 周 ,

弗朗西斯·A·格雷厄姆，查尔斯·威克斯，

['mɑ:tɪn] ['heɪli] , [dʒɒn] ['wɪljəmz] ,
Martin Haley , John Williams ,
马丁 海莉 , 约翰 威廉姆斯 ,

马丁·哈利，约翰·威廉姆斯

['tɒməs] [si:] . ['hænkɔk] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['wɪtəlsi] ,
Thomas C . Hancock , George W . Whittlesey ,
托马斯 C . 汉考克 , 乔治 W . 惠特尔西 ,

托马斯·C·汉考克，乔治·W·惠特尔西，

['edmənd] [di:] . ['wɪlmɑ:rθ] .
Edmond D . Wilmarth .
埃德蒙 D . 威尔马斯 .

埃德蒙·D·威尔马斯。

['kʌmpəni] [di:] .
COMPANY D .
公司 D .

D公司

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[dʒɔ:dʒ] [eɪtʃ] . - .
George H . Foskit .
乔治 H . - .

乔治·H·福斯基特。

[fɜːst] [lefˈtenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

['ɒskə(r)]['dʌbljuː] . ['sænfəd] .
Oscar W . Sanford .
奥斯卡 W . 桑福德 .

奥斯卡·W·桑福德。

['sekənd] [lef'tenənt, luː't-] .
Second Lieutenants .
第二 中尉 .

少尉。

[dʒɔːdʒ] ['brenən] , ['iːfreɪɪm] [tæft;taːft] .
George Brennan , Ephraim Taft .
乔治 布伦南 , 以法莲 塔夫脱 .

乔治·布伦南，以法莲·塔夫脱。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['maɪk(ə)l] ['noʊlənd] , [dʒɔːdʒ] [ruːt] ,
Michael Noland , George Root ,
迈克尔 诺兰 , 乔治 根 ,

迈克尔·诺兰，乔治·鲁特，

['frɑːnsɪs] ['pætən] , ['fræŋklɪn] [diː] . [wˈɪntəz] .
Francis Patten , Franklyn D . Winters .
弗朗西斯 帕滕 , 弗兰克林 D . 冬季 .

弗朗西斯·帕滕，弗兰克林·D·温特斯。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[dʒeɪmz][diː] . ['fɛntən] , ['mɑːvɪn] [ə; eɪ] . ['ʃɪərə(r)] ,
James D . Fenton , Marvin A . Shearer ,
詹姆斯 D . 芬顿 , 马文 一个 . 剪羊毛工 ,

詹姆斯·D·芬顿，马文·A·希勒，

[əˈlɒnzoʊ][el] . ['haʊəd] , ['dænjəl]['webstə(r)] ,
Alonzo L . Howard , Daniel Webster ,
阿隆佐 L . 霍华德 , 丹尼尔 韦伯斯特 ,

阿隆佐·L·霍华德、丹尼尔·韦伯斯特

[rælf] [lʌl] , ['ɔːlˌbroʊ][wɪə(r)] ,
Ralph Lull , Albro Weir ,
拉尔夫 麻痹 , 阿尔布罗 堰 ,

拉尔夫·卢尔，阿尔布罗·威尔

['frɑːnsɪs][ɑː(r)] . [mʌn'sɛl] , ['henri] ['wɪtən] .
Francis R . Munsell , Henry Whiton .
弗朗西斯 拉 . 蒙塞尔 , 亨利 惠顿 .

弗朗西斯·R·蒙塞尔，亨利·惠顿。

[mjuːˈzɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['eməri] ['kɑːpəntə(r)] , ['henri] ['hɔtʃkis] .

Emery	**Carpenter**	**,**	**Henry**	**Hotchkiss**	**.**
埃默里	木匠	,	亨利	霍奇基斯	.

埃默里·卡彭特，亨利·霍奇基斯。

['praɪvəts] .

Privates	**.**
士兵	.

私人。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['ædəmz] , [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . - ,

James	**H**	**.**	**Adams**	**,**	**George**	**A**	**.**	**Frinke**	**,**
詹姆斯	H	.	亚当斯	,	乔治	一个	.	-	,

詹姆斯·H·亚当斯，乔治·A·弗林克，

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['ɔːldrɪtʃ] , ['dekstə(r)][es] . ['gʊdrɪtʃ] ,

John	**R**	**.**	**Aldrich**	**,**	**Dexter**	**S**	**.**	**Goodrich**	**,**
约翰	拉	.	奥尔德里奇	,	德克斯特	S	.	古德里奇	,

约翰·R·奥尔德里奇，德克斯特·S·古德里奇，

['frɑːnsɪs][ə; eɪ] . ['ælən] , [dʒɒn] [greɪ] ,

Francis	**A**	**.**	**Allen**	**,**	**John**	**Grey**	**,**
弗朗西斯	一个	.	艾伦	,	约翰	灰色的	,

弗朗西斯·A·艾伦，约翰·格雷，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælən] , - [greɪ] ,

Joseph	**Allen**	**,**	**Zebular**	**Grey**	**,**
约瑟夫	艾伦	,	-	灰色的	,

约瑟夫·艾伦，泽布拉·格雷

['sæmjʊəl] ['bɑːtlɪt] , [ˌdʒerə'maɪə] ['gɪni] ,

Samuel	**Bartlett**	**,**	**Jeremiah**	**Guiney**	**,**
塞缪尔	巴特利特	,	耶利米	吉尼	,

塞缪尔·巴特利特，杰里迈亚·吉尼

['deɪvɪd] ['beltʃə(r)] , [dʒɒn] - ,

David	**Belcher**	**,**	**John**	**Halthouszer**	**,**
大卫	贝尔彻	,	约翰	-	,

大卫·贝尔彻、约翰·哈尔索泽、

[dʒeɪmz][em] . ['blæntʃəd] , ['sæmsən] ['hjuːlɪt] ,

James	**M**	**.**	**Blanchard**	**,**	**Samson**	**Hulett**	**,**
詹姆斯	M	.	布兰查德	,	参孙	休利特	,

詹姆斯·M·布兰查德、萨姆森·休利特、

[dʒɒn] ['brenən] , ['iːləm] [haɪd] ,

John	**Brennan**	**,**	**Elam**	**Hyde**	**,**
约翰	布伦南	,	埃拉姆	海德	,

约翰·布伦南，埃拉姆·海德

['æbnə] [es] . [brʊks] , ['henri] [keɪ] . [næp] ,

Abner	**S**	**.**	**Brooks**	**,**	**Henry**	**K**	**.**	**Knapp**	**,**
阿布纳	S	.	布鲁克斯	,	亨利	K	.	克纳普	,

阿布纳·S·布鲁克斯，亨利·K·克纳普，

[dʒɒn] ['bʌmsted] , [dwaɪt] ['lenəd] ,

John	**Bumstead**	**,**	**Dwight**	**Leonard**	**,**
约翰	邦斯特德	,	德怀特	伦纳德	,

约翰·巴姆斯特德，德怀特·伦纳德

[dʒeɪmz] [klɑːk] , ['həʊmə(r)][ə; eɪ] . [lɔːd] ,

James	**Clark**	**,**	**Homer**	**A**	**.**	**Lord**	**,**
詹姆斯	克拉克	,	荷马	一个	.	主	,

詹姆斯·克拉克，霍默·A·洛德

[peɪn] ['kliːvlənd] , ['friːmən] ['mɑːsi] ,
Paine Cleveland , Freeman Marcy ,
潘恩 克利夫兰 , 弗里曼 玛西 ,

佩恩·克利夫兰，弗里曼·马西

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [kləʊz] , ['gʌstɪn] [biː] . ['mɑːb(ə)l] ,
Frederick A . Close , Gustin B . Marble ,
弗雷德里克 一个 . 关闭 , 古斯汀 B . 大理石 ,

弗雷德里克·A·克洛斯，古斯丁·B·马布尔，

['tɪməθi] ['kɒlɪnz] , ['henri] [mə'kɪni] ,
Timothy Collins , Henry McKinney ,
蒂莫西 柯林斯 , 亨利 麦金尼 ,

蒂莫西·柯林斯，亨利·麦金尼

['eərən] [kən'vɜːs] , ['θɪədɔ] [piː] . ['niːdəm] ,
Aaron Converse , Theodore P . Needham ,
亚伦 交谈 , 西奥多 P . 尼德姆 ,

亚伦·康弗斯，西奥多·P·尼德姆

['ændruː] [ə; eɪ] . [kən'vɜːs] , ['deɪvɪd][iː] . ['nɔːrɪs] ,
Andrew A . Converse , David E . Norris ,
安德鲁 一个 . 交谈 , 大卫 E . 诺里斯 ,

安德鲁·A·康弗斯，大卫·E·诺里斯，

['sʌmnə] [kən'vɜːs] , [dʒɔːdʒ] ['pætən] ,
Sumner Converse , George Patten ,
萨姆纳 交谈 , 乔治 帕滕 ,

萨姆纳·康弗斯，乔治·帕滕

[dʒɒn] ['kɔːrkərən] , ['ælbət] [siː] . ['pɪni] ,
John Corcoran , Albert C . Pinney ,
约翰 科克伦 , 阿尔伯特 C . 皮尼 ,

约翰·科克伦，阿尔伯特·C·平尼

[nə'θænjəl] ['kʊʃmən] , ['dʒuːliəs] ['pɪni] ,
Nathaniel Cushman , Julius Pinney ,
纳撒尼尔 库什曼 , 尤利乌斯 皮尼 ,

纳撒尼尔·库什曼、朱利叶斯·平尼

['ɜːwɪn] [əʊ] . ['dɪmɑːk] , ['luːsjəs] ['pɪni] ,
Erwin O . Dimock , Lucius Pinney ,
欧文 哦 . 迪莫克 , 卢修斯 皮尼 ,

欧文·O·迪莫克，卢修斯·平尼

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dʌdli] , ['kælvɪn]['pɔːtə(r)] ,
William H . Dudley , Calvin Porter ,
威廉 H . 达德利 , 加尔文 搬运工 ,

威廉·H·达德利，卡尔文·波特

[li'ændər] ['dʌŋkən] , ['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['pʌtni] ,
Leander Duncan , David W . Putney ,
利安德 邓肯 , 大卫 W . 普特尼 ,

利安德·邓肯，大卫·W·普特尼

[sə'riːnoʊ][iː] . [dwaɪt] , ['wɪljəm] ['rɒdʒəz] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ,
Sereno E . Dwight , William Rodgers , Jr . ,
塞雷诺 E . 德怀特 , 威廉 罗杰斯 , 小 . ,

塞雷诺·E·德怀特，小威廉·罗杰斯

[pə'nuːəl] ['edi] , [dwaɪt] ['skrɪptʃə(r)] ,
Penuel Eddy , Dwight Scripture ,
佩努埃尔 涡流 , 德怀特 圣经 ,

佩努埃尔·埃迪，德怀特·斯克里普特，

['wɪljəm] [dʒi:] . ['fɔ:knə(r)] , [dʒeɪmz][en] . ['sɪbli] ,
William G . Faulkner , James N . Sibley ,
威廉 G . 福克纳 , 詹姆斯 N . 西布利 ,

威廉·G·福克纳，詹姆斯·N·西布利

['tru:mən][pi:] . ['fɛntən] , [ˌaɪ ɑ:r 'eɪ][pi:] . ['sɪsən] ,
Truman P . Fenton , Ira P . Sisson ,
杜鲁门 P . 芬顿 , 艾拉 P . 西森 ,

特鲁门·P·芬顿，艾拉·P·西森，

[dʒɔ:dʒ] ['feri] , ['eɪbrəhæm][eɪtʃ] . - ,
George Ferry , Abraham H . Vanshaack ,
乔治 渡船 , 亚伯拉罕 H . - ,

乔治·费里、亚伯拉罕·H·范沙克、

[ə'dɔ:nəʊ][pi:] . [fɪsk] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['wɑ:ʃbɜ:rn] ,
Adorno P . Fisk , Joseph A . Washburn ,
阿多诺 P . 菲斯克 , 约瑟夫 一个 . 沃什伯恩 ,

阿多诺·P·菲斯克，约瑟夫·A·沃什伯恩

[dʒɒn] - , ['mædɪsn] [si:] . ['wɪlis] ,
John Foskitt , Madison C . Willis ,
约翰 - , 麦迪逊 C . 威利斯 ,

约翰·福斯基特，麦迪逊·C·威利斯，

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['frɑ:nsɪs] , [dʒɒn] [wʊd] ,
William A . Francis , John Wood ,
威廉 一个 . 弗朗西斯 , 约翰 木头 ,

威廉·A·弗朗西斯，约翰·伍德

[dʒaɪlz] ['wʊdˌwɜrθ] .
Giles Woodworth .
吉尔斯 伍德沃思 .

吉尔斯·伍德沃思。

['kʌmpəni] [i:] .
COMPANY E .
公司 E .

E公司

['kæptɪnz] .
Captains .
队长 .

队长。

['nju:tən] [pi:] . ['dʒɒnsn] , [li'ændər] ['wɔ:təmən] .
Newton P . Johnson , Leander Waterman .
牛顿 P . 约翰逊 , 利安德 沃特曼 .

牛顿·P·约翰逊，利安德·沃特曼。

[fɜ:st] [lef'tenənt, lu:'t-] .
First Lieutenants .
第一的 中尉 .

中尉。

['ælmən][si:] . ['bænɪŋ] , ['rɒbət] [ti:] . ['dʌŋkən] .
Almon C . Banning , Robert T . Duncan .
杏仁 C . 禁止 , 罗伯特 T . 邓肯 .

阿尔蒙·C·班宁，罗伯特·T·邓肯。

['sekənd] [lef'tenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

['edwəd] ['pɪni] .
Edward Pinney .
爱德华 皮尼 .

爱德华·平尼。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒɔːdʒ] [biː] . ['θəːstən] , [mɪ'liːtəs] [eɪtʃ] . ['kæriə(r)] ,
George B . Thurston , Miletus H . Carrier ,
乔治 B . 瑟斯顿 , 米利都 H . 载体 ,

乔治·B·瑟斯顿，米利都斯·H·卡里尔

['juːdʒiːn] [siː] . ['ɔːldəmən] , - [siː] . [klɑːk] ,
Eugene C . Alderman , Marcillus C . Clark ,
尤金 C . 市议员 , - C . 克拉克 ,

尤金·C·奥尔德曼，马西勒斯·C·克拉克，

[maɪlz] [eɪtʃ] . ['bɑːnɑːd] , ['henri] ['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] .
Miles H . Barnard , Henry W . Davis .
迈尔斯 H . 巴纳德 , 亨利 W . 戴维斯 .

迈尔斯·H·巴纳德，亨利·W·戴维斯。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[dʒeɪmz] [bɔɪl] , [ˌælɪg'zɑːndriə] ['pætərsən] ,
James Boyle , Alexandria Patterson ,
詹姆斯 博伊尔 , 亚历山大 帕特森 ,

詹姆斯·博伊尔，亚历山德里亚·帕特森

['wɪlbər] [biː] . [keɪs] , ['edwəd] [diː] . ['prɪndəl] ,
Wilbur B . Case , Edward D . Prindle ,
威尔伯 B . 案件 , 爱德华 D . 普林德尔 ,

威尔伯·B·凯斯，爱德华·D·普林德尔

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [klɑːk] , ['mɔːt(ə)n] ['sændfərd] ,
William W . Clark , Morton Sandford ,
威廉 W . 克拉克 , 莫顿 桑福德 ,

威廉·W·克拉克，莫顿·桑福德

['emәri] [em] . ['grɪfɪn] , ['dʒuːliəs] [wiːd] ,
Emery M . Griffin , Julius Weed ,
埃默里 M . 格里芬 , 尤利乌斯 杂草 ,

埃默里·M·格里芬，朱利叶斯·韦德

['ændruː] [en] . [mɔːr] , [dʒɔːdʒ] [el] . [welz] .
Andrew N . Moore , George L . Wells .
安德鲁 N . 摩尔 , 乔治 L . 威尔斯 .

安德鲁·N·摩尔，乔治·L·威尔斯。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['ezrə] [smɑːt] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . [wɔːlɪn] .
Ezra Smart , William H . Wallin .
以斯拉 聪明的 , 威廉 H . 沃林 .

埃兹拉·斯马特，威廉·H·沃林。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['əʊɪn] ['beɪkən] , ['fredrɪk] ['kreɪmər] ,
Owen Bacon , Frederick Kramer ,
欧文 熏肉 , 弗雷德里克 克莱默 ,

欧文·培根，弗雷德里克·克雷默

['elbət] [aɪ] . [bɑːn] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ,
Elbert I . Barning , Charles H . Lamphear ,
埃尔伯特 我 . 巴宁 , 查尔斯 H . 兰菲尔 ,

埃尔伯特·I·巴宁，查尔斯·H·兰菲尔，

['wɪljəm] ['bɑːtən] , ['webstə(r)][biː] . ['leɪθəm] ,
William Barton , Webster B . Latham ,
威廉 巴顿 , 韦伯斯特 B . 拉瑟姆 ,

威廉·巴顿，韦伯斯特·B·莱瑟姆

['laɪmən] [dʒeɪ] . ['bɑːdən] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . ['lɔːtən] ,
Lyman J . Barden , Samuel A . Lawton ,
莱曼 J . 巴登 , 塞缪尔 一个 . 劳顿 ,

莱曼·J·巴登，塞缪尔·A·劳顿，

['juːdʒiːn] [braʊn] , ['wɪljəm] ['mɑːhər] ,
Eugene Brown , William Maher ,
尤金 棕色的 , 威廉 马赫 ,

尤金·布朗，威廉·马赫

[felps] [tʃɜːtʃ] , ['frɑːnsɪs] [mæn] ,
Phelps Church , Francis Mann ,
菲尔普斯 教会 , 弗朗西斯 曼恩 ,

菲尔普斯教堂，弗朗西斯·曼恩

['fræŋklɪn] [klɑːk] , ['luːsjəs] [ef] . [mɑːrks] ,
Franklyn Clark , Lucius F . Marks ,
弗兰克林 克拉克 , 卢修斯 F . 分数 ,

弗兰克林·克拉克，卢修斯·F·马克斯，

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [klɑːk] , ['pætrɪk] - ,
George H . Clark , Patric McAuliffee ,
乔治 H . 克拉克 , 帕特里克 - ,

乔治·H·克拉克、帕特里克·麦考利菲

[maɪlz] [siː] . [klɑːk] , [dʒɒn] [mə'kɔːliː] ,
Miles C . Clark , John McAuley ,
迈尔斯 C . 克拉克 , 约翰 麦考利 ,

迈尔斯·C·克拉克，约翰·麦考利

[dɪ'wɪt] [ˌsiː oʊ 'iː] , ['frɑːnsɪs] ['mɛsənˌdʒər] ,
Dewitt Coe , Francis Messinger ,
德威特 科伊 , 弗朗西斯 梅辛格 ,

德威特·科伊，弗朗西斯·梅辛格

['lɛvərɪt] [eɪtʃ] . [ˌsiː oʊ 'iː] , ['hɑːləʊ] ['mesɪndʒə(r)] ,
Leverett H . Coe , Harlow Messenger ,
利弗雷特 H . 科伊 , 哈洛 信使 ,

莱弗雷特·H·科，哈洛信使报

[sɪl'vestər] [tiː] . [kʊk] , [lə'renzəʊ] ['mesɪndʒə(r)] ,
Sylvester T . Cook , Lorenzo Messenger ,
西尔维斯特 T . 厨师 , 洛伦佐 信使 ,

西尔维斯特·T·库克，洛伦佐·梅辛格，

['θɛərən] [kaʊdri] , ['rɪtʃəd] [mɔːr] ,
Theron Cowdry , Richard Moore ,
塞隆 考德里 , 理查德 摩尔 ,

特伦·考德里，理查德·摩尔

- ['ɛmənz] , ['mɑːkəs] ['məʊzɪz] ,
Leavett Emmons , Marcus Moses ,
- 埃蒙斯 , 马库斯 摩西 ,

利维特·埃蒙斯，马库斯·摩西，

['luːθə(r)] ['dʌbljuː] . [ˌiː en 'əʊ] , ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . [felps] ,
Luther W . Eno , Alfred A . Phelps ,
路德 W . 伊诺 , 阿尔弗雷德 一个 . 菲尔普斯 ,

卢瑟·W·伊诺，阿尔弗雷德·A·菲尔普斯，

['pætrɪk] ['fɑːli] , ['nelsn] ['dʌbljuː] . [pɪəs] ,
Patrick Farley , Nelson W . Pierce ,
帕特里克 法利 , 纳尔逊 W . 刺穿 ,

帕特里克·法利，纳尔逊·W·皮尔斯

['tɒməs] ['fɑːli] , [dʒeɪmz] ['ren(ə)ldz] ,
Thomas Farley , James Reynolds ,
托马斯 法利 , 詹姆斯 雷诺兹 ,

托马斯·法利，詹姆斯·雷诺兹

[dʒeɪmz] - , [dʒɔːdʒ] [em] . ['sɜːrlz] ,
James McGoodrich , George M . Searles ,
詹姆斯 - , 乔治 M . 塞尔斯 ,

詹姆斯·麦古德里奇，乔治·M·塞尔斯

['edwɪn] [dʒeɪ] . ['gaʊə(r)] , [dʒɒn] [ˌʃɔː'nɛsi] ,
Edwin J . Gower , John Shaughnessy ,
埃德温 J . 高尔 , 约翰 肖内西 ,

埃德温·J·高尔，约翰·肖内西

['spɑːlɪŋ] [dʒeɪ] . ['gaʊə(r)] , ['edwəd] ['spɛri] ,
Sparling J . Gower , Edward Sperry ,
斯帕林 J . 高尔 , 爱德华 斯佩里 ,

斯帕林·J·高尔、爱德华·斯佩里、

['henri] [iː] . ['grɪfɪn] , ['haɪərəm][ef] . ['skwaɪə(r)] ,
Henry E . Griffin , Hiram F . Squire ,
亨利 E . 格里芬 , 希拉姆 F . 乡绅 ,

亨利·E·格里芬，海勒姆·F·斯奎尔，

[dʒeɪmz] ['hɑːvi] , [dʒɒn] - ,
James Harvey , John Lydenham ,
詹姆斯 哈维 , 约翰 - ,

詹姆斯·哈维，约翰·莱德纳姆

['gɪlbət] [heɪz] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['tɔːlmɪdʒ] ,
Gilbert Hayes , Charles W . Tallmadge ,
吉尔伯特 海耶斯 , 查尔斯 W . 塔尔马奇 ,

吉尔伯特·海耶斯，查尔斯·W·塔尔马奇

[ɪlaɪzə] [tiː] . ['hoʊlkəm] , ['luːɪs] [siː] . ['tɔːlmɪdʒ] ,
Elizah T . Holcomb , Lewis C . Tallmadge ,
伊莱扎 T . 霍尔科姆 , 刘易斯 C . 塔尔马奇 ,

伊丽莎·T·霍尔科姆，路易斯·C·塔尔马奇

['traɪən] ['hoʊlkəm] , [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] ,
Tryon Holcomb , George Taylor ,
特赖恩 霍尔科姆 , 乔治 泰勒 ,

特赖恩·霍尔科姆，乔治·泰勒

['stiːvn] [ə; eɪ] . ['hɑːlɪstər] , [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['tʌlər] ,

Steven	A	.	Hollister	,	Leroy	Tuller	,
史蒂文	一个	.	霍利斯特	,	勒罗伊	图勒	,

史蒂文·A·霍利斯特、勒罗伊·图勒、

[ɪlaɪzə] [haɪər] , [tʃɑːlz] [iː] . [tain; taint] ,

Elizah	Hyer	,	Charles	E	.	Tyning	,
伊莱扎	海尔	,	查尔斯	E	.	打结	,

伊丽莎·海尔、查尔斯·E·泰宁、

[ə'lɒnzoʊ][es] . [dʒəunz] , ['haɪərəm][el] . ['wɔːnə] ,

Alonzo	S	.	Jones	,	Hiram	L	.	Warner	,
阿隆佐	S	.	琼斯	,	希拉姆	L	.	华纳	,

阿隆佐·S·琼斯，海勒姆·L·华纳，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['kɛmptən] , [tʃɑːlz] ['wilkɔks] ,

William	H	.	Kempton	,	Charles	Wilcox	,
威廉	H	.	肯普顿	,	查尔斯	威尔科克斯	,

威廉·H·肯普顿，查尔斯·威尔科克斯

['wɪljəm] ['wɪlsn] .

William	Wilson	.
威廉	威尔逊	.

威廉·威尔逊。

['kʌmpəni] [ef] .

COMPANY	F	.
公司	F	.

F公司

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

队长。

[dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . .

George	H	.	Napheys	.
乔治	H	.	纳菲斯	.

乔治·H·纳菲斯。

[fɜːst] [lef'tenənt, luː't-] .

First	Lieutenants	.
第一的	中尉	.

中尉。

['henri] ['kɪmbəl] , ['henri] [eɪtʃ] . ['gʊdeɪl] .

Henry	Kimball	,	Henry	H	.	Goodale	.
亨利	金博尔	,	亨利	H	.	古德尔	.

亨利·金博尔，亨利·H·古德尔。

['sɑːdʒənts] .

Sergeants	.
中士	.

中士。

['dʒəʊnəs][dʒiː] . ['həʊldən] , [tʃɑːlz] [diː] . ['groʊvər] ,

Jonas	G	.	Holden	,	Charles	D	.	Grover	,
乔纳斯	G	.	霍尔顿	,	查尔斯	D	.	格罗弗	,

乔纳斯·G·霍尔顿，查尔斯·D·格罗弗

- [ɑː(r)] . [piːz] , [ɔː'gʌstəs] [es] . ['læŋkəstə(r)] ,

vHenry	R	.	Pease	,	Augustus	S	.	Lancaster	,
-	拉	.	皮斯	,	奥古斯都	S	.	兰开斯特	,

亨利·R·皮斯，奥古斯都·S·兰开斯特

['wɪljəm] [əʊ] . ['bɪsəl] , ['kɑːlɒs] ['dʌbljuː] . [θrɔːl] .
William O . Bissell , Carlos W . Thrall .
威廉 哦 . 比塞尔 , 卡洛斯 W . 奴隶 .

威廉·O·比塞尔，卡洛斯·W·索尔。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[tʃɑːlz] [keɪ] . ['bɛlˌnæp] , ['hɑːləʊ] ['spensə(r)] ,
Charles K . Belknap , Harlow Spencer ,
查尔斯 K . 贝尔纳普 , 哈洛 斯宾塞 ,

查尔斯·K·贝尔纳普，哈洛·斯宾塞

['ɔːrvɪl] [ef] . ['bɛlˌnæp] , ['wɒlɪs] [es] . ['tɑːlkət] ,
Orville F . Belknap , Wallace S . Talcott ,
奥维尔 F . 贝尔纳普 , 华莱士 S . 塔尔科特 ,

奥维尔·F·贝尔纳普，华莱士·S·塔尔科特

['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] . [haɪd] , [dʒɒn] ['tɔmpsn] ,
Arthur A . Hyde , John Thompson ,
亚瑟 一个 . 海德 , 约翰 汤普森 ,

亚瑟·A·海德，约翰·汤普森

['sæmjʊəl][ə; eɪ] . [smɪθ] , ['ælvə][tiː] . [θrɔːl] ,
Samuel A . Smith , Alva T . Thrall ,
塞缪尔 一个 . 史密斯 , 阿尔瓦 T . 奴隶 ,

塞缪尔·A·史密斯，阿尔瓦·T·索尔，

['kɑːlɒs] [θʌm] .
Carlos Thumb .
卡洛斯 拇指 .

卡洛斯·拇指。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['hɔː.tən] [piːz] , [dʒɔːdʒ] ['wɔːnə] .
Horton Pease , George Warner .
霍顿 皮斯 , 乔治 华纳 .

霍顿·皮斯，乔治·华纳。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[hə'reɪʃiəʊ][ɑː(r)] . ['beɪkə(r)] , ['tɪməθi] ['kɒnə(r)] ,
Horatio R . Baker , Timothy Conner ,
霍雷肖 拉 . 贝克 , 蒂莫西 康纳 ,

霍雷肖·R·贝克，蒂莫西·康纳，

['rɒdʒə(r)][dʒiː] . ['biːbiː] , ['mɑːtɪn] - ,
Roger G . Beebe , Martin Connins ,
罗杰 G . 比比 , 马丁 - ,

罗杰·G·比比，马丁·康宁斯，

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['benɪt] , ['pætrɪk] ['dʌfi] ,
William H . Bennet , Patrick Duffy ,
威廉 H . 贝内特 , 帕特里克 达菲 ,

威廉·H·贝内特、帕特里克·达菲

['nɔːrtən] [em] . ['brɑːmən] , ['wɪljəm] ['fɪni] ,
Norton M . Braman , William Finney ,
诺顿 M . 布拉曼 , 威廉 芬尼 ,

诺顿·M·布拉曼，威廉·芬尼

['pætrɪk] ['brænən] , ['henri] [em] . ['faʊlə(r)] ,
Patrick Brannen , Henry M . Fowler ,
帕特里克 布兰嫩 , 亨利 M . 福勒 ,

帕特里克·布兰宁、亨利·M·福勒、

['ɒlɪvə] [bɜːk] , ['iːnɒk] [siː] . - ,
Oliver Burke , Enoch C . Haskings ,
奥利弗 伯克 , 以诺 C . - ,

奥利弗·伯克，伊诺克·C·哈斯金斯，

[tʃɑːlz] ['kævənɔː] , ['wɪljəm] ['hætə(r)] ,
Charles Cavanaugh , William Hatter ,
查尔斯 卡瓦诺 , 威廉 帽子匠 ,

查尔斯·卡瓦诺，威廉·哈特

[dʒɒn][ə; eɪ] . [tʃɪzəm] , ['frɑːnsɪs] ['hɑːfmən] ,
John A . Chism , Francis Hoffman ,
约翰 一个 . 奇斯姆 , 弗朗西斯 霍夫曼 ,

约翰·A·奇斯姆、弗朗西斯·霍夫曼

['hɑːvi] [iː] . ['kɪbiː] , [dʒɒn][em] . [rɔɪs] ,
Harvey E . Kibbee , John M . Royce ,
哈维 E . 基比 , 约翰 M . 罗伊斯 ,

哈维·E·基比、约翰·M·罗伊斯、

['maɪk(ə)l] [lɒŋ] , ['sæmjʊəl] ['ʃlɛsɪŋər] ,
Michael Long , Samuel Schlesinger ,
迈克尔 长的 , 塞缪尔 施莱辛格 ,

迈克尔·朗、塞缪尔·施莱辛格

['frɑːnsɪs] ['mɔːgən] , ['edwəd] [ʃɪəz] ,
Francis Morgan , Edward Shears ,
弗朗西斯 摩根 , 爱德华 剪 ,

弗朗西斯·摩根，爱德华·希尔斯

[dʒɒn] [nɪk] , [tʃɑːlz] [piː] . [smɪθ] ,
John Nick , Charles P . Smith ,
约翰 缺口 , 查尔斯 P . 史密斯 ,

约翰·尼克，查尔斯·P·史密斯

[əˈlɒnzoʊ] ['nəublz] , ['dænjəl] ['sʌləvən] ,
Alonzo Nobles , Daniel Sullivan ,
阿隆佐 贵族 , 丹尼尔 沙利文 ,

阿隆佐·诺布尔斯、丹尼尔·沙利文

[mɑːk] ['nəublz] , ['frɑːnsɪs][em] . [tæft;tɑːft] ,
Mark Nobles , Francis M . Taft ,
标记 贵族 , 弗朗西斯 M . 塔夫脱 ,

马克·诺布尔斯，弗朗西斯·M·塔夫脱

['ændruː] ['pɑːmə(r)] , ['dʒeɪs(ə)n] [θrɔːl] ,
Andrew Palmer , Jason Thrall ,
安德鲁 帕尔默 , 杰森 奴隶 ,

安德鲁·帕尔默，杰森·索尔，

['baɪrən]['dʌbljuː] . [piːz] , ['ɜːskɪn] ['wɒlɪs] ,
Byron W . Pease , Erskine Wallace ,
拜伦 W . 皮斯 , 厄斯金 华莱士 ,

拜伦·W·皮斯，厄斯金·华莱士

[dʒɒn] ['pɒrəs] , ['henri] ['welə] ,
John Porus , Henry Weller ,
约翰 多孔菌 , 亨利 韦勒 ,

约翰·波鲁斯、亨利·韦勒

['wɪljəm] [ri:d] , ['dʒəʊnəs][i:] . ['wɪlsn] ,
William Reed , Jonas E . Wilson ,
威廉 芦苇 , 乔纳斯 E . 威尔逊 ,

威廉·里德，乔纳斯·E·威尔逊

[dʒɔ:dʒ] [ɑ:(r)] . ['rɑ:bɪnsən] , [dʒeɪmz]['dʌblju:] . [raɪt] ,
George R . Robinson , James W . Wright ,
乔治 拉 . 罗宾逊 , 詹姆斯 W . 赖特 ,

乔治·R·罗宾逊，詹姆斯·W·赖特

[dʒə'rəʊm][eɪtʃ] . [mæ'ðə] .
Jerome H . Mather .
杰罗姆 H . 马瑟 .

杰罗姆·H·马瑟。

['kʌmpəni] [dʒi:] .
COMPANY G .
公司 G .

G公司

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

[tʃɑ:lz] [eɪtʃ] . ['tɑ:lkət] .
Charles H . Talcott .
查尔斯 H . 塔尔科特 .

查尔斯·H·塔尔科特。

[fɜ:st] [lef'tenənt] .
First Lieutenant .
第一的 中尉 .

中尉。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ['bɪsəl] .
Hezekiah Bissell .
希西家 比塞尔 .

希西家·比塞尔。

['sekənd] [lef'tenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

[tʃɑ:lz] ['eɪvəri] .
Charles Avery .
查尔斯 艾弗里 .

查尔斯·艾弗里。

['sɑ:dʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['bendʒəmɪn][ef] . ['tɜ:nə(r)] , ['lemjuəl] [ɑ:(r)] . [lɔ:d] ,
Benjamin F . Turner , Lemuel R . Lord ,
本杰明 F . 车工 , 莱缪尔 拉 . 主 ,

本杰明·F·特纳，莱缪尔·R·洛德，

['sæmjʊəl][siː] . ['hɑːdɪŋ] , [dʒɒn][siː] . ['rɔkwel] ,
Samuel C . Harding , John C . Rockwell ,
塞缪尔 C . 哈丁 , 约翰 C . 洛克威尔 ,

塞缪尔·C·哈丁，约翰·C·罗克韦尔，

['neɪθən] ['wɪli] , [ɪ'laɪdʒə] [wɔːd] .
Nathan Willey , Elijah Ward .
内森 威利 , 以利亚 沃德 .

内森·威利，伊莱贾·沃德。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['bɑːbə(r)] , ['edwɪn][diː] . ['fɑːnəm] ,
Charles H . Barber , Edwin D . Farnham ,
查尔斯 H . 理发师 , 埃德温 D . 法纳姆 ,

查尔斯·H·巴伯，埃德温·D·法纳姆，

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [bɑːr'θɑːləmjuː] , [dʒɒn][em] . [liː] ,
Charles H . Bartholemew , John M . Lee ,
查尔斯 H . 巴塞洛缪 , 约翰 M . 李 ,

查尔斯·H·巴塞洛缪，约翰·M·李，

[dʒɒn] [braʊn] , ['wɔːltə] [tiː] . [lɔːd] ,
John Brown , Walter T . Lord ,
约翰 棕色的 , 沃尔特 T . 主 ,

约翰·布朗，沃尔特·T·洛德

[ɪ'ræstəs] ['kaʊlz] , [dʒɒn] [rəʊ] ,
Erastus Cowles , John Roe ,
伊拉斯图斯 考尔斯 , 约翰 鱼子 ,

埃拉斯图斯·考尔斯，约翰·罗伊

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['elzwəːθ] , [dʒɒn][eɪtʃ] . ['skɪlmən] .
Wm . H . Ellsworth , John H . Skillman .
威廉 . H . 埃尔斯沃思 , 约翰 H . 斯基尔曼 .

威廉·H·埃尔斯沃思，约翰·H·斯基尔曼。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['dænjəl][el] . ['tɑːlkət] , [ɪ'laɪhjuː] - .
Daniel L . Talcott , Elihu Wattress .
丹尼尔 L . 塔尔科特 , 以利户 - .

丹尼尔·L·塔尔科特，伊莱胡·瓦特雷斯。

['wægənə(r)] .
Wagoner .
瓦格纳 .

瓦格纳。

['luːsjəs] [kreɪn] .
Lucius Crane .
卢修斯 起重机 .

卢修斯·克莱恩。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

[seɪt] [es] . ['ælən] , ['bɜːdʒɪs] [es] . [heɪl] ,
Seth S . Allen , Burgess S . Hale ,
塞思 S . 艾伦 , 伯吉斯 S . 黑尔 ,

塞思·S·艾伦，伯吉斯·S·黑尔，

['henri] ['eɪvəri] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['heɪlɪŋ] ,
Henry Avery , William H . Haling ,
亨利 艾弗里 , 威廉 H . 拖网 ,

亨利·艾弗里，威廉·H·哈林，

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['ɛərz] , ['sæmjʊəl] ['hæmɪltən] ,
George W . Ayers , Samuel Hamilton ,
乔治 W . 艾尔斯 , 塞缪尔 汉密尔顿 ,

乔治·W·艾尔斯，塞缪尔·汉密尔顿

['rænzfərd] ['beɪkə(r)] , [dʒɒn][el] . ['hɑːpə(r)] ,
Ransford Baker , John L . Harper ,
兰斯福德 贝克 , 约翰 L . 哈珀 ,

兰斯福德·贝克，约翰·L·哈珀

['sæmjʊəl] ['bærəʊz] , ['dʒuːliəs] [heɪz] ,
Samuel Barrows , Julius Hays ,
塞缪尔 巴罗斯 , 尤利乌斯 海斯 ,

塞缪尔·巴罗斯，朱利叶斯·海斯，

['iːləm] ['bɛlˌnæp] , ['wɔːldəʊ] [heɪz] ,
Elam Belknap , Waldo Hayes ,
埃拉姆 贝尔纳普 , 沃尔多 海耶斯 ,

埃拉姆·贝尔纳普，沃尔多·海耶斯

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['bɛlˌnæp] , ['ɔːrɪn] [dʒiː] . ['hɑːlɪstər] ,
Joseph Belknap , Orrin G . Hollister ,
约瑟夫 贝尔纳普 , 奥林 G . 霍利斯特 ,

约瑟夫·贝尔纳普，奥林·G·霍利斯特

['ælfrɪd] [em] . ['bɪsəl] , ['henri] [siː] . [haʊs] ,
Alfred M . Bissell , Henry C . House ,
阿尔弗雷德 M . 比塞尔 , 亨利 C . 房子 ,

阿尔弗雷德·M·比塞尔，亨利·C·豪斯，

['kɑːlɒs] ['bɪsəl] , [dɪ'wɪt] [siː] . [haʊs] ,
Carlos Bissell , Dewitt C . House ,
卡洛斯 比塞尔 , 德威特 C . 房子 ,

卡洛斯·比塞尔，德威特·C·豪斯，

['sæmjʊəl][tiː] . ['bɪsəl] , [ɪ'laɪʃə] [iː] . [haʊs] ,
Samuel T . Bissell , Elisha E . House ,
塞缪尔 T . 比塞尔 , 以利沙 E . 房子 ,

塞缪尔·T·比塞尔，伊莱沙·E·豪斯，

[ˌlævə'lɛt] ['blɑːdʒɪt] , ['hɒrəs] [piː] . ['kɪŋzbəɹi] ,
Lavalette Blodgett , Horace P . Kingsbury ,
拉瓦莱特 布洛杰特 , 贺拉斯 P . 金斯伯里 ,

拉瓦莱特·布洛杰特，霍勒斯·P·金斯伯里

['wɪljəm] [braʊn] , [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [mə'kiː] ,
William Brown , James H . McKee ,
威廉 棕色的 , 詹姆斯 H . 麦基 ,

威廉·布朗，詹姆斯·H·麦基

['ælbət] [-] , ['rɒbət] [-] ,
Albert Covill , Robert McNorton ,
阿尔伯特 科维尔 , 罗伯特 麦克诺顿 ,

阿尔伯特·考维尔、罗伯特·麦克诺顿、

[dʒeɪmz][em] . [kreɪn] , ['wɪljəm] ['mɑːfɪt] ,
James M . Crane , William Moffitt ,
詹姆斯 M . 起重机 , 威廉 莫菲特 ,

詹姆斯·M·克莱恩，威廉·莫菲特

['sæmjʊəl][keɪ] . ['elɪs] , ['hɒrəs] [eɪtʃ] . [njubəɹi] ,
Samuel K . Ellis , Horace H . Newbury ,
塞缪尔 K . 埃利斯 , 贺拉斯 H . 纽伯里 ,

塞缪尔·K·埃利斯，霍勒斯·H·纽伯里，

['tʃɔːnsi] [biː] . ['elzwəːθ] , [ɪ'laɪhjuː][es] . ['ɑːlkət] ,
Chauncey B . Ellsworth , Elihu S . Olcott ,
昌西 B . 埃尔斯沃思 , 以利户 S . 奥尔科特 ,

昌西·B·埃尔斯沃思，伊莱休·S·奥尔科特，

[dʒɒn] ['elzwəːθ] , [tʃɑːlz] ['pɑːkə(r)] ,
John Ellsworth , Charles Parker ,
约翰 埃尔斯沃思 , 查尔斯 帕克 ,

约翰·埃尔斯沃思，查尔斯·帕克，

['θɪədɔ] ['elzwəːθ] , [fɪ'lændə(r)] - ,
Theodore Ellsworth , Philander Phiney ,
西奥多 埃尔斯沃思 , 菲兰德 - ,

西奥多·埃尔斯沃思，菲兰德·菲尼

['frɑːnsɪs][əʊ] . [fɪʃ] , ['tɒməs] - ,
Francis O . Fish , Thomas Rabeth ,
弗朗西斯 哦 . 鱼 , 托马斯 - ,

弗朗西斯·O·菲什，托马斯·拉贝斯

[dʒɒn][ef] . [fɪts] , ['mɑːrəu] ['rɑːbɪnsən] ,
John F . Fitts , Maro Robinson ,
约翰 F . 菲茨 , 马罗 罗宾逊 ,

约翰·F·菲茨，玛罗·罗宾逊

['maɪk(ə)l] [flɪn] , ['fræŋklɪn] [sæd] ,
Michael Flinn , Franklyn Sadd ,
迈克尔 弗林 , 弗兰克林 悲伤 ,

迈克尔·弗林，弗兰克林·萨德

[dʒeɪmz][ef] . [fɒks] , ['juːdʒiːn] [es] . ['sæmsən] ,
James F . Fox , Eugene S . Samson ,
詹姆斯 F . 狐狸 , 尤金 S . 参孙 ,

詹姆斯·F·福克斯，尤金·S·萨姆森

[tʃɑːlz] [iː] . [geɪdʒ] , ['henri] [em] . ['sekstən] ,
Charles E . Gage , Henry M . Sexton ,
查尔斯 E . 盖奇 , 亨利 M . 塞克斯顿 ,

查尔斯·E·盖奇，亨利·M·塞克斯顿，

['neɪθən] [siː] . ['gɪbərt] , ['henri] [em] . ['ʃɪpmən] ,
Nathan C . Gibbert , Henry M . Shipman ,
内森 C . 吉伯特 , 亨利 M . 希普曼 ,

内森·C·吉伯特，亨利·M·希普曼，

['ezrə] ['gʊdeɪl] , [welz] [dʒiː] . ['skɪnə(r)] ,
Ezra Goodale , Welles G . Skinner ,
以斯拉 古德尔 , 韦尔斯 G . 斯金纳 ,

埃兹拉·古德尔，韦尔斯·G·斯金纳

['wɪljəm] [em] . ['gʊdrɪtʃ] , ['rɪtʃəd] [smɪθ] ,
William M . Goodrich , Richard Smith ,
威廉 M . 古德里奇 , 理查德 史密斯 ,

威廉·M·古德里奇，理查德·史密斯

['edwəd]	['gaʊdi]	,	['nelsn]	[eɪtʃ]	.	['steɪplz]	,
Edward	**Gowdy**	**,**	**Nelson**	**H**	**.**	**Staples**	**,**
爱德华	高迪	,	纳尔逊	H	.	史泰博	,

爱德华·高迪，纳尔逊·H·斯台普斯，

['rɪtʃəd]	[siː]	.	[griːn]	,	[fred]	['dʌbljuː]	.	['tɪknər]	,
Richard	**C**	**.**	**Green**	**,**	**Fred**	**W**	**.**	**Ticknor**	**,**
理查德	C	.	绿色的	,	弗雷德	W	.	蒂克诺	,

理查德·C·格林，弗雷德·W·蒂克诺，

['wɪljəm]	['dʌbljuː]	.	[griːn]	,	['wɪljəm]	[ə; eɪ]	.	['tɪknər]	,
William	**W**	**.**	**Green**	**,**	**William**	**A**	**.**	**Ticknor**	**,**
威廉	W	.	绿色的	,	威廉	一个	.	蒂克诺	,

威廉·W·格林，威廉·A·蒂克诺，

['dʒesi]	['grɪfɪθ]	,	['maɪk(ə)l]	[wɔːd]	,
Jesse	**Griffith**	**,**	**Michael**	**Ward**	**,**
杰西	格里菲斯	,	迈克尔	沃德	,

杰西·格里菲斯，迈克尔·沃德，

['dʒerəld]	[welz]	.
Gerald	**Welles**	**.**
杰拉尔德	韦尔斯	.

杰拉尔德·韦尔斯。

['kʌmpəni]	[eɪtʃ]	.
COMPANY	**H**	**.**
公司	H	.

H公司

['kæptɪn]	.
Captain	**.**
队长	.

队长。

['wɪljəm]	['dʌbljuː]	.	['æbi]	.
William	**W**	**.**	**Abbey**	**.**
威廉	W	.	修道院	.

威廉·W·艾比。

[fɜːst]	[lefˈtenənt]	.
First	**Lieutenant**	**.**
第一的	中尉	.

中尉。

[dwaɪt]	['ɛnswɜːθ]	.
Dwight	**Ensworth**	**.**
德怀特	恩斯沃斯	.

德怀特·恩斯沃思。

['sekənd]	[lefˈtenənt, luːˈt-]	.
Second	**Lieutenants**	**.**
第二	中尉	.

少尉。

-	[iː]	.	[bʌk]	,	[tʃɑːlz]	[klæp]	,
Bononi	**E**	**.**	**Buck**	**,**	**Charles**	**Clapp**	**,**
-	E	.	巴克	,	查尔斯	克拉普	,

博诺尼·E·巴克、查尔斯·克拉普、

[dʒɒn][em]	.	[braʊn]	.
John	**M**	**.**	**Brown**	**.**
约翰	M	.	棕色的	.

约翰·M·布朗。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

['ɑːθə(r)] ['dʌbljuː] . ['ænˌdrɑːs] , ['wɪljəm] [em] . ['hɑːlɪstər] ,
Arthur W . Andross , William M . Hollister ,
亚瑟 W . 安德罗斯 , 威廉 M . 霍利斯特 ,

亚瑟·W·安德罗斯，威廉·M·霍利斯特，

[tʃɑːlz] [ef] . ['bɛvɪnz] , ['eərən] ['kɪni] ,
Charles F . Bevins , Aaron Kinne ,
查尔斯 F . 贝文斯 , 亚伦 亲属 ,

查尔斯·F·贝文斯、亚伦·金尼、

['tɒməs] [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] , ['sʌmnə] [peɪn] ,
Thomas A . Davis , Sumner Payne ,
托马斯 一个 . 戴维斯 , 萨姆纳 佩恩 ,

托马斯·A·戴维斯，萨姆纳·佩恩

['wɪljəm] ['həʊldən] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['rəubinz] .
William Holden , Thomas H . Robins .
威廉 霍尔顿 , 托马斯 H . 知更鸟 .

威廉·霍尔顿，托马斯·H·罗宾斯。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['dɪmɑːk] , ['θɛərən] [ai] . [nɛf] ,
Daniel W . Dimock , Theron I . Neff ,
丹尼尔 W . 迪莫克 , 塞隆 我 . 内夫 ,

丹尼尔·W·迪莫克，瑟伦·I·内夫，

[dʒɔːdʒ] [diː] . ['fʊlə(r)] , ['wɪlɪŋtən] [siː] . [greɪvz] ,
George D . Fuller , Willington C . Graves ,
乔治 D . 富勒 , 威灵顿 C . 格雷夫斯 ,

乔治·D·富勒，威灵顿·C·格雷夫斯，

['ɒlɪvə] [heɪl] , ['dʒuːliəs][eɪtʃ] . [smɪθ] ,
Oliver Hale , Julius H . Smith ,
奥利弗 黑尔 , 尤利乌斯 H . 史密斯 ,

奥利弗·黑尔，朱利叶斯·H·史密斯

[dʒɒn][eɪtʃ] . [hʌnt] , ['dʒʌstəs][ɑː(r)] . ['stiːvnz] .
John H . Hunt , Justus R . Stevens .
约翰 H . 打猎 , 贾斯图斯 拉 . 史蒂文斯 .

约翰·H·亨特，贾斯图斯·R·史蒂文斯。

[mjuː'zɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['wɪljəm] ['hemstɪd] , [dʒɔːdʒ] ['rɑːbɪnsən] .
William Hempstead , George Robinson .
威廉 亨普斯特德 , 乔治 罗宾逊 .

威廉·亨普斯特德，乔治·罗宾逊。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['bɜːtn] [piː] . [bjuːl] , [tʃɑːlz] [em] . ['pɑːrmiːliː] ,
Burton P . Buell , Charles M . Parmelee ,
伯顿 P . 布埃尔 , 查尔斯 M . 帕尔梅利 ,

伯顿·P·布埃尔，查尔斯·M·帕梅利，

['edwəd] [el] . ['bɑːbə(r)] , ['fræŋklɪn] ['pɑːrmiːliː] ,
Edward L . Barber , Franklyn Parmelee ,
爱德华 L . 理发师 , 弗兰克林 帕尔梅利 ,

爱德华·L·巴伯，弗兰克林·帕梅利

[dʒɔːdʒ] [iː] . [bɛl'dɛn] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['pɛltən] ,
George E . Belden , William H . Pelton ,
乔治 E . 贝尔登 , 威廉 H . 佩尔顿 ,

乔治·E·贝尔登，威廉·H·佩尔顿

[dʒɔːdʒ] [ef] . [bɛl'dɛn] , ['tɒməs] [dʒiː] . ['pɔːtə(r)] ,
George F . Belden , Thomas G . Porter ,
乔治 F . 贝尔登 , 托马斯 G . 搬运工 ,

乔治·F·贝尔登，托马斯·G·波特

['laɪmən] [piː] . [bɛmɑːnt] , ['æmbrəʊz] ['ren(ə)ldz] ,
Lyman P . Bemont , Ambrose Reynolds ,
莱曼 P . 贝蒙特 , 安布罗斯 雷诺兹 ,

莱曼·P·贝蒙特，安布罗斯·雷诺兹，

['hɒrəs] [iː] . [braʊn] , [tʃɑːlz] [iː] . [rɪtʃ] ,
Horace E . Brown , Charles E . Rich ,
贺拉斯 E . 棕色的 , 查尔斯 E . 富有的 ,

霍勒斯·E·布朗，查尔斯·E·里奇，

['egbərt] ['tʃæpmən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ə; eɪ] . ['rɪtʃədsən] ,
Egbert Chapman , Joseph A . Richardson ,
埃格伯特 查普曼 , 约瑟夫 一个 . 理查森 ,

埃格伯特·查普曼，约瑟夫·A·理查森

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['tʃæpmən] , ['bendʒəmɪn] ['rɒdʒəz] ,
George A . Chapman , Benjamin Rogers ,
乔治 一个 . 查普曼 , 本杰明 罗杰斯 ,

乔治·A·查普曼，本杰明·罗杰斯，

[dʒɔːdʒ] [biː] . [klɑːk] , ['wɪljəm] [rʊk] ,
George B . Clark , William Rook ,
乔治 B . 克拉克 , 威廉 车 ,

乔治·B·克拉克，威廉·鲁克，

['ændruː] ['kɑːnliː] , [dʒɒn]['raɪən] ,
Andrew Conly , John Ryan ,
安德鲁 康利 , 约翰 瑞安 ,

安德鲁·康利，约翰·瑞安

['nɪkələs] ['dʌbljuː] . ['kɒtə] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['sɪmsən] ,
Nicholas W . Cotter , George W . Simson ,
尼古拉斯 W . 科特 , 乔治 W . 辛普森 ,

尼古拉斯·W·科特，乔治·W·辛普森

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['deɪliː] , [sɪl'vestər] ['skɪnə(r)] ,
Wm . Daley , Sylvester Skinner ,
威廉 . 戴利 , 西尔维斯特 斯金纳 ,

威廉·戴利、西尔维斯特·斯金纳

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌnbɑː(r)] , ['edwəd] ['spensə(r)] ,
Joseph Dunbar , Edward Spencer ,
约瑟夫 邓巴 , 爱德华 斯宾塞 ,

约瑟夫·邓巴，爱德华·斯宾塞

[dʒɒn] ['i:li] , [dʒɔ:dʒ] ['dʌblju:] . ['spensə(r)] ,

John	Eley	,	George	W	.	Spencer	,
约翰	埃利	,	乔治	W	.	斯宾塞	,

约翰·伊利，乔治·W·斯宾塞

[dʒɒn][si:] . [fʊt] , [ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

John	C	.	Foote	,	Wm	.
约翰	C	.	富特	,	威廉	.

约翰·C·富特，威廉

['dʌblju:] . - ,

W	.	Stebins	,
W	.	-	,

W·斯特宾斯

['tru:mən] [fʊt] , ['ælbət] [i:] . ['teɪlə(r)] ,

Truman	Foote	,	Albert	E	.	Taylor	,
杜鲁门	富特	,	阿尔伯特	E	.	泰勒	,

杜鲁门·富特，阿尔伯特·E·泰勒

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [gu:ld] , ['i:vlɪn] [si:] . ['teɪlə(r)] ,

Joseph	Gould	,	Evelyn	C	.	Taylor	,
约瑟夫	古尔德	,	伊芙琳	C	.	泰勒	,

约瑟夫·古尔德，伊芙琳·C·泰勒

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑ:(r)] . [gu:ld] , ['krɪstəfə(r)] ['wɔ:kə(r)] ,

Joseph	R	.	Gould	,	Christopher	Walker	,
约瑟夫	拉	.	古尔德	,	克里斯托弗	沃克	,

约瑟夫·R·古尔德，克里斯托弗·沃克

['wɪljəm] [dʒi:] . [gri:n] , ['hɒrəs] [ef] . ['wɔ:kə(r)] ,

William	G	.	Green	,	Horace	F	.	Walker	,
威廉	G	.	绿色的	,	贺拉斯	F	.	沃克	,

威廉·G·格林，霍勒斯·F·沃克

['frɑ:nsɪs] [heɪl] , [dʒeɪmz] [wɔ:lən] ,

Francis	Hale	,	James	Wallen	,
弗朗西斯	黑尔	,	詹姆斯	沃伦	,

弗朗西斯·黑尔，詹姆斯·沃伦

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [heɪl] , ['mɑ:ʃl] [dʒeɪ] . ['wɔ:nə] ,

Frederick	A	.	Hale	,	Marshall	J	.	Warner	,
弗雷德里克	一个	.	黑尔	,	马歇尔	J	.	华纳	,

弗雷德里克·A·黑尔，马歇尔·J·华纳，

['keəri] [həʊmz] , ['henri] ['dʌblju:] . [web] ,

Carey	Holmes	,	Henry	W	.	Webb	,
凯里	福尔摩斯	,	亨利	W	.	韦伯	,

凯里·霍姆斯，亨利·W·韦伯，

['henri] [si:] . [həʊmz] , ['frɑ:nsɪs] [welz] ,

Henry	C	.	Holmes	,	Francis	Wells	,
亨利	C	.	福尔摩斯	,	弗朗西斯	威尔斯	,

亨利·C·霍姆斯，弗朗西斯·威尔斯，

['sæmjʊəl][ti:] . [həʊmz] , [dʒɔ:dʒ] ['(h)witmən] ,

Samuel	T	.	Holmes	,	George	Whitman	,
塞缪尔	T	.	福尔摩斯	,	乔治	惠特曼	,

塞缪尔·T·霍姆斯，乔治·惠特曼

['ændru:] ['hɑ:lɪstər] , ['nɔ:mən] ['(h)witmən] ,

Andrew	Hollister	,	Norman	Whitman	,
安德鲁	霍利斯特	,	诺曼	惠特曼	,

安德鲁·霍利斯特，诺曼·惠特曼

['deɪvɪd]['dʌbljuː] . ['hʌntɪŋtən] , [tʃɑːlz] ['wɪlsn] ,

David	W	.	Huntington	,	Charles	Wilson	,
大卫	W	.	亨廷顿	,	查尔斯	威尔逊	,

大卫·W·亨廷顿、查尔斯·威尔逊

['njuːtən] [biː] . ['dʒeɪkəbz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . ['wɪlsn] ,

Newton	B	.	Jacobs	,	Wm	.	Wilson	,
牛顿	B	.	雅各布斯	,	威廉	.	威尔逊	,

牛顿·B·雅各布斯，威廉·威尔逊，

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['kelɒg] , [dʒɒn] ['wɪljəmz] ,

William	W	.	Kellogg	,	John	Williams	,
威廉	W	.	家乐氏	,	约翰	威廉姆斯	,

威廉·W·凯洛格，约翰·威廉姆斯

[tʃɑːlz] [kɒlb] , ['luːɪs] [ef] . [raɪt] .

Charles	Kolb	,	Lewis	F	.	Wright	.
查尔斯	科尔布	,	刘易斯	F	.	赖特	.

查尔斯·科尔布，路易斯·F·赖特。

['kʌmpəni] [aɪ] .

COMPANY	I	.
公司	我	.

公司 I.

['kæptɪnz] .

Captains	.
队长	.

队长。

['bɜːrɪt - , ['haɪərəm]['dʌbljuː] . ['hɑːrknəs] .

Burritt	Darcow	,	Hiram	W	.	Harkness	.
伯里特	-	,	希拉姆	W	.	哈克尼斯	.

伯里特·达科，海勒姆·W·哈克尼斯。

[fɜːst] [lefˈtenənt] .

First	Lieutenant	.
第一的	中尉	.

中尉。

['aɪzək]['dʌbljuː] . [biːtʃ] .

Isaac	W	.	Beach	.
艾萨克	W	.	海滩	.

艾萨克·W·比奇。

['sekənd] [lefˈtenənt] .

Second	Lieutenant	.
第二	中尉	.

少尉。

['wɪljəm] [iː] . ['saimændz, 'simændz] .

William	E	.	Symonds	.
威廉	E	.	西蒙兹	.

威廉·E·西蒙兹。

['sɑːdʒənts] .

Sergeants	.
中士	.

中士。

[dʒeɪ] . ['feɪˌɛt] ['dʌgləs] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [braʊn] ,

J	.	Fayette	Douglas	,	Charles	W	.	Brown	,
J	.	费耶特	道格拉斯	,	查尔斯	W	.	棕色的	,

J·费耶特·道格拉斯，查尔斯·W·布朗

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . - , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [grɑːnt] ,
Charles H . Allspress , George H . Grant ,
查尔斯 H . - , 乔治 H . 授予 ,

查尔斯·H·奥尔斯普雷斯，乔治·H·格兰特

[dʒɒn][siː] . [mæk] .
John C . Mack .
约翰 C . 麦克 .

约翰·C·麦克。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

['ɛlˌbrɪdʒ] [bɛl'dɪŋ] , [dʒɒn][em] . ['frɑːnsɪs] ,
Elbridge Belding , John M . Francis ,
埃尔布里奇 贝尔丁 , 约翰 M . 弗朗西斯 ,

埃尔布里奇·贝尔丁，约翰·M·弗朗西斯

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

[iː] . ['bʌnəl] , [viːɛt] [diː] . [hɪlz] ,
E . Bunnell , Viette D . Hills ,
E . 邦内尔 , 维埃特 D . 丘陵 ,

E. Bunnell，Viette D. Hills，

['henri] ['dʌbljuː] . [baɪz] , ['merit] ['hʌbəl] ,
Henry W . Buys , Merritt Hubbell ,
亨利 W . 买入 , 梅里特 哈贝尔 ,

亨利·W·布伊斯，梅里特·哈贝尔

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['kɒkɪŋ] , ['edgə(r)][ə; eɪ] . ['nɔːrtən] ,
Cocking , Edgar A . Norton ,
上膛 , 埃德加 一个 . 诺顿 ,

科金，埃德加·A·诺顿

[tʃɑːlz] [es] . [kʊk] , [dʒɔːdʒ] ['ʃuːbɜːt] ,
Charles S . Cook , George Schubert ,
查尔斯 S . 厨师 , 乔治 舒伯特 ,

查尔斯·S·库克，乔治·舒伯特

['ɔːrɪn] ['tʌtl] .
Orrin Tuttle .
奥林 塔特尔 .

奥林·塔特尔。

[mjuːˈzɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

['ændruː] [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [kɔː'niːljəs] [ə; eɪ] . [deɪ] ,
Andrew J . Davis , Cornelius A . Day ,
安德鲁 J . 戴维斯 , 科尼利厄斯 一个 . 天 ,

安德鲁·J·戴维斯，科尼利厄斯·A·戴，

['ɒlɪvə] [ə; eɪ] . ['hɪtʃˌkɒk] .
Oliver A . Hitchcock .
奥利弗 一个 . 希区柯克 .

奥利弗·A·希区柯克。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['dænjəl][es] . ['æbət] , [dʒɒn]['dʒeɪkəbz] ,
Daniel S . Abbot , John Jacobs ,
丹尼尔 S . 方丈 , 约翰 雅各布斯 ,

丹尼尔·S·阿博特，约翰·雅各布斯，

['henri] ['ædəmz] , ['rɪtʃəd] ['dʒenɪŋz] ,
Henry Adams , Richard Jennings ,
亨利 亚当斯 , 理查德 詹宁斯 ,

亨利·亚当斯，理查德·詹宁斯，

['sɒləmən] ['ædkɪnz] , ['hæri] ['dʌbljuː] . [dʒʌd] ,
Solomon Adkins , Harry W . Judd ,
所罗门 阿德金斯 , 哈里 W . 贾德 ,

所罗门·阿德金斯，哈里·W·贾德

[dʒɒn][ef] . ['beɪkən] , [naɪlz] [em] . ['kiːniː] ,
John F . Bacon , Niles M . Keeney ,
约翰 F . 熏肉 , 奈尔斯 M . 基尼 ,

约翰·F·培根，奈尔斯·M·基尼，

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['bænˌkɹɒft] , ['θɛəɹən] [diː] . ['luːɪs] ,
Wm . C . Bancroft , Theron D . Lewis ,
威廉 . C . 班克罗夫特 , 塞隆 D . 刘易斯 ,

威廉·C·班克罗夫特，瑟伦·D·刘易斯

['sæmjʊəl] ['bɑːtən] , ['henri] [ləʊ] ,
Samuel Barton , Henry Low ,
塞缪尔 巴顿 , 亨利 低的 ,

塞缪尔·巴顿，亨利·洛

['ɑːmən][el] . ['brædli] , [tʃɑːlz] ['mɒrɪs] ,
Amon L . Bradley , Charles Morris ,
阿蒙 L . 布拉德利 , 查尔斯 莫里斯 ,

阿蒙·L·布拉德利、查尔斯·莫里斯

['sæmjʊəl] ['brædli] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Samuel Bradley , Wm .
塞缪尔 布拉德利 , 威廉 .

塞缪尔·布拉德利，威廉

['mɒrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

莫里斯

['luːʃən] [siː] . ['bʌnəl] , - [es] . ['nɪkəlz] ,
Lucian C . Bunnell , Seereno S . Nichols ,
卢西安 C . 邦内尔 , - S . 尼科尔斯 ,

卢西恩·C·邦内尔 (Lucian C. Bunnell)、塞雷诺·S·尼科尔斯 (Seereno S. Nichols)、

- [eɪtʃ] . [keɪs] , ['fredrɪk] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Alvinsa H . Case , Frederick Nightingale ,
- H . 案件 , 弗雷德里克 夜莺 ,

阿尔文萨·H·凯斯，弗雷德里克·南丁格尔

[dʒɒn] ['kɑːŋklɪn] , ['pætrɪk] ['nəʊlən] ,
John Conklin , Patrick Nolan ,
约翰 康克林 , 帕特里克 诺兰 ,

约翰·康克林、帕特里克·诺兰

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['kaʊlz] , [dʒɒn]['nəʊlən] ,
Frederick A . Cowles , John Nolan ,
弗雷德里克 一个 . 考尔斯 , 约翰 诺兰 ,

弗雷德里克·A·考尔斯，约翰·诺兰，

['saɪləs][iː] . [kɔɪ] , ['saɪləs] [pɑːrd] ,
Silas E . Coye , Silas Parde ,
西拉斯 E . 科耶 , 西拉斯 帕尔德 ,

西拉斯·E·科耶，西拉斯·帕德

[vɪ'truːviəs] [diː] . [kɔɪ] , ['ælbət] [siː] . [pek] ,
Vitruvius D . Coye , Albert C . Peck ,
维特鲁威 D . 科耶 , 阿尔伯特 C . 啄 ,

维特鲁威·D·科耶，阿尔伯特·C·佩克

[tʃɑːlz] ['krɪtəndən] , ['nəʊb(ə)l] [pek] ,
Charles Crittenden , Noble Peck ,
查尔斯 克里滕登 , 高贵 啄 ,

查尔斯·克里滕登，《高贵的佩克》

['æmbrəʊz] [ə; eɪ] . ['kɜːtɪs] , ['rɪtʃəd] [el] . [pek] ,
Ambrose A . Curtiss , Richard L . Peck ,
安布罗斯 一个 . 柯蒂斯 , 理查德 L . 啄 ,

安布罗斯·A·柯蒂斯，理查德·L·佩克，

[dʒɒn] [deɪ] , ['edwəd] ['pɛtiˌboʊn] ,
John Day , Edward Pettibone ,
约翰 天 , 爱德华 佩蒂伯恩 ,

约翰·戴，爱德华·佩蒂伯恩

[dʒuːlz] - , - [fɪlps] ,
Jules Dechamp , Lucinen Philps ,
朱尔斯 - , - 飞利浦 ,

朱尔斯·德尚、卢西宁·菲尔普斯、

['aɪzək] - , ['henri] ['dʌbljuː] . ['pɔːtə(r)] ,
Isaac Dozvier , Henry W . Porter ,
艾萨克 - , 亨利 W . 搬运工 ,

艾萨克·多兹维尔、亨利·W·波特、

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [siː] . ['eltən] , ['edwəd] [dʒeɪ] . [præt] ,
Wm . C . Elton , Edward J . Pratt ,
威廉 . C . 埃尔顿 , 爱德华 J . 普拉特 ,

威廉·C·埃尔顿，爱德华·J·普拉特

- [ɑː(r)] . [fɛlənz] , ['frɑːnsɪs][dʒeɪ] . ['ræθˌbɜːrn] ,
Harcey R . Fellons , Francis J . Rathburn ,
- 拉 . 菲隆斯 , 弗朗西斯 J . 拉思伯恩 ,

哈西·R·费伦斯、弗朗西斯·J·拉斯本、

[pɔːl] - , ['gɪlbət] [es] . ['rɪtʃmənd] ,
Paul Corini , Gilbert S . Richmond ,
保罗 - , 吉尔伯特 S . 里士满 ,

保罗·科里尼、吉尔伯特·S·里士满、

['henri] [əʊ] . ['hæmpi] , ['bɜːtn] [siː] . ['rɪtʃədsən] ,
Henry O . Hampe , Burton C . Richardson ,
亨利 哦 . 汉佩 , 伯顿 C . 理查森 ,

亨利·O·汉普，伯顿·C·理查森，

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [hɑːt] , [ˈhenri] [ˈraɪli] ,

Wm	.	Hart	,	Henry	Riley	,
威廉	.	哈特	,	亨利	莱利	,

威廉·哈特，亨利·莱利

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[ˈdʌbljuː] . [ˈhʌbəd] , [ˈhenri] [iː] . [ˈrɔkwel] ,

W	.	Hubbard	,	Henry	E	.	Rockwell	,
W	.	哈伯德	,	亨利	E	.	洛克威尔	,

W·哈伯德，亨利·E·罗克韦尔

[ˈhenri] [diː] . [hʌnt] , [ˈhɜːmən] [diː] . [sɔːl] ,

Henry	D	.	Hunt	,	Herman	D	.	Saul	,
亨利	D	.	打猎	,	赫尔曼	D	.	扫罗	,

亨利·D·亨特，赫尔曼·D·索尔，

[tʃɑːlz] [ˈdʌbljuː] . [ˈhɜːrlbərt] , [tʃɑːlz] [biː] . [ˈskoʊˌvɪl] ,

Charles	W	.	Hurlburt	,	Charles	B	.	Scoville	,
查尔斯	W	.	赫尔伯特	,	查尔斯	B	.	斯科维尔	,

查尔斯·W·赫尔伯特，查尔斯·B·斯科维尔

[ˈdʒəʊəl][ef] . [ˈʃepəd] , [ˈedwəd] [ˈdʌbljuː] . [ˈwɔːnə] ,

Joel	F	.	Shepard	,	Edward	W	.	Warner	,
乔尔	F	.	谢泼德	,	爱德华	W	.	华纳	,

乔尔·F·谢泼德，爱德华·W·华纳，

[ˈfɪləʊ] [ˈstiːvnz] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Philo	Stevens	,	Wm	.
菲洛	史蒂文斯	,	威廉	.

菲洛·史蒂文斯，威廉

[ˈwebstə(r)] ,

Webster	,
韦伯斯特	,

韦伯斯特

[ˈsæmjʊəl] [ˈstɒkɪŋ] , [dʒɒn] [ˈwɪlsn] ,

Samuel	Stocking	,	John	Wilson	,
塞缪尔	袜	,	约翰	威尔逊	,

塞缪尔·斯托金，约翰·威尔逊

[ˌaɪ ɑːr ˈeɪ][tæft;taːft] , [dʒeɪmz] [ˈwɪljəmz] ,

Ira	Taft	,	James	Williams	,
艾拉	塔夫脱	,	詹姆斯	威廉姆斯	,

艾拉·塔夫脱，詹姆斯·威廉姆斯

[dʒɒn] [ˈtreɪsi] , [tʃɑːlz] - ,

John	Tracy	,	Charles	Winterfeldt	,
约翰	特蕾西	,	查尔斯	-	,

约翰·特雷西、查尔斯·温特费尔特

[ˈhenri] [diː] . [raɪt] .

Henry	D	.	Wright	.
亨利	D	.	赖特	.

亨利·D·赖特。

[ˈkʌmpəni] [keɪ] .

COMPANY	K	.
公司	K	.

K公司

['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

队长。

['wɪljəm] [ef] . [sɪloʊweɪ] .
William F . Silloway .
威廉 F . 锡洛威 .

威廉·F·西洛韦。

['sekənd] [lefˈtenənt] .
Second Lieutenant .
第二 中尉 .

少尉。

[sɛnɪkə] ['gɔːrhæm] .
Senica Gorham .
塞尼卡 戈勒姆 .

塞尼卡·戈勒姆。

['sɑːdʒənts] .
Sergeants .
中士 .

中士。

[dʒeɪmz][iː] . ['hæmɪltən] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
James E . Hamilton , Charles W . Clark ,
詹姆斯 E . 汉密尔顿 , 查尔斯 W . 克拉克 ,

詹姆斯·E·汉密尔顿，查尔斯·W·克拉克，

['wɒts(ə)n][eɪtʃ] . [blɪs] , [dʒɒn] ['skæntlɪn] ,
Watson H . Bliss , John Scantlin ,
沃森 H . 极乐 , 约翰 斯坎特林 ,

沃森·H·布利斯，约翰·斯坎特林

['rɒbət] ['bʌkli] , [dʒɔːdʒ] [iː] . ['teri] .
Robert Buckley , George E . Terry .
罗伯特 巴克利 , 乔治 E . 特里 .

罗伯特·巴克利，乔治·E·特里。

['kɔːpərəl] .
Corporals .
下士 .

下士。

['ezrə][siː] . ['ɛər] , ['rɒbət] ['meɪs(ə)n] ,
Ezra C . Ayer , Robert Mason ,
以斯拉 C . 艾尔 , 罗伯特 石匠 ,

埃兹拉·C·艾尔，罗伯特·梅森

[fræŋk] ['boʊlz] , [tʃɑːlz] [iː] . ['pʌfə(r)] ,
Frank Bolles , Charles E . Puffer ,
坦率 博尔斯 , 查尔斯 E . 河豚 ,

弗兰克·博尔斯，查尔斯·E·帕弗，

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['lɔːŋdən] , ['eməsn] [biː] . ['tɒməs] ,
John W . Longdon , Emerson B . Thomas ,
约翰 W . 朗登 , 爱默生 B . 托马斯 ,

约翰·W·朗登，埃默森·B·托马斯，

[dʒeɪmz][iː] . [lʌsk] , ['stænli] [en] . ['wɒdzˌwɜːrθ] .
James E . Lusk , Stanley N . Wadsworth .
詹姆斯 E . 卢斯克 , 斯坦利 N . 沃兹沃思 .

詹姆斯·E·卢斯克，斯坦利·N·沃兹沃思。

[mjuːˈzɪʃənz] .
Musicians .
音乐家 .

音乐家。

[tʃɑːlz] - , [tʃɑːlz] [stəʊn] .
Charles Malona , Charles Stone .
查尔斯 - , 查尔斯 石头 .

查尔斯·马洛纳、查尔斯·斯通。

['praɪvəts] .
Privates .
士兵 .

私人。

['juːdʒiːn] ['ædəm] , ['edwəd] ['dʌbljuː] . [keɪs] ,
Eugene Adam , Edward W . Case ,
尤金 亚当 , 爱德华 W . 案件 ,

尤金·亚当，爱德华·W·凯斯

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['ɑːnəld] , ['hɒrəs] [əʊ] . [keɪs] ,
George W . Arnold , Horace O . Case ,
乔治 W . 阿诺德 , 贺拉斯 哦 . 案件 ,

乔治·W·阿诺德，霍勒斯·O·凯斯

['henri] ['dʌbljuː] . [bɔːl] , ['mɑːʃ(ə)l] ['dʌbljuː] . [keɪs] ,
Henry W . Ball , Marshal W . Case ,
亨利 W . 球 , 元帅 W . 案件 ,

亨利·W·鲍尔，马歇尔·W·凯斯

['hʌdsən] ['dʌbljuː] . [bɔːl] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Hudson W . Ball , Wm .
哈德逊 W . 球 , 威廉 .

哈德逊·W·鲍尔，威廉

[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

案件，

['saɪrəs][siː] . ['bɑːbə(r)] , ['deɪvɪd] [klɑːk] ,
Cyrus C . Barber , David Clark ,
赛勒斯 C . 理发师 , 大卫 克拉克 ,

赛勒斯·C·巴伯，大卫·克拉克，

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['bærən] , ['edwəd] ['kɒlɪnz] ,
George W . Barren , Edward Collins ,
乔治 W . 荒芜 , 爱德华 柯林斯 ,

乔治·W·巴伦，爱德华·柯林斯

[dʒɒn]['dʌbljuː] . [biːtʃ] , [dʒɒn][ə; eɪ] . ['kɜːri] ,
John W . Beach , John A . Currey ,
约翰 W . 海滩 , 约翰 一个 . 柯里 ,

约翰·W·比奇，约翰·A·柯里

['eɪbəl][piː] . [bɪrz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . ['kɜːtis] ,
Abel P . Beers , Joseph W . Curtis ,
亚伯 P . 啤酒 , 约瑟夫 W . 柯蒂斯 ,

阿贝尔·P·比尔斯，约瑟夫·W·柯蒂斯，

['iːnəs][es] . [bɛl'dɛn] , ['fræŋklɪn] [dɑːt] ,
Enos S . Belden , Franklyn Dart ,
埃诺斯 S . 贝尔登 , 弗兰克林 镖 ,

伊诺斯·S·贝尔登，弗兰克林·达特

['wɔːltə] [dʒeɪ] . [blɪs] , ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . [dɑːt] ,
Walter J . Bliss , Frederick W . Dart ,
沃尔特 J . 极乐 , 弗雷德里克 W . 镖 ,

沃尔特·J·布利斯，弗雷德里克·W·达特

[dʒɔːdʒ] [diː] . [bʌk] , ['fræŋklɪn] [biː] . ['deɪvɪs] ,
George D . Buck , Franklyn B . Davis ,
乔治 D . 巴克 , 弗兰克林 B . 戴维斯 ,

乔治·D·巴克，弗兰克林·B·戴维斯，

['edgə(r)]['dʌbljuː] . [bɜːnəm] , ['dʒeibez] ['ferɪs] ,
Edgar W . Burnham , Jabez Ferris ,
埃德加 W . 伯纳姆 , 贾贝兹 费里斯 ,

埃德加·W·伯纳姆、贾贝兹·费里斯

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [eɪtʃ] . ['bʌtlə(r)] , ['henri] [fɔːrʃ] ,
Wm . H . Butler , Henry Forsch ,
威廉 . H . 巴特勒 , 亨利 福施 ,

威廉·H·巴特勒，亨利·福施

['krɪstəfə(r)] ['kɑːni] , ['fræŋklɪn] [biː] . ['fʊlə(r)] ,
Christopher Carney , Franklyn B . Fuller ,
克里斯托弗 卡尼 , 弗兰克林 B . 富勒 ,

克里斯托弗·卡尼，弗兰克林·B·富勒

[dʒɒn]['kɑːtə(r)] , [seɪt] [eɪtʃ] . ['fʊlə(r)] ,
John Carter , Seth H . Fuller ,
约翰 卡特 , 塞思 H . 富勒 ,

约翰·卡特，塞思·H·富勒

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['greɪəm] , ['ɪzreɪl] [siː] . [pek] ,
Graham , Israel C . Peck ,
格雷厄姆 , 以色列 C . 啄 ,

格雷厄姆，以色列·C·佩克

['ælfrɪd] [diː] . [hɑːt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] . ['pembər] ,
Alfred D . Hart , Joseph S . Pember ,
阿尔弗雷德 D . 哈特 , 约瑟夫 S . 彭伯 ,

阿尔弗雷德·D·哈特，约瑟夫·S·彭伯，

['aɪzək][waɪ] . ['hɑːrtsən] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Isaac Y . Hartson , Wm .
艾萨克 是 . 哈特森 , 威廉 .

艾萨克·Y·哈特森，威廉

['pɔːtə(r)] ,
Porter ,
搬运工 ,

搬运工，

[dʒɒn][biː] . [hɪlz] , [tʃɑːlz] [el] . [raɪs] ,
John B . Hills , Charles L . Rice ,
约翰 B . 丘陵 , 查尔斯 L . 米 ,

约翰·B·希尔斯，查尔斯·L·赖斯，

[æl'fɒnzəʊ] [dʒeɪ] . ['hɪŋkli] , ['ɔːrɪn] ['rɒbɪnz] ,
Alphonso J . Hinckley , Orrin Robbins ,
阿方索 J . 欣克利 , 奥林 罗宾斯 ,

阿方索·J·欣克利，奥林·罗宾斯，

['baɪrən]['dʌbljuː] . [hɜːrd] , ['rɪtʃəd] [iː] . [rəʊz] ,

Byron	W	.	Hurd	,	Richard	E	.	Rose	,
拜伦	W	.	赫德	,	理查德	E	.	玫瑰	,

拜伦·W·赫德，理查德·E·罗斯，

['tɒməs] [dʒiː] . ['dʒefəs(ə)n] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Thomas	G	.	Jefferson	,	Wm	.
托马斯	G	.	杰斐逊	,	威廉	.

托马斯·G·杰斐逊，威廉

['dʌbljuː] . ['saɪmənz] ,

W	.	Simons	,
W	.	西蒙斯	,

W·西蒙斯

['rɪtʃəd] [diː] . [dʒɒnz] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Richard	D	.	Johns	,	Wm	.
理查德	D	.	约翰斯	,	威廉	.

理查德·D·约翰斯，威廉

[keɪ] . ['spensə(r)] ,

K	.	Spencer	,
K	.	斯宾塞	,

K·斯宾塞

['fredrɪk] ['kiːniː] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Frederick	Keeney	,	Wm	.
弗雷德里克	基尼	,	威廉	.

弗雷德里克·基尼，威廉

[keɪ] . ['strɪklənd] ,

K	.	Strickland	,
K	.	斯特里克兰	,

K·斯特里克兰

['edwɪn][eɪtʃ] . ['leɪθrəp] , [sɪl'vestər] ['saiməndz, 'siməndz] ,

Edwin	H	.	Lathrop	,	Sylvester	Symonds	,
埃德温	H	.	拉思罗普	,	西尔维斯特	西蒙兹	,

埃德温·H·拉思罗普，西尔维斯特·西蒙兹

['deɪvɪd] ['luːɪs] , ['webstə(r)][diː] . ['tɒməs] ,

David	Lewis	,	Webster	D	.	Thomas	,
大卫	刘易斯	,	韦伯斯特	D	.	托马斯	,

大卫·刘易斯，韦伯斯特·D·托马斯

[dʒɔːdʒ] [viː] . [lʌsk] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] ,

George	V	.	Lusk	,	George	W	.	Thompson	,
乔治	V	.	卢斯克	,	乔治	W	.	汤普森	,

乔治·V·卢斯克，乔治·W·汤普森

[dʒɒn] [mæk] , ['hɒrəs] [ə; eɪ] . ['tɔmpsn] ,

John	Mack	,	Horace	A	.	Thompson	,
约翰	麦克	,	贺拉斯	一个	.	汤普森	,

约翰·麦克，霍勒斯·A·汤普森

['deɪvɪd][ə; eɪ] . ['mæləri] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

David	A	.	Malory	,	Wm	.
大卫	一个	.	马洛里	,	威廉	.

大卫·A·马洛里，威廉

[iː] . ['tʌkə(r)] ,

E	.	Tucker	,
E	.	塔克	,

E. Tucker，

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] . [siː] . - , [tʃɑːlz] [ˈʌpsən] ,

Wm	.	C	.	Manwarring	,	Charles	Upson	,
威廉	.	C	.	-	,	查尔斯	厄普森	,

威廉·C·曼沃林，查尔斯·厄普森

['eməri] [ef] . ['mesɪndʒə(r)] , ['luːsjəs] [ef] . ['wɒdzˌwɜːrθ] ,

Emery	F	.	Messenger	,	Lucius	F	.	Wadsworth	,
埃默里	F	.	信使	,	卢修斯	F	.	沃兹沃思	,

埃默里·F·梅森格，卢修斯·F·沃兹沃思，

['eldrɪdʒ] ['mesɪndʒə(r)] , ['laɪnəs] [iː] . ['webstə(r)] ,

Eldridge	Messenger	,	Lynas	E	.	Webster	,
埃尔德里奇	信使	,	林纳斯	E	.	韦伯斯特	,

埃尔德里奇·信使、莱纳斯·E·韦伯斯特、

['oʊbɛd] ['mesɪndʒə(r)] , ['henri] [em] . [wiːd] ,

Obed	Messenger	,	Henry	M	.	Weed	,
奥贝德	信使	,	亨利	M	.	杂草	,

奥贝德·梅辛格，亨利·M·威德

['luːsjəs] [mɔːs] , ['friːmən] ['wilkɔks] ,

Lucius	Morse	,	Freeman	Wilcox	,
卢修斯	莫尔斯	,	弗里曼	威尔科克斯	,

卢修斯·莫尔斯，弗里曼·威尔科克斯

['njuːtən] [eɪtʃ] . ['mɔːrli] , [ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] ,

Newton	H	.	Morley	,	Augustus	W	.	Williams	,
牛顿	H	.	莫利	,	奥古斯都	W	.	威廉姆斯	,

牛顿·H·莫利，奥古斯都·W·威廉姆斯，

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[iː] . ['mɔːgən] , [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

E	.	Morgan	,	Wm	.
E	.	摩根	,	威廉	.

E. Morgan，Wm.

[el] . ['wɪnʃɪp] ,

L	.	Winship	,
L	.	温希普	,

L. Winship，

['ændruː] [tiː] . ['nɪkəlz] , ['ælsən] [tiː] . ['wʊdrʌf] ,

Andrew	T	.	Nickols	,	Alson	T	.	Woodruff	,
安德鲁	T	.	尼科尔斯	,	艾尔森	T	.	伍德拉夫	,

安德鲁·T·尼科尔斯，阿尔森·T·伍德拉夫，

[tʃɑːlz] [iː] . ['ɑːmˌstɛd] , ['æsəˌhɛl] ['wʊdfəd] ,

Charles	E	.	Olmstead	,	Asahel	Woodford	,
查尔斯	E	.	奥姆斯特德	,	阿萨赫尔	伍德福德	,

查尔斯·E·奥姆斯特德，阿萨赫尔·伍德福德

['nɔːrtən] [tiː] . [pˈɑːsənz] , [tʃɑːlz] [dʒiː] . [raɪt] .

Norton	T	.	Parsons	,	Charles	G	.	Wright	.
诺顿	T	.	帕森斯	,	查尔斯	G	.	赖特	.

Norton T. Parsons，Charles G. Wright。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] [ɒv; əv][es] . [keɪ] . ['elɪs] [huː] [sɜːvd] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['twenti] -
The following are friends of S . K . Ellis who served with him in the Twenty -
这 下列的 是 朋友们 的 S . K . 埃利斯 WHO 服务 和 他 在 这 二十 -
[fɪfθ] ['redʒɪmənt] :
fifth Regiment :
第五 团 :

以下是与 SK Ellis 在第二十五团共事的战友：

['kʌmpəni] [dʒiː] .
Company G .
公司 G .

G公司

[leftenənt] [tʃɑːlz] ['eɪvəri] , ['sɑːdʒənt] ['bendʒəmɪn][ef] . ['tɜːnə(r)] , ['sɑːdʒənt] ['sæmjʊəl][siː] . ['hɑːdɪŋ] , [el]
Lieutenant Charles Avery , Sergeant Benjamin F . Turner , Sergeant Samuel C . Harding , L
中尉 查尔斯 艾弗里 , 军士 本杰明 F . 车工 , 军士 塞缪尔 C . 哈丁 , L
. [ɑː(r)] . [lɔːd] , [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . ['bɑːbə(r)] ,
. R . Lord , Charles H . Barber ,
. 拉 . 主 , 查尔斯 H . 理发师 ,

查尔斯·艾弗里中尉、本杰明·F·特纳中士、塞缪尔·C·哈丁中士、LR·洛德、查尔斯·H·巴伯

[tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [bɑː'θɒləmjuː] , [dʒɒn][em] . [liː] , ['dænjəl][el] . - , ['iːləm] ['bɛlˌnæp] , ['ælbət] [-] ,
Charles H . Bartholomew , John M . Lee , Daniel L . Tolcott , Elam Belknap , Albert Covill ,
查尔斯 H . 巴塞洛缪 , 约翰 M . 李 , 丹尼尔 L . - , 埃拉姆 贝尔纳普 , 阿尔伯特 科维尔 ,
[dʒɒn][ef] . [fɪts] ,
John F . Fitts ,
约翰 F . 菲茨 ,

查尔斯·H·巴塞洛缪、约翰·M·李、丹尼尔·L·托尔科特、埃拉姆·贝尔纳普、阿尔伯特·科维尔、约翰·F·菲茨

[tʃɑːlz] [iː] . [geɪdʒ] , ['ɔːrɪn] [dʒiː] . ['hɑːlɪstər] , ['hɒrəs] [piː] . ['kɪŋzbəɹi] , [welz] [dʒiː] . ['skɪnə(r)] , ['dʒɛrəd]
Charles E . Gage , Orrin G . Hollister , Horace P . Kingsbury , Wells G . Skinner , Jerad
查尔斯 E . 盖奇 , 奥林 G . 霍利斯特 , 贺拉斯 P . 金斯伯里 , 威尔斯 G . 斯金纳 , 杰拉德
[welz] , ['tʃɔːnsi] ['elzwəːθ] .
Wells , Chauncy Ellsworth .
威尔斯 , 昌西 埃尔斯沃思 .

Charles E. Gage、Orrin G. Hollister、Horace P. Kingsbury、Wells G. Skinner、Jerad Wells、Chauncy Ellsworth。

['kʌmpəni] [biː] .
Company B .
公司 B .

B公司

[fɜːst] [leftenənt] ['henri] [eɪtʃ] . ['gʊdeɪl] , [tʃɑːlz] [biː] . ['groʊvər] , ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] . [haɪd] , ['sæmjʊəl][ə; eɪ] .
First Lieutenant Henry H . Goodale , Charles B . Grover , Arthur A . Hyde , Samuel A .
第一的 中尉 亨利 H . 古德尔 , 查尔斯 B . 格罗弗 , 亚瑟 一个 . 海德 , 塞缪尔 一个 .
[smɪθ] , [dʒɒn] ['tɔmpsn] ,
Smith , John Thompson ,
史密斯 , 约翰 汤普森 ,

亨利·H·古德尔中尉、查尔斯·B·格罗弗、亚瑟·A·海德、塞缪尔·A·史密斯、约翰·汤普森

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['wɔːnə] , ['henri] ['dʌbljuː] . [kɔɪ] , ['wɪljəm] [siː] . [bruːs] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['tʃæpəl] ,
George R . Warner , Henry W . Coye , William C . Bruce , William W . Chappell ,
乔治 拉 . 华纳 , 亨利 W . 科耶 , 威廉 C . 布鲁斯 , 威廉 W . 查佩尔 ,
['haɪərəm] [krɔː] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['beɪli] ,
Hiram Craw , Joseph Bailey ,
希拉姆 嗉 , 约瑟夫 贝利 ,

乔治·R·华纳、亨利·W·科耶、威廉·C·布鲁斯、威廉·W·查佩尔、海勒姆·克劳、约瑟夫·贝利

['liːvaɪ] ['beɪli] , ['eɪvəri] [braʊn] , ['lɔːrən] [raɪt] , [dʒɔːdʒ] [wɪks] , [dʒɒn] ['sɪlkɑːks] .
Levi Bailey , Avery Brown , Loren Wright , George Wicks , John Silcox .
利维 贝利 , 艾弗里 棕色的 , 洛伦 赖特 , 乔治 灯芯 , 约翰 西尔科克斯 .

Levi Bailey、Avery Brown、Loren Wright、George Wicks、John Silcox。

['elɪŋtən]	['fɜːnɪʃt]	-	[men]	[huː]	[went]	[aʊt]	[ɪn]	['kʌmpəni]	[ef]	.
Ellington	**furnished**	**35**	**men**	**who**	**went**	**out**	**in**	**Company**	**F**	**.**
艾灵顿	提供	-	男人	WHO	去	出去	在	公司	F	.

艾灵顿提供了 35 名士兵，他们组成了 F 连。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神